PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER
TUNER SYNTHETISEUR NUMERIQUE FM/AM
UKW/MW (/LW) DIGITALSYNTHESIZER-TUNER
SINTONIZZATORE DIGITALE FM/AM CON SINTETIZZATORE
F-Z57OL/F-Z57O

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREOVERSTÄRKER
SINTONIZZATORE DIGITALE FM/AM CON SINTETIZZATORE
A-Z47O/A-Z57O

SOUND FIELD PROCESSOR
PROCESSEUR DE CHAMP ACOUSTIQUE
SHALLFELD-PROZESSOR
UNITÀ DI TRATTAMENTO DEL CAMPO SONORO
SP-Z57O

STEREO DOUBLE CASSETTE TAPE DECK
DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO
DOPPEL-STEREO-KASSETTENDECK
EQUALIZZATORE GRAFICO STEREOFONICO
CT-Z47OWR/CT-Z57OWR

STEREO TURNTABLE
TABLE DE LECTURE STEREO
STEREO-PLATTENSPIELER
GIRADISCHI STEREOFONICO
PL-Z47O/PL-Z57O

English

Français

Deutsch

Italiano

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

SETTING UP THE SYSTEM 4
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT 6
PL-Z470/PL-Z570 TURNTABLE SET UP 6
CONNECTIONS 8
ANTENNA CONNECTIONS 18
SURROUND SYSTEM 22
FRONT PANEL FACILITIES 24
REAR PANEL FACILITIES 46
REMOTE CONTROL UNIT FACILITIES 52
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES 60
BASIC OPERATIONS 64
AUTO BLE 80
CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK 82
COPYING TAPES 82
BLANK SKIP 84
MUSIC SEARCH 84
PARALLEL RECORDING (Only the CT-Z570WR has this function) 88
RELAY RECORDING (Only the CT-Z570WR has this function) 88
SOUND FIELD CONTROL 90
VIDEO SIGNAL SELECTOR (Only the A-Z570 has this function) 100
MULTI-MODE A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 102
TIMER PLAYBACK 110
TIMER RECORDING 114
SLEEP TIMER 116
MICROPHONE MIXING 118
HOW TO USE THE LISTENING STYLE SELECTOR 120
MAINTENANCE 128
TROUBLESHOOTING 132
SPECIFICATIONS 144

TABLE DES MATIERES

INSTALLATION DU SYSTEME 4
CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 6
INSTALLATION DE LA TABLE DE LECTURE PL-Z470/PL-Z570 6
CONNEXIONS 8
CONNEXION DES ANTENNES 18
SYSTEME D'AMBIANCE 22
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT 24
ELEMENTS DU PANNEAU ARRIERE 46
ELEMENTS DE L'UNITE DE TELECOMMANDE 52
MANIPULATION DES CASSETTES 61
OPERATIONS DE BASE 64
POLARISATION, NIVEAU ET EGALISATION AUTOMATIQUES 80
LECTURE A RELAIS DE BANDES CASSETTES 82
COPIE DE BANDES 82
SAUT DES ESPACES VIERGES 84
RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE 84
ENREGISTREMENT PARALLELE (Seulement le CT-Z570WR est équipé de cette fonction) 88
ENREGISTREMENT A RELAIS (Seulement le CT-Z570WR est équipé de cette fonction) 88
COMMANDE DU CHAMP ACOUSTIQUE 90
SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO (Seulement le A-Z570 est équipé de cette fonction) 100
A.S.E.S. (Système d'édition synchronisée automatique) MULTI-MODE 102
REPRODUCTION PAR MINUTERIE 110
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE 114
MINUTERIE "SOMMEIL" 116
MIXAGE AU MICROPHONE 118
COMMENT UTILISER LE SELECTEUR DE STYLE D'ECOUTE 122
ENTRETIEN 128
DEPISTAGE DES PANNES 135
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 146

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

AUFSTELLEN DER ANLAGE 5
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT 7
PL-Z470/PL-Z570 AUFSTELLUNG DES PLATTENSPIELERS 7
ANSCHLÜSSE 8
ANTENNENANSCHLÜSSE 19
SURROUND-SYSTEM 23
EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE 25
EINRICHTUNGEN AUF DER RÜCKSEITE 47
FERNBEDIENUNGSGERÄT 53
HÁNDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 62
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG 65
VPE-AUTOMATIK (AUTO BLE) 81
FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTENBÄNDERN.. 83
ÜBERSPIELEN VON CASSETTENBÄNDERN 83
ÜBERSPRINGEN VON UNBESPIELTEN ABSCHNITTEN 85
TITELSUCHLAUF 85
PARALLEL-AUFNAHME (Nur das Gerät CT-Z570WR ist mit dieser Funktion versehen) 89
FOLGE AUFNAHME (Nur das Gerät CT-Z570WR ist mit dieser Funktion versehen) 89
SCHALLFELD-STEUERUNG 91
VIDEOSIGNAL-WAHLSCHALTER (Nur das Gerät A-Z570 ist mit dieser Funktion versehen) 101
MULTI-BETRIEB-A.S.E.S. (Automatisch synchronisierte Redigierfunktion (MULTI-MODE)) ... 103
TIMER-WIEDERGABE 111
TIMER-AUFNAHME 115
SCHLAF-TIMER 117
MIKROPHON MIXEN 119
WAHLSCHALTER ZUM EINSTELLEN DER HÖRART 124
WARTUNG 129
FEHLERSUCHE 138
TECHNISCHE DATEN 148

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

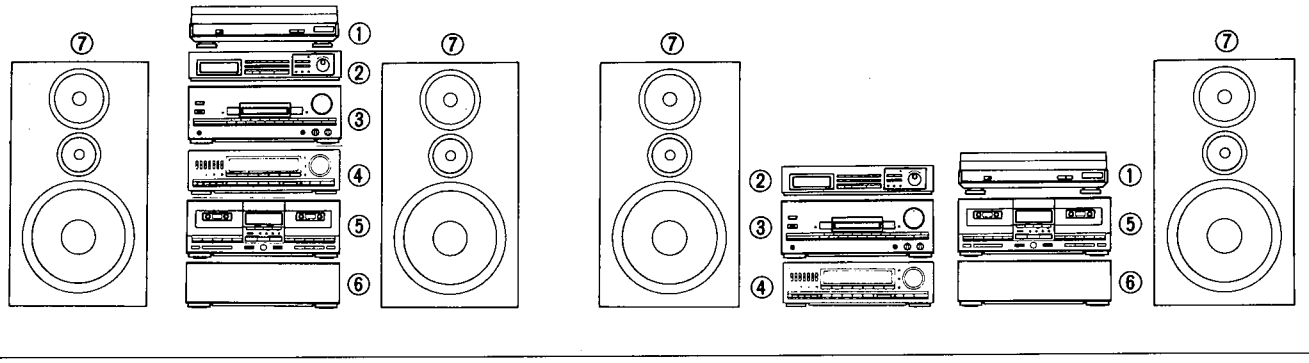
INDICE

INSTALLAZIONE DEL SISTEMA 5
INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO 7
INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-Z470/PL-Z570 7
COLLEGAMENTI 8
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA 19
SISTEMA SURROUND 23
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 25
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE 47
FUNZIONI DEL TELECOMANDO 53
COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE 63
FUNZIONI BASE 65
IMPOSTAZIONE AUTOMATICA (AUTO BLE) 81
RIPRODUZIONE A RELÈ DELLA CASSETTA 83
DUPLICAZIONE DEL NASTRO 83
SALTO DEGLI SPAZI VUOTI 85
RICERCA DEI BRANI 85
REGISTRAZIONE PARALLELA (Solo per CT-Z570WR) 89
REGISTRAZIONE A RELÉ (Solo per CT-Z570WR) ... 89
CONTROLLO DEL CAMPO SONORO 91
SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO (VIDEO SIGNAL SELECTOR) (Solo per A-Z570) ... 101
A.S.E.S. MULTI-MODO (Sistema automatico di montaggio sincronizzato) ... 103
RIPRODUZIONE CON IL TIMER 111
REGISTRAZIONE CON IL TIMER 115
SLEEP TIMER 117
MISSAGGIO CON IL MICROFONO 119
USO DEL SELETTORE DELLO STILE DI ASCOLTO ... 126
MANUTENZIONE 129
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 141
SPECIFICAZIONI 150

SETTING UP THE SYSTEM

INSTALLATION DU SYSTEME

1



To get the best performance from this system, set it up as shown in Fig. [1].

① Turntable
② FM/AM tuner
③ Amplifier
④ Sound field processor
⑤ Cassette deck
⑥ Compact disc player
⑦ Speakers system

NOTE:

- *Place the speakers so that they aren't touching any other components. If they are touching, vibrations transmitted from the speakers to other components may adversely affect sound quality. Preventing radiation of heat from the amplifier may also cause malfunctioning.*

Pour obtenir les meilleures performances de ce système, l'installer comme représenté sur la Fig. [1].

① Table de lecture
② Tuner FM/AM
③ Amplificateur
④ Processeur de champ acoustique
⑤ Platine cassette stéréo
⑥ Lecteur de compact disc
⑦ Système d'enceintes

REMARQUE:

- *Placer les enceintes de sorte qu'elles ne touchent aucun autre composant. Sinon les vibrations transmises depuis les enceintes aux autres composants peuvent affecter la qualité sonore. Si la dissipation de chaleur de l'amplificateur est bloquée, un fonctionnement défectueux peut également se produire.*

CONDENSATION

When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

CONDENSATION

Lorsque l'appareil est déplacé de conditions froides à une pièce chaude, ou lorsque la température de la pièce augmente rapidement, de la condensation peut se former à l'intérieur et l'appareil peut ne pas pouvoir atteindre ses performances optimales. Dans ce cas, attendre environ une heure avant d'utiliser l'appareil ou augmenter graduellement la température de la pièce.

PRECAUTION

If the turntable is mounted directly on or against a speaker, the vibration from the speaker will be transported to the tonearm's cartridge, thus causing feedback howling. Be sure that speakers are mounted sufficiently isolated from the turntable.

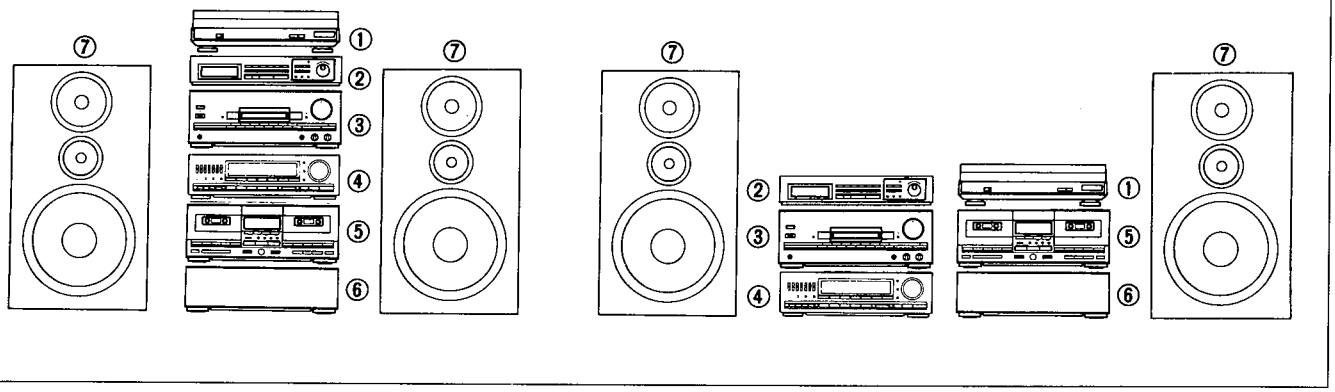
PRECAUTION

Si la table de lecture est montée directement sur ou contre une enceinte, les vibrations de l'enceinte seront transmises à la cellule du bras de lecture, provoquant un phénomène de hurlement de rétroaction. Vérifier que les enceintes sont montées suffisamment loin, bien isolées, de la table de lecture.

AUFSTELLEN DER ANLAGE

INSTALLAZIONE DEL SISTEMA

1



Stellen Sie das Gerät wie in Abb. [1] gezeigt auf, damit Sie die Leistung dieses Gerätes voll ausnutzen können.

① Plattenspieler
② UKW/-MW Tuner
③ Verstärker
④ Schallfeld-Prozessor
⑤ Cassettendeck
⑥ CD-Spieler
⑦ Lautsprechersystem

HINWEIS:

- *Stellen Sie die Lautsprecher so auf, daß Sie keine der anderen Komponenten dieser Anlage berühren, da es sonst zu Vibrationen der anderen Komponenten kommen könnte. Dies würde die Klangqualität nachteilig beeinträchtigen. Achten Sie desweiteren darauf, daß die vom Verstärker ausgestrahlte Wärme entweichen kann, um Fehlfunktionen zu vermeiden.*

Per ottenere le migliori prestazioni di questo sistema, installatelo com'è mostrato nella Fig. [1].

① Giradischi
② Sintonizzatore FM/AM
③ Amplificatore
④ Unità di processore del campo sonoro
⑤ Piastra a cassette
⑥ Lettore CD
⑦ Sistema di altoparlanti

NOTA:

- *Collocate gli altoparlanti in modo tale che non vengano in contatto diretto con altri componenti, altrimenti le vibrazioni trasmesse dagli altoparlanti agli altri componenti potrebbero rendere inferiore la qualità sonora. Prevenite la formazione di calore nell'amplificatore, poichè anche questo potrebbe causare malfunzione.*

TAUBILDUNG

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Taubildungen im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

FORMAZIONE DI UMIDITÀ

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.

VORSICHT

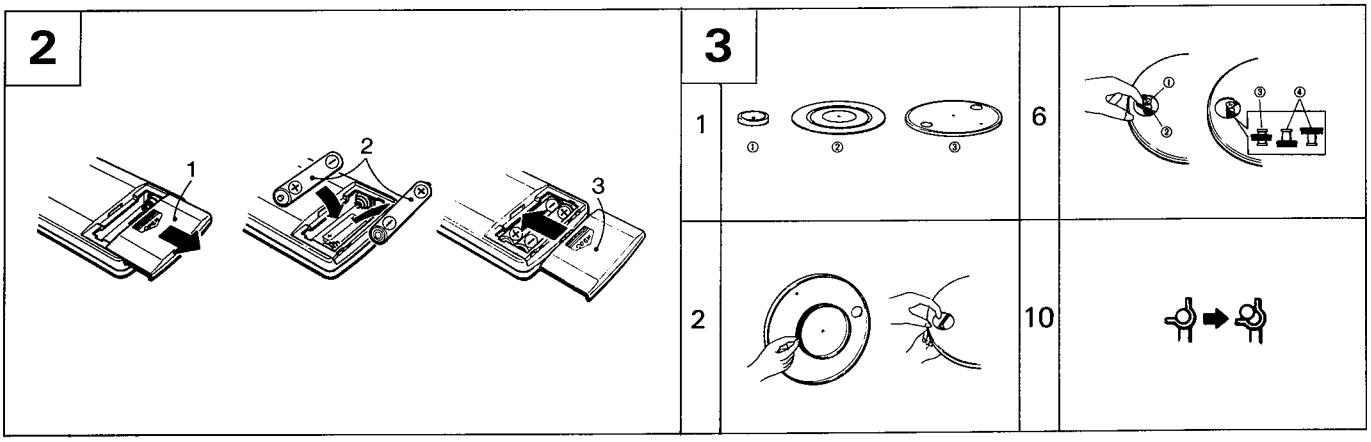
Wenn der Plattenspieler direkt auf einem Lautsprecher oder sehr nah an einem Lautsprecher aufgestellt wird, werden die Vibrationen des Lautsprechers zum Tonarm weitergeleitet, wo sie Rückkopplungspfeifen verursachen. Vergewissern Sie sich daher stets, daß die Lautsprecher weit genug vom Plattenspieler entfernt aufgestellt werden.

PRECAUZIONE

Nel caso in cui montate il giradischi direttamente sopra o nella vicinanza dell'altoparlante, le vibrazioni provenienti dall'altoparlanti saranno trasmesse alla cartuccia del bracciolo, causando ululo di retroazione. Assicuratevi che gli altoparlanti siano montati sufficientemente lontani dal giradischi.

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT

CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE



See Fig. [2].
1. Open the rear cover.

[A-Z570]

2. Install size "AA" (IEC R6/UM-3) batteries correctly matching polarity.

[A-Z470]

2. Install size "AAA" (IEC R03/UM-4) batteries correctly matching polarity.
3. Close the cover.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A.
Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as indicated inside the compartment.

B.
Never mix new and used batteries.

C.
Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different type of batteries.

Voir la Fig. [2].
1. Ouvrir le couvercle arrière.

[A-Z570]

2. Installer des piles de format "AA" (IEC R6/UM-3) en respectant les polarités correctes.

[A-Z470]

2. Installer des piles de format "AAA" (IEC R03/UM-4) en respectant les polarités correctes.
3. Fermer le couvercle.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture. Toujours observer les précautions suivantes :

A.
Toujours installer les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positives ⊕ et négatives ⊖ avec celles indiquées à l'intérieur du compartiment.

B.
Ne jamais mélanger des piles neuves et déjà utilisées.

C.
Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne pas mélanger des types de piles différents.

PL-Z470/PL-Z570 TURNTABLE SET UP

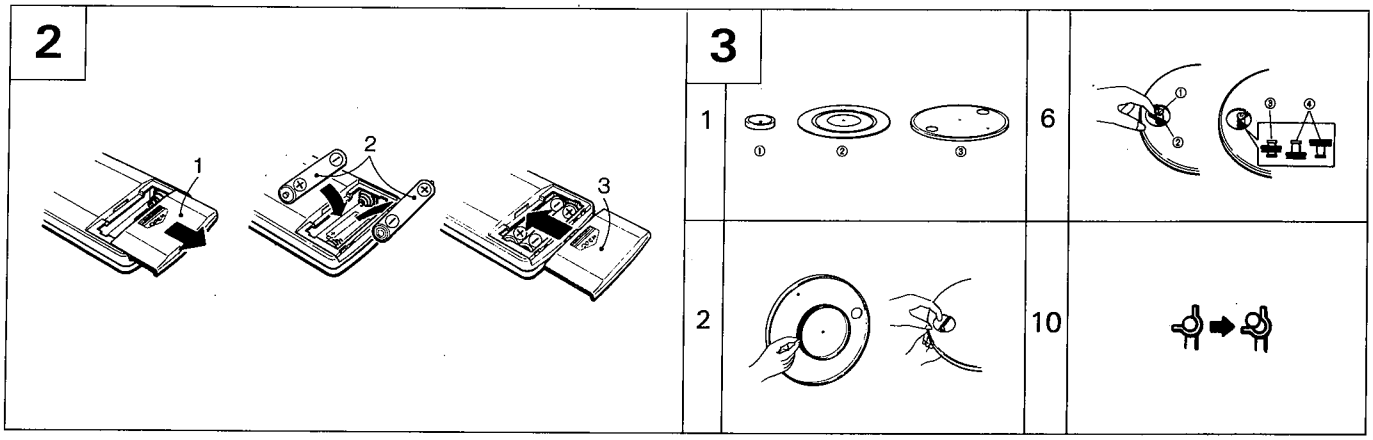
See Fig. [3].
1. **Check the parts.**
   ① EP adaptor
   (You will find this taped on the cabinet.)
   ② Platter mat
   ③ Platter
2. **Pinch belt on inner rim between thumb and forefinger.**
3. **Slip belt over finger and pull out, inserting finger in hole.**
4. **Insert finger from top of platter and transfer belt to forefinger.**
5. **Lower platter onto spindle.**
6. **Release belt onto pulley.**
   ① Pulley
   ② Belt
   ③ Correct
   ④ Incorrect
7. **Place platter mat on platter (with "PIONEER" side up).**
8. **Remove the vinyl band holding the tonearm.**
9. **Remove the stylus cover.**
10. **Remove the tonearm from the arm rest.**

INSTALLATION DE LA TABLE DE LECTURE PL-Z470/PL-Z570

Voir la Fig. [3].
1. **Vérifier les pièces.**
   ① Adaptateur EP
   (Il est fixé au coffret par un ruban adhésif.)
   ② Tapis du plateau
   ③ Plateau
2. **Saisir la courroie sur le bord interne entre le pouce et l'index.**
3. **Faire passer la courroie sur l'index et la tirer jusqu'à l'orifice.**
4. **Insérer l'index de l'autre main depuis le haut du plateau et transférer la courroie sur cet index.**
5. **Abaisser le plateau sur l'axe.**
6. **Relâcher la courroie sur la poulie.**
   ① Poulie
   ② Courroie
   ③ Correct
   ④ Incorrect
7. **Placer le tapis du plateau sur le plateau (la face portant "PIONEER" vers le haut).**
8. **Retirer l'attache en vinyle fixant le bras de lecture.**
9. **Retirer la protection de la pointe de lecture.**
10. **Libérer le bras de lecture de son support.**

EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO



Siehe Abb. [2].

1. Öffnen Sie die hintere Abdeckung.

[A-Z570]

2. Legen Sie die Batterien "AA" (IEC R6/UM-3) unter Anpassung der Polaritäten ein.

[A-Z470]

2. Legen Sie die Batterien "AAA" (IEC R03/UM-4) unter Anpassung der Polaritäten ein.
3. Schließen Sie die Abdeckung.

Eine fehlerhafte Verwendung von Batterien kann ein Auslaufen oder Zerbrechen der Batterien zur Folge haben. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

A.
Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven ⊕ und negativen ⊖ Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.

B.
Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen.

C.
Auch äußerlich gleiche Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannungen haben. Sie sollten daher keine Batterien verschiedener Type gleichzeitig zur Anwendung bringen.

Fate riferimento al diagramma. [2].

1. Aprite il coperchio posteriore.

[A-Z570]

2. Installate le batterie della misura "AA" (IEC R6/UM-3) nel modo corretto rispettando le polarità.

[A-Z470]

2. Installate le batterie della misura "AAA" (IEC R03/UM-4) nel modo corretto rispettando le polarità.
3. Chiudete il coperchio.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite o rotture. Assicuratevi di seguire sempre i seguenti consigli:

A.
Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità positiva ⊕ e negativa ⊖ secondo le indicazioni all'interno del comparto batterie stesso.

B.
Non mischiate mai nuove batterie con delle vecchie.

C.
Batterie della stessa misura possono essere di un voltaggio differente, a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

PL-Z470/PL-Z570 AUFSTELLUNG DES PLATTENSPIELERS

Siehe Abb. [3].

1. **Überprüfen Sie die Zubehörteile.**
   ① Mittelstück für Single-Schallplatten.
   (Dieses ist am Gehäuse festgeklebt)
   ② Plattentellermatte
   ③ Plattenteller
2. **Halten Sie den Antriebsriemen zwischen Daumen und Zeigefinger fest und streifen Sie ihn über den Innenreifen.**
3. **Ziehen Sie den Antriebsriemen mit dem Finger heraus, wobei der Finger in die Öffnung gesteckt wird.**
4. **Fassen Sie mit dem Zeigefinger von oben durch das Loch im Plattenteller und halten Sie den Antriebsriemen mit dem Zeigefinger fest.**
5. **Setzen Sie den Plattenteller auf die Spindel.**
6. **Stülpen Sie den Antriebsriemen auf das Antriebsrad.**
   ① Antriebsrad
   ② Antriebsriemen
   ③ Richtig
   ④ Falsch
7. **Legen Sie die Plattentellermatte auf den Plattenteller (mit der Aufschrift "PIONEER" nach oben zeigend).**
8. **Entfernen Sie das Vinylband, das den Tonarm festhält.**
9. **Entfernen Sie die Abdeckung der Tonabnehmernadel.**
10. **Entfernen Sie den Tonarm von der Tonarmauflage.**

INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-Z470/PL-Z570

Fate riferimento al diagramma [3].

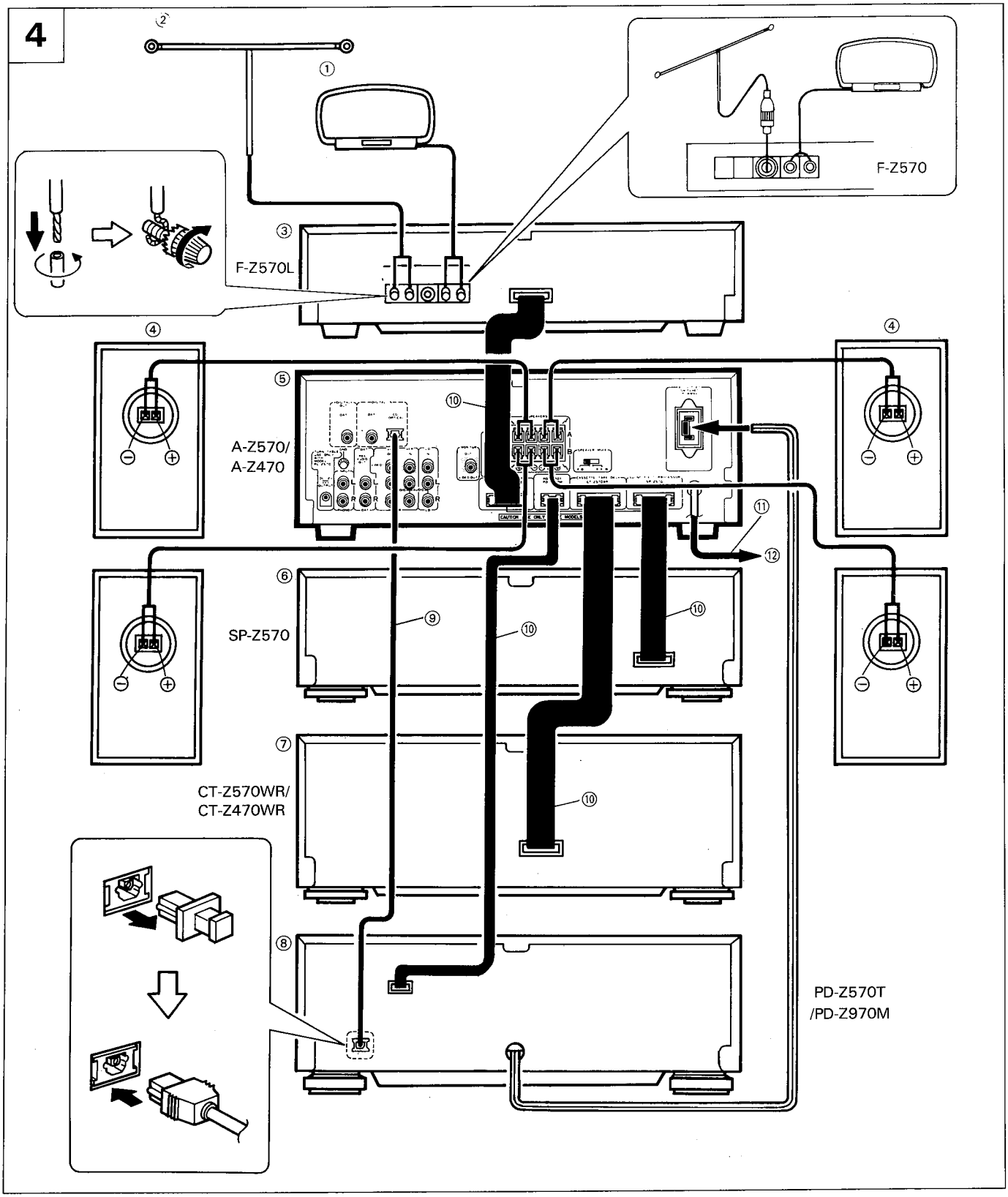
1. **Controllate le parti**
   ① Adattatore EP
   (lo troverete fissato con del nastro sull'involucro)
   ② Tappetino di gomma
   ③ Piatto portadisco
2. **Prendete il bordo interiore della cinghia fra il pollice e l'indice.**
3. **Mettete la cinghia sul dito ed estraetela, inserendo il dito nel foro.**
4. **Inserite il dito dalla parte superiore del piatto portadisco e spostate la cinghia all'indice.**
5. **Abbassate il piatto portadisco sul mandrino.**
6. **Disinnestate la cinghia sulla puleggia.**
   ① Puleggia
   ② Cinghia
   ③ Corretto
   ④ Scorretto
7. **Collocate il tappetino di gomma sul piatto portadisco (con la scritta "PIONEER" rivolta verso l'alto).**
8. **Rimuovete il nastro al vinile che lega il bracciolo.**
9. **Rimuovete il coperchio del fonorivelatore.**
10. **Rimuovete il bracciolo dal posabracciolo.**

CONNECTIONS

ANSCHLÜSSE

CONNEXIONS

COLLEGAMENTI



Basic Setup

See page 8, Fig. [4] for the connections diagram.
• Illustration shows model A-Z570.
① Accessory AM loop antenna
② Accessory FM antenna
③ FM/AM tuner (F-Z570L/F-Z570)
④ Speaker
⑤ Stereo amplifier (A-Z470/A-Z570)
⑥ Sound field processor (SP-Z570)
⑦ Double cassette deck (CT-Z470WR/CT-Z570WR)
⑧ Compact disc player (optional PD-Z570T or PD-Z970M)
⑨ Optical cable
⑩ Input/Output cable (Flat cable)
⑪ Power cord
⑫ AC wall socket

Plug the power cord into the AC wall socket outlet only after all the connections have been completed.

Proceed as follows with the connections:

1. **Connect the supplied AM loop antenna ① and FM antenna ② to the FM/AM tuner.**

2. **Connect the FM/AM tuner input/output cable to the amplifier TUNER jack.**

Grundlegende Aufstellungen

Sehen Sie hierzu den Anschlußplan auf Seite 8, Abb. [4].
• Die Abbidung zeigt das Modell A-Z570.
① MW/LW Rahmenzubehörantenne
② UKW Zubehörantenne
③ UKW/MW (/LW) Tuner (F-Z570L/F-Z570)
④ Lautsprecher
⑤ Stereo-Verstärker (A-Z470/A-Z570)
⑥ Schallfeld-Prozessor (SP-Z570)
⑦ Doppel-Cassettendeck (CT-Z470WR/CT-Z570WR)
⑧ CD-Spieler (wahlweise PD-Z570T oder PD-Z970M)
⑨ Optisches Kabel
⑩ Eingangs-/Ausgangskabel (flaches Kabel)
⑪ Netzkabel
⑫ Netzsteckdose für Wechselstrom

Stecken Sie das Netzkabel erst dann in eine Netzsteckdose, wenn alle Anschlüsse ausgeführt worden sind.

Verfahren Sie beim Anschließen wie folgt:

1. **Schließen Sie die MW (/LW)-Rahmenantenne ① und die UKW-Antenne ② an den UKW/MW (/LW)-Tuner an.**

2. **Schließen Sie das Eingangs-/Ausgangskabel des UKW/MW (/LW)-Tuners an die Tuner-Buchse (TUNER) des Verstärkers an.**

Installation de base

Voir le schéma de connexions de la Fig. [4], page 8.
• L'illustration représente le modèle A-Z570.
① Antenne à boucle AM accessoire
② Antenne FM accessoire
③ Tuner FM/AM (F-Z570L/F-Z570)
④ Enceintes
⑤ Amplificateur stéréo (A-Z470/A-Z570)
⑥ Processeur de champ acoustique (SP-Z570)
⑦ Double platine cassette stéréo (CT-Z470WR/CT-Z570WR)
⑧ Lecteur de compact disc (PD-Z570T ou PD-Z970M en option)
⑨ Câble optique
⑩ Câble d'entrée/sortie (câble plat)
⑪ Cordon d'alimentation
⑫ Prise secteur murale

Ne brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur murale qu'après que toutes les connexions ont été terminées.

Effectuer les connexions de la manière suivante:

1. **Brancher l'antenne à boucle AM ① et l'antenne FM ② fournies au tuner FM/AM.**

2. **Brancher le câble d'entrée/sortie du tuner FM/AM à la prise TUNER de l'amplificateur.**

Installazione base

Fate riferimento al diagramma dei collegamenti nella pagina 8, Fig. [4].
• Nella figura si vede il modello A-Z570.
① Antenna AM a quadro accessoria
② Antenna FM accessoria
③ Sintonizzatore FM/AM (F-Z570L/F-Z570)
④ Altoparlante
⑤ Amplificatore stereo (A-Z470/A-Z570)
⑥ Unità di processore del campo sonoro (SP-Z570)
⑦ Doppia piastra a cassette (CT-Z470WR/CT-Z570WR)
⑧ Lettore CD (modelli opzionali PD-Z570T o PD-Z970M)
⑨ Cavo ottico
⑩ Cavo di ingresso/uscita (cavo piatto)
⑪ Filo di alimentazione
⑫ Presa murale CA

Inserite il filo di alimentazione nella presa murale CA soltanto dopo aver effettuato tutti i collegamenti.

Procedete come segue con i collegamenti:

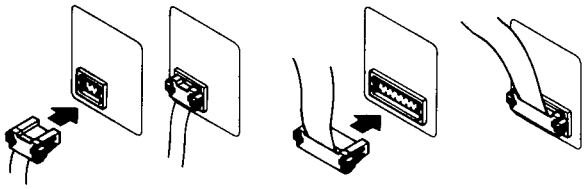
1. **Collegate l'antenna AM a quadro in dotazione ① e l'antenna FM ② con il sintonizzatore FM/AM.**

2. **Collegate il cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore FM/AM con la presa del sintonizzatore (TUNER) dell'amplificatore.**

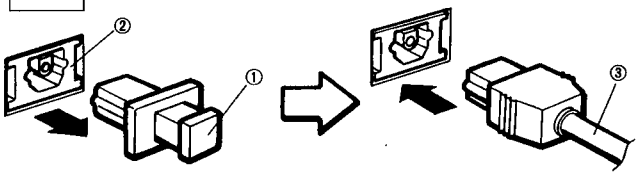
CONNECTIONS

CONNEXIONS

5 SP-Z570 PD-Z570T/ F-Z570L/ F-Z570
CT-Z470WR/ PD-Z970M
CT-Z570WR



6



Connecting the input/output cable
See Fig. [5].
Match the colors on the plug with those on the jack and insert. When connecting or disconnecting the input/output cable, do so only after disconnecting the power plug from the wall socket.
Push the plug in straight until both the left and right pins lock. To remove, hold both sides of the plug and pull out slowly.

3. Connect the compact disc player input/output cable to the amplifier CD jack.

4. Connect the compact disc player optical output jack to the amplifier optical input terminal with the optical cable. (See Fig. [6].)
Remove the dust cap, align the plug and the terminal, and insert.
① Dust-cap
② Terminal
③ Optical cable

CAUTIONS FOR HANDLING OPTICAL CABLE

A. Do not fold optical cable when using as the cable is easily damaged. When circling it, keep the diameter of the loop greater than 15 cm.
B. When connecting it, insert the plug firmly to the end to prevent a faulty connection.
C. Prevent the plug of the optical cable from getting scratched or dusty. If dusty, clean with a soft cloth before connecting.
D. When the optical cable is not connected, use the dust-cap on the optical terminal of the unit to avoid dust.

5. Connect the cassette deck input/output cable to the amplifier CASSETTE TAPE DECK jack.

6. Connect the sound field processor input/output cable to the amplifier SOUND FIELD PROCESSOR jack.

Connexion du câble d'entrée/sortie
Voir la Fig. [5].
Faire correspondre les couleurs de la fiche avec celles de la prise et insérer. Lors du branchement ou débranchement du câble d'entrée/sortie, n'effectuer cette opération qu'après avoir débranché la fiche d'alimentation de la prise murale. Enfoncer la fiche tout droit jusqu'à ce que les deux broches gauche et droite se bloquent. Pour débrancher, tenir les deux côtés de la fiche et tirer lentement.

3. Brancher le câble d'entrée/sortie du lecteur de compact disc à la prise CD de l'amplificateur.

4. Connecter la prise de sortie optique du lecteur de compact disc à la borne d'entrée optique de l'amplificateur avec le câble optique. (Voir la Fig. [6].)
Enlever le capuchon de protection contre la poussière, aligner la fiche et la borne, puis insérer.
① Capuchon de protection contre la poussière
② Borne
③ Câble optique

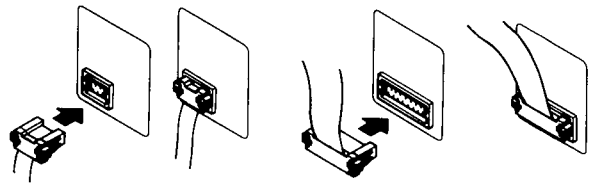
PRECAUTIONS A PRENDRE POUR MANIPULER LE CABLE OPTIQUE

A. Ne pas plier le câble optique car il est facilement endommagé. Pour l'enrouler, le diamètre de la boucle doit être d'au moins 15 cm.
B. Lors de son branchement, insérer fermement et à fond la fiche afin d'éviter une connexion défectueuse.
C. Protéger la fiche du câble optique contre les rayures ou la poussière. Si elle est poussiéreuse, la nettoyer avec un chiffon doux avant de la brancher.
D. Lorsque le câble optique n'est pas branché, utiliser le capuchon de protection contre la poussière sur la borne optique de l'appareil.

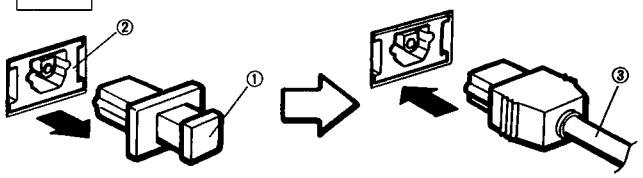
5. Brancher le câble d'entrée/sortie de la platine cassete stéréo à la prise CASSETTE TAPE DECK de l'amplificateur.

6. Brancher le câble d'entrée/sortie du processor de champ acoustique à la prise SOUND FIELD PROCESSOR de l'amplificateur.

5 SP-Z570 PD-Z570T/ CT-Z470WR/ PD-Z970M CT-Z570WR F-Z570L/F-Z570



6



Anschluß des Eingangs-/Ausgangskabels
Siehe Abb. [5].
Gleichen Sie die Farben auf dem Stecker den Farben der Steckdose an und setzen Sie den Stecker ein.
Wenn Sie das Eingangs-/Ausgangskabel anschließen oder abtrennen, entfernen Sie zunächst den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Schieben Sie den Stecker gerade hinein, bis der rechte und linke Stift eingerastet sind. Um den Stecker zu entfernen, halten Sie ihn an beiden Seiten fest und ziehen Sie ihn dann langsam heraus.

3. **Schließen Sie das Eingangs-/Ausgangskabel des CD-Spielers an die CD-Buchse des Verstärkers an.**

4. **Schließen Sie die optische Ausgangsbuchse des CD-Spielers mit einem optischen Kabel an die optische Eingangsbuchse des Verstärkers an. (Siehe Abb. [6].)**
Entfernen Sie die Staubabdeckung, gleichen Sie den Stecker und die Buchse ab und setzen Sie dann den Stecker ein.

① Staubabdeckung
② Buchse
③ Optisches Kabel

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE HANDHABUNG VON OPTISCHEN KABELN

A. Das optische Kabel nicht knicken, da dies leicht zu Beschädigungen führen kann. Wenn Sie das optische Kabel aufwickeln, achten Sie darauf, daß der Schleifendurchmesser größer als 15 cm ist.
B. Achten Sie beim Anschluß darauf, daß der Stecker bis zum Anschlag eingesetzt wird, um einen fehlerhaften Anschluß zu vermeiden.
C. Achten Sie darauf, daß der Stecker weder zerkratzt noch einstaubt. Sollte sich einmal Staub gebildet haben, reinigen Sie den Stecker vor dem Anschluß mit einem weichen Tuch.
D. Wenn Sie das optische Kabel nicht anschließen, decken Sie die Buchse zum Schutze vor Staub mit der Staubabdeckung ab.

5. **Schließen Sie das Eingangs-/Ausgangskabel des Cassettendecks an die Cassettendeck-Buchse (CASSETTE TAPE DECK) des Verstärkers an.**

6. **Schließen Sie das Eingangs-/Ausgangskabel des Schallfeld-Prozessor an die Buchse für den Schallfeld-Prozessor (SOUND FIELD PROCESSOR) des Verstärkers an.**

Collegamentto del cavo di ingresso/uscita
Fate riferimento al diagramma [5].
Fate corrispondere i colori della spina con quelli della presa ed inseritela quindi.
Collegate o scollegate il cavo di ingresso/uscita soltanto dopo aver scollegato il filo di alimentazione dalla presa murale.
Inserite la spina dritto finchè non i pin sinistro e destro si bloccheranno. Per estrarre la spina, tenete ambedue i lati della spina ed estraetela lentamente.

3. **Collegate il cavo di ingresso/uscita del lettore CD con la presa del lettore CD (CD) dell'amplificatore.**

4. **Collegate la presa di uscita ottica del lettore CD con il terminale di ingresso ottico dell'amplificatore usando il cavo ottico. (Fate riferimento al diagramma [6].)**
Rimuovete il parapolvere, allineate la spina ed il terminale e quindi inseritela.

① Parapolvere
② Terminale
③ Cavo ottico

PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEL CAVO OTTICO

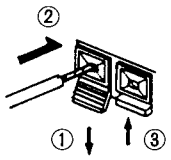
A. Non piegate il cavo ottico durante l'uso, poichè il cavo si danneggerà facilmente. Quando lo mettete in cerchio, lasciate che il diametro del cerchio sia superiore ai 15 cm.
B. Quando collegate il cavo ottico, inserite la spina fermamente nella presa per prevenire un collegamento scorretto.
C. Prevenite che la spina del cavo ottico diventi graffiata o sporca. Nel caso in cui si sporcasse, pulitela con un panno morbido prima di effettuare i collegamenti.
D. Quando non collegate il cavo ottico, usate il parapolvere sul terminale ottico dell'unità per evitare la formazione di polvere sullo stesso.

5. **Collegate il cavo di ingresso/uscita della piastra a cassette con la presa della piastra (CASSETTE TAPE DECK) dell'amplificatore.**

6. **Collegate il cavo di ingresso/uscita dell'unità di processore del campo sonoro con la presa dell'unità di processore del campo sonoro (SOUND FIELD PROCESSOR) dell'amplificatore.**

CONNECTIONS

7. Connect the speakers using the speaker cords.
Connect the "+" terminals on the amplifier to the "+" terminals on the speakers, and the "−" terminals on the amplifier to the "−" terminals on the speakers.



① Push the speaker terminal knob down.
② Insert the speaker cord.
③ Push the knob up.

NOTE:
Do not allow the conductors of the cords to project beyond the terminals and to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch one another.

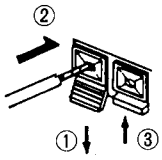
Speaker impedance
Connect speaker systems with a nominal impedance of between 8 and 16 Ω.

8. Connect the CD player's power cord to the amplifier's AC OUTLET.

9. Finally, connect the power cord ⑪ to the AC wall socket ⑫.

CONNEXIONS

7. Connecter les enceintes à l'aide des cordons d'enceintes.
Raccorder les bornes "+" de l'amplificateur aux bornes "+" des enceintes et les bornes "−" de l'amplificateur aux bornes "−" des enceintes.



① Abaisser le bouton de la borne d'enceinte.
② Insérer le cordon d'enceinte.
③ Remonter le bouton.

REMARQUE:
Ne pas laisser les conducteurs des cordons sortir des bornes et entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne ou un claquage peut se produire lorsque des conducteurs se touchent.

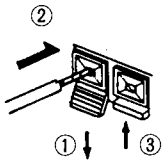
Impédance des enceintes
Connecter des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 à 16 ohms.

8. Connecter le cordon d'alimentation du lecteur de disque compact à la prise AC OUTLET de l'amplificateur.

9. Brancher, finalement, le cordon d'alimentation ⑪ à la prise secteur murale ⑫.

ANSCHLÜSSE

7. Schließen Sie die Lautsprecher mit den Lautsprecherkabeln an.
Schließen Sie die "+"-Buchsen des Verstärkers an die "+"-Buchsen der Lautsprecher und die "–"-Buchsen des Verstärkers an die "–"-Buchsen der Lautsprecher an.



① Schieben Sie den Lautsprecher-Buchsenknopf herunter.
② Setzen Sie das Lautsprecherkabel ein.
③ Schieben Sie den Knopf herauf.

HINWEIS:
Lassen Sie die leitenden Teile der Kabel nicht über die Buchsen herausragen oder mit anderen Buchsen in Berührung kommen, da dies Betriebsstörungen oder Schäden zur Folge haben kann.

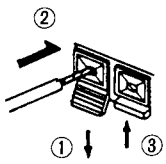
Lautsprecher-Impedanz
Schließen Sie die Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 8 und 16 Ω an.

8. Schließen Sie das Netzkabel des CD-Spielers an die Wechselstrom-Ausgangsbuchse (AC OUTLET) des Verstärkers an.

9. Zuletzt das Netzkabel ⑪ in eine Steckdose stecken ⑫.

COLLEGAMENTI

7. Collegate gli altoparlanti usando i fili degli altoparlanti.
Collegate i terminali "+" dell'amplificatore con i terminali "+" degli altoparlanti, ed i terminali "–" dell'amplificatore con i terminali "–" degli altoparlanti.



① Premete verso l'aito la manopola del terminale degli altoparlanti.
② Inserite il filo degli altoparlanti.
③ Premete la manopola verso il basso.

NOTA:
Non permettete che i conduttori dei fili sporgano oltre i terminali o che vengano in contatto con altri conduttori. Altrimenti, potrebbe verificarsi un guasto o malfunzione quando i conduttori fanno contatto l'uno con l'altro.

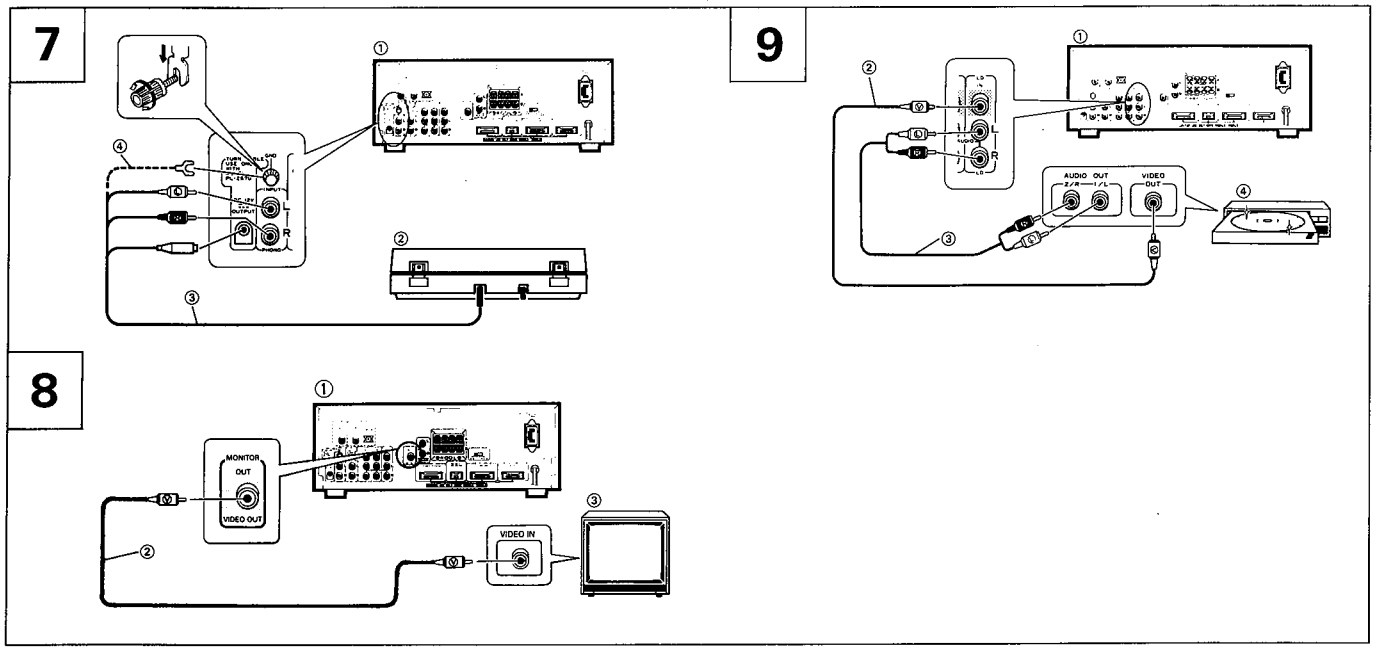
Impedenza degli altoparlanti
Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale fra 8 e 16 ohm.

8. Collegate il filo di alimentazione del lettore CD all'uscita c.a. dell'amplificatore.

9. Infine, collegate il filo di alimentazione ⑪ con la presa murale CA ⑫.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Connecting other components

- Illustration shows model A-Z570.

NOTE:

- *Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunctioning.*

• Connecting a stereo turntable

See Fig. [7].
① Stereo amplifier
② Turntable (PL-Z470/PL-Z570)
③ Turntable connection cord
④ Ground cord (Connect this if you're using anything other than a PIONEER PL-Z470 or PL-Z570.)

If using this unit together with PIONEER PL-Z470 or PL-Z570, connect the turntable connection cord respectively to the amplifier's PHONO jacks and DC 12V OUTPUT jack.
If using a different turntable, connect the audio cord and ground cord.

• Connecting a Monitor TV (A-Z570 only)

See Fig. [8].
① Stereo amplifier
② Video cord
③ Monitor TV

• Connecting a LD Player

See Fig. [9].
① Stereo amplifier
② Video cord
③ Audio cord
④ Video disc player (LD player)
A video cord ② can only be connected to the A-Z570. The A-Z470 does not have a video input jack.

Connexion d'autres composants

- L'illustration représente le modèle A-Z570.

REMARQUE:

Insérer à fond les fiches dans les prises. Une connexion incorrecte peut provoquer une distorsion du son ou un fonctionnement défectueux.

• Connexion d'une table de lecture stéréo

Voir la Fig. [7].
① Amplificateur stéréo
② Table de lecture (PL-Z470/PL-Z570)
③ Cordon de connexion de table de lecture
④ Cordon de mise à la terre (Le brancher si un appareil autre qu'une PL-Z470/PL-Z570 PIONEER est utilisé).

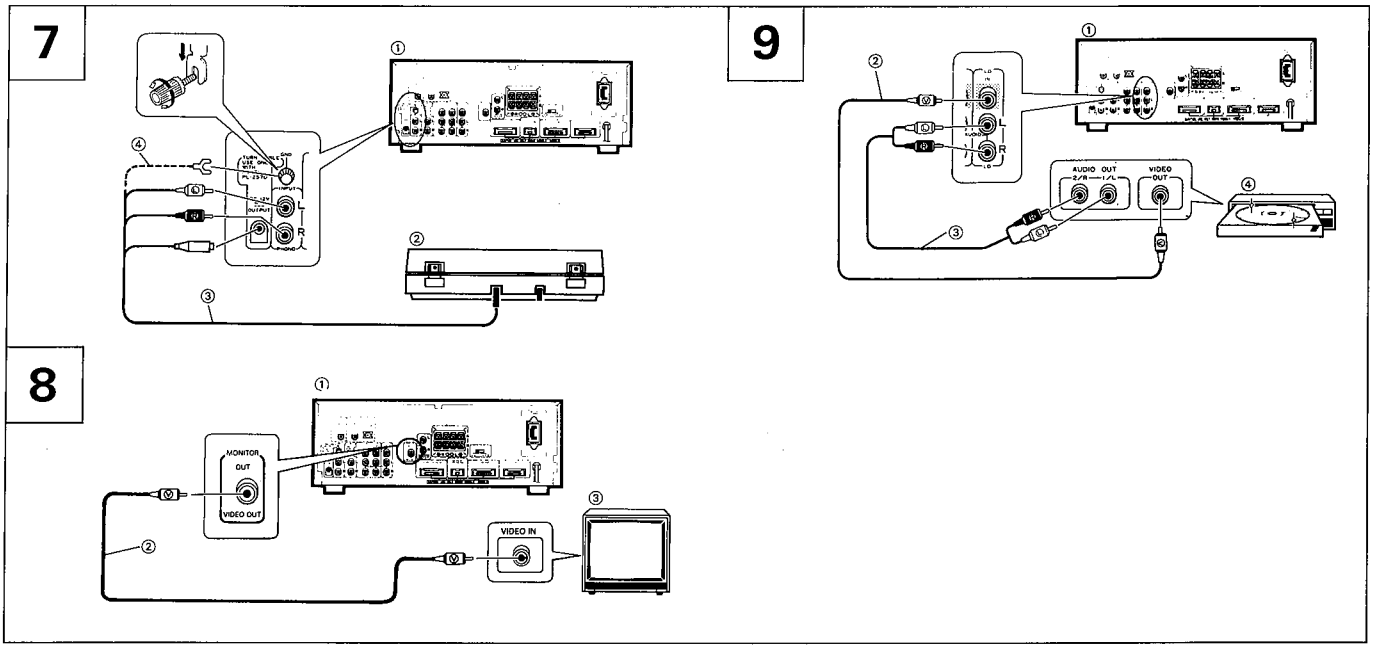
Lors de l'utilisation de cet appareil avec une PL-Z470 ou PL-Z570 PIONEER, brancher le cordon de connexion de la table de lecture respectivement aux prises PHONO et à la prise DC 12V OUTPUT de l'amplificateur.
Si une table de lecture différente est utilisée, connecter le cordon audio et le cordon de mise à la terre.

• Connexion d'un moniteur TV (A-Z570 seulement)

Voir la Fig. [8].
① Amplificateur stéréo
② Cordon vidéo
③ Moniteur TV

• Connexion d'un lecteur LD

Voir la Fig. [9].
① Amplificateur stéréo
② Cordon vidéo
③ Cordon audio
④ Lecteur de vidéo disc (lecteur LD)
Un cordon vidéo ② ne peut être branché qu'au A-Z570. Le A-Z470 n'est pas équipé d'une prise d'entrée vidéo.



Anschluß der einzelnen Komponenten

• Die Abbidung zeigt das Modell A-Z570.

HINWEIS

• *Setzen Sie die Stecker fest ein. Ein falscher Anschluß kann zu Klangverzerrungen und Fehlfunktionen führen.*

• Anschluß des Stereo-Plattenspielers

Siehe Abb. 7.
① Stereo-Verstärker
② Plattenspieler (PL-Z470/PL-Z570)
③ Plattenspieler-Anschlußkabel
④ Erdungskabel (Schließen Sie dieses Kabel an, wenn Sie etwas anderes als einen PL-Z470 oder PL-Z570 von PIONEER benutzen.)

Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit dem PIONEER PL-Z470 oder PL-Z570 benutzen, schließen Sie das Anschlußkabel des Plattenspielers an die PHONO-Buchsen des Verstärkers bzw. an die 12V Gleichstrom-Ausgangsbuchse (OUTPUT) an.
Sofern Sie ein anderes Gerät zur Anwendung bringen, schließen Sie das Tonabnehmerkabel und das Erdungskabel an.

• Anschluß eines Fernsehgeräts (Nur bei A-Z570)

Siehe Abb. 8.
① Stereo-Verstärker
② Videokabel
③ Fernsehgeräts

• Anschluß eines LD-Spielers

Siehe Abb. 9.
① Stereo-Verstärker
② Videokabel
③ Tonabnehmerkabel
④ Video-Plattenspieler (Laserdisc-Spieler)
Ein Video-Kabel ② kann nur an den A-Z570 angeschlossen werden. Der A-Z470 ist nicht mit einer Video-Eingangsbuchse ausgestattet.

Collegamento degli altri componenti

• Nella figura si vede il modello A-Z570.

NOTA:

• *Inserite le spine dentro le prese in modo ben saldo. Un collegamento scorretto potrebbe causare la distorsione del suono o malfunzione dell'unità.*

• Collegamento di un giradischi stereofonico

Fate riferimento al diagramma 7.
① Amplificatore stereofonico
② Giradischi (PL-Z470/PL-Z570)
③ Filo di connessione del giradischi
④ Filo di massa (Collegate questo filo se usate altri componenti oltre a quello PL-Z470/PL-Z570 della PIONEER)

Nel caso in cui usate quest'unità insieme al modello PL-Z470 o PL-Z570 della PIONEER, collegate il cavo di connessione del giradischi alle prese PHONO e alla presa DC 12 V OUTPUT dell'amplificatore.
Nel caso in cui usate un giradischi differente, collegate il cavo audio ed il filo di massa.

• Collegamento de un televisore monitor (solo per il A-Z570)

Fate riferimento alla Fig. 8
① Amplificatore stereo
② Cavo video
③ Televisore monitor

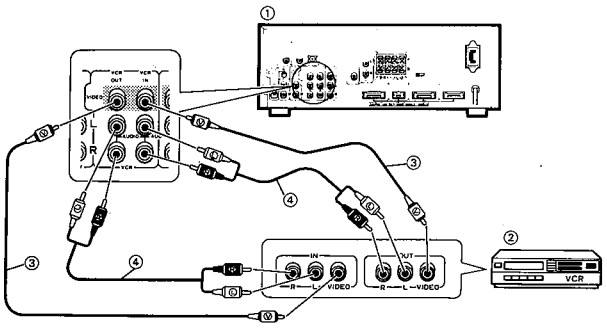
• Collegamento di un lettore LD

Fate riferimento alla Fig. 9.
① Amplificatore stereo
② Cavo video
③ Cavo audio
④ Lettore di Video Disc
Il cavo di un video ② può essere collegato soltanto a un A-Z570. L'A-Z470 non è dotato di presa di ingresso video.

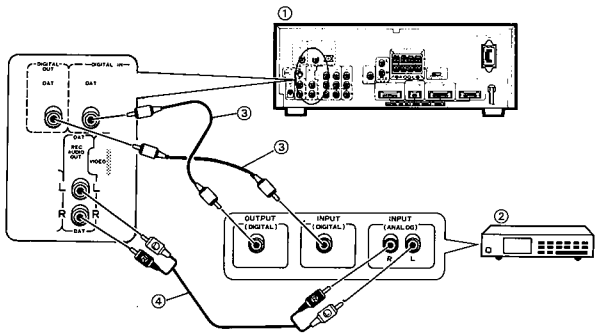
CONNECTIONS

CONNEXIONS

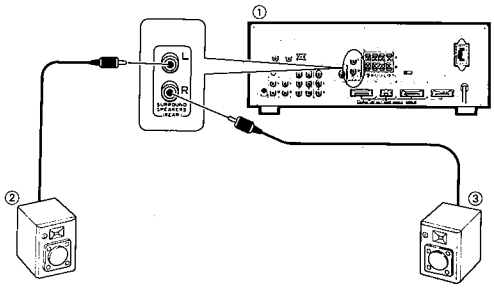
10



11



12



• Connecting a VCR

See Fig. [10].
① Stereo amplifier
② VCR
③ Video cord
④ Audio cord
Video cords ③ can only be connected to the A-Z570. The A-Z470 does not have video input and output jacks.

• Connecting a Digital Audio Tape deck (DAT)

See Fig. [11].
① Stereo amplifier
② Digital audio tape deck
③ Coaxial cable with pin plug
④ Audio cord

• Connecting Surround Speakers (rear speakers)

See Fig. [12].
① Stereo amplifier
② Surround speaker (left channel)
③ Surround speaker (right channel)
Connect a speaker system having a normal impedance of 16 Ω or more.

• Connexion d'un magnétoscope

Voir la Fig. [10].
① Amplificateur stéréo
② Magnétoscope
③ Cordon vidéo
④ Cordon audio
Des cordons vidéo ③ ne peuvent être branchés qu'au A-Z570. Le A-Z470 n'est pas équipé de prises d'entrée et de sortie vidéo.

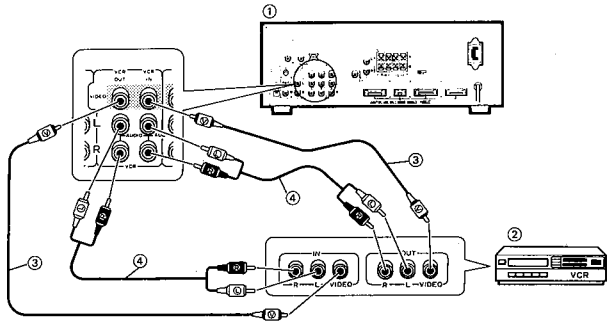
• Connexion d'une platine de bande audio numérique (DAT)

Voir la Fig. [11].
① Amplificateur stéréo
② Platine de bande audio numérique
③ Câble coaxial avec fiche à broche
④ Cordon audio

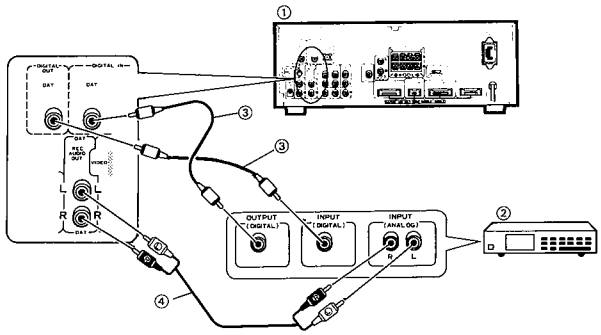
• Connexion d'enceintes d'ambiance (enceintes arrière)

Voir la Fig. [12].
① Amplificateur stéréo
② Enceinte d'ambiance (canal gauche)
③ Enceinte d'ambiance (canal droit)
Connecter un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus.

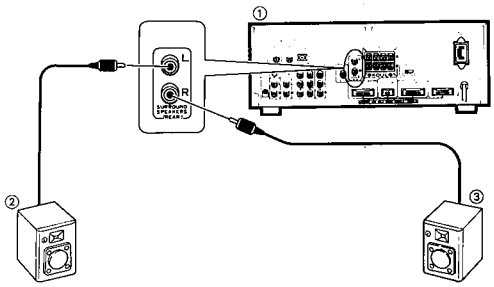
10



11



12



• Anschluß eines Videorekorders (VCR)

Siehe Abb. 10.
① Stereo-Verstärker
② Videorekorder
③ Videokabel
④ Tonabnehmerkabel
Video-Kabel ③ können nur an den A-Z570 angeschlossen werden. Der A-Z470 ist nicht mit Video-Eingangs- und Ausgangsbuchsen ausgestattet.

• Anschluß eines digitalen Audio-Cassettendecks (DAT)

Siehe Abb. 11.
① Stereo-Verstärker
② Digital-Audio-Cassettendeck
③ Koaxialkabel mit Stiftstecker
④ Tonabnehmerkabel

• Anschluß der Surround-Lautsprecher (hintere Lautsprecher)

Siehe Abb. 12.
① Stereo-Verstärker
② Surround-Lautsprecher (linker Kanal)
③ Surround-Lautsprecher (rechter Kanal)
Schließen Sie nur ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz von 16 Ω oder mehr an.

• Collegamento di un videoregistratore

Fate riferimento al diagramma 10.
① Amplificatore stereo
② Videoregistratore
③ Cavo video
④ Cavo audio
I cavi video ③ possono essere collegati soltanto all'A-Z570. L'A-Z470 non è dotato di prese di ingresso e uscita video.

• Collegate una piastra a cassette audio digitale (DAT)

Fate riferimento al diagramma 11.
① Amplificatore stereo
② Piastra a cassette audio digitale
③ Cavo coassiale con una spina a perni
④ Cavo audio

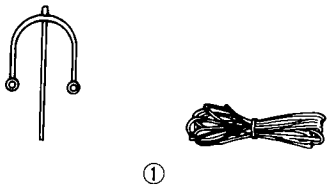
• Collegamento degli altoparlanti surround (altoparlanti posteriori)

Fate riferimento al diagramma 12.
① Amplificatore stereo
② Altoparlante surround (canale sinistro)
③ Altoparlante surround (canale destro)
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16 Ω o più.

ANTENNA CONNECTIONS

CONNEXION DES ANTENNES

13



14

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA

FM Antenna Attachment (Fig. 13)

Connect the accessory FM antenna to the FM terminals. Stretch the antenna out to its full, and affix it to a wall, etc.
① Wrong

External FM antenna installation (Fig. 14)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by large amounts of noise.

GROUNDING

Grounding is recommended if reception of FM programs is impaired by noise. To ground, connect a thick polyvinyl insulated wire to the GND terminal and attach the other end to a metal water pipe or grounding bar or wind it around a copper plate and bury it.

NOTE:

Never connect a wire to a gas pipe for grounding since sparks may ignite the gas.

La réception radio n'est pas possible si les antennes ne sont pas correctement connectées.

La force des signaux d'émission varie d'une région à l'autre. La propagation du signal est tout particulièrement mauvaise dans les zones urbaines où il y a de nombreux bâtiments hauts et dans les régions montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est vitale pour obtenir une bonne réception.

ANTENNE FM

Installation de l'antenne FM (Voir la Fig. 13 .)

Brancher l'antenne FM accessoire aux bornes FM. Déplier complètement l'antenne et la fixer à un mur, etc.
① Incorrect

Installation d'une antenne FM externe (Voir la Fig. 14 .)

Utiliser une antenne externe lorsque les signaux de la station sont faibles et qu'ils ne peuvent pas être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de parasites importants.

MISE A LA TERRE

Une mise à la terre est recommandée si la réception d'émissions FM est parasitée. Pour mettre à la terre, connecter un épais câble isolé en polyvinyle à la borne GND et fixer l'autre extrémité à une conduite d'eau métallique ou à une barre de mise à la terre, ou l'enrouler autour d'une plaque en cuivre et l'enterrer.

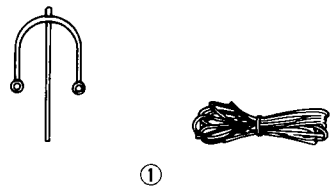
REMARQUE:

Ne jamais connecter un câble à une conduite de gaz pour mettre à la terre car des étincelles peuvent faire s'enflammer le gaz.

ANTENNENANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

13



14

Radioempfang ist nicht möglich, wenn die Antenne nicht richtig angeschlossen ist.

Die Stärke von Sendesignalen ist je nach Wohnort unterschiedlich. Insbesondere in Stadtgebieten ist der Empfang schlechter, weil zu viele hohe Gebäude die Ausstrahlung behindern. Das gleiche gilt für die Berge in bergigen Gebieten. Richtiger Antennenanschluß ist für guten Empfang unerläßlich.

UKW-ANTENNE

Befestigung der UKW-Antenne (Abb. 13)

Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Antenne an die UKW-Klemmen an. Ziehen Sie die Antenne vollständig aus und befestigen Sie sie an einer Wand o.ä.
① Falsch

Installation der externen UKW-Antenne (Abb. 14)

Eine externe Antenne wird eingesetzt, wenn die Sendesignale schwach sind und auch mit der mitgelieferten UKW-Antenne nicht richtig empfangen werden können, oder wenn starkes Rauschen auftritt.

ERDUNG

Eine Erdung ist dann zu empfehlen, wenn der Empfang durch auftretendes Rauschen verschlechtert wird. Schließen Sie das eine Ende eines dicken polyvinylbeschichteten Drahtes an die Erdungsbuchse (GND) an und befestigen Sie das andere Ende an einer Wasserleitung aus Metall oder an einer Erdungsleiste, oder wickeln Sie es um eine Kupferplatte und graben Sie diese anschließend ein.

HINWEIS:

Schließen Sie niemals ein Kabel zur Erdung an eine Gasleitung an, da Funken das Gas entzünden könnten.

La ricezione radio non sarà possibile se l'antenna non viene collegata nel modo corretto.

La forza dei segnali della trasmissione varia da zona in zona. La propagazione dei segnali è particolarmente cattiva nelle zone metropolitane, dove ci sono molti edifici alti, ed anche nelle zone dove ci sono alte montagne. Una buona installazione dell'antenna è essenziale per una buona ricezione.

ANTENNA FM

Installazione dell'antenna FM (Diagramma 13)

Collegate l'antenna FM accessoria al terminale FM. Aprite l'antenna completamente e fissatela sul muro, ecc.
① Sbagliato

Installazione dell'antenna FM esterna (Diagramma 14)

Usate un'antenna esterna quando i segnali provenienti dalla stazione sono deboli e non possono essere ricevuti dall'antenna FM accessoria, o quando il suono è pieno di rumore.

COLLEGAMENTO DI MASSA

Si raccomanda di effettuare un collegamento di massa se la ricezione dei programmi FM è piena di rumore. Per collegare la messa a terra, collegate un grosso filo isolato al polivinile al terminale di massa (GND) e fissate l'altra estremità del filo ad un tubo d'acqua al metallo o ad una barra di collegamento di massa oppure avvolgetelo intorno ad una piastra di rame.

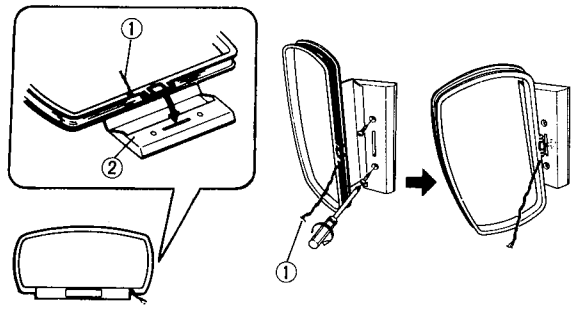
NOTA:

Non collegate mai un filo al tubo del gas per il collegamento di massa, altrimenti le scintille potrebbero far esplodere il gas.

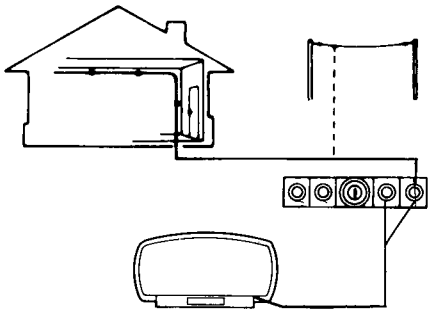
ANTENNA CONNECTIONS

CONNEXION DES ANTENNES

15



16



AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Setting Up the AM Antenna (Fig. 15)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- Use the attachment hole in the leg to screw to wall or other location, then insert the claw on the bottom of the antenna into the groove in the leg (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).

① lead wire
② leg

External AM antenna (Fig. 16)

Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

ANTENNE AM

L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être connectée à la borne d'antenne AM. L'antenne doit être placée à une certaine distance du tuner et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près de lecteurs de compact disc, d'ordinateurs personnels, de téléviseurs et autres dispositifs générant des fréquences radio.

Installation de l'antenne AM (Voir la Fig. 15 .)

- Insérer la languette se trouvant en bas de l'antenne dans la gorge sur le pied.
- Placer l'antenne sur une surface plate et la tourner afin de localiser l'orientation qui donne la meilleure réception.
- Utiliser l'orifice de fixation dans le pied pour visser celui-ci à un mur, etc., puis insérer la languette se trouvant en bas de l'antenne dans la gorge sur le pied (fixant l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).

① Câble d'amenée
② Pied

Antenne AM externe (Voir la Fig. 16 .)

Antenne AM intérieure

Préparer un câble à revêtement en vinyle (5 à 6 mètres de longueur). Fixer une extrémité à la borne AM et l'autre extrémité à un mur ou autre point assez haut.

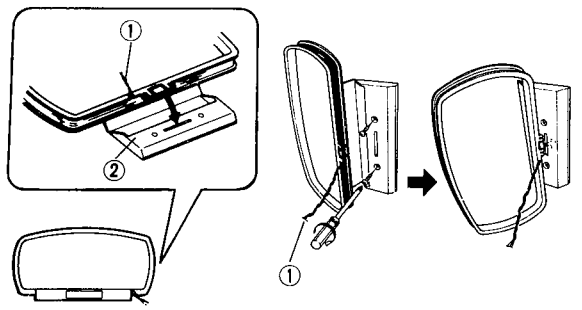
Antenne AM extérieure

Si la réception n'est toujours pas satisfaisante lorsqu'une antenne a été installée à l'intérieur, tirer un câble à revêtement en vinyle et le fixer à l'extérieur.

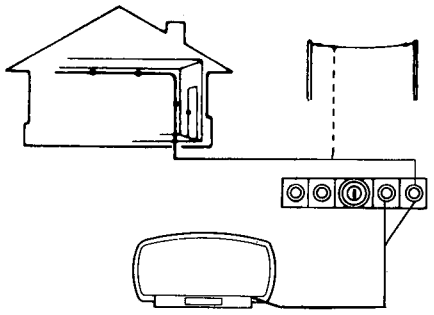
REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM externe.

15



16



MW/LW-ANTENNE

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne wird an die MW/LW-Antennenbuchsen angeschlossen. Die Antenne sollte in einigem Abstand zum Tuner aufgestellt werden; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Vermeiden Sie die Aufstellung in der Nähe von CD-Spielern, Personal Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten.

Anschluß der MW/LW-Antenne (Abb. 15)

- Stecken Sie den Klipp unten an der Antenne in die Rille am Antennenfuß ein.
- Schrauben Sie den Fuß vor dem Befestigen an der Wand oder ähnlichem fest.
- Um die Antenne permanent zu befestigen, schrauben Sie den Antennenfuß an der Wand oder ähnlichem fest, bevor Sie die Antenne zusammenbauen. (Befestigen Sie die Antenne in der Position, in der bestmöglicher Empfang erzielt wird.)

① Zuleitungsdraht
② Antennenfuß

Externe MW/LW-Antenne (Abb. 16)

MW-Innenantenne

Besorgen Sie sich ein vinylbeschichtetes Kabel (5 bis 6 m lang). Befestigen Sie ein Ende des Kabels in der MW/LW-Antennenbuchse und das andere Ende an einem anderen höher gelegenen Ort.

MW/LW-Außenantenne

Wenn der Empfang trotz ganz ausgezogener Innenantenne schlecht ist, spannen Sie ein vinylbeschichtetes Kabel im Freien auf.

HINWEIS:

Nehmen Sie die MW/LW-Rahmenantenne nicht ab, wenn Sie eine externe MW/LW-Antenne benutzen.

ANTENNA AM

L'antenna AM a quadro in dotazione con il sintonizzatorre viene collegata ai terminali dell'antenna AM. L'antenna viene collegata lontana dal sintonizzatore e non deve toccare alcun oggetto di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di lettori CD, personal computer, televisori e altri componenti che generano delle frequenze radio.

Installazione dell'antenna AM (Diagramma 15)

- Inserite il clip della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta.
- Collocate l'antenna su una superficie piatta e rotatela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.
- Usate la fessura di fissaggio nell'asta per avvitare l'antenna sul muro o altrove. Quindi inserite il gancio sulla parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta (nella direzione che rende la migliore ricezione).

① Filo conduttore
② Asta

Antenna AM esterna (Diagramma 16)

Antenna AM interna

Prendete un filo ricoperto al vinile (di una lunghezza da 5 a 6 metri). Fissate un'estremità al terminale AM e l'altra estremità sulla parete o su un'altro posto in alto.

Antenna AM esterna

Nel caso in cui la ricezione rimanesse cattiva anche quando il cavo dell'antenna è stato aperto dentro casa, aprite un filo ricoperto al vinile e fissatelo all'aperto.

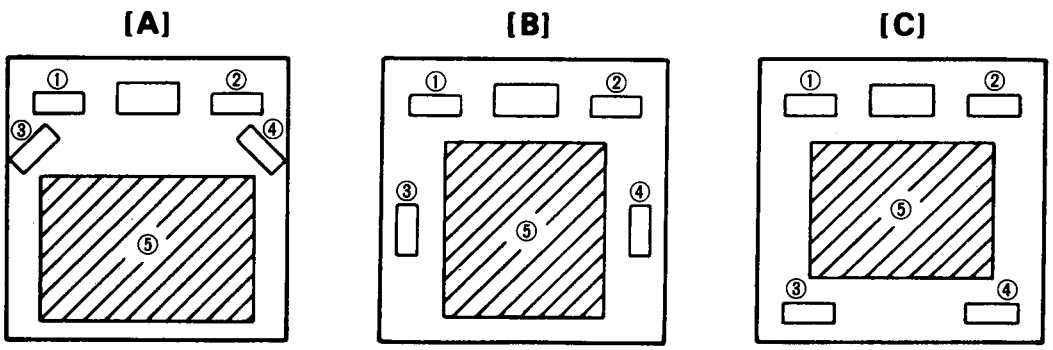
NOTA:

Non togliete l'antenna AM a quadro quando usate un'antenna AM esterna.

SURROUND SYSTEM

SYSTEME D'AMBIANCE

17



What is surround sound?

With ordinary stereo, sound normally comes only from speakers in front of the listener. In a concert hall or theater though, sound reflected from the walls and ceiling reaches the listener from all directions. This is what accounts for the feeling of ambience or spaciousness of a live performance.
This system is equipped with a sound field processor that lets you enjoy a wider, more spacious surround sound.

Operation

Surround is also switched ON when you press the sound field processor's SOUND EFFECT switch ON.

Speaker System Placement Examples (See Fig. 17)

The sound effects obtained in a surround system depend on speaker placement. Experiment with various arrangements to find the one most suited to your tastes.
Placing the speakers so that they are slightly higher than ear level contributes to sound quality.

[Case A]
Good sound dispersion; recommended for movies, etc.

[Case B]
Sound appears to come from directly in front of listener. Good for listening to music recordings.

[Case C]
Offers most varied effects; good for watching sports programs or listening to live recordings.
① Front speaker (left)
② Front speaker (right)
③ Surround speaker (left)
④ Surround speaker (right)
⑤ Listening area

Qu'est-ce que le son d'ambiance ?

Avec la stéréo ordinaire, le son ne sort normalement que des enceintes en face de l'auditeur. Mais, dans une salle de concert ou un théâtre, le son réfléchi par les murs et le plafond atteint l'auditeur de toutes les directions. C'est ce qui donne la sensation d'ambiance ou d'espace d'une exécution sur scène.
Ce système est équipé d'un processeur de champ acoustique qui permet d'apprécier un son d'ambiance plus large, plus spacieux.

Utilisation

L'ambiance est également activée lorsque la touche d'effet acoustique (SOUND EFFECT) du processeur d'ambiance est enfoncée (ON).

Exemples d'emplacement de système d'enceintes (Voir la Fig. 17.)

Les effets sonores obtenus dans un système d'ambiance dépendent de l'emplacement des enceintes. Essayer diverses dispositions pour déterminer celle qui correspond le mieux aux goûts personnels.
L'installation des enceintes légèrement plus haut que le niveau des oreilles contribue à améliorer la qualité sonore.

[Cas A]
Bonne dispersion du son ; recommandé pour les films, etc.

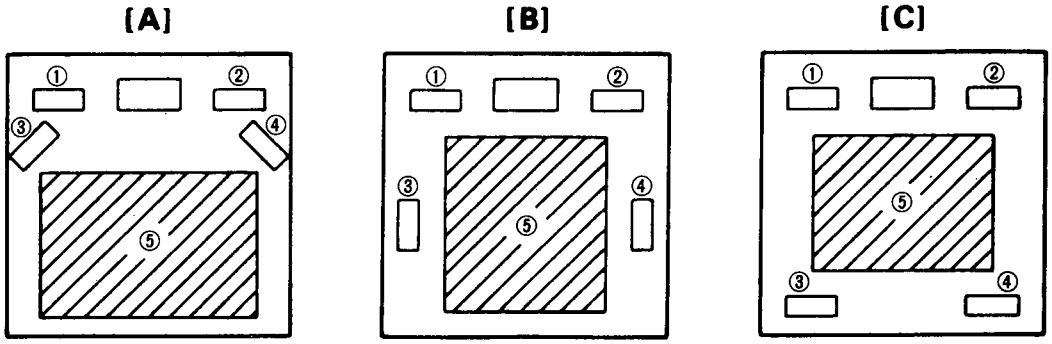
[Cas B]
Le son semble venir de directement en face de l'auditeur. Bonne disposition pour écouter des enregistrements de musique.

[Cas C]
Offre des effets plus variés ; bonne disposition pour regarder des émissions sportives ou écouter des enregistrements de concerts sur scène.
① Enceinte avant gauche
② Enceinte avant droit
③ Enceinte d'ambiance gauche
④ Enceinte d'ambiance droit
⑤ Zone d'écoute

SURROUND-SYSTEM

SISTEMA SURROUND

17



Was ist Surround-Klang?

Bei herkömmlichen Stereo-Anlagen kommt der Ton nur von den Lautsprechern vor dem Zuhörer. In einer Konzerthalle oder in einem Theater dagegen, erreicht auch von den Wänden oder der Decke reflektierter Klang den Zuhörer aus allen Richtungen. Das gibt dem Zuhörer das "Raumgefühl" einer Darbietung in einem großen Saal. Diese Anlage ist mit einem Schallfeld-Prozessor ausgestattet. Dieser läßt Sie einen ausgeweiteten, "großräumigeren" Surround-Klang genießen.

Betrieb

Die Surround-Funktion wird auch aktiviert, wenn Sie den Klangeffekt-Schalter (SOUND EFFECT) des Schallfeld-Prozessors drücken.

Beispiele zur Lautsprecheraufstellung (Siehe Abb. 17)

Der in einem Surround-System erreichte Klangeffekt hängt von der Lautsprecheraufstellung ab. Experimentieren Sie mit verschiedenen Anordnungen, um die für die jeweilige Situation und den persönlichen Geschmack am besten geeigneten Lautsprecherpositionen zu finden. Wenn die Lautsprecher etwas über Ohrhöhe aufgestellt werden, trägt dies zu erhöhter Klangqualität bei.

[Fall A]
Gute Klangverteilung; empfohlen für Filme usw.

[Fall B]
Der Klang scheint direkt von vorne zu kommen. Gut für das Anhören von Musikaufnahmen geeignet.

[Fall C]
Ermöglicht die vielfältigsten Effekte; gut geeignet für das Ansehen von Sportprogrammen oder das Anhören von Live-Aufnahmen.
① Vorderer linker Lautsprecher
② Vorderer rechter Lautsprecher
③ Surround-Lautsprecher links
④ Surround-Lautsprecher rechts
⑤ Zuhörbereich

Cos'è il suono surround?

Con il sistema stereofonico convenzionale, il suono proviene normalmente soltanto dagli altoparlanti davanti all'ascoltatore. In una sala da concerto o in un teatro, il suono è riflesso dalle pareti e dai soffitti ed arriva all'ascoltatore da tutte le direzioni. Ed è questo che dà il senso di presenza o spazio in un'esecuzione dal vivo. Questo sistema è stato dotato di un'unità di processore del campo sonoro, la quale vi permetterà di ascoltare un suono di circondamento più ampio e più spazioso.

Funzionamento

La funzione di circondamento (surround) sarà attivata (ON) quando premete l'interruttore dell'effetto sonoro (SOUND EFFECT) dell'unità di trattamento del suono nella posizione ON.

Esempi di collocazione del sistema degli altoparlanti (Fate riferimento al diagramma 17)

Gli effetti sonori ottenuti in un sistema surround dipendono della collocazione degli altoparlanti. Sperimentate varie collocazioni per trovare quella che è piú adatta alle vostre esigenze personali. Collocate gli altoparlanti in modo tale che siano leggermente piú alti del livello delle orecchie per ottenere la qualità sonora migliore possibile.

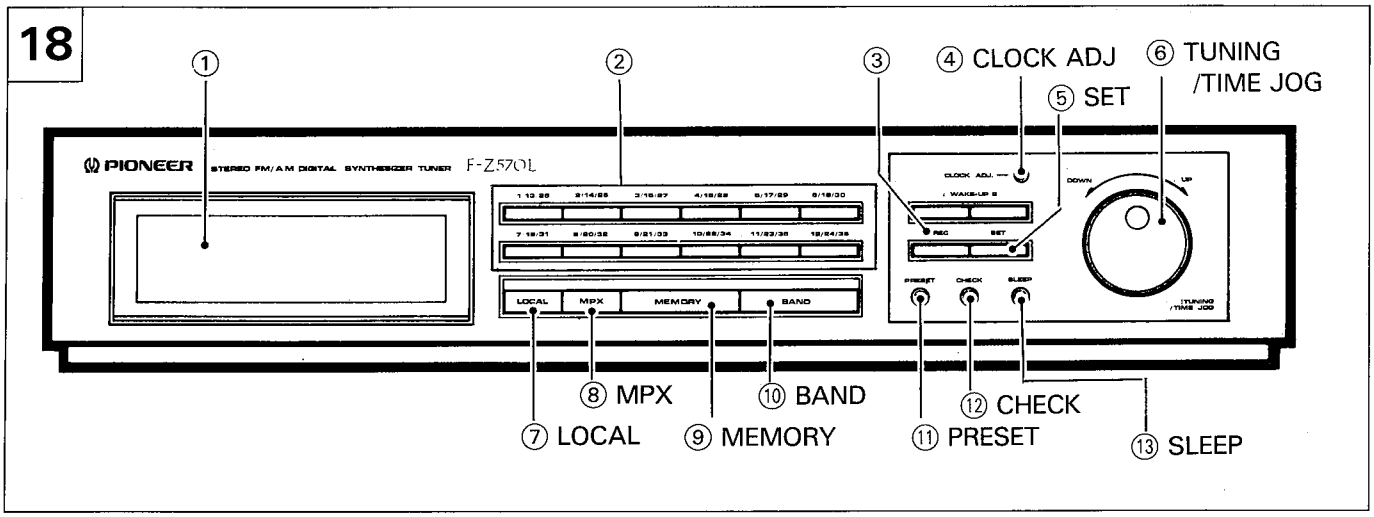
[Caso A]
Una buona dispersione del suono; raccomandata per i film, ecc.

[Caso B]
Il suono sembra di venire direttamente davanti all'ascoltatore. Molto buono per l'ascolto delle registrazioni di musica.

[Caso C]
Offre gli effetti più variati; buono per la visione di programmi sportivi e per l'ascolto di registrazioni dal vivo.
① Amplificatore anteriore sinistro
② Amplificatore anteriore destro
③ Amplificatore surround sinistro
④ Amplificatore surround destro
⑤ Zona di ascolto

FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT



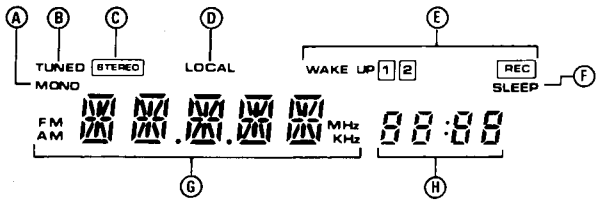
FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER F-Z570L/F-Z570

Front panel

See Fig. 18.

① Display section

Shows current time, received frequency, contents of timer settings, etc.



Ⓐ MONO indicator
Lights when the MPX button ⑧ is set to ON. When this indicator is lit, FM stereo broadcasts are reproduced monaurally.

Ⓑ TUNED indicator
Lights when a broadcast is received and tuned in well.

Ⓒ STEREO indicator
Lights when an FM stereo broadcast is received (MPX button set to OFF).

Ⓓ LOCAL indicator
Lights when the LOCAL button ⑦ is set to ON.

Ⓔ Timer indicators
These show various timer setting.

Ⓕ SLEEP indicator
Indicates that the sleep timer is activated.

Ⓖ Frequency display
Shows received broadcast frequency. Also gives scrolling display of main function status.
FM and MHz light: FM reception.
AM and kHz light: MW or LW reception (F-Z570L).

Ⓗ Time display
This shows the present time.

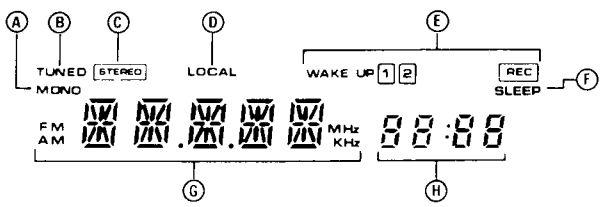
TUNER SYNTHETISEUR NUMERIQUE FM/AM F-Z570L/F-Z570

Panneau avant

Voir la Fig. 18.

① Section d'affichage

Indique l'heure actuelle, la fréquence reçue, le contenu des réglages minuterie, etc.



Ⓐ Indicateur MONO
S'allume lorsque la touche MPX ⑧ est réglé sur la position ON. Lorsque cet indicateur est allumé, les émissions stéréo FM sont reproduites en monaural.

Ⓑ Indicateur TUNED
S'allume lorsqu'une émission est reçue et qu'elle est bien syntonisée.

Ⓒ Indicateur STEREO
S'allume lorsqu'une émission FM stéréo est reçue (touche MPX réglé sur la position OFF).

Ⓓ Indicateur LOCAL
S'allume lorsque la touche LOCAL ⑦ est enclenchée (ON).

Ⓔ Indicateurs de minuterie
Ils indiquent divers réglages de minuterie.

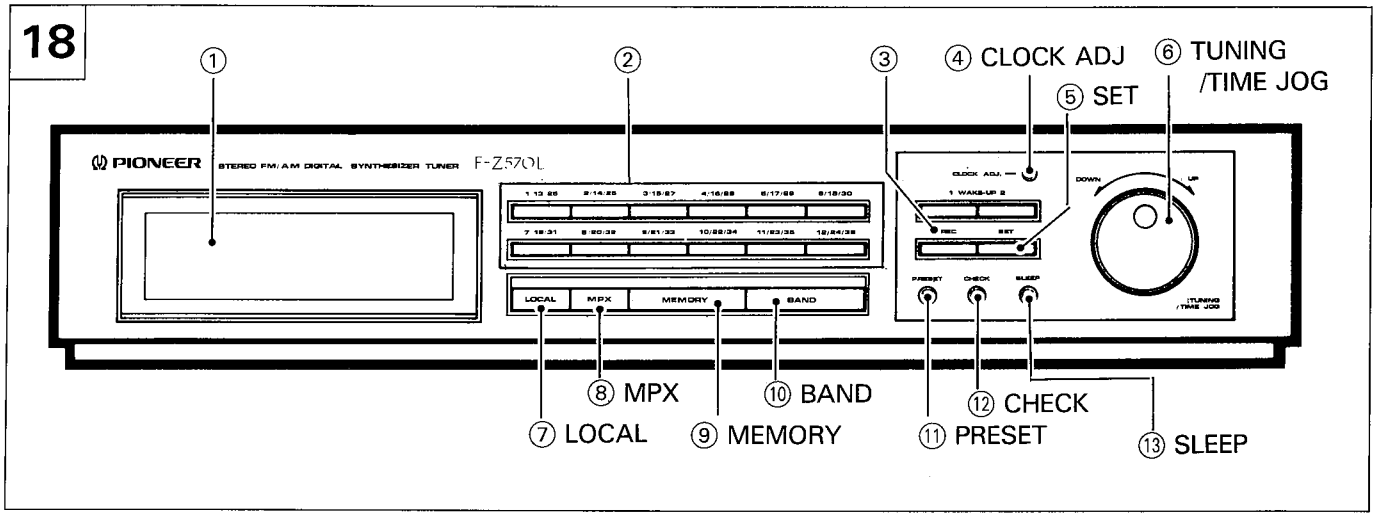
Ⓕ Indicateur SLEEP
Indique que la minuterie sommeil est activée.

Ⓖ Affichage de fréquence
Indique la fréquence d'émission reçue. Donne également un affichage défilant de l'état de la principale fonction.
FM et MHz allumés : Réception FM.
AM et kHz allumés : Réception MW (PO) ou LW (GO) (F-Z570L).

Ⓗ Affichage de l'heure
Il indique l'heure actuelle.

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE



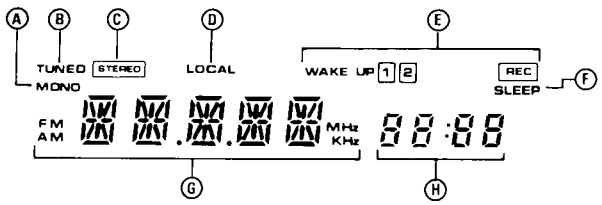
UKW-/MW(/LW)-DIGITALSYNTHESIZER-TUNER F-Z570L/F-Z570

Vorderseite

Siehe Abb. 18 .

① Anzeige

Hier werden die aktuelle Zeit, die empfangene Frequenz, Inhalt der Timer-Einstellung usw. angezeigt.



Ⓐ MONO-Anzeige
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der MPX-Schalter ⑧ eingeschaltet (ON) ist. Wenn die Anzeige leuchtet, werden UKW-Stereosender in Mono wiedergegeben.

Ⓑ Abstimmungs-Anzeige (TUNED)
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn ein Sender abgestimmt und gut empfangen wird.

Ⓒ STEREO-Anzeige
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn ein UKW-Stereosender empfangen wird (MPX-Schalter abgeschaltet (OFF)).

Ⓓ Lokal-Anzeige (LOCAL)
Leuchtet, wenn die Lokal-Taste (LOCAL) ⑦ eingeschaltet (ON) ist.

Ⓔ Timer-Anzeigen
Hier werden die verschiedenen Timer-Einstellungen angezeigt.

Ⓕ Schlaf-Anzeige (SLEEP)
Hier wird angezeigt, daß der Schlaf-Timer aktiviert worden ist.

Ⓖ Frequenz-Anzeige
Hier wird die empfangene Senderfrequenz angezeigt. Es geschieht ebenfalls eine rollende Anzeige von der Stellung der Haupt-Funktionen.
FM und MHz leuchten: UKW-Empfang.
AM und kHz leuchten: MW- oder LW-Empfang (F-Z570L).

Ⓗ Zeit-Anzeige (TIME)
Hier wird die aktuelle Zeit angezeigt.

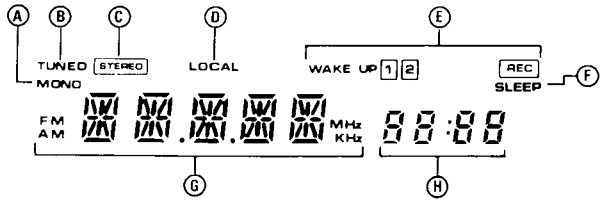
SINTONIZZATORE CON SINTETIZZATORE DIGITALE FM/AM F-Z570L/F-Z570

Pannello anteriore

Fate riferimento alla Fig. 18

① Sezione del display

Visualizza l'ora esatta, la frequenza di ricezione, il contenuto delle impostazioni del timer, ecc.



Ⓐ Indicatore monofonia (MONO)
Si accende quando l'interruttore MPX ⑧ è su ON. Quando è illuminato, le trasmissioni FM stereo sono riprodotte in modo monoaurale.

Ⓑ Indicatore di sintonia (TUNED)
Si accende quando la trasmissione è ricevuta e sintonizzata bene.

Ⓒ Indicatore di stereofonia (STEREO)
Si accende quando si riceve una trasmissione FM stereo (interruttore MPX su OFF).

Ⓓ LOCAL
Questo indicatore si illumina quando collocate il tasto della ricezione locale (LOCAL) ⑦ nella posizione ON.

Ⓔ Indicatori del timer
Mostrano le varie impostazioni del timer.

Ⓕ Indicatore di spegnimento automatico (SLEEP)
Indica che il timer di spegnimento automatico è acceso.

Ⓖ Display della frequenza
Visualizza la frequenza della trasmissione in ricezione. Funziona anche da display scorrevole dello stato delle funzioni principali.
Luci FM e MHz: Ricezione FM.
Luci AM e kHz: Ricezione MW o LW (F-Z570L).

Ⓗ Display dell'orologio
Questo display mostra l'ora attuale.

FRONT PANEL FACILITIES

② STATION CALL buttons
Used for memorizing and recalling memorized stations.

③ Timer selector buttons
[WAKE-UP 1, 2]
Used for timer playback setting.
[REC]
Used for timer recording setting.

④ CLOCK ADJ button
Used for starting the clock adjustment.

⑤ SET button
Used for current time, timer playback, and timer recording setting.

⑥ TUNING/TIME JOG dial
[During tuning]
Used for locating stations.
Turn in a clockwise direction to raise the frequency, and in a counterclockwise direction to lower the frequency. (When set to the frequency mode)
[During time and timer setting]
Used for adjusting the clock, timer setting and its related adjustments.

⑦ LOCAL button (when receiving FM broadcasts)
Use this if the broadcast signal is too strong, causing noise and distortion. The attenuator reduces the strength of the signal, reducing noise and distortion.

⑧ MPX (FM MONO) button
Turn on when there is much noise during reception of FM stereo broadcasts. The reproduced sound will become monaural but noise will be reduced.

⑨ MEMORY button
Used to memorizing stations. When the button is pressed, the frequency display will flash. To memorize the frequency of any station, press a station call button while the frequency display is flashing.

⑩ BAND selector button
[F-Z570L]
Each time this button is pressed, FM, MW or LW reception is selected in order.
[F-Z570]
Each time this button is pressed, FM or MW reception is selected alternately.

⑪ PRESET button
Used for station memory scan.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

② Touches d'appel de station (STATION CALL)
Utilisées pour mémoriser et rappeler des stations mémorisées.

③ Touches du sélecteur de minuterie
[WAKE-UP 1, 2]
Utilisées pour régler la reproduction par minuterie.
[REC]
Utilisée pour régler l'enregistrement par minuterie.

④ Touche de réglage de l'horloge (CLOCK ADJ)
Utilisée pour démarrer le réglage de l'horloge.

⑤ Touche de réglage (SET)
Utilisée pour le réglage de l'heure actuelle, de la reproduction par minuterie et de l'enregistrement par minuterie.

⑥ Cadran TUNING/TIME JOG
[Pendant la syntonisation]
Utilisé pour localiser les stations.
Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la fréquence et dans le sens inverse pour réduire la fréquence. (Lors d'un réglage dans le mode de fréquence).
[Pendant l'affichage de l'heure et le réglage de la minuterie]
Utilisé pour ajuster l'horloge, effectuer le réglage de la minuterie et les ajustements qui s'y rapportent.

⑦ Touche LOCAL (lors de la réception d'émissions FM)
L'utiliser si le signal d'émission est trop fort, provoquant des parasites et une distorsion. L'atténuateur réduit l'intensité du signal, réduisant les parasites et la distorsion.

⑧ Touche MPX (FM MONO)
L'enclencher lorsqu'il y a trop de parasites pendant la réception d'émissions stéréo FM. Le son reproduit devient monaural mais les parasites sont réduits.

⑨ Touche de mémoire (MEMORY)
Utilisée pour mémoriser des stations. Lorsque cette touche est enfoncée, l'affichage de fréquence clignote. Pour mémoriser la fréquence d'une station, appuyer sur une touche d'appel de station pendant que l'affichage de fréquence clignote.

⑩ Sélecteur de gamme (BAND)
[F-Z570L]
Chaque fois que ce sélecteur est enfoncé, la réception FM, MW (PO) ou LW (GO) est sélectionnée.
[F-Z570]
Chaque fois que ce sélecteur est enfoncé, la réception FM ou MW (PO) est sélectionnée alternativement.

⑪ Touche de préréglage (PRESET)
Utilisée pour le balayage de la mémoire de stations.

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

② Sender-Abruf-Schalter (STATION CALL)

Diese werden zum Speichern von Sendern und zum Abruf von gespeicherten Sendern verwendet.

③ Timer-Wahltasten

[WAKE-UP 1, 2]
Diese Taste wird für die Einstellung der Timer-Wiedergabe verwendet.
[REC]
Diese Taste wird für die Einstellung der Timer-Aufnahme verwendet.

④ Uhr-Einstellungs-Taste (CLOCK ADJ)

Diese Taste wird verwendet, um die Uhr einzustellen.

⑤ Einstell-Taste (SET)

Diese Taste wird für die Einstellung der aktuellen Zeit, der Timer-Wiedergabe und der Timer-Aufnahme verwendet.

⑥ Abstimmung/Zeit-Wähler (TUNING/TIME JOG)

[Während dem Abstimmen]
Diese wird zum Auffinden von Sendern verwendet.
Drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, um die Frequenz zu erhöhen; drehen Sie entsprechend entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Frequenz zu senken. (Während der Einstellung der Frequenz-Betriebsart)
[Während der Einstellung von Zeit und Timer]
Diese Taste wird für die Einstellung der Uhr, des Timers und den damit verbundenen Einstellungen verwendet.

⑦ Lokal-Taste (LOCAL) (Bei dem Empfang von UKW-Sendern)

Benutzen Sie diese Taste, wenn ein Sendersignal zu stark hereinkommt, und dadurch Rauschen und Verzerrungen erzeugt werden. Durch den Lautstärke-Regler wird die Signalstärke reduziert, wodurch auch Rauschen und Verzerrungen gemindert werden.

⑧ MPX (FM-MONO)-Taste

Schalten Sie diese Taste ein, wenn beim Empfang von UKW-Stereosendern viel Rauschen vorkommt. Die Wiedergabe des Tons geschieht zwar in Mono, aber das Rauschen wird erheblich reduziert.

⑨ Speicher-Taste (MEMORY)

Diese Taste wird zum Speichern von Sendern verwendet. Wenn die Taste gedrückt wird, wird die Frequenz-Anzeige blinken. Zum Speichern eines beliebigen Senders, drücken Sie eine beliebige Sender-Abruftaste, während die Frequenz-Anzeige blinkt.

⑩ Wellenbereich-Wahltaste (BAND)

[F-Z570L]
Jedesmal, wenn diese Taste betätigt wird, wird abwechselnd der UKW-, MW- oder LW-Empfang eingestellt.
[F-Z570]
Jedesmal, wenn diese Taste betätigt wird, wird abwechselnd der UKW- oder MW-Empfang eingestellt.

⑪ Vorwahl-Taste (PRESET)

Diese Taste wird für den Suchlauf im Sender-Speicher verwendet.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

② Tasti di richiamo stazione (STATION CALL)

Si usano per la memorizzazione e il richiamo di stazioni memorizzate.

③ Tasti di selezione del timer

[WAKE-UP 1, 2]
Si usano per impostare la riproduzione con il timer.
[REC] Si usa per impostare la registrazione con il timer.

④ Tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ)

Si usa per iniziare a regolare l'orologio.

⑤ Tasto di impostazione (SET)

Si usa per l'ora esatta, l'impostazione della riproduzione e della registrazione con il timer.

⑥ Manopola di sintonizzazione e impostazione dell'ora (TUNING/TIME JOG)

[Durante la sintonizzazione]
Girare in senso orario per aumentare la frequenza, e in senso antiorario per diminuire la frequenza. (Quando è stato attivato il modo della frequenza)
[Durante l'impostazione dell'ora e del timer]
Si usa per regolare l'orologio, impostare il timer ed effettuare le relative regolazioni.

⑦ Tasto di ricezione locale (LOCAL) (nella ricezione di trasmissioni FM)

Da usare quando il segnale di trasmissione è troppo forte e provoca disturbi e distorsione al suono. L'attenuatore riduce la forza del segnale, riducendo i disturbi e la distorsione.

⑧ Tasto di MPX (FM MONO)

Da accendere quando c'è troppo rumore durante la ricezione di trasmissioni FM stereo. Il suono riprodotto diventerà monofonico, ma verranno ridotti i disturbi.

⑨ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Si usa per la memorizzazione delle stazioni. Premendo il tasto, il display della frequenza lampeggia. Per memorizzare la frequenza di qualsiasi stazione, premere un tasto di richiamo della stazione mentre lampeggia il display della frequenza.

⑩ Tasto selettore di banda (BAND)

[F-Z570L]
Ogni volta che viene premuto il tasto, viene selezionata alternativamente la ricezione FM, MW o LW.
[F-Z570]
Ogni volta che viene premuto il tasto, viene selezionata alternativamente la ricezione FM o MW.

⑪ Tasto di preselezione (PRESET)

Si usa per la scansione della memoria delle stazioni.

FRONT PANEL FACILITIES

⑫ CHECK button

Used for confirming timer setting, after setting for timer playback or timer recording.

⑬ SLEEP button

Sets the sleep timer. Each time you press this button, the setting changes as shown here. The current setting is shown on the tuner display.
Power turns off when your set time has elapsed.

→ (AUTO: When recording) → 90 (Approx. 90 minutes) → 60 (Approx. 60 minutes) → 30 (Approx. 30 minutes) → OFF ←

If you press the SLEEP button during recording, AUTO is displayed, and power is switched off at the end of recording.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑫ Touche de vérification (CHECK)

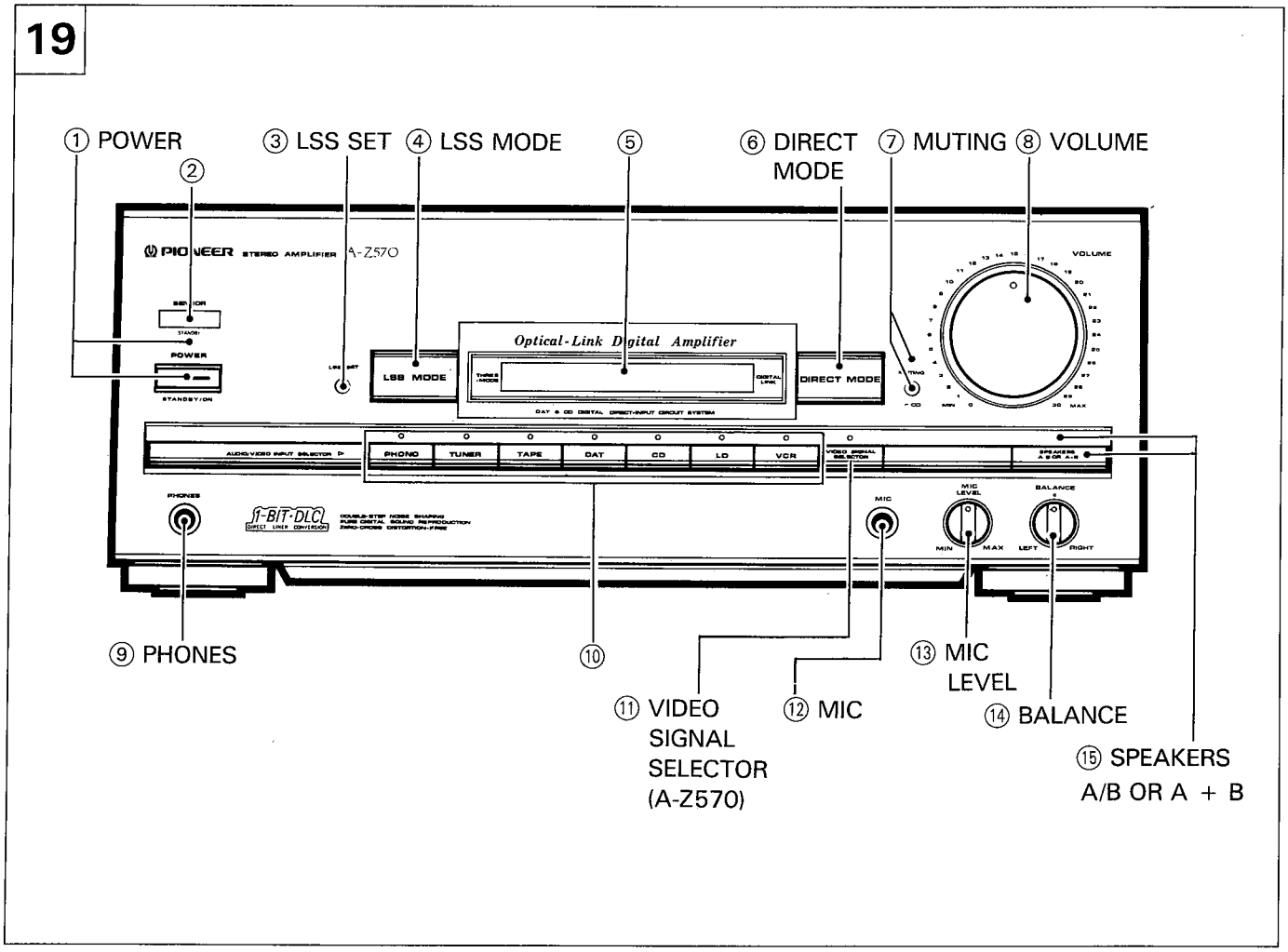
Utilisée pour confirmer le réglage de la minuterie, après un réglage de reproduction par minuterie ou d'enregistrement par minuterie.

⑬ Touche de sommeil (SLEEP)

Règle la minuterie sommeil. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le réglage change comme indiqué ci-dessous. Le réglage actuel est indiqué sur l'affichage tuner.
L'alimentation est coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée.

→ (AUTO: Lors d'un enregistrement) → 90 (Approx. 90 minutes) → 60 (Approx. 60 minutes) → 30 (Approx. 30 minutes) → OFF ← (DESACTIVEE)

Si la touche SLEEP est enfoncée pendant un enregistrement, AUTO est affiché et l'alimentation est coupée à la fin de l'enregistrement.



EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

⑫ Kontroll-Taste (CHECK)

Diese Taste wird verwendet, um die Timer-Einstellung zu bestätigen, nachdem die Einstellung für die Timer-Wiedergabe oder Timer-Aufnahme vorgenommen wurde.

⑬ Schlaf-Taste (SLEEP)

Mit dieser Taste wird der Schalf-Timer eingestellt. Jedesmal, wenn diese Taste gedrückt wird, wird die Einstellung wie unten gezeigt geändert. Die gegenwärtige Einstellung wird auf der Tuner-Anzeige angezeigt. Der Netzanschluß wird abgeschaltet, wenn die von Ihnen eingestellte Zeit abgelaufen ist.

→ (AUTO: Bei Aufnahme) → 90 (Ungefähr 90 Minuten) → 60 (Ungefähr 60 Minuten) → 30 (Ungefähr 30 Minuten)

OFF ← (abgeschaltet)

Wenn Sie die Schlaftaste während der Aufnahme drücken, wird AUTO angezeigt und der Strom schaltet sich am Ende der Aufnahme aus.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑫ Tasto di conferma (CHECK)

Si usa per confermare le impostazioni del timer, dopo aver programmato la riproduzione o la registrazione con il timer.

⑬ Tasto dello Sleep Timer (SLEEP)

Imposta il timer di spegnimento automatico. Ogni volta che viene premuto il tasto, l'impostazione cambia come si vede qui. L'impostazione attuale è visibile nel display del sintonizzatore.
L'unità si spegne quando è trascorso il tempo impostato.

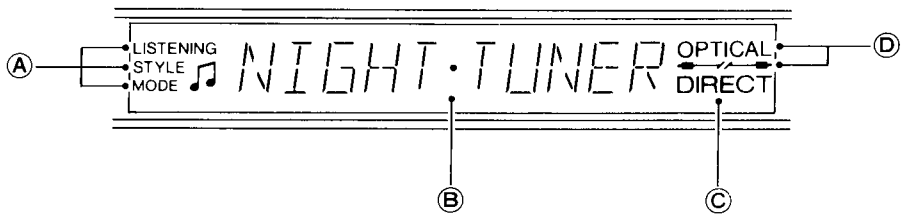
→ (AUTO: In registrazione) → 90 (Circa 90 minuti) → 60 (Circa 60 minuti) → 30 (Circa 30 minuti)

OFF ←

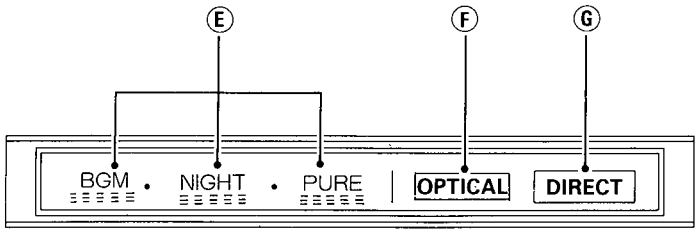
Se premete il tasto di spegnimento automatico (SLEEP) durante la registrazione, appare AUTO sul display, e l'unità si spegnerà alla fine della registrazione.

Display section / Section d'affichage / Anzeigeteil / Sezione del display

[A-Z570]



[A-Z470]



FRONT PANEL FACILITIES

STEREO AMPLIFIER A-Z570/A-Z470

See Fig. [19] on pages 28 and 29.

- Illustration shows model A-Z570.

① POWER STANDBY/ON switch/indicator

This is the switch for electric power.
ON .... When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.
STANDBY .... When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
The indicator above the switch lights when the power is STANDBY, and goes out during ON.

② Remote sensor

③ LSS SET button

Use to operate the Listening Style Selector memory.

④ LSS MODE button (see page 120)

Use to recall the Listening Style Selector.

⑤ Display section

Ⓐ This lights during listening style selector operation.
Ⓑ Information such as the component selected with the input selector switch and listening style selector position is displayed.
Ⓒ This lights when you select CD and DAT direct mode.
Ⓓ This lights when you play a CD.
Ⓔ This shows the position of the listening style selector.
Ⓕ This lights when you play a CD.
Ⓖ This lights when you can select CD and DAT direct mode.

⑥ DIRECT MODE button

Use this when you want by-pass sound quality adjustment circuitry and listen to a CD or DAT in the direct mode.

⑦ MUTING button/indicator

Use when you want to temporarily cut sound during playback. Press again to return to the previous volume level.

⑧ VOLUME control

⑨ PHONES jack

For stereo headphones.

NOTE:
There is no output from the speakers when headphones are plugged into PHONES jack.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

AMPLIFICATEUR STEREO A-Z570/A-Z470

Voir la Fig. [19] des pages 28 et 29.

- L'illustration représente le modèle A-Z570.

① Interrupteur/indicateur d'alimentation en attente/activée (POWER STANDBY/ON)

C'est l'interrupteur de l'alimentation électrique.
ON.. Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.
STANDBY.. Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, le courant principal est coupé et l'appareil n'est plus totalement opérationnel. Un courant minuscule alimente l'appareil pour le maintenir prêt au fonctionnement.
L'indicateur au-dessus de l'interrupteur s'allume lorsque l'alimentation est en attente (STANDBY) et s'éteint lorsqu'elle est activée (ON).

② Capteur de télécommande

③ Interrupteur de réglage LSS (LSS SET)

Utilisé pour faire fonctionner la mémoire du sélecteur de style d'écoute (LSS).

④ Touche de mode LSS (LSS MODE) (Voir page 122)

Utilisée pour rappeler le sélecteur de style d'écoute.

⑤ Section d'affichage

Ⓐ Est allumé pendant le fonctionnement du sélecteur de style d'écoute.
Ⓑ Des informations, comme le composant sélectionné avec les touches du sélecteur d'entrée et la position du sélecteur de style d'écoute sont affichées.
Ⓒ Est allumé lorsque le mode direct CD ou DAT est sélectionné.
Ⓓ Est allumé lorsqu'un CD est reproduit.
Ⓔ Indique la position du sélecteur de style d'écoute.
Ⓕ S'allume lorsqu'un disque compact est reproduit.
Ⓖ S'allume lorsque les modes directs CD et DAT peuvent être sélectionnés.

⑥ Touche de mode direct (DIRECT MODE)

L'utiliser pour contourner les circuits de réglage de la qualité sonore et écouter un CD ou une DAT dans le mode direct.

⑦ Touche/indicateur de sourdine (MUTING)

L'utiliser pour couper provisoirement le son pendant une reproduction. Appuyer de nouveau sur cette touche pour revenir au niveau de volume précédent.

⑧ Commande de VOLUME

⑨ Prise de casque (PHONES)

Y brancher un casque stéréo.

REMARQUE:
Il n'y a pas de sortie des enceintes lorsqu'un casque stéréo est branché à la prise PHONES.

STEREO-VERSTÄRKER A-Z570/A-Z470

Siehe Abbildung [19] auf den Seiten 28 und 29.

• Die Abbidung zeigt das Modell A-Z570.

① Bereitschaftstaste/Anzeigen/Ein (POWER STANDBY/ON)

Dies ist der Schalter für den elektrischen Stromanschluß.
Ein (ON) .... Wenn der Schalter auf die Position ON gestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.
Bereitschaft (STANDBY) .... Wenn sich der Schalter auf der Position STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät läßt sich nicht mehr vollständig bedienen. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.
Die Anzeige über dem Schalter leuchtet wenn sich das Gerät in Betriebsbereitschaft befindet (STANDBY), und erlischt wenn das Gerät eingeschaltet ist (ON).

② Fernbedienungssensor

③ Taste zum Einstellen der Hörart (LSS SET)

Mit dieser Taste wird der Speicher für die Hörart bedient.

④ Taste für die Zuhör-Betriebsart (LSS MODE) (Siehe Seite 124)

Mit dieser Taste wird die ausgewählte Hörart wieder aufgerufen.

⑤ Anzeigeteil

Ⓐ Dies leuchtet, während Sie den Wahlschalter für die Hörart betätigen.
Ⓑ Hier werden Informationen, wie z.B. die mit dem Eingangs-Wahlschalter ausgewählte Komponente und die Position des Wahlschalters für die Hörart, angezeigt.
Ⓒ Dies leuchtet, wenn Sie die CD DIRECT- und DAT DIRECT-Betriebsart anwählen können.
Ⓓ Dies leuchtet, wenn Sie eine CD-Platte wiedergeben.
Ⓔ Dies zeigt die Position der Taste für die Wahl der Hörart an.
Ⓕ Dies leuchtet auf der Anzeige während der Wiedergabe einer CD-Platte.
Ⓖ Dies leuchtet auf der Anzeige, wenn die Betriebsart CD DIRECT und DAT DIRECT angewählt wird.

⑥ Direkttaste (DIRECT MODE)

Drücken Sie diese Taste, um eine CD- oder DAT-Wiedergabe zu hören, ohne daß die Signale durch die Klangqualitäts-Einstellschaltungen geführt werden.

⑦ Stummschalttaste/Stummschaltanzeige (MUTING)

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Ton während der Wiedergabe zeitweilig unterbrechen wollen. Drücken Sie die Taste noch einmal, um den zuvor eingestellen Lautstärkepegel zurück zu erlangen.

⑧ Lautstärkeregler (VOLUME)

⑨ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Für Stereo-Kopfhörer

HINWEIS:
Es wird Kein Ton von den Lautsprechern ausgegeben, wenn Kopfhörer an die Kopfhörerbuchse (PHONES) angeschlossen sind.

AMPLIFICATORE STEREO A-Z570/A-Z470

Vedere la Fig. [19] alle pagg. 28 e 29.

• Nella figura si vede il modello A-Z570.

① Interruttore/indicatore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)

Questo interruttore serve per accendere l'unità.
ON .... Quando l'interruttore si trova nella posizione ON, l'unità sarà fornita con corrente e sarà pronta da usare.
STANDBY .... Quando l'unità si trova nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità non sarà piú pronta per l'uso. Un leggero flusso di corrente arriverà all'unità per mantenere le funzioni base.
L'indicatore al di sopra dell'interruttore si illuminerà nel modo di attesa (STANDBY) e si spegnerà nel modo di attivazione (ON).

② Sensore a telecomando

③ Tasto di impostazione dello stile di ascolto (LSS SET)

Usate questo tasto per attivare il selettore della memoria dello stile di ascolto.

④ Interruttore del modo LSS (LSS MODE) (fate riferimento alla pagina 126)

Usate questo interruttore per richiamare il selettore dello stile di ascolto.

⑤ Sezione del display

Ⓐ Quest'indicazione si illuminerà durante il funzionamento del selettore dello stile di ascolto.
Ⓑ Saranno visualizzate informazioni, quali il componente che avete selezionato usando l'interruttore di selezione dell'ingresso e la posizione del selettore dello stile di ascolto.
Ⓒ Quest'indicazione si illuminerà quando potete selezionare il modo CD e DAT diretto.
Ⓓ Quest'indicazione si illuminerà quando è in fase di riproduzione un Compact Disc.
Ⓔ Questo visualizzerà la posizione del selettore dello stile di ascolto.
Ⓕ Questo si illuminerà alla riproduzione di un Compact Disc.
Ⓖ Questo si illuminerà per indicare che potete selezionare tra il modo di effetto CD diretto e quello di effetto DAT diretto.

⑥ Interruttore del modo diretto (DIRECT MODE)

Usate questo interruttore quando desiderate evitare i circuiti di regolazione della qualità sonora ed ascoltare un Compact Disc oppure una piastra DAT nel modo diretto.

⑦ Interruttore/indicatore di attenuazione (MUTING)

Usate questo interruttore quando desiderate bloccare il suono momentaneamente durante la riproduzione. Premetelo nuovamente per ritornare al livello precedente del volume.

⑧ Controllo del volume (VOLUME)

⑨ Presa delle cuffie (PHONES)

Per le cuffie stereofoniche.

NOTA:
Non ci sarà nessun'uscita dagli altoparlanti quando le cuffie sono state inserite nella presa delle cuffie (PHONES).

FRONT PANEL FACILITIES

⑩ Input selector buttons/indicators

[PHONO]
Press to play records on a turntable connected to the PHONO input jacks.
[TUNER]
Press to listen to radio broadcast.
[TAPE]
Press to listen to cassette tape.
[DAT]
Press to listen to a DAT playing on a digital audio tape deck connected to the DAT jacks.
[CD]
Press to listen to compact disc.
[LD]
Press to play an LD on a video disc player connected to the LD input jacks.
[VCR]
Press to play a tape on a video cassette recorder connected to the VCR jacks.

⑪ VIDEO SIGNAL SELECTOR switch/indicator (A-Z570 only: see page 100)

Pressing this switch lets you select video sources independent of those selected with the input selector switches. Each time you press it, the source changes.

⑫ MIC (microphone) jack

This is a standard jack for connecting a microphone.

NOTE:
Mike mixing is not possible when CD DIRECT or DAT DIRECT are ON.

⑬ MIC LEVEL control

Used for adjusting the volume of microphone.

⑭ BALANCE control

Used for changing the balance between left and right channels. Usually set to the center position.

⑮ SPEAKERS button (A/ B OR A + B)/indicator

When the SPEAKER MODE selector switch on the rear panel is set to the A/B (left), use this button to switch between sound from speakers A only, and sound from speakers B only.
When the SPEAKER MODE selector switch is set to the A/A + B (right), use this button to switch between sound from speakers A only, and sound from both speakers A and B.
Refer to page 50 No.⑥ concerning SPEAKER MODE selector switch.

Rear panel SPEAKER MODE switch	SPEAKERS	
	Indicator off	Indicator lit
A/B	A	B
A/A + B	A	A + B

NOTE:
If speakers A and B are not both connected, there will be no sound when the button is set for A + B.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑩ Touches/indicateurs du sélecteur d'entrée

[PHONO]
Appuyer sur cette touche pour reproduire des disques sur la table de lecture connectée aux prises d'entrée PHONO.
[TUNER]
Appuyer sur cette touche pour écouter une émission de radio.
[TAPE]
Appuyer sur cette touche pour écouter une bande cassette.
[DAT]
Appuyer sur cette touche pour écouter une DAT reproduite sur une platine de bande audio numérique connectée aux prises DAT.
[CD]
Appuyer sur cette touche pour écouter un compact disc.
[LD]
Appuyer sur cette touche pour reproduire un LD sur le lecteur de vidéo disc connecté aux prises d'entrée LD.
[VCR]
Appuyer sur cette touche pour reproduire une bande sur le magnétoscope à cassette connecté aux prises VCR.

⑪ Touche/indicateur du sélecteur de signal vidéo (VIDEO SIGNAL SELECTOR) (A-Z570 seulement: voir page 100)

Une pression sur cette touche permet de sélectionner des sources vidéo indépendantes de celles sélectionner avec les touches du sélecteur d'entrée. La source change chaque fois que cette touche est enfoncée.

⑫ Prise de microphone (MIC)

C'est une prise standard pour le branchement d'un microphone.

REMARQUE:
Un mixage au microphone n'est pas possible lorsque la fonction CD DIRECT ou DAT DIRECT est activée.

⑬ Commande de niveau micro (MIC LEVEL)

Utilisée pour régler le volume du microphone.

⑭ Commande d'équilibre (BALANCE)

Utilisée pour changer l'équilibre entre les canaux gauche et droit. La régler normalement en position centrale.

⑮ Touche/indicateur d'enceintes (SPEAKERS) (A/ B OR A + B)

Lorsque le sélecteur de mode d'enceintes (SPEAKER MODE) du panneau arrière est réglé sur la position A/B (gauche), utiliser cette touche pour commuter entre le son des enceintes A seulement et le son des enceintes B seulement.
Lorsque le sélecteur de mode d'enceintes (SPEAKER MODE) est réglé sur la position A/A + B (droite), utiliser cette touche pour commuter entre le son des enceintes A seulement et le son des deux enceintes A et B.
Se reporter page 50, N° ⑥ en ce qui concerne le sélecteur SPEAKER MODE.

Panneau arrière Sélecteur SPEAKER MODE	Touche SPEAKERS	
	Indicateur éteint	Indicateur allumé
A/B	A	B
A/A + B	A	A + B

REMARQUE:
Si des enceintes A et B ne sont pas raccordées, il n'y aura pas de son lorsque la touche est réglée sur A + B.

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

⑩ Eingangs-Wahltaste/Anzeigen

[PHONO]
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie Schallplatten von einem Plattenspieler abspielen möchten, der an die PHONO-Eingangsbuchsen angeschlossen ist.
[TUNER]
Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie sich Radiosendungen anhören möchten.
[TAPE]
Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie sich Cassettenbänder anhören möchten.
[DAT]
Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie sich eine digitale Audiocassette von einem digitalen Audio-Cassettendeck anhören möchten, das an die DAT-Buchsen angeschlossen ist.
[CD]
Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie sich CD-Platten anhören möchten.
[LD]
Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie sich eine Laserplatte (LD) von einem Video-Plattenspieler anhören möchten, der an die LD-Eingangsbuchsen angeschlossen ist.
[VCR]
Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie ein Videoband von einem Videorekorder abspielen wollen, der an die VCR-Buchsen angeschlossen ist.

⑪ Videosignal-Wahlschalter/Anzeige (VIDEO SIGNAL SELECTOR) (nur A-Z570 : Sehen Sie hierzu Seite 101)

Mit diesem Wahlschalter können Sie Videoquellen auswählen. Dies in Unabhängigkeit zu den mit dem Eingangs-Wahlschalter ausgewählten Videoquellen. Mit jedem Schalterdruck ändert sich die Quelle.

⑫ Mikrophon-Buchse (MIC)

Es handelt sich hier um eine Standard-Buchse für den Anschluß eines Mikrophons.

HINWEIS:
Das Mixen für das Mikrophon ist nicht möglich, wenn der CD-Direkt- (CD DIRECT) oder DAT-Direkt-Betrieb (DAT DIRECT) eingeschaltet (ON) ist.

⑬ Mikrophon-Pegelregler (MIC LEVEL)

Dieser Regler wird für die Einstellung der Lautstärke für das Mikrophon verwendet.

⑭ BALANCE-Regler

Mit diesem Regler kann die Balance zwischen dem linken und rechten Kanal verändert werden. Normalerweise sollte dieser Regler auf Mittelposition eingestellt sein.

⑮ Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) (A/ B OR A + B)/Anzeige

Wenn der Lautsprecher-Betriebswähler (SPEAKER MODE) an der Rückseite auf A/B (links) eingestellt wird, können Sie diese Taste benutzen, um zwischen ausschließlicher Tonwiedergabe von den Lautsprechern A oder den Lautsprechern B umzuschalten. Wenn der Lautsprecher-Betrieb (SPEAKER MODE) auf die Position A/A + B (rechts) eingestellt ist, benutzen Sie diese Taste, um zwischen ausschließlicher Tonwiedergabe von den Lautsprechern A oder Tonwiedergabe von den Lautsprechern A und B umzuschalten.
Siehe auf der Seite 51 Nr. ⑥ hinsichtlich des Lautsprecher-Betriebswählers (SPEAKER MODE).

Rückseite Lautsprecher-Betriebsschalter (SPEAKER MODE)	Lautsprecher (SPEAKERS)	
	Anzeige abgeschaltet	Anzeige leuchtend
A/B	A	B
A/A + B	A	A + B

HINWEIS:
Wenn nicht beide Lautsprecher - A und B - angeschlossen worden sind, wird kein Ton ausgegeben, wenn die Taste auf die Position A + B gestellt wurde.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑩ Interruttori/indicatori di selezione dell'ingresso

[PHONO]
Premete questo per riprodurre dei dischi sul giradischi che è stato collegato alle prese di ingresso PHONO.
[TUNER]
Premete questo per ascoltare delle trasmissioni radio.
[TAPE]
Premete questo per l'ascolto delle cassette.
[DAT]
Premete questo per l'ascolto di una cassetta DAT riprodotta su una piastra a cassette audio digitale che è stata collegata alle prese DAT.
[CD]
Premete questo per ascoltare un Compact Disc.
[LD]
Premete questo per riprodurre un LD su un lettore di Video Disc che è stato collegato alle prese di ingresso LD.
[VCR]
Premete questo per la riproduzione di una videocassetta nel videoregistratore che è stato collegato alle prese VCR.

⑪ Interruttore/indicatore del selettore del segnale video (VIDEO SIGNAL SELECTOR) (solo per il A-Z570: fate riferimento alla pagina 101).

Quando premete quest'interruttore, potete selezionare le sorgenti video indipendentemente da quelle selezionate con gli interruttori di selezione dell'ingresso. La sorgente cambierà ad ogni pressione di quest'interruttore.

⑫ Presa microfono (MIC)

È una presa standard per collegare un microfono.

NOTA:
Il missaggio con il microfono non è possibile quando CD DIRECT o DAT DIRECT sono su ON.

⑬ Comando di livello del microfono (MIC LEVEL)

Si usa per regolare il volume del microfono.

⑭ Controllo del bilanciamento (BALANCE)

Usato per cambiare il bilanciamento fra i canali sinistro e destro. Deve normalmente essere collocato nella posizione centrale.

⑮ Tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) (A/ B OR A + B)/indicatore

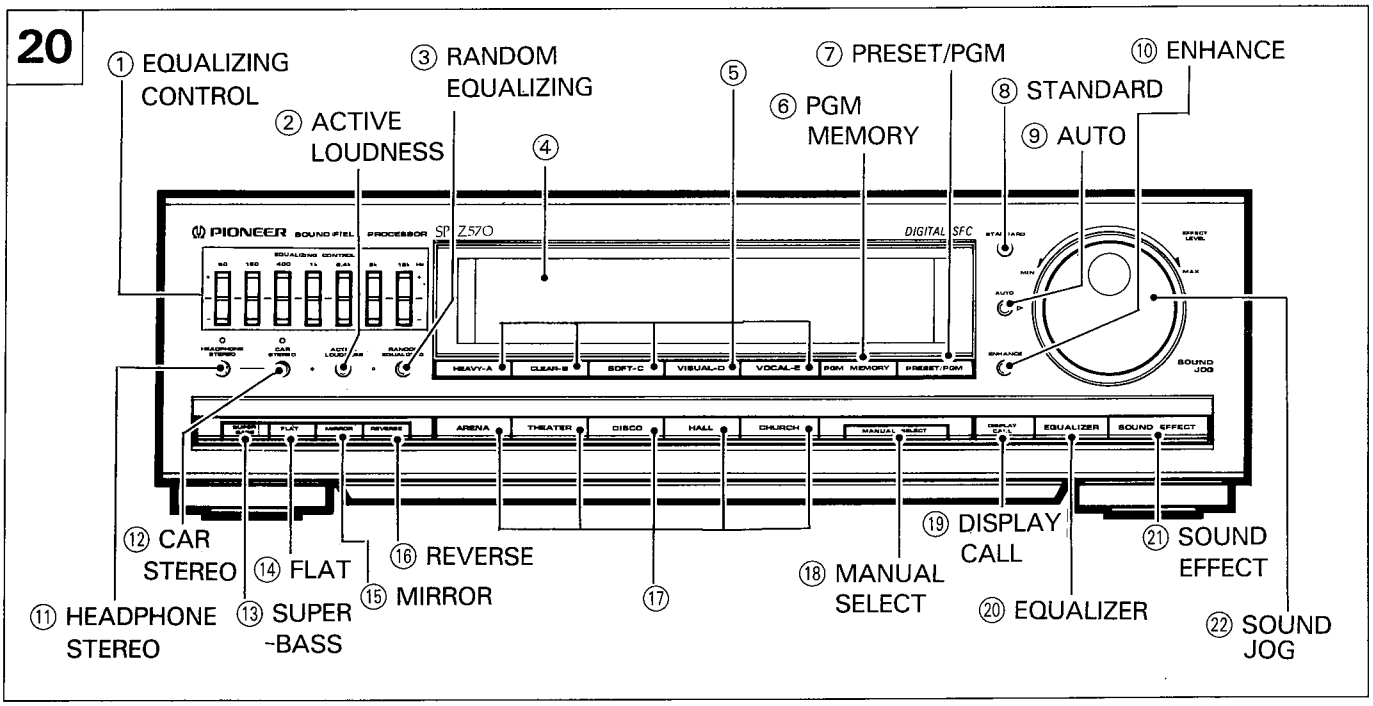
Quando l'interruttore di selezione del modo degli altoparlanti (SPEAKER MODE), che si trova sul pannello posteriore, è posizionato su A/B (sinistra), questo tasto può essere utilizzato per passare dal suono proveniente dal solo altoparlante A a quello dal solo altoparlante B. Quando l'interruttore di selezione del modo degli altoparlanti è posizionato su A/A + B (destra), questo tasto può essere utilizzato per passare dal suono proveniente dal solo altoparlante A a quello proveniente dagli altoparlanti A e B.
Fate riferimento alla pag. 51 No ⑥ per quanto riguarda l'interruttore di selezione del modo degli altoparlanti (SPEAKER MODE).

Pannello posteriore Interruttore SPEAKER MODE	SPEAKERS	
	Indicatore spento	Indicatore acceso
A/B	A	B
A/A + B	A	A + B

NOTA:
Qualora gli altoparlanti A e B non fossero collegati, non ci sarà alcun suono quando l'interruttore è stato collocato nella posizione A + B.

FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT



SOUND FIELD PROCESSOR SP-Z570

See Fig. 20 on pages 34 and 35.

① EQUALIZING CONTROL buttons

Use these to adjust equalization of each frequency band.

② ACTIVE LOUDNESS button

This switches the active loudness function ON and OFF. Depending on the volume setting on the amplifier, this function automatically boosts bass and treble response.

③ RANDOM EQUALIZING button

This switches the random equalizing function ON. Random equalization patterns for the seven frequency bands are automatically created by this function.
Each time you press it, you get a new equalization pattern. If you press a switch for another operation, for example the REVERSE button, RANDOM EQUALIZING switches OFF.

④ Display section

Ⓐ This lights when the equalizer is ON.
Ⓑ Visual display of spectrum analyzer, graphic equalizer, and surround characteristics.
Ⓒ This lights when active loudness is ON.
Ⓓ This lights when super bass is ON.
Ⓔ Displays letters.
Ⓕ Displays sound field control levels.
Ⓖ Displays sound field control parameter settings.
Ⓗ This lights when the ENHANCE function is ON.
Ⓘ This lights when the AUTO mode is selected.

⑤ Memory recall buttons

Used for recalling sound field memory.

PROCESSEUR DE CHAMP ACOUSTIQUE SP-Z570

Voir la Fig. 20 des pages 34 et 35.

① Touches de commande d'égalisation (EQUALIZING CONTROL)

Utiliser ces touches pour régler l'égalisation de chaque gamme de fréquence.

② Touche de compensation physiologique active (ACTIVE LOUDNESS)

Elle active (ON) et désactive (OFF) la fonction de compensation physiologique active. Cette fonction accentue automatiquement la réponse grave et aiguë en fonction du réglage du volume sur l'amplificateur.

③ Touche d'égalisation aléatoire (RANDOM EQUALIZING)

Elle active la fonction d'égalisation aléatoire. Des structures d'égalisation aléatoire sont automatiquement créées pour les sept bandes de fréquences par cette fonction.
Une nouvelle structure d'égalisation est obtenue chaque fois que cette touche est enfoncée. Si la touche d'une autre opération, la touche d'inversion (REVERSE) par exemple, est enfoncée, l'égalisation aléatoire est désactivée.

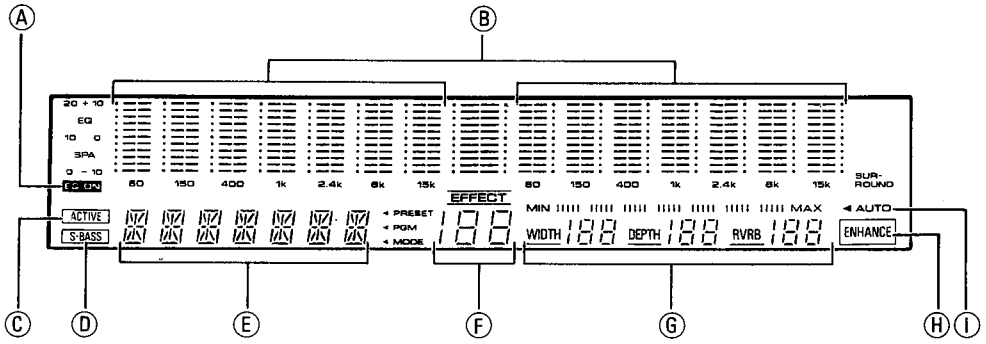
④ Touches de rappel de mémoire

Ⓐ Est allumé lorsque l'égaliseur est activé.
Ⓑ Affichage visuel de l'analyseur de spectre, de l'égaliseur graphique et des caractéristiques d'ambiance.
Ⓒ Est allumé lorsque la compensation physiologique active est activée.
Ⓓ Est allumé lorsque la fonction super graves est activée.
Ⓔ Affiche des lettres.
Ⓕ Affiche les niveaux de commande de champ acoustique.
Ⓖ Affiche les réglages des paramètres de commande de champ acoustique.
Ⓗ Est allumé lorsque la fonction d'enrichissement (ENHANCE) est activée.
Ⓘ Est allumé lorsque le mode AUTO est sélectionné.

⑤ Touches de rappel de mémoire

Utilisées pour rappeler la mémoire de champ acoustique.

20 Display section / Section d'affichage / Anzeigeteil / Sezione del display



SCHALLFELD-PROZESSOR SP-Z570

Siehe Abbildung [20] auf den Seiten 34 und 35.

① Entzerrer-Regler (EQUALIZING CONTROL)

Stellen Sie mit diesem Regler die Entzerrung für jeden Frequenzbereich ein

② Aktiv-Loudness-Schalter (ACTIVE LOUDNESS)

Mit diesem Schalter wird die Aktiv-Loudness-Funktion ein- und ausgeschaltet.
Abhängig von der Lautstärkeeinstellung des Verstärkers, hebt diese Funktion die Tiefen und Höhen automatisch an.

③ Schalter für die Zufalls-Entzerrung (RANDOM EQUALIZING)

Mit diesem Schalter wird die Zufalls-Entzerrung ein- und ausgeschaltet. Mit dieser Funktion werden automatisch Zufalls-Entzerrermuster für die sieben Frequenzbereiche entworfen.
Mit jedem Schalterdruck erhalten Sie ein neues Entzerrermuster.
Wenn Sie einen anderen Bedienungsschalter drücken, z.B. den Umkehrschalter (REVERSE), wird die Zufalls-Entzerrer-Funktion (RANDOM EQUALIZING) aufgehoben.

④ Anzeigeteil

Ⓐ Dies leuchtet auf der Anzeige, wenn der Entzerrer eingeschaltet ist.
Ⓑ Sichtanzeige des Spektrum-Analysators, des graphischen Entzerrers und der Surround-Werte.
Ⓒ Dies leuchtet auf der Anzeige, wenn die Aktiv-Loudness-Funktion aktiviert ist.
Ⓓ Dies leuchtet auf der Anzeige, wenn die Super-Tiefen-Funktion aktiviert ist.
Ⓔ Zeigt Buchstaben an.
Ⓕ Zeigt die Schallfeld-Steuerungspegel an.
Ⓖ Zeigt die Parameter-Einstellungen der Schallfeld-Steuerung an.
Ⓗ Dies leuchtet, wenn die Akustik-Steigerungs-Funktion (ENHANCE) aktiviert ist.
Ⓘ Dies leuchtet, wenn die Automatik-Betriebsart (AUTO) angewählt ist.

⑤ Speicher-Abrufschalter

Mit diesem Schalter wird der Schallfeld-Speicher abgerufen.

UNITÀ DI PROCESSORE DEL CAMPO SONORO SP-Z570

Vedere la Fig. [20] alle pagg. 34 e 35.

① Interruttori di controllo dell'equalizzazione (EQUALIZING CONTROL)

Usate questi per regolare l'equalizzazione di ciascuna banda di frequenza.

② Interruttore del loudness attivo (ACTIVE LOUDNESS)

Questo interruttore serve per attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione del loudness attivo. A seconda dell'impostazione del volume dell'amplificatore, questa funzione da automaticamente rilievo alla risposta dei bassi e degli acuti.

③ Interruttore di equalizzazione casuale (RANDOM EQUALIZING)

Questo interruttore serve per attivare la funzione dell'equalizzazione casuale (ON). I campioni casuali di equalizzazione per le sette bande di frequenza saranno creati automaticamente usando questa funzione. Ad ogni pressione dell'interruttore, otterrete un nuovo campione di equalizzazione. Nel caso in cui premete un'interruttore per un'altra operazione, per esempio l'interruttore di inversione (REVERSE), la funzione dell'equalizzazione casuale (RANDOM EQUALIZING) si spegnerà (OFF).

④ Sezione del display

Ⓐ Questo indicatore si illuminerà quando l'equalizzatore è attivato (ON).
Ⓑ Display visivo dell'analizzatore dello spettro, dell'equalizzatore grafico e delle caratteristiche di circondamento (surround).
Ⓒ Questo indicatore si illuminerà quando il loudness attivo è stato attivato (ON).
Ⓓ Questo indicatore si iluminerà quando la funzione dei bassi aumentati è stata attivata (ON).
Ⓔ Visualizza delle lettere.
Ⓕ Visualizza il livello di controllo del campo sonoro.
Ⓖ Visualizza le impostazioni dei parametri di controllo del campo sonoro.
Ⓗ Questo indicatore si illuminerà quando avete attivato (ON) la funzione di accrescimento (ENHANCE).
Ⓘ Questo indicatore si illuminerà quando avete selezionato il modo automatico (AUTO).

⑤ Interruttori di richiamo della memoria

Usati per richiamare la memoria del campo sonoro.

FRONT PANEL FACILITIES

⑥ PGM MEMORY button
Used for storing sound field you input in the memory recall buttons (A — E).

⑦ PRESET/PGM(PROGRAM) button
Determines whether the sound field recalled by the Memory recall buttons are your memorized curves or factory preset curves.

⑧ STANDARD button
Use this to return to the initial sound field effect level settings.

⑨ AUTO button
Use this to return to AUTO mode after operating effect level parameters manually.

⑩ ENHANCE button
This is the acoustic enhancer ON/OFF button.

⑪ HEADPHONE STEREO button
Press this button to recall the optimum equalization settings when recording a tape for headphone stereo listening.
ENHANCE switches OFF.

⑫ CAR STEREO button
Press this button to recall the optimum equalization settings when recording a tape for car stereo listening.
ENHANCE switches ON.

NOTE:
When using CAR STEREO and HEADPHONE STEREO, super bass, active loudness, and enhance can be switched ON or OFF.

⑬ SUPER BASS button
Use this when you want to boost bass level. Press once more to switch it OFF.

⑭ FLAT button
Use this to make all equalization patterns flat.

⑮ MIRROR button
Press this switch to change treble and bass equalization patterns in the 1kHz frequency band.

⑯ REVERSE button
Press this button to reverse equalization settings so that boosted frequencies will be reduced and vice versa.

⑰ Sound field selector buttons
Use to recall preset sound fields.

⑱ MANUAL SELECT button
Use this when you want to change sound field parameters manually.

⑲ DISPLAY CALL button
Use to switch the display mode in the display section. Spectrum analyzer, graphic equalizer, and surround (two types) display is possible.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑥ Touche de mémoire de programmation (PGM MEMORY)
Utilisée pour stocker le champ acoustique introduit dans les touches de rappel de mémoire (A — E).

⑦ Touche de préréglage/programmation (PRESET/PGM)
Détermine si les courbes d'égaliseur rappelées par les touches de rappel de mémoire sont les courbes personnelles mémorisées ou les courbes préréglées en usine.

⑧ Touche STANDARD
Utiliser cette touche pour revenir aux réglages initiaux du niveau d'effet de champ acoustique.

⑨ Touche AUTO
Utilisée pour revenir au mode AUTOMATIQUE après avoir utilisé manuellement les paramètres de niveau d'effet.

⑩ Touche d'enrichissement (ENHANCE)
C'est interrupteur marche/arrêt du dispositif d'enrichissement acoustique.

⑪ Touche de stéréo de casque (HEADPHONE STEREO)
Appuyer sur cette touche pour rappeler les réglages d'égalisation optimum lors de l'enregistrement d'une bande pour une écoute stéréo au casque.
Le dispositif d'enrichissement (ENHANCE) se désactive.

⑫ Touche de stéréo de voiture (CAR STEREO)
Appuyer sur cette touche pour rappeler les réglages d'égalisation optimum lors de l'enregistrement d'une bande pour une écoute stéréo en voiture.
Le dispositif d'enrichissement s'active.

REMARQUE:
Lors de l'utilisation des fonctions stéréo de voiture et stéréo de casque, les super graves, la compensation physiologique active et l'enrichissement peuvent être activés ou désactivés.

⑬ Touche de super graves (SUPER BASS)
Utiliser cette touche pour accentuer le niveau des graves. Appuyer de nouveau sur cette touche pour désactiver la fonction.

⑭ Touche d'égalisation uniforme (FLAT)
L'utiliser pour rendre toutes les structures d'égalisation uniformes.

⑮ Touche de miroir (MIRROR)
Appuyer sur cette touche pour changer les structures d'égalisation des aiguës et des graves dans la gamme de fréquence 1 kHz.

⑯ Touche d'inversion (REVERSE)
Appuyer sur cette touche pour inverser les réglages d'égalisation de sorte que les fréquences accentuées soient réduites et vice versa.

⑰ Touches du sélecteur de champ acoustique
Utilisées pour rappeler les champs acoustiques préréglés.

⑱ Touche de sélection manuelle (MANUAL SELECT)
L'utiliser pour changer manuellement les paramètres de champ acoustique.

⑲ Touche d'appel affichage (DISPLAY CALL)
Utilisée pour commuter le mode d'affichage dans la section d'affichage. Les affichages d'analyseur de spectre, d'égaliseur graphique et d'ambiance (2 types) sont disponibles.

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

⑥ Programmspeicher-Schalter (PGM MEMORY)
Mit diesem Schalter, werden die von Ihnen eingegebenen Schallfelder in die Speicher-Abrufschalter (A — E) abgelegt.

⑦ Voreinstell-/Programmschalter (PRESET/PGM)
Dieser Schalter erkennt, ob es sich bei dem von den Speicher-Abrufschaltern abgerufenem Schallfeld, um von Ihnen eingespeicherte Kurven, oder um werksmäßig voreingestellte Kurven handelt.

⑧ STANDARD-Schalter
Mit diesem Schalter können Sie zu den Anfangs-Effekteinstellungen des Schallfeldes zurückkehren.

⑨ Automatik-Schalter (AUTO)
Mit diesem Schalter können Sie nach dem manuellen Einstellen der Effektpegel-Parameter zur Automatik-Betriebsart zurückkehren.

⑩ Steigerungsschalter (ENHANCE)
Mit diesem Schalter wird die Akustik-Steigerung ein- und ausgeschaltet.

⑪ Stereo-Kopfhörer-Schalter (HEADPHONE STEREO)
Drücken Sie diesen Schalter, um die optimale Entzerrer-Einstellung für die Aufnahme eines Kassettenbandes abzurufen, das Sie sich später mit Stereo-Kopfhörern anhören möchten.
Die Akustik-Steigerung (ENHANCE) schaltet sich aus.

⑫ Auto-Stereo-Schalter (CAR STEREO)
Drücken Sie diesen Schalter, um die optimale Entzerrer-Einstellung für die Aufnahme eines Kassettenbandes abzurufen, das Sie sich später im Auto in stereo anhören möchten.
Die Akustik-Steigerung (ENHANCE) schaltet sich aus.

HINWEIS:
Bei Anwendung der Funktion "Auto-Stereo" (CAR STEREO) und "Stereo-Kopfhörer" (HEADPHONE STEREO) können der Regler für Super-Tiefen, sowie die Schalter für Aktiv-Loudness und Akustik-Steigerung ein- oder ausgeschaltet werden.

⑬ Super-Tiefen-Regler (SUPER BASS)
Drücken Sie diesen Regler, wenn Sie den Tiefenpegel anheben wollen. Drücken Sie den Regler noch einmal, um diese Funktion wieder aufzuheben.

⑭ Abflachschalter (FLAT)
Mit diesem Schalter können Sie alle Entzerrermuster abflachen.

⑮ Spiegelschalter (MIRROR)
Mit diesem Schalter können Sie die Höhen- und Tiefen-Entzerrung im Frequenzbereich 1 kHz ändern.

⑯ Umkehrschalter (REVERSE)
Drücken Sie diesen Schalter um die Entzerrer-Einstellungen umzukehren, sodaß verstärkte Frequenzen reduziert werden und umgekehrt.

⑰ Schallfeld-Wahlschalter
Mit diesem Wahlschalter können Sie voreingestellte Schallfelder abrufen.

⑱ Wahlschalter für die manuelle Einstellung (MANUAL SELECT)
Mit diesem Schalter können Sie die Schallfeld-Parameter manuell verändern.

⑲ Anzeigen-Abrufschalter (DISPLAY CALL)
Mit diesem Schalter können Sie die Anzeige-Betriebsart des Anzeigeteils aktivieren. Die Anzeige von Einstellungen des Spektrum-Analysators, des graphischen Entzerrers und des Surround-Systems (2 Arten) ist möglich.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑥ Interruttore di programmazione della memoria (PGM MEMORY)
Usate questo interruttore per memorizzare il campo sonoro memorizzati negli interruttori di richiamo memoria (A — E).

⑦ Interruttore di preselezione/programmazione (PRESET/PGM)
Determina se il campo sonoro richiamato dagli interruttori di richiamo memoria costituisce una curva da voi memorizzata oppure una curva memorizzata in fabbrica.

⑧ Interruttore dello standard (STANDARD)
USate questo interruttore per ritornare alle impostazioni iniziali del livello del campo sonoro.

⑨ Interruttore automatico (AUTO)
Usate questo interruttore per ritornare al modo automatico (AUTO) dopo aver regolato i parametri del livello dell'effetto manualmente.

⑩ Interruttore di accrescimento (ENHANCE)
Questo interruttore serve per accendere/spegnere (ON/OFF) l'accrescimento acustico.

⑪ Interruttore delle cuffie stereo (HEADPHONE STEREO)
Premete questo interruttore per richiamare le migliori impostazioni dell'equalizzatore quando registrate un nastro da ascoltare nelle cuffie stereo.
La funzione di accrescimento (ENHANCE) si spegnerà (OFF).

⑫ Interruttore di autostereo (CAR STEREO)
Premete questo interruttore per richiamare le migliori impostazioni dell'equalizzatore quando registrate un nastro da riprodurre nell'autostereo. La funzione di accrescimento (ENHANCE) si attiverà (ON).

NOTA:
Quando usate le funzioni autostereo (CAR STEREO), cuffie stereo (HEADPHONE STEREO), bassi aumentati (super bass), loudness attivo, potete attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione di accrescimento.

⑬ Interruttori di bassi aumentati (SUPER BASS)
Usate questo interruttore quando desiderate aumentare il livello dei bassi. Premetelo nuovamente per spegnere (OFF) la funzione dei bassi aumentati.

⑭ Interruttore di risposta piatta (FLAT)
Questo interruttore serve per rendere piatti tutti i campioni di equalizzazione.

⑮ Interruttore di specchio (MIRROR)
Premete questo interruttore per cambiare i campioni di equalizzazione degli acuti e dei bassi nella banda di frequenza di 1 kHz.

⑯ Interruttore di inversione (REVERSE)
Premete questo interruttore per invertire le impostazioni dell'equalizzatore in tal modo che le frequenze evidenziate saranno ridotte e viceversa.

⑰ Interruttori di selezione del campo sonoro
Usate questi interruttori per preselezionare il campo sonoro.

⑱ Interruttore di selezione manuale (MANUAL SELECT)
Usate questo interruttore quando desiderate cambiare i parametri del campo sonoro manualmente.

⑲ Interruttori di richiamo del display (DISPLAY CALL)
Usate questo interruttore per cambiare il modo del display nella sezione del display. Potete selezionare fra il display dell'analizzatore dello spettro, il display dell'equalizzatore grafico ed il display dell'effetto di circondamento (surround) (2 tipi di display).

FRONT PANEL FACILITIES

⑳ EQUALIZER button

Turns the equalizer on and off. The EQUALIZER indicator lights when this switch is on.

㉑ SOUND EFFECT button

Use to switch sound field control ON.

㉒ SOUND JOG dial

Use to adjust sound field effect level, and parameter effect level when in the manual mode.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑳ Touche d'égaliseur (EQUALIZER)

Active et désactive l'égaliseur. L'indicateur EQUALIZER est allumé lorsque cette touche est enclenchée.

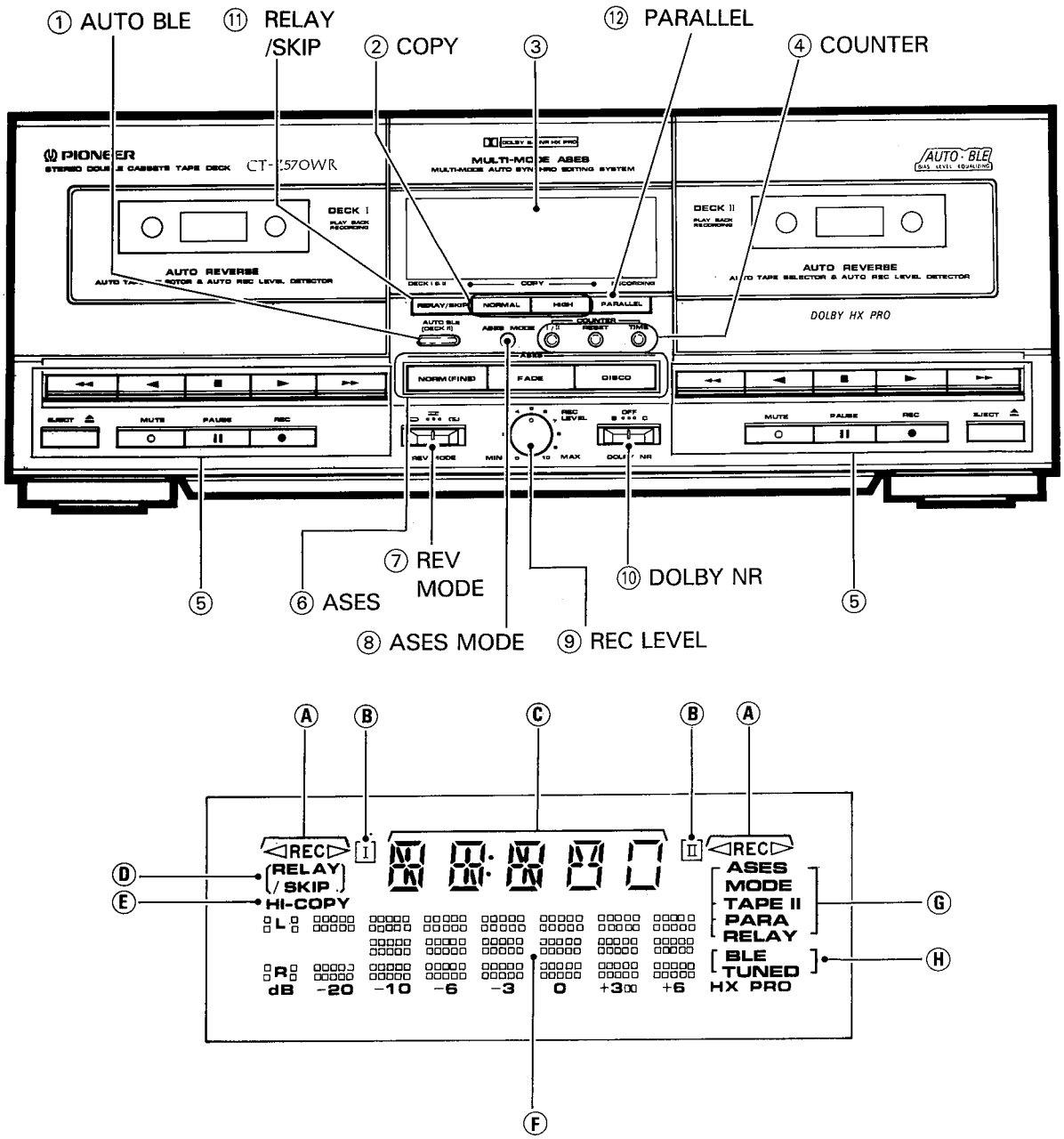
㉑ Touche d'effet acoustique (SOUND EFFECT)

L'utiliser pour activer la commande de champ acoustique.

㉒ Cadran Impulsions sonores (SOUND JOG)

L'utiliser pour régler le niveau de l'effet de champ acoustique et le niveau d'effet de paramètre dans le mode manuel.

21 [CT-Z570WR]



EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

⑳ Entzerrer-Schalter (EQUALIZER)

Mit diesem Schalter wird der Entzerrer ein- und ausgeschaltet. Wenn der Entzerrer eingeschaltet ist, leuchtet die Entzerrer-Anzeige (EQUALIZER).

㉑ Klangeffekt-Schalter (SOUND EFFECT)

Mit diesem Schalter wird die Schallfeld-Steuerung eingeschaltet.

㉒ Effekt-Regler (SOUND JOG)

Mit diesem Regler wird der Schallfeld-Effektpegel eingestellt und der Parameter-Effektpegel, wenn sich das Gerät in der manuellen Betriebsart befindet.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑳ Interruttore dell'equalizzatore (EQUALIZER)

Questo interruttore serve per attivare e disattivare l'equalizzatore. L'indicatore dell'equalizzatore (EQUALIZER) si illuminerà quando è attivato questo interruttore.

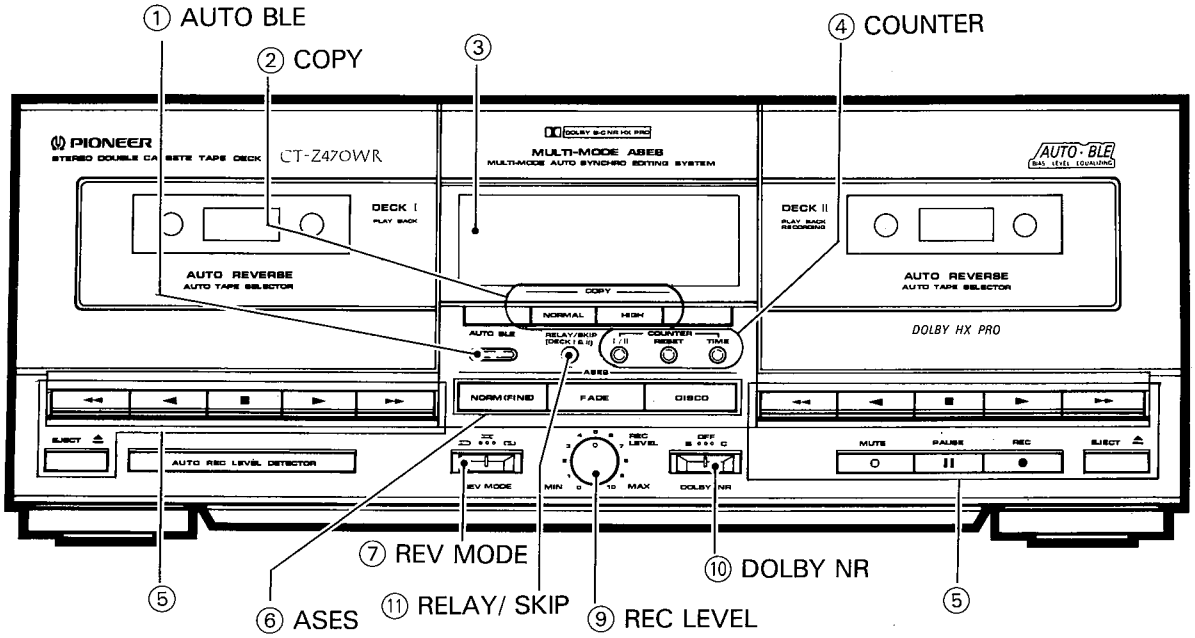
㉑ Interruttore dell'effetto sonoro (SOUND EFFECT)

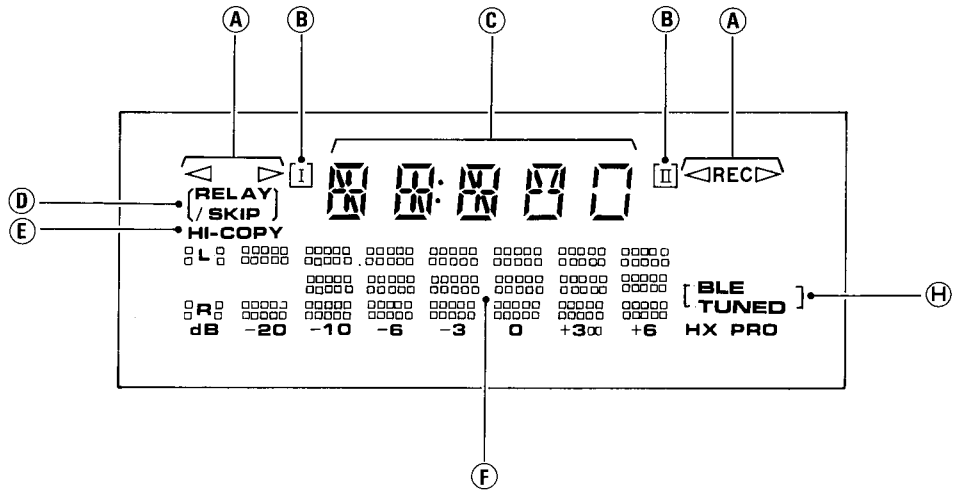
Usate questo interruttore per attivare (ON) il controllo del campo sonoro.

㉒ Interruttore SOUND JOG

Usate questo interruttore per regolare il livello di effetto del campo sonoro e per regolare il livello dei parametri quando l'unità si trova nel modo manuale.

22 [CT-Z470WR]





FRONT PANEL FACILITIES

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK CT-Z570WR/CT-Z470WR

See page 38, Fig. [21] and page 39, Fig. [22].

① AUTO BLE (Bias, Level, Equalizing) button

Pressing this button automatically sets the optimum recording bias, level, and equalization for your selected tape. With the CT-Z570WR, it operates only for deck II.

② COPY button

Used for tape copying.

NORMAL: Copying from the deck I tape to the deck II tape at normal recording/playback speed.

HIGH: Copying at about twice normal tape speed. (Copies can be made in about half the NORMAL time.)

③ Display section

Ⓐ Displays tape travel direction.
Ⓑ Displays the counter mode (DECK I/DECK II).
Ⓒ Displays the counter or letters.
Ⓓ Lights during RELAY/ SKIP operation.
Ⓔ Lights during tape copy.
Ⓕ Level meter.
The DOLBY mark at the +3 dB position displayed on the level meter is the Dolby NR system standard level.
Ⓖ Displays the deck's A.S.E.S. mode
Ⓗ This lights when AUTO BLE adjustment has finished.

④ COUNTER buttons

I/II : Use this to switch between deck I and deck II counter display.
RESET : Use this to reset the tape counter display to 0000.
TIME : Use this to switch between tape counter number display and display of elapsed time.

⑤ Operation buttons

⏏ EJECT : This ejects the cassette.
▷ (PLAY) : For playing back a tape in the forward mode.
◁ (PLAY) : For playing back a tape in the reverse mode.
►► (FAST) : Fast forward in forward mode, rewind in reverse mode. Music search (MS) starts if this is pressed during playback.
◄◄ (FAST) : Rewind in forward mode, fast forward in reverse mode. Music search (MS) starts if this is pressed during playback.
□ (STOP) : For stopping the tape.
o MUTE : Used for creating a blank space between songs.
II PAUSE : Temporarily stops tape travel.
● REC : To set to recording standby mode. Recording begins when you press the play button (◁ or ▷) or PAUSE button.

On DECK I of the CT-Z470WR, there are no MUTE (o), PAUSE (II), or REC (●) buttons.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO CT-Z570WR/CT-Z470WR

Voir la Fig. [21], page 38 et la Fig. [22], page 39.

① Touche de polarisation, niveau, égalisation automatiques (AUTO BLE)

Une pression sur cette touche règle automatiquement la polarisation, le niveau et l'égalisation d'enregistrement optimum pour la bande sélectionnée. Avec le CT-Z570WR, cette touche ne fonctionne que pour la Platine II.

② Touche de copie (COPY)

Utilisée pour la copie de bande.

NORMAL: Copie de la bande de la platine I à la bande de la platine II à la vitesse d'enregistrement/reproduction normale.

HIGH: Copie à environ deux fois la vitesse de bande normale. (Des copies peuvent être faites en environ la moitié du temps NORMAL).

③ Section d'affichage

Ⓐ Affiche le sens de défilement de la bande.
Ⓑ Affiche le mode compteur (DECK I/DECK II).
Ⓒ Affiche le compteur ou des lettres.
Ⓓ S'allume pendant la fonction RELAY/SKIP.
Ⓔ S'allume pendant la copie de bande.
Ⓕ Indicateur de niveau.
La marque DOLBY à la position +3 dB affichée sur l'indicateur de niveau est le niveau standard du système Dolby NR.
Ⓖ Affiche le mode A.S.E.S. de la platine.
Ⓗ S'allume lorsque le réglage AUTO BLE est terminé.

④ Touches de compteur (COUNTER)

I/II : L'utiliser pour commuter entre l'affichage de compteur de la platine I et de la platine II.
RESET : L'utiliser pour remettre à "0000" l'affichage du compteur de bande.
TIME : L'utiliser pour commuter entre l'affichage du nombre compteur de bande et l'affichage de la durée écoulée.

⑤ Touches d'opération

⏏ EJECT : Ejecte la cassette.
▷ (Lecture) : Pour reproduire une bande en sens avant.
◁ (Lecture) : Pour reproduire une bande en sens inverse.
►► (Rapide) : Avance rapide dans le mode avant, rembobinage dans le mode inverse.
La recherche de sélection musicale (MS) démarre si elle est enfoncée pendant une lecture.
◄◄ (Rapide) : Rembobinage dans le mode avant, avance rapide dans le mode inverse.
La recherche de sélection musicale (MS) démarre si elle est enfoncée pendant une lecture.
□ (Arrêt) : Pour arrêter la bande.
o MUTE : Utilisée pour créer un espace vierge entre des morceaux.
II PAUSE : Arrête provisoirement le défilement de la bande.
● REC : Pour régler le mode d'attente d'enregistrement. L'enregistrement démarre lorsque la touche de lecture (◁ ou ▷) ou la touche PAUSE est enfoncée.

Sur la Platine I du CT-Z470WR, il n'y a pas de touche de sourdine (o), de pause (II) ni d'enregistrement (●).

DOPPEL-STEREO-KASSETTENDECK CT-Z570WR/CT-Z470WR

Siehe Seite 38, Abb. [21] und Siehe Seite 39, Abb. [22]

① VPE-Automatik-Taste (Vormagnetisierung, Pegel, Entzerrung) (AUTO BLE)

Bei Betätigen dieser Taste werden automatisch die für die Aufnahme optimalen Werte der Vormagnetisierung, des Pegels und der Entzerrung der gewünschten Cassette entsprechend eingestellt. Bei dem Modell CT-Z570WR funktioniert dies nur für das Deck II.

② Überspiel-Taste (COPY)

Diese Taste wird verwendet, um Cassetten zu überspielen.

NORMAL: Das Überspielen der Cassette im Deck I zur Cassette im Deck II bei normaler Aufnahme/Wiedergabe-Geschwindigkeit.

HIGH (Hoch): Hier geschieht der Kopiervorgang bei doppelter Bandlauf-Geschwindigkeit. (Das bedeutet, daß Kopien in ungefähr der halben NORMAL-Zeit gefertigt werden können.)

③ Anzeigeteil

Ⓐ Hier wird die Bandlauf-Richtung angezeigt.
Ⓑ Hier wird der Zähler-Betrieb (DECK I/DECK II) angezeigt.
Ⓒ Hier werden der Zähler oder Buchstaben angezeigt.
Ⓓ Diese Anzeige leuchtet im Folge-/Überspring-Betrieb (RELAY/SKIP) auf.
Ⓔ Diese leuchtet während dem Überspielen einer Cassette auf.
Ⓕ Pegelmesser.
Das Zeichen ▯◫ an der Position +3 dB des Pegelmessers entspricht dem Standardpegel der Dolby-Rauschunterdrückung.
Ⓖ Zeigt die A.S.E.S.-Betriebsart des Bandes an.
Ⓗ Dies leuchtet, wenn die Einstellung des AUTO BLE beendet ist.

④ Zähler-Tasten (COUNTER)

I/II : Benutzen Sie diese Taste, um zwischen den Zähler-Anzeigen von Deck I und Deck II umzuschalten.

RESET (Rückstellung) : Benutzen Sie diese Taste, um die Band-Zähleranzeige auf 0000 zurückzustellen.

TIME (Zeit) : Benutzen Sie diese Taste, um zwischen der Band-Zähleranzeige und der Anzeige für die abgelaufene Zeit umzuschalten.

⑤ Betriebs-Tasten

⏏ Auswurfschalter (EJECT)
: Durch Betätigung dieses Schalters wird die eingelegte Cassette ausgeworfen.

▷ (PLAY) : Für die Wiedergabe eines Cassettenbandes in Vorwärts-Betriebsart.

◁ (PLAY) : Für die Wiedergabe eines Cassettenbandes in Rückwärts-Betriebsart.

►► (FAST): Schnell-Vorlauf in der Vorwärts-Betriebsart, Rückspulen in Rückwärts-Betriebsart
Wenn Sie diesen Schalter während der Wiedergabe drücken, so beginnt der Titelsuchlauf (MS).

◄◄ (FAST): Rückspulen in Vorwärts-Betriebsart, Schnell-Vorlauf in Rückwärts-Betriebsart.
Wenn Sie diesen Schalter während der Wiedergabe drücken, so beginnt der Titelsuchlauf (MS).

□ (STOP) : Zum Stoppen des Cassettenbandes. Stummschaltung.

o (MUTE) : Mit diesem Schalter können Sie Leerstellen zwischen den einzelnen Musiktiteln erzeugen.

II PAUSE : Mit diesem Schalter wird der Bandlauf zeitweilig unterbrochen.

● (REC) Aufnahme
: Mit diesem Schalter wird das Gerät in die Aufnahme-Bereitschaft gesetzt. Die Aufnahme beginnt, wenn Sie den Wiedergabe-Schalter (◁ oder ▷) oder PAUSE-Schalter drücken.

An dem DECK I des Modells CT-Z470WR ist keine Aufnahme-Stummschaltungs- (MUTE) (o), Pause- (II) oder Aufnahme-Taste (●) vorhanden.

DOPPIA PIASTRA A CASSETTE CT-Z570WR/CT-Z470WR

Fate riferimento alla pagina 38, Fig. [21] o pagina 39, Fig. [22]

① Tasto di impostazione automatica (AUTO BLE) (Bias, Livello, Equalizzazione)

Premendo questo tasto, vengono impostati automaticamente i bias di registrazione, il livello e l'equalizzazione più adatta al tipo di nastro. Nel CT-Z570WR, il funzionamento è limitato alla sola piastra II.

② Tasto di duplicazione (COPY)

Si usa per duplicare dei nastri.

NORMAL: Duplica un nastro dalla piastra I alla piastra II alla velocità normale di registrazione/riproduzione.

HIGH: Duplica ad una velocità quasi doppia rispetto al normale. (Le copie possono essere ottenute in tempi pari a quasi la metà del NORMAL.)

③ Sezione del display

Ⓐ Indica la direzione di marcia del nastro.
Ⓑ Indica il modo del contagiri (DECK I/DECK II).
Ⓒ Indica il contagiri o le lettere.
Ⓓ Si illumina durante il funzionamento a relè/salto (RELAY/SKIP).
Ⓔ Si illumina quando si duplica un nastro.
Ⓕ Misuratore del livello.
Il segno ▯◫ alla posizione +3 dB indicato sul misuratore del livello rappresenta il livello standard del sistema Dolby NR.
Ⓖ Mostra il modo A.S.E.S. della piastra.
Ⓗ Si illumina quando è stata regolata l'impostazione automatica (AUTO BLE).

④ Tasti del contagiri (COUNTER)

I/II : Si usa per passare al display del contagiri della piastra I e della piastra II.

RESET : Si usa per azzerare il display del contagiri al valore 0000.

TIME : Si usa per passare dal display del numero del contagiri del nastro al display del tempo trascorso.

⑤ Tasti operativi

⏏ (EJECT): Per espellere la cassetta.

▷ (PLAY) : Per la riproduzione della cassetta nel modo in avanti.

◁ (PLAY) : Per la riproduzione della cassetta nel modo inverso.

►► (FAST) : Avanzamento rapido nel modo in avanti, riavvolgimento nel modo inverso.
La ricerca dei brani (MS) avrà inizio se premete questo interruttore durante la riproduzione.

◄◄ (FAST): Riavvolgimento nel modo in avanti, avanzamento rapido nel modo inverso.
La ricerca dei brani (MS) avrà inizio se premete questo interruttore durante la riproduzione

□ (STOP) : Per far arrestare il nastro.

o (MUTE) : Usato per creare uno spazio vuoto fra i brani.

II PAUSE : Per far arrestare il trasporto del nastro momentaneamente.

● (REC) : Per impostare il modo di attesa registrazione. La registrazione avrà inizio quando premete il tasto di riproduzione (◁ o ▷) oppure il tasto di pausa (PAUSE).

Sulla piastra I del CT-Z470WR, non ci sono i tasti di silenziamento (MUTE) di registrazione (o), pausa (II), o registrazione (●).

FRONT PANEL FACILITIES

⑥ A.S.E.S. buttons

These can be used when recording from a PD-Z570T or PD-Z970M CD player.
Use this to select the desired type of editing you want A.S.E.S. to perform. The A.S.E.S.(Auto Synchro Editing System) function automatically edits when recording from a CD to a tape.
NORM (FINE): Tracks are recorded in sequence from the CD. If COMPU PGM is performed first on the CD player, FINE mode operates.
FADE: This automatically fades out at the end of a tape during recording.
DISCO: This cross-fades between songs during recording.

NOTE:
The NORM (FINE) and FADE modes provide a blank space of about five seconds between songs.

⑦ REV (reverse) MODE switch

Use this to select tape travel direction during play and record.

- : One-sided play and record.
- : This enables auto reverse recording and auto reverse play. If you start with the tape running in reverse, only reverse play and recording are possible.
- : This enables auto reverse recording and auto repeat play of up to 16 times.
  The tape does not reverse if recording starts from the (◁) direction.

⑧ ASES MODE button (CT-Z570WR only)

Use this to select A.S.E.S. mode RELAY, PARALLEL, and TAPE II.

⑨ REC LEVEL control

Use to adjust the recording level. It adjusts the input signal level.

⑩ DOLBY* NR switch

Set this switch to B or C for recording with the built-in Dolby Noise Reduction system and for playback of tapes which have been recorded using the Dolby Noise Reduction system. For other tapes, set the DOLBY NR switch to OFF.

NOTE:
When playing back Dolby NR-encoded tapes, always set this switch to the same position (B-type or C-type) used for recording.

*

- *Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.*
- *"DOLBY", the double-D symbol ⧈ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑪ RELAY/SKIP button

Use this when you want to perform relay play from deck I to deck II, or from deck II to deck I. During relay play, if there is no sound for more than about 15 seconds, the SKIP function operates to automatically fast forward to the beginning of the next song.

Also use to perform relay recording from deck I to deck II with the CT-Z570WR.

⑫ PARALLEL button (CT-Z570WR only)

Use this when you want to start simultaneous recording from the same source on deck I and deck II.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑥ Touches A.S.E.S.

Ils peuvent être utilisés lors de l'enregistrement depuis un lecteur de disque compact PD-Z570T ou PD-Z970M.
Les utiliser pour sélectionner le type d'édition désirée que l'A.S.E.S. doit effectuer. La fonction A.S.E.S. (système d'édition synchronisée automatique) édite automatiquement lors de l'enregistrement d'un CD sur une bande.
NORM (FINE): Les touches sont enregistrées en séquence depuis le disque compact. Si la fonction COMPU PGM est tout d'abord réglée sur le lecteur de disque compact, le mode FINE fonctionne.
FADE: Effectue automatiquement une atténuation à la fin de la bande pendant un enregistrement.
DISCO: Effectue un fondu enchaîné entre les morceaux pendant l'enregistrement.

REMARQUE:
Les modes NORM (FINE) et FADE créent un espace vierge d'environ cinq secondes entre les morceaux.

⑦ Commutateur de mode d'inversion (REV MODE)

L'utiliser pour sélectionner le sens de défilement de la bande pendant la lecture et l'enregistrement.

- : Lecture et enregistrement une face.
- : Permet un enregistrement à inversion automatique et une lecture à inversion automatique. Si la lecture ou l'enregistrement est démarré lorsque la bande défile en sens inverse, seuls la lecture et l'enregistrement en sens inverse sont possibles.
- : Permet un enregistrement à inversion automatique et une lecture répétée automatique de jusqu'à 16 fois. La bande ne s'inverse pas si l'enregistrement commence à partir du sens (◁).

⑧ Touche de mode ASES (ASES MODE) (CT-Z570WR seulement)

Utiliser cette touche pour sélectionner le mode A.S.E.S - Relais (RELAY), parallèle (PARALLEL) et platine II (TAPE II).

⑨ Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

Utilisée pour régler le niveau d'enregistrement. Elle règle le niveau du signal d'entrée.

⑩ Commutateur DOLBY* NR

Régler ce commutateur sur la position B ou C pour enregistrer avec le système de réduction de bruit Dolby incorporé et pour reproduire des bandes qui ont été enregistrées avec ce système de réduction de bruit. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position OFF pour les autres bandes.

REMARQUE:
Lors de la reproduction de bandes encodées Dolby NR, régler toujours ce commutateur sur la même position (type B ou type C) que celle utilisée pour l'enregistrement.

*

- *Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, le symbole double-D ⧈ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑪ Interrupteur de relais/saut (RELAY/SKIP)

Utiliser cet interrupteur pour effectuer une lecture à relais de la platine I à la platine II ou de la platine II à la platine I. Pendant la lecture à relais, s'il n'y a aucun son pendant plus d'environ 15 secondes, la fonction de saut (SKIP) fonctionne pour faire avancer automatiquement la bande jusqu'au début du morceau suivant.

L'utiliser également pour effectuer un enregistrement à relais de la Platine I à la Platine II avec le CT-Z570WR.

⑫ Touche PARALLEL (CT-Z570WR seulement)

L'utiliser pour démarrer un enregistrement simultané de la même source sur la platine I et la platine II.

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

⑥ Schalter für A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

Dies kann angewandt werden, wenn Sie von einem PD-Z570T oder PD-Z970M CD-Spieler aufnehmen.
Wählen Sie mit diesem Schalter die gewünschte Bearbeitung aus, die vom A.S.E.S. ausgeführt werden soll. Die A.S.E.S.-Funktion (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System) wird bei der Aufnahme von einer CD-Platte auf ein Cassettenband automatisch aktiviert.
NORM (FINE): Titel werden nacheinander von der CD aufgenommen. Wenn zunächst COMPU PGM (vom Computer zugewiesene Programmbearbeitung) auf dem CD-Spieler durchgeführt wird, arbeitet die FINE-Betriebsart.
FADE (Ausblenden): Diese Funktion blendet die Musik bei der Aufnahme am Ende eines Cassettenbandes allmählich aus.
DISCO: Dies ist eine Funktion zum kreuzweisen Ausblenden zwischen einzelnen Musiktiteln während der Aufnahme.

HINWEIS:
Mit den Betriebsarten NORM (FINE) und FADE (Ausblenden) werden zwischen den einzelnen Musiktiteln fünf Sekunden lange Leerstellen produziert.

⑦ Schalter für die Umkehr-Betriebsart (REV MODE)

Mit diesem Schalter können Sie die Bandlaufrichtung während der Wiedergabe und Aufnahme auswählen.

- : Einseitige Wiedergabe und Aufnahme.
- : Dies ermöglicht die automatische Umkehr-Aufnahme und Wiedergabe. Wenn Sie den Bandlauf in Rückwärts-Laufrichtung starten, sind die Wiedergabe und Aufnahme nur in umgekehrter Richtung möglich.
- : Dies ermöglicht die automatische Umkehr-Aufnahme und Wiedergabe bis zu 16mal. Das Band wird nicht umgekehrt, wenn die Aufnahme von der (◁)-Richtung beginnt.

⑧ Schalter für die Betriebsart (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System) (ASES MODE) (Nur bei CT-Z570WR)

Mit diesem Schalter können Sie die A.S.E.S.-Betriebsart, den Folgebetrieb (RELAY) und PARALLEL-Betrieb sowie das Kassettendeck II (TAPE II) anwählen. Die Anzeige im Anzeigeteil ist möglich.

⑨ Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL)

Mit diesem Regler können Sie den Aufnahmepegel einstellen. Der Eingangssignalpegel wird eingestellt.

⑩ DOLBY* NR-Schalter

Stellen Sie diesen Schalter auf B oder C, um eine Aufnahme mit dem eingebauten Dolby-Rauschunterdrückungssystem zu machen, oder für die Wiedergabe von Cassettenbändern, die bei Verwendung des Dolby Rauschunterdrückungssystems aufgenommen wurden. Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter bei der Verwendung von anderen Cassettenbändern auf OFF.

HINWEIS:
Stellen Sie diesen Schalter bei der Wiedergabe von Dolby NR-entschlüsselten Cassettenbändern immer auf die gleiche Position (B oder C) in der der Schalter bei der Aufnahme dieser Cassettenbänder stand.

*

- *Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, das doppel D symbol [DD] und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑪ Taste für den Folgebetrieb (RELAY) und für das Überspringen (SKIP)

Benutzen Sie diese Taste, wenn Sie eine Folgewiedergabe von Deck I auf Deck II oder von Deck II auf Deck I vornehmen möchten. Wenn bei der Folgewiedergabe für ungefähr mehr als 15 Sekunden kein Ton ausgegeben wird, wird die Funktion zum Überspringen aktiviert. Das Cassettenband wird dann automatisch bis an den Anfang des nächsten Musiktitels vorgespult.
Es kann auch für die Folge-Wiedergabe vom Deck I zu Deck II mit dem Gerät CT-Z570WR verwendet werden.

⑫ Parallel-Taste (PARALLEL) (Nur bei CT-Z570WR)

Benutzen Sie diesen Schalter, wenn Sie gleichzeitig von der selben Tonquelle auf deck I und deck II aufnehmen möchten.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑥ Interruttori A.S.E.S.

È possibile utilizzarli registrando da un lettore CD PD-Z570T o PD-Z970M.
Usate questi interruttori per selezionare il tipo desiderato di montaggio per la funzione A.S.E.S. La funzione A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) effettua il montaggio automaticamente quando registrate da un Compact Disc ad un nastro.
NORM (FINE): I brani vengono registrati in sequenza dal CD. Nel caso in cui eseguite il COMPU PGM nel lettore CD prima, il modo FINE sarà attivato.
FADE: Questa funzione farà smorzare il suono alla fine del nastro durante la registrazione.
DISCO: Questa funzione serve per smorzamenti incrociati tra i brani durante la registrazione del nastro.

NOTA:
I modi normale (NORM (FINE)) e quello del fader aggiungeranno uno spazio vuoto di circa cinque secondi fra i brani.

⑦ Interruttore del modo inverso (REV MODE)

Usate questo interruttore per selezionare la direzione del trasporto del nastro durante la riproduzione e la registrazione.

- : Riproduzione e registrazione di un lato.
- : Questo attiva la registrazione automatica inversa e la riproduzione automatica inversa. Nel caso in cui cominciate con il nastro che scorre nella direzione inversa, sarà possibile effettuare soltanto la riproduzione e la registrazione inversa.
- : Questo permette la registrazione automatica inversa e la riproduzione ripetuta automatica per un massimo di 16 volte.
  Il nastro non sarà invertito se cominciate la registrazione nella direzione (◁).

⑧ Interruttore del modo ASES (ASES MODE) (solo per il CT-Z570WR)

Usate questo interruttore per selezionare il modo A.S.E.S., il modo RELAY, il modo PARALLEL o il modo TAPE II. La visualizzazione nella sezione del display sarà possibile.

⑨ Controllo del livello di registrazione (REC LEVEL)

Usate questo controllo per regolare il livello di registrazione. Serve per regolare il livello del segnale in ingresso.

⑩ Interruttore di riduzione del rumore (DOLBY* NR)

Collocate questo interruttore nella posizione B o C per registrare con il sistema incorporato di riduzione del rumore e per la riproduzione dei nastri che sono stati registrati con il sistema di riduzione del rumore Dolby. Per altri nastri, collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione OFF.

NOTA:
Quando riproducete dei nastri che sono stati codificati con il sistema Dolby NR, collocate sempre questo interruttore nella stessa posizione come quella usata per la registrazione (tipo B o C).

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, il simbolo della doppia D [DD] e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

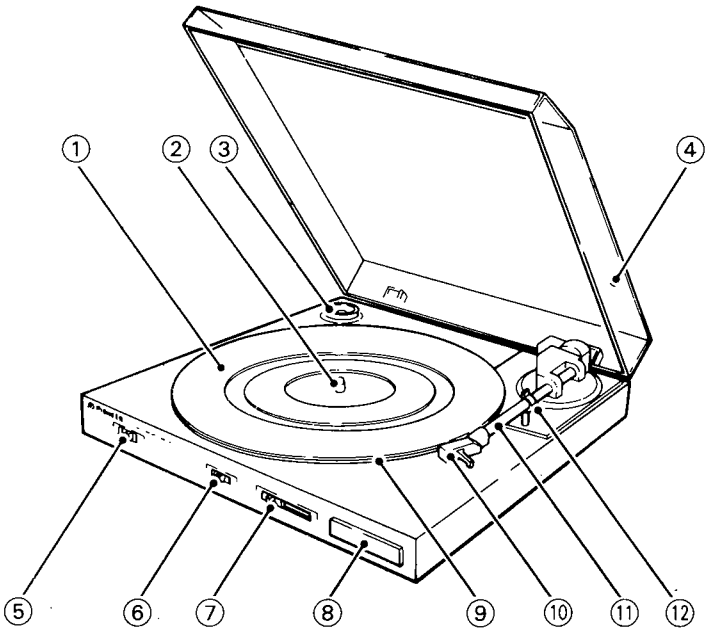
⑪ Tasto di relè/salto (RELAY/SKIP)

Usate questo tasto quando desiderate effettuare una riproduzione a relè dalla piastra I alla piastra II o dalla piastra II alla piastra I. Durante la riproduzione a relè, se non c'è nessun suono per più di 15 secondi, la funzione di salto (SKIP) sarà attivata automaticamente per avanzare il nastro rapidamente al brano successivo.
Da usare anche per ottenere la registrazione a relè dalla piastra I alla piastra II del CT-Z570WR.

⑫ Tasto di registrazione parallela (PARALLEL) (solo per il CT-Z570WR)

Usate questo interruttore quando desiderate avviare la registrazione simultanea nelle piastre le II usando la stessa sorgente.

23



STEREO TURNTABLE PL-Z470/PL-Z570

See Fig. 23.

① Platter mat

② Platter spindle

③ EP adaptor

Place over the spindle to play 45-rpm singles.

④ Dust cover

⑤ SPEED switch

Set this switch in accordance with the speed of the record.
33: For 33-1/3 rpm records.
45: For 45 rpm records.

⑥ SIZE switch (PL-Z570 only)

Set this switch in accordance with the size of the record.
30: For 30 cm records.
17: For 17 cm records.

⑦ ARM-ELEVATION switch

- For manual play.
- To suspend record play temporarily.
- For changing the tracks during actual play.

[UP]: The tonearm rises (the stylus moves away from the record.)
[DOWN]: The tonearm descends (the stylus is lowered onto the record.)

TABLE DE LECTURE STEREO PL-Z470/PL-Z570

Voir la Fig. 23.

① Tapis du plateau

② Axe du plateau

③ Adaptateur EP

Le placer sur l'axe pour reproduire des 45 tours.

④ Couvercle pare-poussière

⑤ Commutateur de vitesse (SPEED)

Régler ce commutateur en fonction de la vitesse du disque.
33: Pour les disques 33-1/3 tr/mn.
45: Pour les disques 45 tr/mn.

⑥ Commutateur de dimension (SIZE) (PL-Z570 seulement)

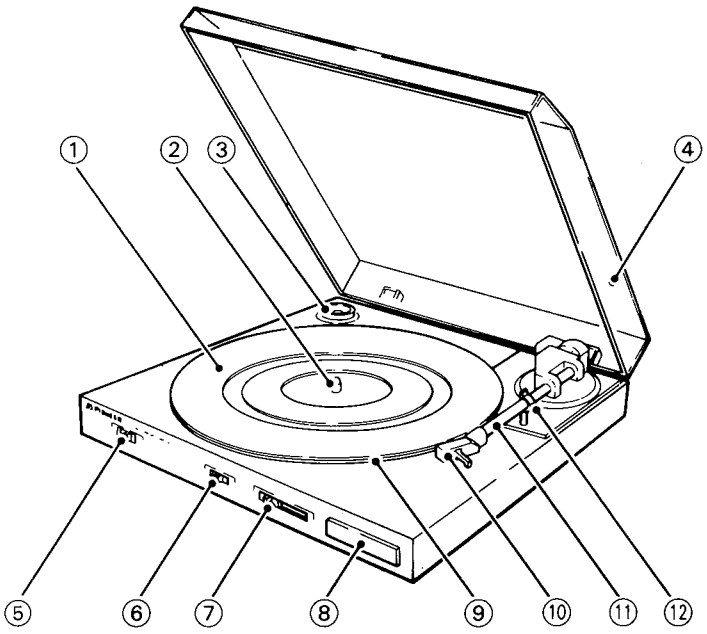
Régler ce commutateur en fonction de la dimension du disque.
30: Pour les disques de 30 cm.
17: Pour les disques de 17 cm.

⑦ Commutateur d'élévation du bras (ARM-ELEVATION)

- Pour une reproduction manuelle.
- Pour arrêter provisoirement la reproduction d'un disque.
- Pour changer de plage pendant une reproduction.

[UP]: Le bras de lecture se soulève (la pointe de lecture s'éloigne du disque).
[DOWN]: Le bras de lecture descend (la pointe de lecture est abaissée sur le disque).

23



STEREO-PLATTENSPIELER PL-Z470/PL-Z570

Siehe Abb. 23

① Plattentellermatte

② Plattenteller-Drehachse

③ Single-Adapter

Setzen Sie diesen Adapter für das Abspielen von Singles mit 45 UpM (Umdrehungen per Minute) auf die Plattenteller-Drehachse.

④ Staubabdeckung

⑤ Geschwindigkeits-Schalter (SPEED)

Stellen Sie diesen Schalter entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Schallplatte ein.
33: Für Schallplatten mit einer Drehgeschwindigkeit von 33 1/3 U/Min.
45: Für Schallplatten mit einer Drehgeschwindigkeit von 45 U/Min.

⑥ Schallplattengrößen-Schalter (SIZE) (Nur bei PL-Z570)

Stellen Sie diesen Schalter entsprechend der Plattengröße ein.
30: Für Schallplatten mit einem Durchmesser von 30 cm.
17: Für Schallplatten mit einem Durchmesser von 17 cm.

⑦ Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION)

- Für die normale Widergabe.
- Zum zeitweiligen Unterbrechen des Abspielens einer Schallplatte.
- Zum Wechseln der Musiktitel während des Abspielens.

[UP]: Der Tonarm wird angehoben (die Tonabnehmernadel entfernt sich von der Schallplatte.)
[DOWN]: Der Tonarm wird abgesenkt (die Tonabnehmernadel setzt sich auf die Schallplatte.)

GIRADISCHI STEREO PL-Z470/PL-Z570

Fate riferimento alla Fig. 23

① Tappetino di gomma

② Mandrino del piatto portadisco

③ Adattatore EP

Collocate questo sull'asta per la riproduzione dei dischi singoli da 45 giri al minuto

④ Parapolvere

⑤ Interruttore di velocità (SPEED)

Collocate questo interruttore nella posizione che corrisponde alla velocità del disco.
33: Per dischi di 33-1/3 giri al minuto.
45: Per dischi di 45 giri al minuto.

⑥ Interruttore della misura (SIZE) (solo per il PL-Z570)

Collocate questo interruttore nella posizione che corrisponde alla misura del disco.
30: Per dischi di 30 cm.
17: Per dischi di 17 cm.

⑦ Interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION)

- Per la riprodutione manuale.
- Per far arrestare la riproduzione del disco temporaneamente.
- Per cambiare brano durante la riproduzione del disco.

[UP]: Il bracciolo si alzerà (il fonorivelatore si allontanerà dal disco).
[DOWN]: Il bracciolo scenderà (il fonorivelatore si abbasserà sul disco).

FRONT PANEL FACILITIES

⑧ PLAY/STOP button (PL-Z570 only)

Press this switch when starting auto play or when stopping play.

NOTE:

Be sure to press the switch firmly when starting playback: if not pressed firmly, the platter may rotate without the tonearm moving.

⑧ STOP button (PL-Z470 only)

Press this switch when stopping play.

⑨ Platter

⑩ Cartridge

⑪ Tonearm

⑫ Arm rest

NOTE:

Illustration shows PL-Z570.
PL-Z470 is not equipped with SIZE switch.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑧ Touche de lecture/arrêt (PLAY/STOP) (PL-Z570 seulement)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction automatique ou pour arrêter la reproduction.

REMARQUE:

Toujours appuyer fermement sur cette touche pour démarrer la reproduction; sinon le plateau peut tourner sans que le bras de lecture se déplace.

⑧ Touche d'arrêt (STOP) (PL-Z470 seulement)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la reproduction.

⑨ Plateau

⑩ Cellule

⑪ Bras de lecture

⑫ Support du bras

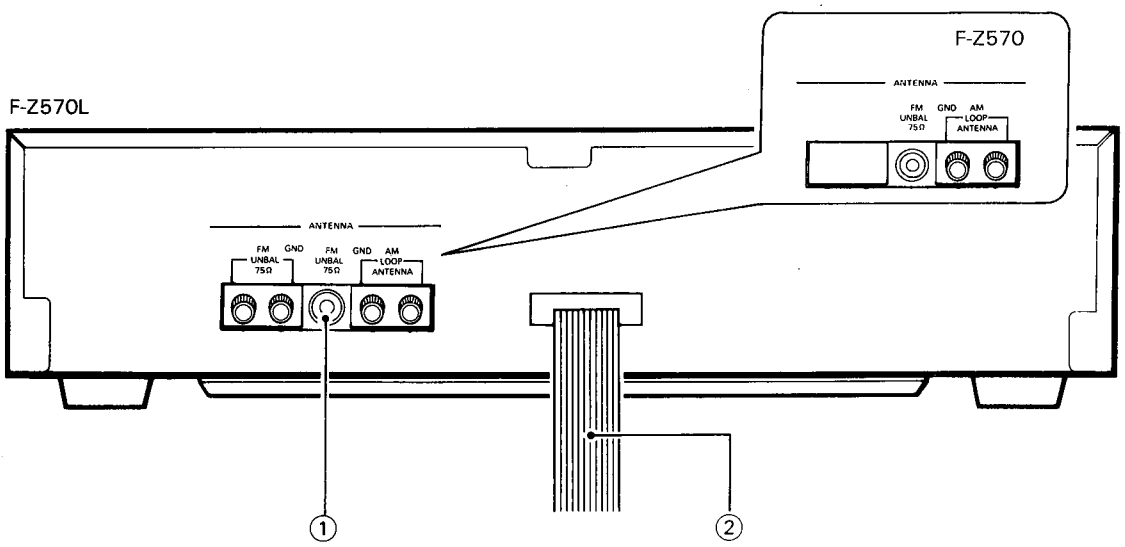
REMARQUE:

L'illustration représente le modèle PL-Z570.
La PL-Z470 n'est pas équipée d'un commutateur SIZE.

REAR PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU ARRIERE

24



FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER F-Z570L/F-Z570

See Fig. 24.

① FM/AM ANTENNA terminals

Antennas must be connected to these terminals: otherwise you will not be able to receive stations. See page 18 for details on ANTENNA CONNECTIONS.

② TUNER input/output cord

Connect to the TUNER jack of the amplifier.

TUNER SYNTHETISEUR NUMERIQUE FM/AM F-Z570L/F-Z570

Voir la Fig. 24.

① Bornes d'antenne FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Des antennes doivent être connectées à ces bornes: sinon il est impossible de recevoir des stations. Voir page 18 pour les détails concernant la CONNEXION DES ANTENNES.

② Cordon d'entrée/sortie TUNER

Le brancher à la prise TUNER de l'amplificateur.

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

⑧ Abspiel-/Stop-Schalter (PLAY/STOP) (Nur bei PL-Z570)

Drücken Sie diesen Schalter, um das automatische Abspielen zu starten oder um das Abspielen zu stoppen.

HINWEIS:

Achten Sie darauf, daß Sie den Schalter beim Starten des Abspielens fest drücken, da sich sonst der Plattenteller drehen könnte, ohne daß sich der Tonarm bewegt.

⑧ Stop-Schalter (STOP) (Nur bei PL-Z470)

Drücken Sie diesen Schalter, wenn das Abspielen gestoppt wird.

⑨ Plattenteller

⑩ Tonabnehmer

⑪ Tonarm

⑫ Tonarmauflage

HINWEIS:

Die Abbidung zeigt das Modell PL-Z570.
Das Modell PL-Z470 ist nicht mit einem Schallplattengrößen-Schalter (SIZE) ausgestattet.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑧ Tasto di riproduzione/arresto (PLAY/STOP) (solo per il PL-Z570)

Premete questo tasto quando attivate la riproduzione automatica o quando arrestate la riproduzione.

NOTA:

Assicuratevi di premere l'interruttore fermamente quando attivate la riproduzione, altrimenti il piatto portadisco potrebbe ruotare senza che si muova il bracciolo.

⑧ Tasto di arresto (STOP) (solo per il PL-Z470)

Premete questo tasto quando arrestate la riproduzione.

⑨ Piatto portadisco

⑩ Cartuccia

⑪ Bracciolo

⑫ Posabracciolo

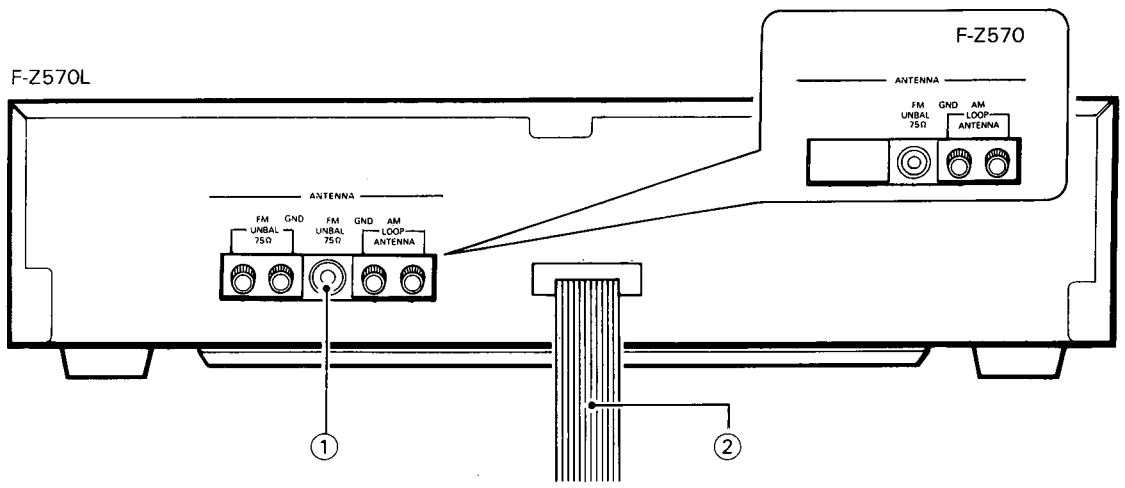
NOTA:

L'illustrazione mostra il modello PL-Z570.
Il modello PL-Z470 non è stato dotato di un'interruttore di misura (SIZE).

EINRICHTUNGEN AUF DER RÜCKSEITE

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

24



UKW/MW (LW) DIGITALSYNTHESIZER-TUNER F-Z570L/F-Z570

Siehe Abb. 24

① UKW/MW (LW) Antennen-Buchsen (FM/AM ANTENNA)

Antennen müssen an diese Buchsen angeschlossen werden, da nur dann der Empfang von Sendern möglich ist. Sehen Sie für weitere Einzelheiten auf Seite 19 das Kapitel "ANTENNENANSCHLÜSSE".

② TUNER-Eingangs-/Ausgangskabel

Schließen Sie dieses Kabel an die TUNER-Buchse des Verstärkers an.

SINTONIZZATORE DIGITALE FM/AM CON SINTETIZZATORE F-Z570L/F-Z570

Fate riferimento alla Fig. 24

① Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Le antenne devono sempre essere collegate con questi terminali, altrimenti non sarà possibile ricevere le stazioni radio. Fate riferimento alla pagina 19 per ulteriori informazioni riguardo il COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA.

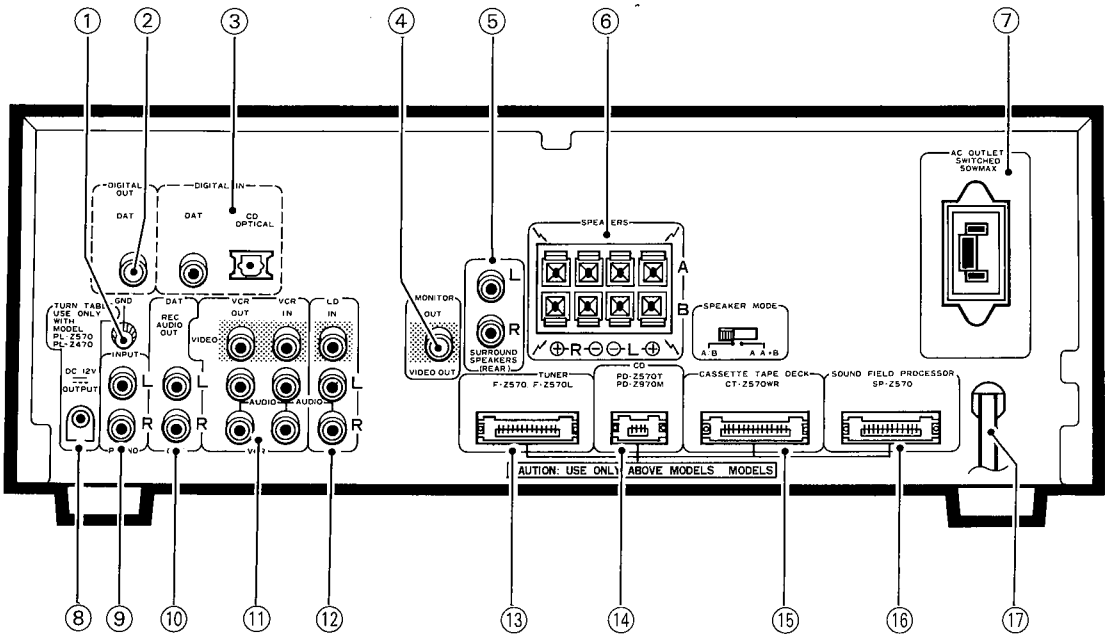
② Cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore (TUNER)

Collegate questo cavo con la presa TUNER dell'amplificatore.

REAR PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU ARRIERE

25 A-Z570



STEREO AMPLIFIER A-Z570/A-Z470

See Fig. 25 , 26 .

① Ground terminal (GND)

Connect this to the ground terminal on the turntable (except for PL-Z570/PL-Z470).

② DIGITAL OUT (DAT)

Outputs digital signal taken from CD player optical input.
A digital audio tape deck's digital input jack (coaxial cable input) can be connected here.
Consult with your dealer to see if it's possible to connect your digital audio tape deck.

③ DIGITAL IN jacks

[DAT]
A digital audio tape deck's digital output jack (coaxial cable output) can be connected here.
Consult with your dealer to see if it's possible to connect your digital audio tape deck.
[CD]
Connect a CD player's OPTICAL OUT jack.

④ MONITOR OUT jack (A-Z570 only)

You can connect a TV with a video input jack or monitor TV here. The picture from an LD player or video cassette recorder connected to the video input jack is output.

⑤ SURROUND SPEAKERS jacks

Connect the Surround speaker systems.

NOTE:
Connect a speaker system having a nominal impedance of 16 Ω or more.

AMPLIFICATEUR STEREO A-Z570/A-Z470

Voir la Fig. 25 , 26 .

① Borne de terre (GND)

La connecter à la borne de terre de la table de lecture (sauf pour la PL-Z570/PL-Z470).

② Sortie numérique (DAT) (DIGITAL OUT (DAT))

Sort le signal numérique pris de l'entrée optique du lecteur de disque compact.
La prise d'entrée numérique d'une platine audio numérique (entrée de câble coaxial) peut y être raccordée.
Consulter le distributeur pour voir s'il est possible de raccorder la platine audio numérique disponible.

③ Prises d'entrée numérique (DIGITAL IN)

[DAT]
La prise de sortie numérique d'une platine de bande audio numérique (sortie de câble coaxial) peut y être connectée.
Prendre contact avec le distributeur pour voir s'il est possible de connecter la platine de bande audio numérique que l'on possède.
[CD]
Y connecter la prise de sortie optique (OPTICAL OUT) d'un lecteur de CD.

④ Prise de sortie de contrôle (MONITOR OUT) (A-Z570 seulement)

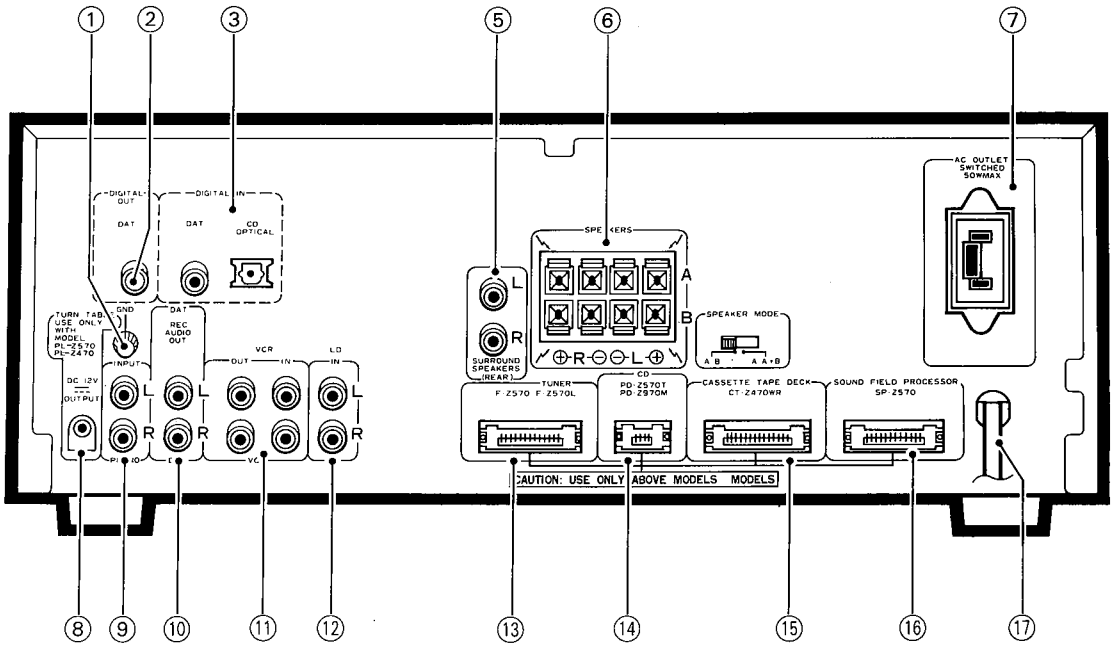
Un téléviseur avec prise d'entrée vidéo ou un TV moniteur peut être branché ici. L'image d'un lecteur LD ou d'un magnétoscope à cassette raccordé à la prise d'entrée vidéo est sortie.

⑤ Prises d'enceintes d'ambiance (SURROUND SPEAKERS)

Y connecter les systèmes d'enceintes d'ambiance.

REMARQUE:
Connecter un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus.

26 A-Z470



STEREO-VERSTÄRKER A-Z570/A-Z470

Siehe Abb. 25 , 26 .

① Erdungsbuchse (GND)

Hier eine Verbindung zur Erdungsbuchse des Plattenspielers herstellen (mit Ausnahme des PL-Z470/PL-Z570).

② Digital-Ausgangsbuchsen (DIGITAL OUT) (DAT)

Ausgangs-Digitalsignal von dem optischen Eingang des CD-Spielers. Hier kann eine Verbindung zur digitalen Eingangsbuchse eines Audio-Cassettendecks (Koaxialkabel-Eingang) hergestellt werden.
Fragen Sie Ihren Händler, ob der Anschluß Ihres digitalen Audio-Cassettendecks hier möglich ist.

③ Digital-Eingangsbuchsen (DIGITAL IN)

[DAT]
Hier kann eine Verbindung zur digitalen Ausgangsbuchse eines Audio-Cassettendecks (Koaxialkabel-Ausgang) hergestellt werden.
Fragen Sie Ihren Händler, ob der Anschluß Ihres digitalen Audio-Cassettendecks hier möglich ist.
[CD]
Nehmen Sie hier den Anschluß zur optischen Ausgangsbuchse (OPTICAL OUT) eines CD-Spielers vor.

④ Monitor-Ausgangsbuchse (MONITOR OUT) (nur A-Z570)

Weder ein Fernsehgerät mit einer Video-Eingangsbuchse noch ein Monitor-Fernsehgerät kann hier angeschlossen werden. Das Bild von einem LD-Spieler oder Videocassettenrecorder, das bei den Video-Eingangsbuchsen angeschlossen ist, wird hier ausgegeben.

⑤ Buchsen für Surround-Lautsprecher (SURROUND SPEAKERS)

Die Surround Lautsprechersysteme werden an diese Anschlüsse angeschlossen.

HINWEIS:
Schließen Sie nur ein Lautsprechersystem mit einer Nenn-Impedanz von 16 Ω oder mehr an.

AMPLIFICATORE STEREO A-Z570/A-Z470

Fate riferimento alla Fig. 25 , 26

① Terminale di massa (GND)

Collegate questo terminale con il terminale di massa del giradischi (non riguarda il modello PL-Z470/PL-Z570).

② Presa di uscita digitale (DIGITAL OUT) (DAT)

Segnale digitale delle uscite preso dall'ingresso ottico del lettore CD. Potete collegare la presa di ingresso digitale (ingresso del cavo coassiale) della piastra DAT qui.
Rivolgetevi al vostro rivenditore per verificare se sarà possibile collegare la vostra piastra DAT.

③ Prese DIGITAL IN

[DAT]
Potete collegare la presa di uscita digitale di una piastra a cassette audio digitale (con un'uscita di un cavo coassiale) con questo terminale.
Rivolgetevi al vostro rivenditore per sapere se sarà possibile collegare la vostra piastra a cassette audio digitale.
[CD]
Collegate la presa OPTICAL OUT di un lettore CD con questo terminale.

④ Presa di uscita monitor (MONITOR OUT) (A-Z570 soltanto)

Qui potete collegare una TV con la presa di ingresso video oppure un monitor. Verrà trasmessa l'immagine di un lettore LD oppure di un videoregistratore collegato alla presa di ingresso video.

⑤ Prese SURROUND SPEAKERS

Collegate i sistemi degli altoparlanti surround con queste prese.

NOTA:
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16 Ω o più.

REAR PANEL FACILITIES

⑥ SPEAKERS terminals and SPEAKER MODE selector switch

A: Connect to a first set of speakers
B: Connect to a second set of speakers
Set the selector switch to the A/B (left), and use the SPEAKERS button on the front panel to switch between sound from speakers A only, and sound from speakers B only.
If you set the selector switch to the A/A + B (right), use the SPEAKERS button on the front panel to switch between sound from speakers A only, and sound from both speakers A and B.

NOTE:
Connect a speaker system having a nominal impedance ranging from 8 Ω to 16 Ω.

⑦ AC OUTLET (SWITCHED 50 W MAX)

Power supplied through this outlet is turned on and off by the amplifier's POWER switch. Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 50 W.
PD-Z570T and PD-Z970M CD player power cords can be connected.

NOTE:
Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, irons, or television sets to the AC OUTLET in order to avoid overheating or fire risk.
This can cause the amplifier to malfunction.

⑧ TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT) jack

This jack supplies power to the turntable. (PL-Z470/PL-Z570)

⑨ PHONO input jacks

Connect the output cord of the turntable to these jacks.

⑩ DAT REC OUT jacks

Connect to audio input jacks of the digital audio tape deck.

⑪ VCR jacks

IN: Connect to the output jacks of VCR.
OUT: Connect to the input jacks of VCR.

⑫ LD input jacks

Connect to the output jacks of the LD player.

⑬ TUNER jack

Connect the tuner cord here.

⑭ CD jack

Connect the compact disc player (PD-Z570T/PD-Z970M) cord here.

⑮ CASSETTE TAPE DECK jack

Connect the cassette deck cord here.

⑯ SOUND FIELD PROCESSOR jack

Connect the sound field processor cord here.

⑰ Power cord

Connect this to the AC wall socket.

ELEMENTS DU PANNEAU ARRIERE

⑥ Bornes d'enceintes (SPEAKERS) et sélecteur de mode d'enceinte (SPEAKER MODE)

A: Y raccorder un premier jeu d'enceintes.
B: Y raccorder un second jeu d'enceintes.
Régler le sélecteur sur la position A/B (gauche) et utiliser la touche SPEAKERS du panneau avant pour commuter entre le son des enceintes A seulement et le son des enceintes B seulement.
Si le sélecteur est réglé sur la position A/A + B (droite), utiliser la touche SPEAKERS du panneau avant pour commuter entre le son des enceintes A seulement et le son des deux enceintes A et B.

REMARQUE:
Connecter un système d'enceintes ayant une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

⑦ Sortie CA (AC OUTLET) commutée 50 W Max (SWITCHED 50 W MAX)

L'alimentation fournie par cette sortie est activée et coupée par l'interrupteur POWER de l'amplificateur. La consommation électrique totale de l'appareil connecté ne doit pas dépasser 50 W.
Le cordon d'alimentation des lecteurs de disque compact PD-Z570T et PD-Z970M peut être branché.

REMARQUE:
Ne pas brancher des appareils dont la consommation est élevée, comme des chauffages, des fers à repasser ou des téléviseurs à la sortie AC OUTLET afin d'éviter une surchauffe ou un risque d'incendie.
Un tel branchement pourrait provoquer un fonctionnement défectueux de l'amplificateur.

⑧ Prise de table de lecture (sortie 12 V CC) [TURNTABLE (DC 12V OUTPUT)]

Cette prise fournit l'alimentation à la table de lecture (PL-Z470/PL-Z570).

⑨ Prises d'entrée PHONO

Brancher le cordon de sortie de la table de lecture à ces prises.

⑩ Prises de sortie d'enregistrement DAT (DAT REC OUT)

Les connecter aux prises d'entrée audio de la platine de bande audio numérique.

⑪ Prises magnétoscope (VCR)

IN: Les connecter aux prises de sortie d'un magnétoscope.
OUT: Les connecter aux prises d'entrée d'un magnétoscope.

⑫ Prises d'entrée LD

Les connecter aux prises de sortie d'un lecteur LD.

⑬ Prise TUNER

Y brancher le cordon du tuner.

⑭ Prise CD

Y brancher le cordon du lecteur de compact disc (PD-Z570T/PD-Z970M).

⑮ Prise de platine cassette stéréo (CASSETTE TAPE DECK)

Y brancher le cordon de la platine cassette stéréo.

⑯ Prise de processeur de champ acoustique (SOUND FIELD PROCESSOR)

Y brancher le cordon du processeur de champ acoustique.

⑰ Cordon d'alimentation

Le brancher à une prise secteur murale.

EINRICHTUNGEN AUF DER RÜCKSEITE

⑥ Lautsprecherklemmen (SPEAKERS) und Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKER MODE)

A: An ein erstes Lautsprecher-Paar anschließen
B: An ein zweites Lautsprecher-Paar anschließen
Stellen Sie den Lautsprecher-Wahlschalter auf die Position A/B (links), und benutzen Sie die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) an der Frontplatte, um zwischen der Ton-Wiedergabe über den Lautsprecher A allein oder über den Lautsprecher B allein umzuschalten.
Wenn Sie den Wahlschalter auf die Position A/A + B (rechts) stellen, benutzen Sie die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) an der Frontplatte, um zwischen der Ton-Wiedergabe über den Lautsprecher A allein oder über die beiden Lautsprecher A und B umzuschalten.

HINWEIS:
Schließen Sie ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz zwischen 8 Ω und 16 Ω an.

⑦ Gerätesteckdose (AC OUTLET) (geschaltet 50 Watt maximal)

Strom, der durch diese Steckdose fließt, wird durch den Netzschalter (POWER) des Verstärkers ein- und ausgeschaltet. Die gesamte Leistungsaufnahme der hier angeschlossenen Geräte sollte 50 W nicht übersteigen.
Es können Netzkabel vom CD-Spieler PD-Z570T und PD-Z970M angeschlossen werden.

HINWEIS:
Schließen Sie hier niemals Geräte mit hoher Leistungsaufnahme wie z.B. Heizlüfter, Bügeleisen oder Fernsehgeräte an, um Überhitzung der Geräte und Brandgefahr zu vermeiden.
Das könnte zu Fehlfunktionen des Verstärkers führen.

⑧ Plattenspieler-Buchse (TURNTABLE) (12 V Gleichstrom-Ausgang)

Diese Buchse versorgt den Plattenspieler mit Strom. (PL-Z470/PL-Z570)

⑨ PHONO-Eingangsbuchsen

Schließen Sie hier das Ausgangskabel des Plattenspielers an.

⑩ DAT-Aufnahme-Ausgangsbuchsen (DAT REC OUT)

Nehmen Sie hier den Anschluß zu den Audio-Eingangsbuchsen des digitalen Audio-Cassettendecks vor.

⑪ VCR-Buchsen

IN: Nehmen Sie hier den Anschluß zu den Ausgangsbuchsen eines Videorekorders vor.
OUT: Nehmen Sie hier den Anschluß zu den Eingangsbuchsen eines Videorekorders vor.

⑫ LD-Eingangsbuchsen

Nehmen Sie hier den Anschluß an die Ausgangsbuchsen eines Laserdisc-Spielers vor.

⑬ TUNER-Buchse

Schließen Sie hier das Tunerkabel an.

⑭ CD-Buchse

Schließen Sie hier das CD-Spieler-Kabel (PD-Z570T/PD-Z970M) an.

⑮ Cassettendeck-Buchse (CASSETTE TAPE DECK)

Schließen Sie hier das Kabel vom Cassettendeck an.

⑯ Klangfeld-Prozessorbuchse (SOUND FIELD PROCESSOR)

Schließen Sie hier das Kabel des Schallfeld-Prozessors an.

⑰ Netzkabel

Schließen Sie dieses Kabel an eine Netzsteckdose an.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

⑥ Terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) e interruttore di selezione del modo degli altoparlanti (SPEAKER MODE)

A: Collegate la prima coppia degli altoparlanti
B: Collegate la seconda coppia degli altoparlanti
Collocate l'interruttore nella posizione A/B (sinistra) e usate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) sul pannello anteriore per commutare tra il suono proveniente dagli altoparlanti A soltanto e il suono proveniente dagli altoparlanti B soltanto.
Nel caso in cui collocate l'interruttore nella posizione A/A + B (destra), usate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) sul pannello anteriore per commutare tra il suono proveniente dagli altoparlanti A soltanto e il suono proveniente da ambedue gli altoparlanti A e B.

NOTA:
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 Ω a 16 Ω.

⑦ Presa di uscita CA (AC OUTLET) (COMMUTABILE 50 W MASSIMO)

La corrente fornita attraverso questa presa viene accesa e spenta usando l'interruttore di accensione (POWER) dell'amplificatore. Il consumo totale di corrente dei componenti collegati non deve superare 50 W.
Possono essere collegati i cavi di alimentazione del lettore CD PD-Z570T o PD-Z970M.

NOTA:
Non collegate dei componenti con un'alto consumo di corrente come termosifoni, ferri da stiro o televisori alla presa di uscita CA (AC OUTLET), per evitare surriscaldamento o rischi di incendio. Questo potrebbe causare malfunzione nell'amplificatore.

⑧ Presa del giradischi (TURNTABLE) (DC 12V OUTPUT)

Questa presa serve per fornire corrente al giradischi (PL-Z470/PL-Z570).

⑨ Prese di ingresso PHONO

Collegate il filo di uscita del giradischi con queste prese.

⑩ Prese DAT REC OUT

Collegate queste prese con le prese di ingresso audio della piastra a cassette audio digitale.

⑪ Prese VCR

IN: Collegate queste prese con le prese di uscita del videoregistratore.
OUT: Collegate queste prese con le prese di ingresso del videoregistratore.

⑫ Prese di ingresso LD

Collegate queste prese con le prese di uscita del lettore LD.

⑬ Presa TUNER

Collegate il filo del sintonizzatore con questa presa.

⑭ Presa CD

Collegate il filo del lettore CD (PD-Z570T/PD-Z970M) con questa presa.

⑮ Presa CASSETTE TAPE DECK

Collegate il filo della piastra a cassette con questa presa.

⑯ Presa del processore del campo sonoro (SOUND FIELD PROCESSOR)

Collegate il filo dell'unità di processore del campo sonoro a questa presa.

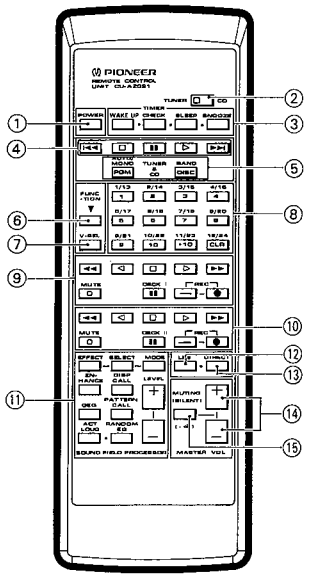
⑰ Filo di alimentazione

Collegate questo filo con la presa murale CA.

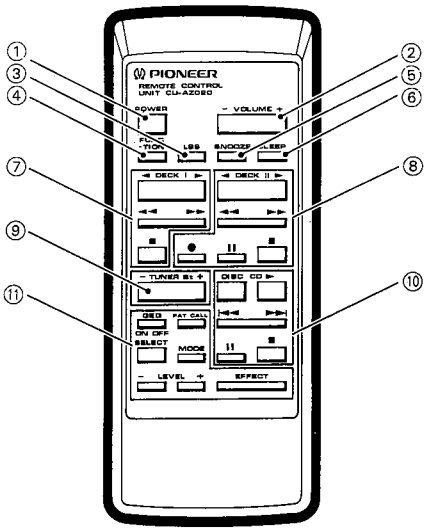
REMOTE CONTROL UNIT FACILITIES

ELEMENTS DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

27 [A-Z570]



28 [A-Z470]



[A-Z570] See Fig. 27.

① POWER button

② TUNER/CD switch

Use this switch to select between using the AUTO/MONO and BAND/DISC buttons ⑤, and the number buttons ⑧, to operate either the CD player or the tuner.

③ Timer operation buttons

WAKE-UP: Use this to switch WAKE-UP timer setting operation on and off.

CHECK: Use to check the timer settings.

SLEEP: Sets the sleep timer. Each time you press this button, the setting changes as shown here. The current setting is shown on the tuner display.
Power turns off when your set time has elapsed (see page 116).

→ 90 (Approx.90 minutes) → 60 (Approx.60 minutes) → 30 (Approx.30 minutes) → OFF → (AUTO: When recording)

If you press the SLEEP button again during SLEEP operation, the timer will operate from the new setting displayed.

SNOOZE: Turns off power if pressed after timer playback begins. Timer playback begins again approx. 5 minutes later.

[A-Z570] Voir la Fig. 27.

① Touche d'alimentation (POWER)

② Commutateur TUNER/CD

Utiliser ce commutateur pour sélectionner entre l'utilisation des touches AUTO/MONO et BAND/DISC ⑤ et les touches numériques ⑧ pour faire fonctionner soit le tuner.

③ Touches de fonctions minuterie

WAKE-UP: Utiliser cette touche pour activer et désactiver la fonction de réglage de la minuterie de réveil (WAKE-UP).

CHECK: L'utiliser pour vérifier les réglages de la minuterie.

SLEEP: Règle la minuterie sommeil. Le réglage change comme indiquéci-dessous chaque fois que cette touche est enfoncée. Le réglage actuel est indiquésur l'affichage du tuner.
L'alimentation est coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée (voir page 116).

→ 90 (Approx. 90 minutes) → 60 (Approx. 60 minutes) → 30 (Approx. 30 minutes) → OFF (DESACTIVE) → (AUTO: Lors d'un enregistrement)

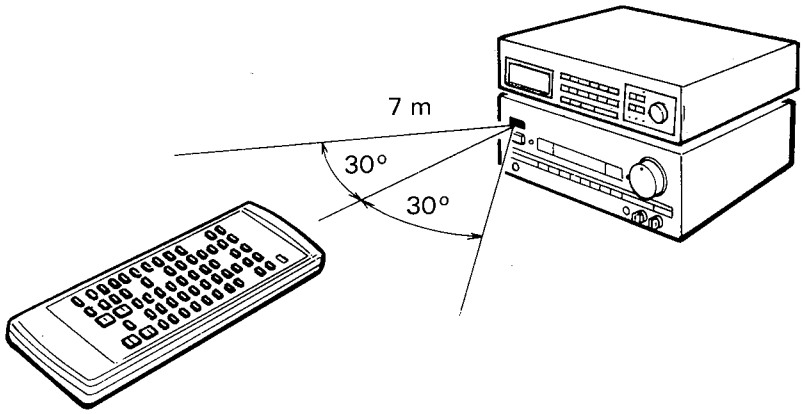
Si la touche SLEEP est de nouveau enfoncée pendant la fonction sommeil, la minuterie fonctionnera selon le nouveau réglage affiché.

SNOOZE: Coupe l'alimerntation si elle est enfoncée après que la reproduction par minuterie démarre. La reproduction par minuterie recommence approx. 5 minutes plus tard.

FERNBEDIENUNGSGERÄT

FUNZIONI DEL TELECOMANDO

29



[A-Z570] Siehe Abb. 27

① Netztaste (POWER)

② TUNER/CD-Schalter

Wählen Sie mit diesem Schalter die AUTO/MONO-Tasten, die BAND/DISC-Tasten (Kassettenband/CD-Platte) ⑤ oder die Nummerntasten ⑧ für den Betrieb des CD-Spielers oder des Tuners.

③ Timer-Betriebstasten

WAKE-UP: Benutzen Sie diesen Schalter, um den Wecker-Timerbetrieb (WAKE-UP) ein- bzw. abzuschalten.

CHECK (Überprüfung): Mit dieser Taste können Sie die Timer-Einstellungen überprüfen.

SLEEP (Schlaf): Mit dieser Taste stellen Sie den Schlaf-Timer ein. Mit jedem Druck dieser Taste ändert sich die Einstellung wie hier gezeigt. Die gegenwärtige Einstellung wird in der Tuner-Anzeige angezeigt.
Der Strom wird abgeschaltet, wenn die voreingestellte Zeit abgelaufen ist (Siehe Seite 117).

→ 90 (Ca. 90 Minuten) → 60 (Ca. 60 Minuten) → 30 (Ca. 30 Minuten)
(AUTO (automatisch): bei der Aufnahme) ← OFF(Aus) ←

Wenn Sie, während die Schlaf-Funktion (SLEEP) in Betrieb ist, die Schlaf-Taste (SLEEP) noch einmal drücken, nimmt der Timer seinen Betrieb entsprechend der angezeigten Neueinstellung auf.

SNOOZE (schlummern): Wenn Sie diese Taste drücken, nachdem die Timer-Wiedergabe begonnen hat, schaltet sich der Timer aus. Die Timer-Wiedergabe setzt dann 5 Minuten später erneut ein.

[A-Z570] Fate riferimento alla Fig. 27

① Tasto di accensione (POWER)

② Interruttore del sintonizzatore/lettore di Compact Disc (TUNER/CD)

Usate quest'interruttore per selezionare fra l'operazione del lettore di Compact Disc o del sintonizzatore, usando il tasto di filtro AUTO/MONO e quello di BAND/DISC ⑤ e di tasti numeric i ⑧.

③ Tasti operativi del timer

Tasto di sveglia (WAKE-UP):
Usate questo tasto per accendere o spegnere il timer per la sveglia.

Tasto di controllo (CHECK):
Usate questo tasto per controllare le impostazioni del timer.

Tasto dello sleep timer (SLEEP):
Serve per impostare lo sleep timer. Ad ogni pressione di questo tasto, l'impostazione cambierà come nell'illustrazione. L'impostazione attuale sarà visualizzata sul display del sintonizzatore.
La corrente si spegnerà quando l'intervallo impostato è passato (fate riferimento alla pagina 117).

→ 90 (Circa 90 minuti) → 60 (Circa 60 minuti) → 30 (Circa 30 minuti)
(AUTO: Durante la registrazione) ← OFF

Nel caso in cui premete il tasto dello sleep timer (SLEEP) nuovamente durante l'operazione dello stesso tasto, il timer funzionerà dalla nuova impostazione che sarà anche visualizzata sul display.

Tasto SNOOZE: Serve per spegnere la corrente se è premuto dopo l'inizio della riproduzione a timer. La riproduzione a timer ricomincerà nuovamente circa 5 minuti piú tardi.

REMOTE CONTROL UNIT FACILITIES

④ CD player operation buttons

|◄◄, ►►| : Track search
□ : Stop
II : Pause
▷ : Play
DISC : DISC selection.

⑤ TUNER/CD player operation buttons

- When the Tuner/CD switch is in the CD position, use the PGM button to enter a CD player program. Use the DISC button to select between CD player discs.
- When the TUNER/CD player switch is in the TUNER position, use the BAND button to select between the FM, MW and LW band. FM MONO can be selected with the AUTO/MONO button.

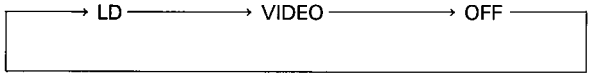
⑥ FUNCTION button

Each time you press this button, the amplifier function (Input selector) changes.

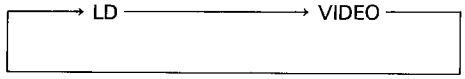
The amplifier function (input selector) automatically switches to the music source being operated when you press the CD playback (▷), cassette tape deck playback (◁, ▷), or tuner station controls.

⑦ V-SEL (video signal selector) button

Switches the picture, leaving the sound as it is.
When you are using an audio function, it changes in the following order.



When you are using a video function, it changes in the following order.



⑧ Number buttons

- When the Tuner/CD switch is in the CD position, use buttons 1 to 10 as track number buttons. Use the + 10 button to specify track numbers over ten (for example, to specify track 15, press the + 10 button and than press button 5). The CLR can be used as a clear button.
- When the Tuner/CD switch is in the TUNER position, use buttons 1 to 12 as station call buttons. Press it once to call stations 1 to 12, press it twice to call stations 13 to 24, and press it three times to call stations 25 to 36.

⑨ Deck I operation buttons

Use these in the same way as the operation buttons on the front panel of the cassette deck. To record however, press two REC buttons at the same time.

⑩ Deck II operation buttons

Use these in the same way as the operation buttons on the front panel of the cassette deck. To record however, press two REC buttons at the same time.

REMOTE CONTROL UNIT FACILITIES

④ Touches de fonctions lecteur CD

|◄◄, ►►| : Recherche de piste
□ : Arrêt
II : Pause
▷ : Lecture
DISC : Sélection du DISC.

⑤ Touches de fonctions tuner/lecteur de CD

- Lorsque le commutateur TUNER/CD est réglé sur la position CD, utiliser la touche PGM pour introduire un programme pour le lecteur de CD. Utiliser la touche DISC pour sélectionner les discs du lecteur de CD.
- Lorsque le commutateur TUNER/CD est réglé sur la position TUNER, utiliser la touche BAND pour sélectionner la gamme FM, MW (PO) ou LW (GO). FM MONO peut être sélectionné avec la touche AUTO/MONO.

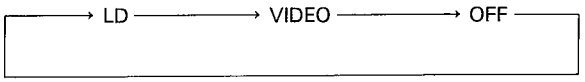
⑥ Touches de fonction (FUNCTION)

La fonction de l'amplificateur (sélecteur d'entrée) change chaque fois que cette touche est enfoncée.

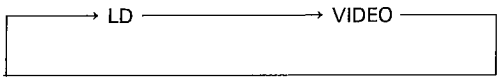
La fonction de l'amplificateur (sélecteur d'entrée) se commute automatiquement sur la source musicale utilisée lorsque la touche de lecture CD (▷), une touche de lecture du magnétocassette (◁, ▷) ou les commandes de station du tuner sont enfoncées.

⑦ Touche de sélecteur de signal vidéo (V-SEL)

Commute l'image, laissant le son tel quel.
Lorsqu'une fonction audio est utilisée, elle commute selon la séquence suivante.



Lorsqu'une fonction vidéo est utilisée, elle commute selon la séquence suivante.



⑧ Touches numériques

- Lorsque le commutateur TUNER/CD est réglé sur la position CD, utiliser les touches I à 10 comme touches numériques de pistes. Utiliser la touche + 10 pour spécifier des numéros de pistes supérieurs à dix (par exemple, pour spécifier la piste 15, appuyer sur la touche + 10 puis appuyer sur la touche 5). La touche CLR peut être utilisée comme touche d'effacement.
- Lorsque le commutateur TUNER/CD est réglé sur la position TUNER, utiliser les touches 1 à 12 comme touches d'appel de station. Une pression appelle les stations 1 à 12, deux pressions les stations 13 à 24 et trois pressions les stations 25 à 36.

⑨ Touches de fonctions Platine I

Les utiliser de la même manière que les touches de fonctions du panneau avant de la platine cassette stéréo. Cependant, pour enregistrer, appuyer même temps sur les deux touches REC.

⑩ Touches de fonctions Platine II

Les utiliser de la même manière que les touches de fonctions de panneau avant de la platine cassette stéréo. Cependant, pour enregistrer, appuyer en même temps sur les deux touches REC.

FERNBEDIENUNGSGERÄT

④ Bedienungstasten für den CD-Spieler

|◄◄, ►►| : Titelsuchlauf
□ : Stop
II : Pause
▷ : Wiedergabe
DISC : Plattenwahl (DISC)

⑤ Tuner/CD-Schalter

- Wenn sich dieser Schalter auf der Position CD befindet, betätigen Sie die Programmtaste (PGM), um in ein CD-Spieler-Programm zu gelangen. Wählen Sie mit der Plattentaste (DISC) eine CD-Platte aus.
- Wenn sich dieser Schalter auf der Position Tuner befindet, betätigen Sie die BAND-Taste, um entweder den Frequenzbereich UKW, MW oder LW anzuwählen. Die UKW-MONO-Betriebsart kann mit dem AUTO/MONO-Schalter aktiviert werden.

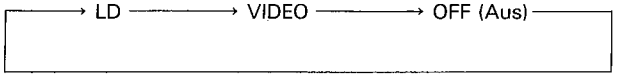
⑥ Funktionstasten (FUNCTION)

Mit jedem Tastendruck ändert sich die Verstärker-Funktion (Eingangs-Wahlschalter).

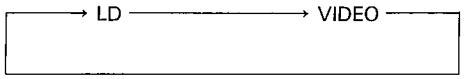
Die Verstärker-Funktion (Eingangs-Wahlschalter) schaltet automatisch zu der Musikquelle, die in Betrieb ist, wenn Sie die Wiedergabetaste für den CD-Spieler (▷), die Wiedergabetaste für das Kassettendeck (◁, ▷) oder die Abstimmtaste betätigen.

⑦ V-SEL-Taste (Video-Signalwähler)

Schaltet das Bild um und läßt den Ton so wie er ist.
Wenn Sie eine Audio-Funktion wählen, verändert sich die Anzeige in folgender Reihenfolge.



Wenn Sie eine Video-Funktion wählen, ändert sich die Anzeige in folgender Reihenfolge.



⑧ Nummern-Tasten

- Wenn der Tuner/CD-Schalter auf die Position CD eingestellt ist, können die Tasten 1 bis 10 als Titelnummern-Tasten verwendet werden. Benutzen Sie die Taste +10, um Titelnummern über zehn anzugeben (Drücken Sie z.B. für die Angabe des Titels 15 die Taste +10 und dann die Taste 5). Die Taste CLR kann als Lösch-Taste verwendet werden.
- Wenn der Tuner-/CD-Schalter auf die Position TUNER eingestellt ist, können die Taste 1 bis 12 als Sender-Abruftasten verwendet werden. Drücken Sie die Taste einmal, um die Sender 1 bis 12 abzurufen, während zum Abruf der Stationen 13 bis 24 die Taste zweimal zu drücken ist. Für den Abruf der Sender 25 bis 36 muß die Taste dreimal betätigt werden.

⑨ Betriebstasten für Deck I

Benutzen Sie diese auf dieselbe Weise, wie die Betriebstasten an der Frontplatte des Cassettendecks. Für die Aufnahme müssen jedoch zwei Aufnahme-Tasten (REC) gleichzeitig betätigt werden.

⑩ Betriebstasten für Deck II

Benutzen Sie diese Tasten auf dieselbe Weise, wie die Betriebstasten an der Frontplatte des Cassettendecks. Für die Aufnahme müssen jedoch zwei Aufnahme-Tasten (REC) gleichzeitig betätigt werden.

FUNZIONI DEL TELECOMANDO

④ Tasti operativi del lettore CD

|◄◄, ►►| : Ricerca dei brani
□ : Arresto
II : Pausa
▷ : Riproduzione
DISC : Selezione del disco (DISC).

⑤ Tasti operativi del sintonizzatore/lettore di Compact Disc

- Quando l'interruttore del sintonizzatore/lettore di Compact Disc (TUNER/CD) si trova nella posizione CD, usate il tasto di programmazione (PGM) per programmare un programma nel lettore di Compact Disc. Usate il tasto del disco (DISC) per selezionare fra i dischi del lettore di Compact Disc.
- Quando l'interruttore del sintonizzatore/lettore di Compact Disc (TUNER/CD) si trova nella posizione TUNER, usate il tasto di banda (BAND) per selezionare fra le bande FM, MW e LW. Potete selezionare la ricezione FM MONO premendo il tasto del filtro AUTO/MONO.

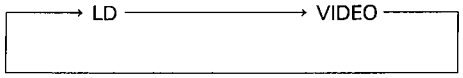
⑥ Tasto di funzione (FUNCTION)

Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione dell'amplificatore (del selettore di ingresso) cambierà.
La funzione dell'amplificatore (del selettore di ingresso) cambierà automaticamente alla sorgente di musica in fase di riproduzione alla pressione dei controlli della riproduzione del Compact Disc (▷), della riproduzione della piastra a cassette (◁, ▷), o del sintonizzatore.

⑦ Tasto di selezione segnale video (V-SEL)

Cambia l'immagine, ma lascia il suono com'è. Quando usate una funzione audio, cambierà come segue:

Quando usate una funzione video, cambierà come segue:



⑧ Tasto numerati

- Quando l'interruttore del sintonizzatore e del CD (TUNER/CD) è alla posizione CD, i tasti da 1 a 10 possono essere usati come tasti di numerazione dei brani. Usate il tasto + 10 per specificare i numerazione dei brani oltre il (ad es., per specificare il brano 15, premete il tasto + 10 e poi il tasto 5). Il tasto CLR può essere usato come tasto di cancellazione.
- Quando l'interruttore del sintonizzatore e del CD (TUNER/CD) è alla posizione TUNER, i tasti da 1 a 12 servono da tasti di richiamo stazione. Premeteli una volta per richiamare le stazioni da 1 a 12, due volte per le stazioni da 13 a 24, e tre volte per le stazioni da 25 a 36.

⑨ Tasti di funzionamento della piastra I

Usateli allo stesso modo dei tasti di funzionamento che si trovano sul pannello anteriore della piastra a cassette. Per avviare la registrazione, invece, premete due tasti di registrazione (REC) contemporaneamente.

⑩ Tasti di funzionamento della piastra II

Usateli allo stesso modo dei tasti di funzionamente che si trovano sul pannello anteriore della piastra a cassette. Per avviare la registrazione, invece, premete due tasti di registrazione (REC) contemporaneamente.

REMOTE CONTROL UNIT FACILITIES

⑪ Sound field processor operation buttons

EFFECT : Switches sound effect ON/OFF.
DISP CALL : Switches the display mode.
MODE : Recalls auto mode and manual mode parameters one after another.
SELECT : Recalls sound fields.
ENHANCE : Switches the acoustic enhancer ON/OFF.
PATTERN CALL : Recalls patterns memorized in the memory recall buttons.
GEQ : Switches the graphic equalizer ON/OFF.
ACT LOUD : Switches active loudness ON/OFF.
RANDOM EQ : Switches random equalizing ON.
LEVEL +, – : Increases (+) and decreases (–) effect levels.

⑫ LSS button

Each time you press this button, a listening style is recalled, changing one after another from BGM to NIGHT to PURE.

⑬ DIRECT button

When selecting between CD and DAT with the FUNCTION (Input selector), you can use this to switch the DIRECT mode (CD DIRECT, DAT DIRECT) ON and OFF.

⑭ VOLUME + (UP)/– (DOWN) buttons

⑮ MUTING button

[A-Z470] See page 52, Fig. 28.

① POWER button

② VOLUME + (up)/– (down) buttons

③ LSS button

Each time you press this button, a listening style is recalled, changing one after another from BGM to NIGHT to PURE.

④ FUNCTION button

Each time you press this button, the amplifier function (Input selector) changes.

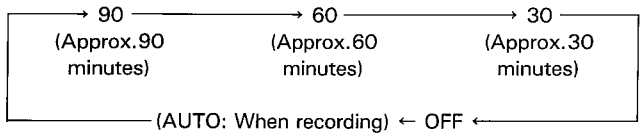
The amplifier function (input selector) automatically switches to the music source being operated when you press the CD playback (▷), cassette tape deck playback (◁, ▷), or tuner station controls.

⑤ SNOOZE button

Turns off power if pressed after timer playback begins. Timer playback begins again approx. 5 minutes later.

⑥ SLEEP button

Sets the sleep timer. Each time you press this button, the setting changes as shown here. The current setting is shown on the tuner display.
Power turns off when your set time has elapsed (see page 116).



If you press the SLEEP button again during SLEEP operation, the timer will operate from the new setting displayed.

ELEMENTS DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

⑪ Touches de fonctions processeur de champ acoustique

EFFECT : Active/dèsactive l'effet sonore.
DISP CALL : Commute le mode d'affichage.
MODE : Rappelle, l'un après l'autre, les paramètres du mode automatique et du mode manuel.
SELECT : Rappelle les champs acoustiques.
ENHANCE : Active/désactive le dispositif d'enrichissement acoustique.
PATTERN CALL : Rappelle les structures mémorisées dans les touches de rappel de mémoire.
GEQ : Active et désactive l'égaliseur graphique.
ACT LOUD : Active et désactive la compensation physiologique active.
RANDOM EQ : Active l'égalisation aléatoire.
LEVEL +, – : Augmente (+) et diminue (–) les niveaux d'effet.

⑫ Touche LSS

Chaque fois que cette touche est enfoncée, un style d'écoute est rappelé en séquence, BGM, NIGHT ou PURE.

⑬ Touche DIRECT

Lors de la sélection entre CD et DAT avec le sélecteur d'entrée FUNCTION, cette touche peut être utilisée pour activer et désactiver le mode DIRECT (CD DIRECT, DAT DIRECT).

⑭ Touches d'augmentation/diminution du VOLUME (+/–)

⑮ Touche de mise en sourdine (MUTING)

[A-Z470] Voir la Fig. 28, page 52.

① Touche d'alimentation (POWER)

② Touches d'augmentation/diminution du VOLUME (+/–)

③ Touche LSS

Les styles d'écoute sont rappelés, l'un après l'autre (BGM, NIGHT, PURE) chaque fois que cette touche est enfoncée.

④ Touches de fonction (FUNCTION)

La fonction de l'amplificateur (sélecteur d'entrée) change chaque fois que cette touche est enfoncée.

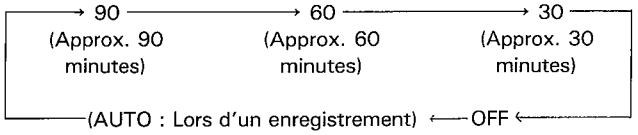
La fonction de l'amplificateur (sélecteur d'entrée) se commute automatiquement sur la source musicale utilisée lorsque la touche de lecture CD (▷), une touche de lecture de la platine cassette stéréo (◁, ▷) ou les commandes de station du tuner sont enfoncées.

⑤ Touche SNOOZE

Coupe l'alimentation si elle est enfoncée après que la reproduction par minuterie démarre.
La reproduction par minuterie recommence approx. 5 minutes plus tard.

⑥ Touche SLEEP

Règle la minuterie sommeil. Le réglage change comme indiqué ci-dessous chaque fois que cette touche est enfoncée. Le réglage actuel est indiqué sur l'affichage du tuner.
L'alimentation est coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée (voir page 116).



Si la touche SLEEP est de nouveau enfoncée pendant la fonction sommeil, la minuterie fonctionnera selon le nouveau réglage affiché.

FERNBEDIENUNGSGERÄT

⑪ Betriebstasten für den Klangfeld-Prozessor

EFFECT (Effekt) : Hiermit wird der Klangeffekt ein-/ausgeschaltet (ON/OFF).

DISP CALL (Anzeige-Abruf)
: Hiermit wird der Anzeige-Betrieb eingeschaltet.

MODE (Betrieb) : Hiermit werden die Parameter für den Automatik- und Manuell-Betrieb nacheinander abgerufen.

SELECT(Wählen): Abruf des Klangfeldes.

ENHANCE (Hervorheben)
: Hiermit wird die akustische Verstärkung ein-/abgeschaltet (ON/OFF).

PATTERN CALL (Muster-Abruf)
: Hiermit werden die auf den Speicher-Abruftasten gespeicherten Muster abgerufen.

GEQ (Graphischer Entzerrer)
: Hiermit wird der graphische Equalizer ein-/abgeschaltet (ON/OFF).

ACT LOUD (Aktive Lautheit)
: Hiermit wird die aktive Lautheit ein-/ausgeschaltet (ON/OFF).

RANDOM EQ (Zufalls-Entzerrung)
: Hiermit wird die Zufalls-Entzerrung eingeschaltet (ON).

LEVEL +, – (Pegel)
: Mit (+) wird der Effekt-Pegel erhöht und mit (–) gesenkt.

⑫ LSS-Taste

Jedesmal, wenn diese Taste betätigt wird, wird ein neuer Hörstil, von BGM zu NIGHT zu PURE, abgerufen.

⑬ Direkt-Taste (DIRECT)

Wenn mit dem Funktions-Wähler (Eingangs-Wähler) (FUNCTION) zwischen CD und DAT gewählt wird, können Sie diesen Schalter verwenden, um den Direkt-Betrieb (DIRECT) (CD DIRECT, DAT DIRECT) ein- und auszuschalten (ON/OFF).

⑭ Lautstärke-Tasten +, – (VOLUME + (UP)/– (DOWN))

⑮ Stummschaltungstaste (MUTING)

[A-Z470] Siehe Seite 52, Abb. 28

① Netztaste (POWER)

② Lautstärketasten (+, –) (VOLUME)

③ Taste zum Einstellen der Hörart (LSS)

Jedesmal wenn Sie diese Taste drücken, wird eine Hörart aufgerufen; abwechselnd nacheinander von BGM zu NIGHT zu PURE.

④ Funktionstasten (FUNCTION)

Mit jedem Tastendruck ändert sich die Verstärker-Funktion (Eingangs-Wahlschalter).
Die Verstärker-Funktion (Eingangs-Wahlschalter) schaltet automatisch zu der Musikquelle, die in Betrieb ist, wenn Sie die Wiedergabetaste für den CD-Spieler (▷), die Wiedergabetaste für das Cassettendeck (◁, ▷) oder die Abstimmtaste betätigen.

⑤ SNOOZE-Taste (schlummern)

Wenn Sie diese Taste drücken, nachdem die Timer-Wiedergabe begonnen hat, schaltet sich der Timer aus. Die Timer-Wiedergabe setzt dann 5 Minuten später erneut ein.

⑥ SLEEP-Taste (Schlaf)

Mit dieser Taste stellen Sie den Schlaf-Timer ein. Mit jedem Druck dieser Taste ändert sich die Einstellung wie hier gezeigt. Die gegenwärtige Einstellung wird in der Tuner-Anzeige angezeigt.
Der Strom wird abgeschaltet, wenn die voreingestellte Zeit abgelaufen ist (Siehe Seite 117).

→ 90 → 60 → 30 →
(Ca. 90 Minuten) (Ca. 60 Minuten (Ca. 30 Minuten)
(AUTO (automatisch): bei der Aufnahme) ← OFF (aus)

Wenn Sie, während die Schlaf-Funktion (SLEEP) in Betrieb ist, die Schlaf-Taste (SLEEP) noch einmal drücken, nimmt der Timer seinen Betrieb entsprechend der angezeigten Neueinstellung auf.

FUNZIONI DEL TELECOMANDO

⑪ Tasti di funzionamente del processore del campo sonore

Tasto di effetto (EFFECT)
: Accende e spegne l'effetto sonore.

Tasto di richiamo del display (DISP CALL)
: Accende il modo del display.

Tasto di selezione modo (MODE)
: Richiama alternamente i parametri del modo automatico e del modo manuale.

Tasto di selezione (SELECT)
: Richiama i campi sonori.

Tasto di aumento (ENHANCE):
Accende e spegne l'amplificatore acustico.

Tasto di richiamo modello (PATTERN CALL)
: Richiama i modelli memorizzati nei tasti di richiamo della memoria.

Tasto dell'equalizzatore grafico (GEQ)
: Accende e spegne l'equalizzatore grafico.

Tasto di loudness attivo (ACT LOUD)
: Accende e spegne il loudness attivo.

Tasto dell'equalizzatore casuale (RANDOM EQ)
: Accende l'equalizzatore casuale.

Tasto di livello (LEVEL +, –)
: Aumenta (+) e diminuisce (–) i livello di effetto.

⑫ Tasto dello stile di ascolto (LSS)

Ogni volta che viene premuto questo tasto, si richiama uno stile di ascolto, BGM, NIGHT e PURE, l'uno dopo l'altro.

⑬ Tasto di effetto diretto (DIRECT)

Scegliendo fra CD e DAT con il selettore di ingresso (FUNCTION), è possibile usare questo tasto per accendere o spegnere il modo di effetto diretto (CD DIRECT, DAT DIRECT).

⑭ Tasto del volume (VOLUME) + (sú)/– (giú)

⑮ Tasto di silenziamento (MUTING)

[A-Z470] Fate riferimento alla pagina 52, Fig. 28

① Tasto di accensione (POWER)

② Tasto del volume (VOLUME) + (sú)/– (giú)

③ Tasto LSS

Ad ogni pressione di questo tasto, sarà richiamato uno stile di ascolto, cambiando da BGM a NIGHT a PURE.

④ Tasto di funzione (FUNCTION)

Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione dell'amplificatore (del selettore di ingresso) cambierà.
La funzione dell'amplificatore (del selettore di ingresso) cambierà automaticamente alla sorgente di musica in fase di riproduzione alla pressione dei controlli della riproduzione del Compact Disc (▷), della riproduzione della piastra a cassette (◁, ▷), o del sintonizzatore.

⑤ Tasto SNOOZE

Serve per spegnere la corrente se è premuto dopo l'inizio della riproduzione a timer. La riproduzione a timer ricomincerà nuovamente circa 5 minuti piú tardi.

⑥ Tasto dello sleep timer (SLEEP)

Serve per impostare lo sleep timer. Ad ogni pressione di questo tasto, l'impostazione cambierà come nell'illustrazione. L'impostazione attuale sarà visualizzata sul display del sintonizzatore.
La corrente si spegnerà quando l'intervallo impostato è passato (fate riferimento alla pagina 117).

→ 90 → 60 → 30 →
(Circa 90 minuti) (Circa 60 minuti) (Circa 30 minuti)
(AUTO: Durante la registrazione) ← OFF (Spegnimento)

Nel caso in cui premete il tasto dello sleep timer (SLEEP) nuovamente durante l'operazione dello stesso tasto, il timer funzionerà dalla nuova impostazione che sarà anche visualizzata sul display.

REMOTE CONTROL UNIT FACILITIES

⑦ Deck I operation buttons

Use these in the same way as the operation buttons on the front panel of the cassette deck.

⑧ Deck II operation buttons

Use these in the same way as the operation buttons on the front panel of the cassette deck.

⑨ TUNER st. (STATION) button

- Before operation, memorize broadcast stations in the STATION CALL buttons.

+ ..... Stations change in order in the upward direction.
– ..... Stations change in order in the downward direction.

⑩ CD player operation buttons

|◄◄, ►►| : Track search
□ : Stop
II : Pause
▷ : Play
DISC : DISC selection.

⑪ Sound field processor operation buttons

GEQ ON/OFF: Switches the graphic egualizer ON/OFF.
PAT. CALL : Recalls patterns memorized in the memory recall buttons.
SELECT : Recalls sound fields.
MODE : Recalls auto mode and manual mode parameters on after another.
EFFECT : Switches sound effect ON/OFF.
LEVEL +, – : Increases (+) and decreases (–) effect level.

NOTE:

- *If the remote control unit will not be used for a long time (1 month or more), remove the batteries to avoid battery leakage. If fluid should ever leak from batteries, wipe away the fluid and then install new batteries.*
- *Do not put books etc.on top of the remote control unit. If buttons are continuously depressed, the batteries will run down.*
- *If the operating range decreases, the batteries have probably run down. Please replace with new batteries.*

Range of remote control

When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the amplifier and any of its keys is pressed, the amplifier and other components can be operated by remote control.
Distance: Within a range of approx. 7 meters from the remote sensor window on the amplifier.
Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the remote sensor window on the amplifier.
Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the remote sensor window on the amplifier.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

ELEMENTS DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

⑦ Touches de fonctions platine I

Utiliser ces touches de la même manière que les touches de fonctions du panneau avant de la platine cassette stéréo.

⑧ Touches de fonctions platine II

Utiliser ces touches de la même manière que les touches de fonctions du panneau avant de la platine cassette stéréo.

⑨ Touche de station tuner (TUNER st. (STATION))

- Mémoriser des stations d'émission dans les touches d'appel de station (STATION CALL) avant de l'utiliser.

+ ..... Les stations changent dans l'ordre croissant.
– ..... Les stations changent dans l'ordre décroissant.

⑩ Touches de fonctions lecteur CD

|◄◄, ►►| : Recherche de piste
□ : Arrêt
II : Pause
▷ : Lecture
DISC : Sélection du DISC

⑪ Touches de foncions processeur de champ acoustique

GEQ ON/OFF: Active/désactive (ON/OFF) l'égaliseur graphique.
PAT. CALL : Rappelle les structures mémorisées dans les touches de rappel de mémoire.
SELECT : Rappelle les champs acoustiques.
MODE : Rappelle les paramètres de mode automatique et de mode manuel, l'un après l'autre.
EFFECT : Active/déscactive (ON/OFF) l'effet sonore.
LEVEL +, – : Augmente (+) et diminue (–) le niveau d'effet.

REMARQUE:

- *Si l'unité de télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps (1 mois ou plus), retirer les piles pour éviter une fuite. Si du liquide fuit des piles, l'enlever en essuyant, puis installer des piles neuves.*
- *Ne pas poser de livres, etc. sur l'unité de télécommande. Si les touches sont maintenues enfoncées, les piles s'épuisent.*
- *Si la portée de fonctionnement diminue, les piles sont probablement épuisées. Les remplacer par des piles neuves.*

Portée de la télécommande

Lorsque l'unité de télécommande est pointée vers la fenêtre du capteur de télécommande de l'amplificateur et qu'une de ses touches est enfoncée, l'amplificateur et les autres composants peuvent être utilisés par télécommande.
Distance : Jusqu'à approx. 7 mètres de la fenêtre du capteur de télécommande de l'amplificateur.
Angle: Limite d'approx. 30 degrés par rapport au centre de la fenêtre du capteur de télécommande de l'amplificateur.
La télécommande n'est pas possible s'il y a un obstacle entre l'unité de télécommande elle-même et la fenêtre du capteur de télécommande de l'amplificateur.
Les performances de l'unité de télécommande sont affectées en présence d'un éclairage fluorescent fort. Eloigner de tels éclairages, tout particulièrement de la fenêtre du capteur.

FERNBEDIENUNGSGERÄT

⑦ Bedienungstasten für Deck I

Bedienen Sie diese Tasten genau wie die Schalter auf der Vorderseite des Cassettendecks.

⑧ Bedienungstasten für Deck II

Bedienen Sie diese Tasten genau wie die Schalter auf der Vorderseite des Cassettendecks.

⑨ Abstimmtaste (TUNER st. (STATION))

- Speichern Sie vor der Inbetriebnahme, Radiosender in den Sender-Abrufschalter (STATION CALL) ein.

+ ..... Für höhere Frequenzen
− ..... Für niedrigere Frequenzen

⑩ Bedienungstasten für den CD-Spieler

|◄◄, ►►| : Titelsuchlauf
□ : Stop
II : Pause
▷ : Wiedergabe
DISC : Plattenwahl (DISC)

⑪ Bedienungstasten für den Schallfeld-Prozessor

GEQ ON/OFF: Schaltet den graphischen Entzerrer ein/aus (ON/OFF).
PAT. CALL : Ruft Muster ab, die in die Speicher-Abruftasten eingespeichert worden sind.
SELECT : Wählt Klangfelder aus.
MODE : Ruft nacheinander die Parameter für automatische Betriebsart und für die manuelle Betriebsart ab.
EFFECT : Schaltet den Klangeffekt ein/aus (ON/OFF).
LEVEL +, − : Erhöht (+) und senkt (−) den Effekt-Pegel.

HINWEIS:

- *Wenn Sie das Fernbedienungsgerät über einen längeren Zeitraum hinweg (1 Monat oder mehr) nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien aus dem Fernbedienungsgerät, um das Auslaufen der Batterien zu verhindern. Sollte dennoch einmal Flüssigkeit aus den Batterien laufen, wischen Sie diese ab und legen Sie dann neue Batterien ein.*
- *Legen Sie keine Gegenstände, wie z.B. Bücher auf das Fernbedienungsgerät. Wenn die Tasten ständig gedrückt sind, werden die Batterien schnell leer.*
- *Wenn sich die Reichweite des Fernbedienungsgerätes verringert, sind wahrscheinlich die Batterien fast leer. Tauschen Sie die alten Batterien gegen neue aus.*

Reichweite des Fernbedienungsgerätes

Wenn das Fernbedienungsgerät auf das Sensorfenster des Verstärkers gerichtet ist und irgendeine der Tasten betätigt wird, können der Verstärker und andere Komponenten mit dem Fernbedienungsgerät bedient werden.
Entfernung: Innerhalb eines Bereiches von ca. 7 Metern vom Sensorfenster am Verstärker. Winkel: Innerhalb eines Bereiches von ca. 30° von der Mitte des Sensorfensters am Verstärker.
Die Fernbedienung ist nicht möglich, wenn sich zwischen dem Fernbedienungsgerät selbst und dem Sensorfenster am Verstärker, Gegenstände befinden.
Die Leistung des Fernbedienungsgerätes wird auch bei starkem fluoreszierendem Licht negativ beeinflußt. Achten Sie darauf, daß besonders das Sensorfenster nicht derartigem Licht ausgesetzt wird.

FUNZIONI DEL TELECOMANDO

⑦ Tasti operativi della piastra I

Usate questi tasti nella stessa maniera come i tasti operativi sul pannello anteriore della piastra a cassette.

⑧ Tasti operativi della piastra II

Usate questi tasti nella stessa maniera come i tasti operativi sul pannello anteriore della piastra a cassette.

⑨ Tasto delle stazioni del sintonizzatore (TUNER st. (STATION))

- Prima dell'uso, memorizzate le stazioni trasmesse nell'interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL).

+ ..... Le stazioni cambiano nella direzione verso l'alto.
− ..... Le stazioni cambiano nella direzione verso il basso.

⑩ Tasti operativi del lettore CD

|◄◄, ►►| : Ricerca dei brani
□ : Arresto
II : Pausa
▷ : Riproduzione
DISC : Selezione del disco (DISC).

⑪ Tasti di funzionamente del processore del campo sonoro

GEQ ON/OFF: Accende e spegne l'equalizzatore grafico.
PAT. CALL : Richiama i modelli memorizzati nei tasti di richiamo memoria.
SELECT : Richiama i campi sonori.
MODE : Richiama l'uno dopo l'altro i parametri del modo automatico e del modo manuale.
EFFECT : Accende e spegne l'effetto sonoro.
LEVEL +, − : Aumenta (+) e diminuisce (−) il livello di effetto.

NOTA:

- *Nel caso in cui avete intenzione di non usare il telecomando per un lungo periodo di tempo (1 mese o piú tempo), rimuovete le batterie per evitare eventuali perdite delle stesse. Nel caso in cui dovesse fuoriuscire del liquido dalle batterie, strofinate il comparto per rimuovere il liquido ed installate delle nuove batterie.*
- *Non mettete dei libri, ecc. sopra il telecomando. Nel caso in cui i tasti rimanessero premuti, le batterie si scaricheranno.*
- *Nel caso in cui la gamma operativa dovesse diminuire, le batterie sono probabilmente scariche. Sostituitele con delle batterie nuove.*

Gamma del telecomando

Quando puntate il telecomando verso il finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore e premete uno qualsiasi dei tasti, l'amplificatore e gli altri componenti collegati possono essere manovrati a telecomando.
Distanza: Entro una gamma di circa 7 metri dal finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore.
Angolo: Entro circa 30 gradi dal centro del finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore.
Il controllo a telecomando non sarà possibile se c'è un'ostacolo fra il telecomando stesso ed il finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore.
Le prestazioni del telecomando saranno negativamente influenzate dalla presenza di una forte luce fluorescente. Tenetelo lontano da tali luci, e proteggete particolarmente il finestrino del sensore.

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

Bear in mind the following points before loading cassette tapes.

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?
If some of the tape is projecting outside the cassette shell or if it is loose, it may not feed between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being transported or damage the tape itself. In cases like these, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A). Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper which prevents tape slack. Remove this stopper when loading the tape and replace it after having used the cassette.

What are the accidental erasure prevention tabs for?
A cassette is provided with these tabs so that important recordings will not be erased accidentally. When the tab (Fig. B) on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the recording (REC) button, so valuable recordings will not be erased in error.
To re-record on a cassette whose tabs have been broken out, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the tab areas, as shown in Fig. C.

NOTE:
The accidental erasure prevention tabs are located at the top left on both sides A and B (1 and 2), so that material on each side can be prevented from being erased in error.

Tips on using cassette tapes
- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented from becoming slack. Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.
- Because C-120 tapes are so thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them with this unit.
  Use tapes of 90 minutes or less.

Fig. A

How to take up tape slack.

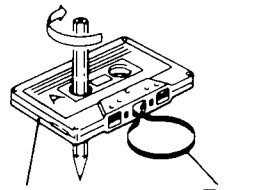


Fig. B

How to prevent already recorded tapes from being erased.

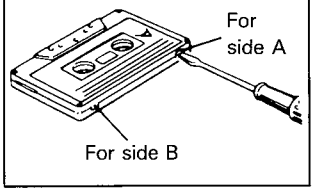
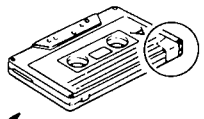


Fig. C

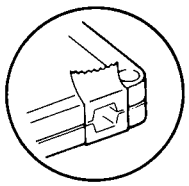
NOTE FOR RE-RECORDING ON A CASSETTE TAPE WHICH HAS A BROKEN TAB



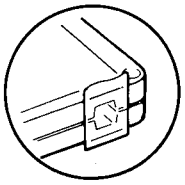
Adhesive tape for re-recording

INCORRECT METHOD OF APPLYING TAPE

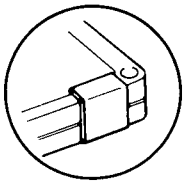
THIS MAY RESULT IN AN ACCIDENT



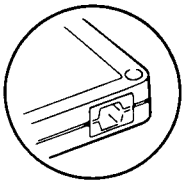
Curled tape



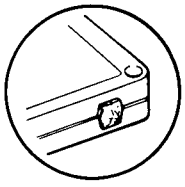
Protruding tape



Applying vinyl tape, gum tape, or other tape apart from cellophane tape.



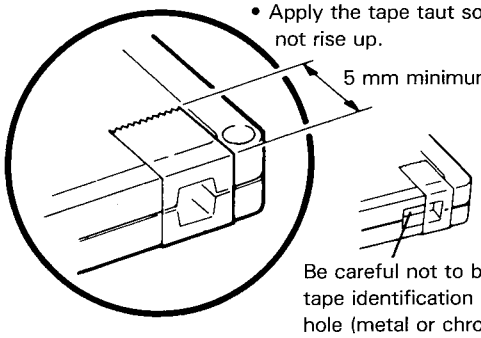
Applying top portion only.



Insertion of an eraser or the like.

CORRECT METHOD OF APPLYING TAPE

- Apply two layers of cellophane tape.
- Apply the tape taut so that it does not rise up.



Be careful not to block the tape identification detection hole (metal or chrome tape).

After removing the cellophane tape, completely wipe away all traces of paste. Use only alcohol.

MANIPULATION DES CASSETTES

Tenir compte des points suivants avant d'installer une cassette dans l'appareil.

Le ruban magnétique est relâché ou ressort de la cassette.
Si le ruban magnétique fait saillie ou est détendu dans le boîtier, il risque de ne pas passer entre le cabestan et le galet-presseur, ce qui ne l'entraînera pas et risque de l'endommager. Dans ce cas, insérer un crayon dans le moyeu d'une des bobines et le tourner pour rattraper le mou.(Fig.A) Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en papier fort afin de maintenir la tension du ruban. Cette butée doit être enlevée avant d'insérer la cassette dans l'appareil et être replacée après utilisation.

Utilité des segments protecteurs d'effacement.
Les cassettes sont pourvues de languettes, destinées à rendre impossible l'effacement accidentel d'informations précieuses. Quand le segment (Fig. B) du boîtier de la cassette est brisé avec la pointe d'un tournevis, il est impossible d'actualiser la fonction d'enregistrement, même si la touche REC est actionnée et, par conséquent, on ne risque pas d'effacer, par erreur, des informations de valeur.
Pour enregistrer sur une cassette ainsi protégée par ablation des segments, il suffit de coller un morceau de ruban adhésif sur les endroits, illustrés sur la Fig. C.

REMARQUE:
Les segments sont situés dans le coin supérieur gauche des deux faces A et B (ou 1 et 2) par conséquent, il est possible de protéger une seule ou les deux faces.

Conseils sur l'emploi des cassettes

- Une amorce, sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer est placée au début du ruban magnétique. Dès lors, commencer l'enregistrement après avoir fait défilé la bande pendant 5 secondes environ, de sorte que l'amorce soit passée devant de la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser de cassettes à l'air libre. Après utilisation les ranger dans leur étui pour éviter toute adhérence de poussière sur leur ruban ou tout relâchement de celui-ci. Pour le rangement, choisir un endroit à l'abri des effets du magnétisme, de la poussière et de l'huile.
- Comme le ruban magnétique des cassettes C-120 est très mince, il a tendance à s'entortiller autour du galet presseur et du cabestan et à provoquer des bourrages ou un enroulement irrégulier. Ne pas les utiliser sur cet appareil.
  Utilisez des bandes de 90 minutes ou moins.

Fig. A

Pour rattraper le mou du ruban

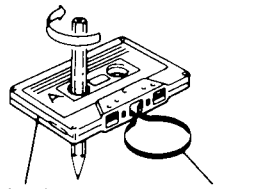


Fig. B

Pour éviter un effacement accidentel

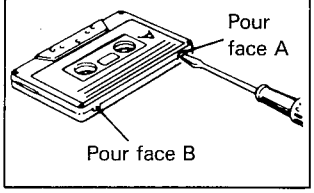
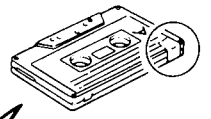


Fig. C

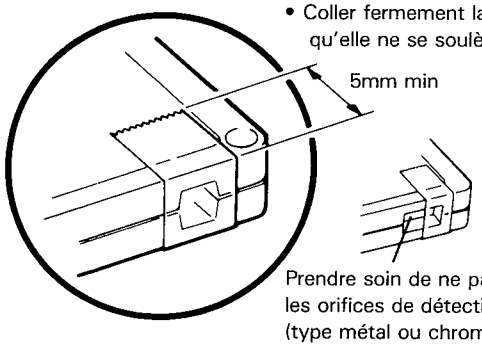
REMARQUE RELATIVE A L'ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE PRIVEE DE SES SEGMENTS



Bande adhésive pour re-enregistrement

APPLICATION CORRECTE DE L'ADHESIF

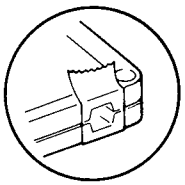
- Appliquer deux couches de bande adhésive.
- Coller fermement la bande pour qu'elle ne se soulève pas.



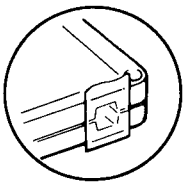
Prendre soin de ne pas boucher les orifices de détection de bande (type métal ou chrome).

APPLICATION INCORRECTE DE L'ADHESIF

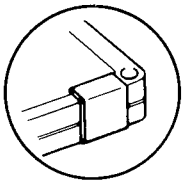
UN TEL COLLAGE PEUT PROVOQUER UNE DEFAILLANCE



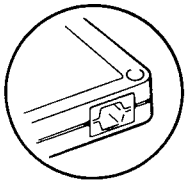
Bande pliée



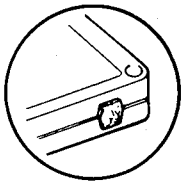
Bande saillante



Appliquer une bande de vinyle, de plastique, mais pas de cellophane.



Bande trop petite.



Insertion d'un bout de gomme, etc.

Après retrait de la bande adhésive, enlever toute trace de colle. Employer seulement de l'alcool.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Vor dem Einsetzen von Cassettenbändern die folgenden Punkte beachten.

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?

Wenn ein Teil des Bandes aus dem Cassettengehäuse ragt, oder wenn das Band lose gewickelt ist, kann es vorkommen, daß es nicht zwischen der Tonwelle und Andruckrolle durchläuft. Dadurch wird eine Zuführung des Bandes verhindert oder das Band selbst beschädigt. In solchen Fällen ein Bleistift in eine der Spulenlöcher stecken und zum Straffen des Bandes drehen. (Abb. A) Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Diese Sperre beim Einsetzen der Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Für welchen Zweck sind die Löschschutzzungen vorgesehen?

Eine Cassette ist mit diesen Schutzzungen ausgestattet, damit wichtige oder sonst wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden. Wenn die Schutzzunge (Abb. B) am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahmefunktion selbst durch Drücken des Aufnahmeschalters (REC) wirksam zu machen, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden.

Um eine Cassette mit herausgebrochenen Schutzzungen erneut bespielen zu können, die nach Herausbrechen der Schutzzungen entstandenen Öffnungen gemäß Abb. C einfach mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.

HINWEIS:

Die Löschschutzzungen befinden sich auf beiden Seiten A und B (1 und 2) oben links, so daß das Programm auf jeder Seite vor versehentlichem Löschen geschützt werden kann.

Nützliche Hinweise für die Verwendung von Cassettenbändern

- Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Ein Cassettenband nicht den Einflüssen der Umgebung ausgesetzt lassen. Die Cassette in ihrer Box aufbewahren, so daß nach der Verwendung weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können.
  Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz und Öl ist.
- Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sich diese leicht an der Andruckrolle und Tonwelle; und sie sind anfällig für andere Störungen, wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht in diesem Gerät verwendet werden.
  Verwenden Sie Bänder mit einer Länge von 90 Minuten oder weniger.

Abb. A

Straffen des Bandes

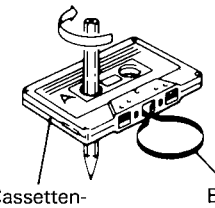


Abb. B

Verhinderung des Löschens bereits bespielter Bänder

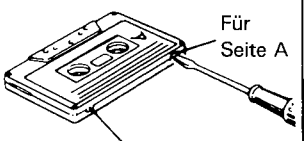
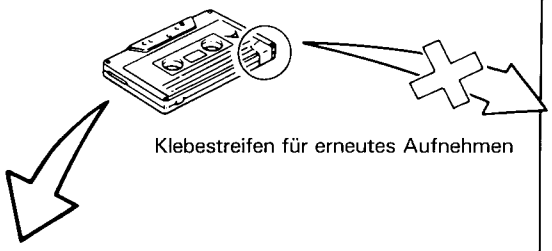


Abb. C

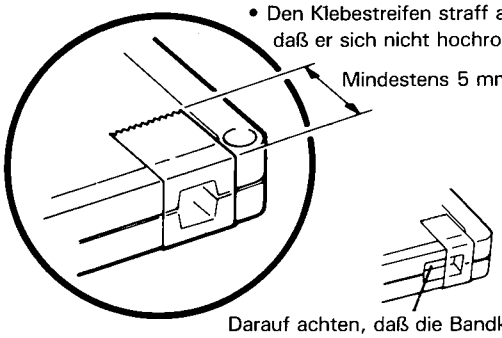
ANMERKUNG ZUR AUFNAHME AUF EIN BESPIELTES BAND MIT HERAUSGEBROCHENER ZUNGE



Klebestreifen für erneutes Aufnehmen

RICHTIGES ÜBERKLEBEN MIT KLEBESTREIFEN

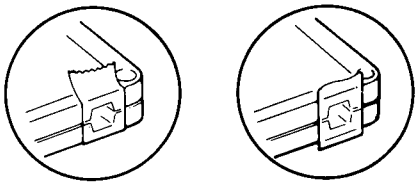
- Mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.
- Den Klebestreifen straff aufkleben, so daß er sich nicht hochrollt.



Darauf achten, daß die Bandkennöffnung (für Reineisen- oder Chromband) nicht überklebt wird.

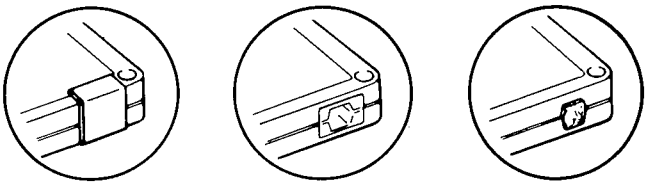
FALSCHES ÜBERKLEBEN MIT KLEBESTREIFEN

DIES KANN ZU EINEM UNFALL FÜHREN



Hochgerollter Klebestreifen

Überstehender Klebestreifen



Mit einem Vinylklebestreifen, gummiertem Klebestreifen oder einem anderen Klebestreifen, außer einem Zellophanstreifen, überklebt.

Nur den oberen Teil überkleben.

Ein Stück Radiergummi o.ä. einsetzen.

Nach Entfernen des Klebestreifens alle Spuren des Klebemittels ganz abwischen. Nur Alkohol benutzen.

COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

Ricordatevi dei seguenti punti prima di caricare le cassette.

Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?

Se il nastro sporgesse dal guscio della cassetta, oppure se fosse allentato, potrebbe non scorrere tra il capstan e il premirullo. Ciò previene lo scorrimento del nastro e potrebbe danneggiare la cassetta. In tal caso, infilate una matita nella ruota dentata della cassetta e stringete il nastro. (Fig. A) Alcune cassette sono dotate di un bloccante di plastica o di cartoncino per la prevenzione dell'allentamento del nastro. Ricordatevi di toglierlo prima di caricare la cassetta e di rimetterlo dopo l'uso.

A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?

Le cassette sono dotate di queste linguette per evitare la cancellazione involontaria delle registrazioni importanti. Quando si spezza con la punta di un cacciavite la linguetta del guscio della cassetta (Fig. B), non sarà possibile attivare la registrazione anche premendo il tasto di registrazione (REC), e così non sarà possibile cancellare le registrazioni importanti per sbaglio.

Per registrare di nuovo una cassetta la cui linguetta di protezione è stata spezzata, basta che copriate il foro della linguetta con un pezzo di nastro adesivo come mostrato nella Fig. C.

NOTA:

Le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali si trovano sulla parte superiore sinistra di entrambi i lati A e B (1 e 2) della cassetta, così non è possibile cancellare per errore le registrazioni di ogni lato.

Suggerimenti per l'uso delle cassette

- All'inizio del nastro delle cassette si trova una sezione "guida del nastro" (sulla quale non è possibile registrare il suono). Cominciate la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la guida passi oltre la testina di registrazione.
- Non lasciate le cassette esposte all'ambiente. Riponetele nelle loro custodie in modo che la polvere e la sporcizia non aderiscano al nastro e in modo da evitarne l'allentamento. Per conservare le cassette scegliete un luogo dove non saranno esposte a campi magnetici, polvere, sporco ed olio.
- Essendo i nastri delle cassette C-120 molto sottili, si inceppano facilmente nel premirullo e nel capstan e sono soggetti ad altri difetti, come un avvolgimento irregolare. Evitate perciò di usarli con questo apparecchio.

  Usate delle cassette da 90 minuti o meno.

Fig. A

Come correggere l'allentamento del nastro

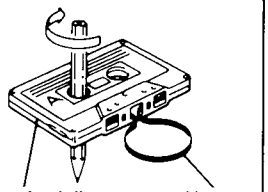


Fig. B

Modo di evitare la cancellazione dei nastri registrati

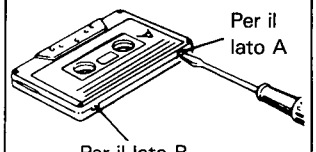


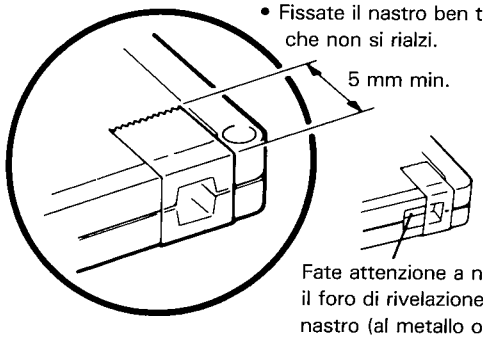
Fig. C

NOTA PER REGISTRARE DI NUOVO UNA CASSETTA LA CUI LINGUETTA È STATA SPEZZATA

Nastro adesivo per registrare di nuovo

MODO CORRETTO DI FISSARE IL NASTRO

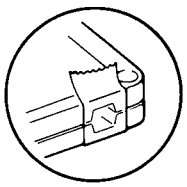
- Fissate due strati di nastro adesivo.
- Fissate il nastro ben teso in modo che non si rialzi.



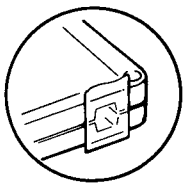
Fate attenzione a non bloccare il foro di rivelazione del tipo di nastro (al metallo o al cromo).

MODO SBAGLIATO DI FISSARE IL NASTRO

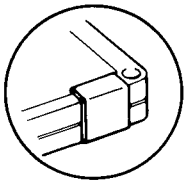
QUESTO POTREBBE CAUSARE UN INCIDENTE



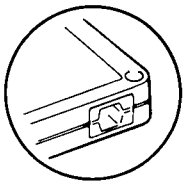
Nastro arricciato



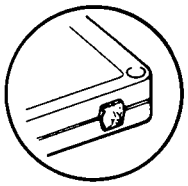
Nastro sporgente



Fissaggio di nastro al vinile, di nastro gommato oppure di altro nastro che non sia di cellofan.



Fissaggio del nastro soltanto sulla parte superiore.



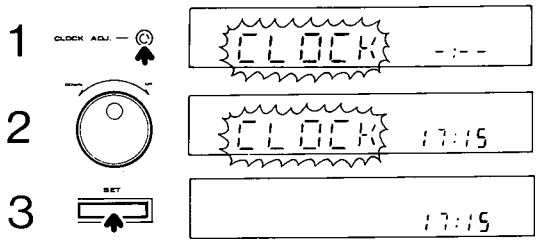
Inserimento di un cancellatore o di un altro oggetto simile.

Dopo aver rimosso il nastro adesivo, togliete completamente qualsiasi traccia di materiale adesivo. Usate soltanto dell'alcool.

BASIC OPERATIONS

OPERATIONS DE BASE

30



SETTING THE CLOCK (Tuner operation)

This unit has a 24-hour clock display.

[Example] Setting the time to 17:15. (See Fig. 30 .)

1. **Press CLOCK ADJ button.**
2. **Use TUNING/TIME JOG dial to set the hour and minutes.**
3. **Press SET button when "00" second of that minute are reached for precise adjustment.**

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.
- The time indication will appear as "-:--" if the AC power cord is unplugged. Be sure to set the time again after power has resumed.

PREPARATION

- **Press POWER switch of the amplifier.**
- **Confirm that MUTING button is OFF.**

It's OFF when MUTING indicator is out. If you switch MUTING button ON, the indicator flashes and the sound goes out.

- **Select an input selector button.**

When you want to listen to a CD or DAT directly without passing the signal through circuitry such as equalization, switch ON the DIRECT MODE.

NOTE:

This model is equipped with "auto function" operation, so when the button for playing CD, tape, or tuner is pressed, the amplifier input selector switches automatically.
With other components, select the function with the input selector button.

Adjusting volume level and balance (Amplifier operation)

- **Adjust volume level with VOLUME control.**
- **Adjust left and right balance with BALANCE control.**

NOTE:

Input selectors cannot be switched during recording. (Auto function does not operate either.)

REGLAGE DE L'HORLOGE (Opération tuner)

Cet appareil est équipé d'un affichage d'horloge de 24 heures.

[Exemple] Réglage de l'heure sur 17:15. (Voir la Fig. 30 .)

1. **Appuyer sur la touche CLOCK ADJ.**
2. **Utiliser le cadran TUNING/TIME JOG pour régler les heures et les minutes.**
3. **Appuyer sur la touche SET lorsque la seconde "00" de la minute est atteinte, afin que le réglage soit précis.**

- Après branchement à une sortie CA, toujours régler l'heure actuelle. La reproduction par minuterie et l'enregistrement par minuterie ne sont pas possibles si l'heure n'a pas été réglée.
- L'indication de l'heure apparaît comme "-:--" si le cordon d'alimentation CA est débranché. Toujours régler de nouveau l'heure lorsque l'alimentation a été rétablie.

PREPARATION

- **Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'amplificateur.**
- **Vérifier que la touche MUTING est réglée sur la position OFF.**

Elle est réglée sur la position OFF lorsque l'indicateur MUTING est éteint. Si la touche MUTING est réglée sur la position ON, l'indicateur clignote et le son est coupé.

- **Sélectionner une touche du sélecteur d'entrée.**

Pour écouter un CD ou une DAT directement sans passer le signal par un circuit comme l'égalisation, activer (ON) le mode DIRECT.

REMARQUE:

Ce modèle est équipé d'une "fonction automatique"; lorsque la touche de reproduction CD, bande ou tuner est enfoncée, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur se commute donc automatiquement.
Avec d'autres composants, sélectionner la fonction avec les touches du sélecteur d'entrée.

Réglage du niveau et de l'équilibre du volume (Opération amplificateur)

- **Régler le niveau du volume avec la commande VOLUME.**
- **Régler l'équilibre gauche et droit avec la commande BALANCE.**

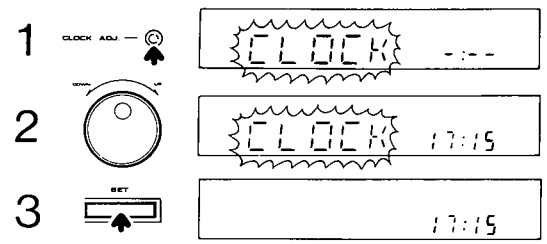
REMARQUE:

Les sélecteurs d'entrée ne peuvent pas être commutés pendant l'enregistrement. (La fonction automatique n'est également pas opérante.)

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

FUNZIONI BASE

30



EINSTELLEN DER UHR (Tuner-Betrieb)

Dieses Gerät ist mit einer 24-Stunden-Anzeige für die Uhr versehen.

[Beispiel] Die Uhrzeit auf 17:15 einstellen. (Siehe Diagramm [30])

1. **Drücken Sie die Uhreinstellungs-Taste (CLOCK ADJ).**
2. **Stellen Sie die Stunden und Minuten mit der Abstimm-/Zeit-Wählers (TUNING/TIME JOG) ein.**
3. **Drücken Sie die Einstellungs-Taste (SET), wenn die aktuelle Uhrzeit der eingestellten Minutenzahl und "00"-Sekunden entspricht.**

- Nach dem Anschluß an eine Steckdose, sollte die aktuelle Zeit eingestellt werden. Die Timer-Wiedergabe und die Timer-Aufnahme sind nicht möglich, wenn die Zeit nicht korrekt eingestellt worden ist.
- Die Zeit-Anzeige erscheint als "-:--", wenn der Netzstecker abgetrennt worden ist. Vergewissern Sie sich, daß die Zeit erneut eingestellt wird, nachdem der Netzanschluß wieder vorliegt.

VORBEREITUNG

- **Drücken Sie den Netzschalter (POWER) des Verstärkers.**
- **Überprüfen Sie, daß die Stummschaltung (MUTING) abgeschaltet (OFF) ist.**

Die Stummschaltung ist abgeschaltet (OFF), wenn die Stummschaltungs-Anzeige (MUTING) abgeschaltet ist. Wenn die Stummschaltung eingeschaltet (ON) wird, blinkt die Anzeige und der Ton ist nicht mehr zu hören.

- **Wahl einer Eingangs-Wahltaste.**

Wenn Sie eine CD-Platte oder eine DAT-Platte direkt anhören möchten, ohne daß das Signal zuvor über die verschiedenen Schaltungen wie Entzerrung vorbeigeleitet wird, schalten Sie den Direkt-Betrieb (DIRECT MODE) ein (ON).

HINWEIS:

Dieses Modell ist mit einer Automatik-Funktion ("auto function") versehen, sodaß bei Betätigen der Schalter für CD-, Cassetten- oder Tuner-Wiedergabe die Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers automatisch umgestellt werden.
Stellen Sie bei anderen Komponenten die Funktion mit der Eingangs-Wahltaste ein.

Einstellung des Lautstärkepegels und der Balance (Verstärkerbetrieb)

- **Den Lautstärke-Pegel mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) einstellen.**
- **Stellen Sie die linke und rechte Balance mit dem BALANCE-Regler ein.**

HINWEIS:

Die Eingangs-Wähler können während der Aufnahme nicht geschaltet werden. (Die Automatik-Funktion funktioniert auch nicht.)

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO (Funzionamento del sintonizzatore)

Quest'unità è dotata di un display per orologio a 24 ore.

[Esempio] Impostazione delle ore 17:15 nell'orologio. (Fare riferimento al diagramma [30])

1. **Premete il tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ).**
2. **Impostate l'ora e i minuti usando la monopola di sintonizzazione e impostazione dell'ora (TUNING/TIME JOG).**
3. **Premete il tasto di impostazione (SET) quando si raggiunge il valore "00" secondi di quel minuto per ottenere una regolazione esatta.**

- Dopo aver collegato l'unità ad una presa di uscita CA, assicurarsi di impostare l'ora esatta. La riproduzione e la registrazione con il timer non saranno possibili a meno chè non sia stata impostata l'ora.
- L'ora verrà indicata con "-:--" allorchè la spina della corrente AC non è inserita. Assicurarsi di reimpostare l'ora una volta tornata la corrente.

PREPARATIVI

- **Premere l'interruttore di accensione (POWER) dell'amplificatore.**
- **Assicurarsi che il tasto di silenziamento (MUTING) sia su OFF.**

È su OFF quando l'indicatore di silenziamento (MUTING) è rivolto verso l'esterno. Se il tasto di silenziamento (MUTING) viene messo su ON, l'indicatore lampeggia e il suono esce.

- **Selezionare un tasto di selezione dell'ingresso.**

Quando si vuole ascoltare un CD o un DAT direttamente, senza far passare il segnale per i circuiti, ad es. quello di equalizzazione, mettere su ON il DIRECT MODE.

NOTA:

Questo modello è dotato di un'operazione "auto-funzione" cioè quando si preme l'interruttore per l'ascolto di un CD di una cassetta o della radio, il selettore di ingresso dell'amplificatore cambia automaticamente. Con altri componenti, scegliere la funzione con il tasto di selezione dell'ingresso.

Regolazione del livello del volume e del bilanciamento (Funzionamento dell'amplificatore)

- **Regolare il volume con il controllo del volume (VOLUME).**
- **Regolare il bilanciamento a destra e a sinistra con il controllo di bilanciamento (BALANCE).**

NOTA:

Il selettori di ingresso non possono essere modificati durante la registrazione. (Non funziona nemmeno l'auto-funzione.)

When you have finished using this unit:

If you switch the amp's POWER switch to the STANDBY position, power to other components will also be switched off.

TUNING INTO STATIONS (Tuner operation)

1. **Select the desired broadcasting band using BAND selector button.**
2. **Tune in to your desired station with the TUNING/TIME JOG dial.**

[Auto tuning]
Turn the TUNING/TIME JOG dial quickly half a revolution or more, release, and the frequency continues to automatically change until a station of found. When a station is found, the tuner stops on that station, and the TUNED indicator lights.

NOTE:
- *Auto tuning is not possible on the LW band (F-Z570L).*
- *When auto tuning is in use, reception may not be possible for distant stations or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.*

[Manual tuning]
- Turn the TUNING/TIME JOG dial slowly to change the frequency, When a station is tuned in, the TUNED indicator lights.
- During Auto tuning, turning the dial rapidly once more makes the frequency change more rapidly. The tuner stops changing the frequency when the dial is released.

• STEREO indicator

When the MPX button is in the off position (MONO indicator is out), the STEREO indicator lights during reception of an FM stereo broadcast.

• MONO indicator

If you are listening to an FM stereo broadcast a long way from the broadcast station, in an area where the broadcast signal is weak, or when there is a lot of noise, select MONO by pressing the MPX (FM MONO) button. You'll then be listening in mono, but it will be much clearer.

• LOCAL indicator

If the broadcast station is very near, the FM broadcast signal may be too strong, resulting in noise and distortion. In this case, press LOCAL button. LOCAL indicator lights.

Lorsque l'utilisation de cet appareil est terminée:

Si l'interrupteur POWER de l'amplificateur est réglé sur la position STANDBY, l'alimentation aux autres composants est également coupée.

SYNTONISATION DE STATIONS (Opération tuner)

1. **Sélectionner la gamme d'émission désirée à l'aide du sélecteur BAND.**
2. **Syntoniser la station désirée à l'aide du cadran TUNING/TIME JOG.**

[Syntonisation automatique]
Tourner rapidement le cadran TUNING/TIME JOG d'un demi-tour ou plus, le relâcher et la fréquence continue à changer automatiquement jusqu'à ce qu'une station soit trouvée. Lorsqu'une station est trouvée, le tuner s'arrête sur cette station et l'indicateur TUNED s'allume.

REMARQUE:
- *La syntonisation automatique n'est pas possible sur la gamme LW (GO) (F-Z570L).*
- *Lorsque la syntonisation automatique est utilisée, la réception peut ne pas être possible pour des stations distantes ou lorsque les signaux sont faibles. Dans ces cas, la syntonisation manuelle est recommandée.*

[Syntonisation manuelle]
- Tourner lentement le cadran TUNING/TIME JOG pour changer la fréquence. Lorsqu'une station est syntonisée, l'indicateur TUNED s'allume.
- Pendant la syntonisation manuelle, une rotation rapide du cadran fait changer la fréquence plus rapidement. Le tuner arrête de changer de station lorsque le cadran est relâché.

• Indicateur STEREO

Lorsque la touche MPX est sur la position OFF (l'indicateur MONO est éteint), l'indicateur STEREO s'allume durant la réception d'une émission stéréo FM.

• Indicateur MONO

Lors de l'écoute d'une émission stéréo FM à une grande distance de la station d'émission, dans une zone où le signal d'émission est faible, ou lorsqu'il y a beaucoup de parasites, sélectionner MONO en appuyant sur la touche multiplex (FM MONO). L'écoute est alors en mono, mais elle est beaucoup plus claire.

• Indicateur LOCAL

Si la station d'émission est très proche, le signal d'émission FM peut être trop fort, ce qui entraîne des parasites et une distorsion. Dans ce cas, appuyer sur la touche LOCAL. L'indicateur LOCAL s'allume.

Wenn Sie mit der Anwendung dieses Gerätes fertig sind:

Wenn der Netzschalter (POWER) des Verstärkers auf die Position Bereitschaft (STANDBY) eingestellt wird, wird der Netzanschluß zu den anderen Komponenten ebenfalls abgeschaltet.

SENDER-ABSTIMMUNG (Tuner-Betrieb)

1. **Stellen Sie den gewünschten wellenbereich mit Hilfe der Wellenbereich-Wahltaste (BAND) ein.**
2. **Den gewünschten Sender mit Hilfe des Abstimm-/Zeit-Wählers (TUNING/TIME JOG) einstellen.**

[Automatisches Abstimmen]

Drehen Sie den Abstimm-/Zeit-Wähler (TUNING/TIME JOG) schnell eine halbe Drehung oder mehr, dann loslassen, wonach die Frequenz automatisch geändert wird, bis ein Sender gefunden wird. Wenn ein Sender gefunden worden ist, wird der Lauf des Tuners an dieser Stelle gestoppt; die Anzeige "TUNED" leuchtet auf.

HINWEIS:

- *Die automatische Abstimmung ist im LW-Wellenbereich nicht möglich (F-Z570L).*
- *Wenn die automatische Abstimmung in Betrieb ist, kann es vorkommen, daß der Empfang von entfernt liegenden Sendern oder Sendern mit schwachen Signalen nicht möglich ist. In solchen Fällen empfehlen wir manuelle Abstimmung.*

[Manuelles Abstimmen]

- Den Abstimm-/Zeit-Wähler (TUNING/TIME JOG) langsam drehen, um die Frequenz umzustellen. Wenn ein Sender abgestimmt worden ist, leuchtet die Anzeige "TUNED" auf.
- Während der automatischen Abstimmung wird die Geschwindigkeit des Frequenzwechsels beschleunigt, wenn der Wähler noch einmal schnell gedreht wird. Wenn der Wähler losgelassen wird, wird der Suchlauf des Tuners gestoppt.

• STEREO-Anzeige

Bei ausgeschalteter MPX-Taste (die MONO-Anzeige leuchtet nicht auf) leuchtet die STEREO-Anzeige auf, sobald ein FM-Stereo-Rundfunksender empfangen wird.

• MONO-Anzeige

Wenn Sie einen UKW-Stereosender weit entfernt von der Senderstation, in einem Bereich, wo das Sendersignal schwach ist, anhören, oder wenn der Empfang durch viel Rauschen gestört wird, wählen Sie den MONO-Betrieb, indem die UKW-Mono-Taste (FM MONO) betätigt wird. Der empfangene Sender ist dann zwar nur in mono zu hören, aber der Empfang ist erheblich verbessert.

• Lokal-Anzeige (LOCAL)

Wenn die Senderstation sehr nah liegt, kann es sein, daß das UKW-Sendersignal zu stark ist, wodurch Rauschen und Verzerrungen entstehen. Drücken Sie unter diesen Umständen die Lokal-Taste (LOCAL). Die Lokal-Anzeige (LOCAL) leuchtet auf.

Quando avete finito di usare l'unità:

Girando l'interruttore di accensione (POWER) dell'amplificatore alla posizione di attesa (STANDBY), verranno spenti anche gli altri componenti.

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI (Funzionamento del sintonizzatore)

1. **Selezionare la banda di trasmissione desiderata usando il tasto selettore di banda (BAND).**
2. **Sintonizzare la stazione desiderata con la manopola di sintonizzazione (TUNING/TIME JOG).**

[Sintonizzazione automatica]

Girare rapidamente la manopola di sintonizzazione (TUNING/TIME JOG) di mezzo giro o più, rilasciarla, e la frequenza continuerà a cambiar automaticamente, fino a chè non sarà trovata una stazione, e si accenderà l'indicatore si sintonia (TUNED).

NOTA:

- *La sintonizzazione automatica della banda LW non è possibile (F-Z570L).*
- *Quando è in funzione la sintonizzazione automatica, la ricezione potrebbe essere impossibile per le stazioni distanti o quando i segnali sono deboli. In questi casi si raccomanda l'uso della sintonizzazione manuale.*

[Sintonizzazione manuale]

- Girare lentamente la manopola di sintonizzazione (TUNING/TIME JOG) per cambiare la frequenza. L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando viene sintonizzata una stazione.
- Durante la sintonizzazione automatica, il rigira rapido della manopola fa cambiare la frequenza più rapidamente. Il sintonizzatore smette di cambiare frequenza al rilascio della manopola.

• Indicatore di stereofonia (STEREO)

Quando il tasto MPX si trova nella posizione disattivata (quando l'indicatore MONO è spento), l'indicatore STEREO si illuminerà durante la ricezione di una trasmissione in FM stereo.

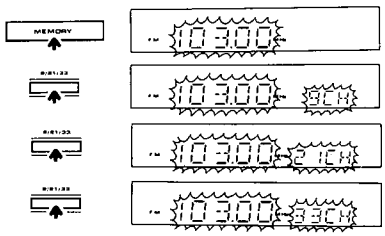
• Indicatore di monofonia (MONO)

Se si sta ascoltando una trasmissione in FM stereo e si è molto lontani dalla stazione emittente, in una zona in cui il segnale della trasmissione è debole, oppure quando la ricezione è molto disturbata, selezionare la posizione MONO premendo il tasto di monofonia (FM MONO). Si ascolterà in monofonia, ma la ricezione sarà molto più chiara.

• Indicatore di ricezione locale (LOCAL)

Se la stazione emittente è molto vicina, il segnale di trasmissione FM può essere troppo forte, provocando disturbi e distorsione. In tal caso, premere il tasto di ricezione locale (LOCAL). Si illuminerà l'indicatore di ricezione locale (LOCAL).

31



MEMORIZING STATIONS (Tuner operation)

(See Fig. 31 .)

Presetting

Up to 36 FM/AM stations can be memorized at random. Press a STATION CALL button once for Mode 1 (1 - 12), twice for Mode 2 (13 - 24) and three times for Mode 3 (25 - 36).

1. **Tune in desired station.**
   If the station is FM, then the current FM MONO on/off, and LOCAL on/off setting are included in the memory.
2. **Press MEMORY button.**
   - The display will flash (about 5 seconds).
3. **Press a STATION CALL button.**
   - While the display is flashing, press a STATION CALL button in which you wish to memorize the station.
   - One press selects the 1 - 12 (Mode 1), two presses 13 -24 (Mode 2) and three presses 25 - 36 (Mode 3).

   [Example] If you press button "9/21/33."
   Once ———————— 9 CH
   Twice———————— 21 CH
   Three times ———————— 33 CH

NOTE:

- *Pressing STATION CALL button within about 2 seconds switches alternately between Mode 1, Mode 2 and Mode 3.*

→ Mode 1 (1-12) → Mode 2 (13-24) → Mode 3 (25-36) →
Press within approx. 2 sec.

- *After you press STATION CALL button, the display will flash for approx. 2 seconds, then the station will be memorized. If you press another button while the display is flashing, the station will not be memorized.*

RECEPTION USING PRESET TUNING (Tuner operation)

Press STATION CALL button into which the desired station has been memorized.

NOTE:

The contents of STATION CALL buttons will be preserved for several days, even if the amplifier's power cord is unplugged. If a memorized station has been erased, memorize it again.

MEMORISATION DE STATIONS (Opération tuner)

(Voir la Fig. 31 .)

Préréglage

Jusqu'à 36 stations FM/AM peuvent être mémorisées aléatoirement. Appuyer une fois sur une touche STATION CALL pour le Mode 1 (1 - 12), deux fois pour le Mode 2 (13 - 24) et trois fois pour le mode 3 (25 - 36).

1. **Syntoniser la station désirée.**
   Si la station est FM, les réglages FM MONO activé/désactivé et LOCAL activé/désactivé actuels sont inclus dans la mémoire.
2. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
   - L'affichage clignote (environ 5 secondes).
3. **Appuyer sur une touche STATION CALL.**
   - Pendant que l'affichage clignote, appuyer sur la touche STATION CALL dans laquelle la station doit être mémorisée.
   - Une pression sélectionne 1 - 12 (Mode 1), deux pressions 13 - 24 (Mode 2) et trois pressions 25 - 36 (Mode 3).

   [Exemple] Si la touche "9/21/33" est enfoncée.
   Une fois———————— 9 CH
   Deux fois ———————— 21 CH
   Trois fois ———————— 33 CH

REMARQUE:

- *Des pressions successives sur une touche STATION CALL en moins d'environ 2 secondes font passer en séquence par le Mode 1, le Mode 2 et le Mode 3.*

→ Mode 1 (1-12) → Mode 2 (13-24) → Mode 3 (25-36) →
Appuyer en moins d'approx. 2 sec.

- *Après avoir appuyé sur une touche STATION CALL, l'affichage clignote pendant approximativement 2 secondes, puis la station est mémorisée. Si une autre touche est enfoncée pendant que l'affichage clignote, la station n'est pas mémorisée.*

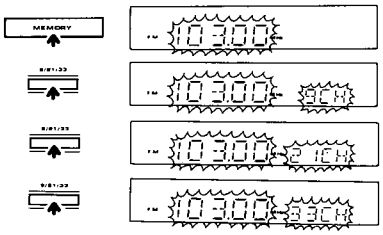
RECEPTION EN UTILISANT LA SYNTONISATION PREREGLEE (Opération tuner)

Appuyer sur la touche STATION CALL dans laquelle la station désirée a été mémorisée.

REMARQUE:

Le contenu des touches STATION CALL est conservé pendant plusieurs jours, même si le cordon d'alimentation de l'amplificateur est débranché. Si une station mémorisée a été effacée, la mémoriser de nouveau.

31



SENDER SPEICHERN (Tuner-Betrieb)

(Siehe Diagramm 31)

Vorprogrammieren

Bis zu 36 UKW/MW-Sender können beliebig gespeichert werden. Drücken Sie eine Sender-Abruftaste (STATION CALL) einmal für den Betrieb 1 (1 - 12), zweimal für den Betrieb 2 (13 - 24) und dreimal für den Betrieb 3 (25 - 36).

1. **Den gewünschten Sender abstimmen.**
   Wenn es sich bei dem Sender um einen UKW-Sender handelt, werden die aktuellen Einstellungen des UKW-Mono-Schalters (FM MONO) und des Lokal-Schalters (LOCAL) auch im Speicher festgehalten.
2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
   - Die Anzeige blinkt (etwa 5 Sekunden).
3. **Drücken Sie eine Sender-Abruftaste (STATION CALL).**
   - Betätigen Sie während die Anzeige blinkt eine Sender-Abruftaste (STATION CALL), auf der Sie den Sender speichern möchten.
   - Bei einem Druck wird 1 - 12 (Betrieb 1), bei zweimaligem Drücken wird 13 - 24 (Betrieb 2) und bei dreimaligem Drücken wird 25 - 36 (Betrieb 3) eingestellt.

   [Beispiel] Wenn Sie die Taste "9/21/33" drücken.
   Einmal ———————— 9 CH
   Zweimal———————— 21 CH
   Dreimal ———————— 33 CH

HINWEIS:

- *Wenn die Sender-Abruftaste (STATION CALL) innerhalb von 2 Sekunden betätigt wird, wird zwischen Betrieb 1, 2 und 3 umgeschaltet.*

→ Betrieb 1 (1-12) → Betrieb 2 (13-24) → Betrieb 3 (25-36) →
Innerhalb von etwa 2 Sekunden drücken

- *Nachdem Sie die Sender-Abruftaste (STATION CALL) gedrückt haben, blinkt die Anzeige etwa 2 Sekunden lang, wonach der Sender gespeichert wird. Wenn Sie eine weitere Taste drücken, während die Anzeige blinkt, wird der Sender nicht gespeichert.*

EMPFANG MIT VORWAHL-ABSTIMMUNG (Tuner-Betrieb)

Drücken Sie die Sender-Abruftaste (STATION CALL), auf der der gewünschte Sender gespeichert wurde.

HINWEIS:

Der Inhalt der Sender-Abruftasten (STATION CALL) wird über mehrere Tage beibehalten, selbst wenn das Netzkabel des Verstärkers abgetrennt wird. Wenn ein gespeicherter Sender gelöscht worden ist, muß dieser erneut gespeichert werden.

MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI (Funzionamento del sintonizzatore)

(Fare riferimento al diagramma 31)

Preselezione

È possibile memorizzare al massimo 36 stazioni FM/AM in modo casuale. Premere un tasto di richiamo stazione (STATION CALL) una volta per il Modo 1 (1 — 12), due volte per il Modo 2 (13 — 24) e tre volte per il Modo 3 (25 — 36).

1. **Sintonizzare la stazione desiderata.**
   Se la stazione è FM, le impostazioni attuali di attivazione/disattivazione dei FM MONO e della ricezione locale (LOCAL) saranno memorizzate.
2. **Premere il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
   - Il display lampeggerà (per circa 5 secondi).
3. **Premere un tasto di richiamo stazione (STATION CALL).**
   - Mentre il display lampeggia, premere il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui desiderate memorizzare la stazione.
   - Premere il tasto una volta per selezionare 1 — 12 (Modo 1), due volte per 13 — 24 (Modo 2) e tre volte per 25 — 36 (Modo 3).

   [Esempio] Se viene premuto il tasto "9/21/33".
   Una volta ———————— 9 CH
   Due volte ———————— 21 CH
   Tre volte ———————— 33 CH

NOTA:

- *Nel caso in cui venga premuto il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) entro due secondi, il numero della stazione cambierà dal Modo 1 al Modo 2 e al Modo 3 in sequenza.*

→ Modo 1 (1-12) → Modo 2 (13-24) → Modo 3 (25-36) →
Premere il tasto entro circa 2 secondi.

- *Dopo aver premuto il tasto di richiamo stazione (STATION CALL), il display lampeggerà per circa 2 secondi, quindi la stazione sarà memorizzata. Se viene premuto un altro tasto mentre il display lampeggia, la stazione non sarà memorizzata.*

RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE PRESELEZIONATA (Funzionamento del sintonizzatore)

Premere il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) nel quale è stato memorizzata la stazione desiderata.

NOTA:

I contenuti dei tasti di richiamo stazione (STATION CALL) rimarranno memorizzati per vari giorni, anche se viene disinserito il filo di alimentazione dell'amplificatore. Nel caso in cui una stazione memorizzata viene cancellata, rimemorizzarla.

BASIC OPERATIONS

Last station memory

The last received AM and FM stations remain stored despite input selector and/or POWER switching. To recall, use BAND selector button.

Memory Scan function

When PRESET button is pressed, station frequencies assigned to the STATION CALL buttons are tuned in, one after another, beginning with the 1 CH, for approximately 7 seconds each. Press the button again and the tuner remains tuned in to the station playing when the button was pressed the second time.

NOTE:

After about 0.7 seconds on a station that doesn't light the TUNED indicator, it moves on to receive the next station.

RECORD PLAY (Turntable PL-Z470)

1. **Set the input selector button on the amplifier to PHONO.**
2. **Place record on the platter mat.**
3. **Remove the stylus cover and release the tonearm from the arm rest.**
4. **Set SPEED switch.**
5. **Set ARM-ELEVATION switch to UP position.**
6. **Move the tonearm manually to the desired position over the record.**
   - At this stage, the platter starts to rotate.
7. **Set ARM-ELEVATION switch to DOWN position.**
8. **To stop the player while a record is being played, press STOP button.**

RECORD PLAY (Turntable PL-Z570)

Auto play

1. **Set the input selector button on the amplifier to PHONO.**
2. **Place record on the platter mat.**
3. **Remove the stylus cover and release the tonearm from the arm rest.**
4. **Set SPEED and SIZE switches.**
5. **Move ARM-ELEVATION switch to DOWN position.**
6. **Push PLAY/STOP button to start record play.**

NOTE:

- *When play is completed, the tonearm will return automatically to the arm rest.*
- *When playing 45-rpm records with large center holes, place the EP adaptor onto the platter spindle.*

7. **To stop the player while a record is being played, press PLAY/STOP button.**

Manual play

1. **Set the input selector button on the amplifier to PHONO.**
2. **Place record on the platter mat.**
3. **Remove the stylus cover and release the tonearm from the arm rest.**
4. **Set SPEED switch.**
5. **Set ARM-ELEVATION switch to UP position.**
6. **Move the tonearm manually to the desired position over the record.**
7. **Set ARM-ELEVATION switch to DOWN position.**
   - The tonearm descends onto the record and playback starts.
8. **To stop the player while a record is being played, press PLAY/STOP button.**

OPERATIONS DE BASE

Mémoire de la dernière station

Les dernières stations AM et FM reçues restent stockées malgré la commutation du sélecteur d'entrée et/ou de l'interrupteur POWER. Pour les rappeler, utiliser le sélecteur BAND.

Fonction de balayage à mémoire

Lorsque la touche de préréglage (PRESET) est enfoncée, les fréquences des stations affectées aux touches STATION CALL sont syntonisées, l'une après l'autre, en commençant par le canal 1, pendant approximativement 7 secondes chacune. Appuyer de nouveau sur la touche et le tuner reste syntonisé sur la station reçue lorsque la touche a été enfoncée la seconde fois.

REMARQUE:

Après s'être arrêté pendant environ 0,7 seconde sur une station qui ne fait pas s'allumer l'indicateur TUNED, le balayage passe à la réception de la station suivante.

LECTURE D'UN DISQUE (Table de lecture PL-Z470)

1. **Appuyer sur la touche PHONO du sélecteur d'entrée de l'amplificateur.**
2. **Placer un disque sur le tapis du plateau.**
3. **Retirer la protection de la pointe de lecture et libérer le bras de lecture de son support.**
4. **Régler le commutateur de vitesse (SPEED).**
5. **Régler le commutateur d'élévation du bras (ARM-ELEVATION) sur la position UP.**
6. **Déplacer manuellement le bras de lecture au-dessus du disque jusqu'à la position désirée.**
   - Le plateau commence alors à tourner.
7. **Régler le commutateur d'élévation du bras (ARM-ELEVATION) sur la position DOWN.**
8. **Pour arrêter la table de lecture pendant qu'un disque est reproduit, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).**

LECTURE D'UN DISQUE (Table de lecture PL-Z570)

Lecture automatique

1. **Appuyer sur la touche PHONO du sélecteur d'entrée de l'amplificateur.**
2. **Placer un disque sur le tapis du plateau.**
3. **Retirer la protection de la pointe de lecture et libérer le bras de lecture de son support.**
4. **Régler les commutateurs de vitesse (SPEED) et de dimension (SIZE).**
5. **Amener le commutateur d'élévation du bras (ARM-ELEVATION) sur la position DOWN.**
6. **Appuyer sur la touche de lecture/arrêt (PLAY/STOP) pour démarrer la lecture du disque.**

REMARQUES:

- *Lorsque la lecture est terminée, le bras de lecture revient automatiquement sur son support.*
- *Lors de la lecture de disques 45 tours ayant un large trou central, placer l'adaptateur EP sur l'axe du plateau.*

7. **Pour arrêter la table de lecture pendant qu'un disque est reproduit, appuyer sur la touche de lecture/arrêt (PLAY/STOP).**

Lecture manuelle

1. **Appuyer sur la touche PHONO du sélecteur d'entrée de l'amplificateur.**
2. **Placer un disque sur le tapis du plateau.**
3. **Retirer la protection de la pointe de lecture et libérer le bras de lecture de son support.**
4. **Régler le commutateur de vitesse (SPEED).**
5. **Régler le commutateur d'élévation du bras (ARM-ELEVATION) sur la position UP.**
6. **Déplacer manuellement le bras de lecture au-dessus du disque jusqu'à la position désirée.**
7. **Régler le commutateur d'élévation du bras (ARM-ELEVATION) sur la position DOWN.**
   - Le bras de lecture descend sur le disque et la reproduction commence.
8. **Pour arrêter la table de lecture pendant qu'un disque est reproduit, appuyer sur la touche de lecture/arrêt (PLAY/STOP).**

Speicher für den letzten Sender

Der zuletzt empfangene AM- und UKW-Sender wird unabhängig von der Einstellung des Eingangs-Wahlschalters und/oder des Netzschalter (POWER) gespeichert. Drücken Sie für den Abruf die Frequenzband-Wahlschalter (BAND).

Speicher-Suchlauffunktion

Wenn die Vorwahl-Taste (PRESET) betätigt wird, werden die Senderfrequenzen, die den Sender-Abruftasten (STATION CALL) zugeordnet sind, einer nach dem anderen jeweils etwa 7 Sekunden eingestellt, wobei mit der ersten Sendernummer begonnen wird. Drücken Sie die Taste erneut, damit der zur Zeit, wenn die Taste ein zweites Mal gedrückt wird, wiedergegebene Sender eingestellt bleibt.

HINWEIS:

Wenn ein Sender etwa 0,7 Sekunden empfangen wird, ohne daß die Abstimm-Anzeige (TUNED) leuchtet, wird die nächste Senderfrequenz empfangen.

ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN (Plattenspieler PL-Z470)

1. **Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position PHONO.**
2. **Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.**
3. **Entfernen Sie die Nadelabdeckung und lösen Sie den Tonarm von der Tonarmauflage.**
4. **Stellen Sie den Geschwindigkeitsschalter (SPEED) ein.**
5. **Bringen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) in "Auf-Position" (UP).**
6. **Bewegen Sie den Tonarm von Hand zu der gewünschten Stelle über der Schallplatte.**
   - In diesem Stadium beginnt sich der Plattenteller zu drehen.
7. **Bringen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) in "Ab-Position" (DOWN).**
8. **Um den Plattenspieler während des Abspielens einer Schallplatte zu stoppen, drücken Sie den STOP-Schalter.**

ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN (Plattenspieler PL-Z570)

Automatisches Abspielen

1. **Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position PHONO.**
2. **Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.**
3. **Entfernen Sie die Nadelabdeckung und lösen Sie den Tonarm von der Tonarmauflage.**
4. **Stellen Sie den Geschwindigkeitsschalter (SPEED) und den Schallplattengrößen-Schalter (SIZE) ein.**
5. **Bringen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) in "Ab-Position" (DOWN).**
6. **Drücken Sie die Abspiel-/Stop-Taste (PLAY/STOP), um das Abspielen der Schallplatte zu starten.**

HINWEIS:

- *Wenn das Abspielen der Schallplatte beendet ist, setzt sich der Tonarm automatisch auf die Tonarmauflage zurück.*
- *Wenn Sie eine Single-Schallplatte (45 U/Min.) abspielen möchten, die ein großes Mittelloch hat, setzen Sie den Single-Adapter (EP) auf die Plattenteller-Drehachse.*

7. **Um den Plattenspieler während des Abspielens einer Schallplatte zu stoppen, drücken Sie den Abspiel-/Stop-Schalter (PLAY/STOP).**

Manuelles Abspielen

1. **Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position PHONO.**
2. **Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.**
3. **Entfernen Sie die Nadelabdeckung und lösen Sie den Tonarm von der Tonarmauflage.**
4. **Stellen Sie den Geschwindigkeitsschalter (SPEED) ein.**
5. **Bringen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) in "Auf-Position" (UP).**
6. **Bewegen Sie den Tonarm von Hand zu der gewünschten Stelle über der Schallplatte.**
7. **Bringen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) in "Ab-Position" (DOWN).**
   - Der Tonarm setzt sich auf die Schallplatte und das Abspielen beginnt.
8. **Um den Plattenspieler während des Abspielens einer Schallplatte zu stoppen, drücken Sie den Abspiel-/Stop-Schalter (PLAY/STOP).**

Memoria dell'ultima stazione

Le ultime stazioni AM e FM ricevute rimangono memorizzate indipendentemente dalla posizione del selettore di ingresso e/o dell'interruttore di accensione (POWER). Per richiamare la stazione, usare gli tasto selettori di banda (BAND).

Funzione di scansione della memoria

Quando premete il tasto di preselezione (PRESET), le frequenze delle stazioni che sono state assegnate ai tasti di richiamo stazione (STATION CALL) saranno sintonizzate, l'una dopo l'altra, cominciando dal 1 CH, per circa 7 secondi ciascuna. Premete il tasto nuovamente e il sintonizzatore rimarrà sintonizzato sulla stazione in ricezione quando il tasto fu premuto la seconda volta.

NOTA:

Dopo circa 0,7 secondi di ricezione di una stazione che non fa sí che si illumini l'indicatore di sintonia (TUNED), l'unità continuerà con la ricezione della stazione successiva.

RIPRODUZIONE DEL DISCO (Giradischi modello PL-Z470)

1. **Collocate il selettore di ingresso dell'amplificatore nella posizione PHONO.**
2. **Collocate il disco sul tappetino di gomma.**
3. **Rimuovete il coperchio del fonorivelatore e sollevate il bracciolo dal posabracciolo.**
4. **Impostate l'interruttore della velocità (SPEED).**
5. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione UP.**
6. **Spostate il bracciolo manualmente al punto desiderato sul disco.**
   - A questo punto, il piatto portadisco comincerà a ruotare.
7. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione DOWN.**
8. **Per far arrestare il giradischi durante la riproduzione di un disco, premete l'interruttore di arresto (STOP).**

RIPRODUZIONE DEL DISCO (giradischi modello PL-Z570)

Riproduzione automatica

1. **Collocate il selettore di ingresso dell'amplificatore nella posizione PHONO.**
2. **Collocate il disco sul tappetino di gomma.**
3. **Rimuovete il coperchio dal fonorivelatore e disinnestate il bracciolo dal posabracciolo.**
4. **Collocate gli interruttori di velocità (SPEED) e di misura (SIZE) nella posizione adeguata.**
5. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione DOWN.**
6. **Premete l'interruttore di riproduzione/arresto (PLAY/STOP) per avviare la riproduzione del disco.**

NOTA:

- *Quando la riproduzione è terminata, il bracciolo ritornerà al posabracciolo automaticamente.*
- *Quando riproducete dei dischi di 45 giri con un grosso foro centrale, collocate l'adattatore EP sul mandrino del piatto portadisco.*

7. **Premete l'interruttore di riproduzione/arresto (PLAY/STOP) per far arrestare la riproduzione del disco.**

Riproduzione manuale

1. **Collocate il selettore di ingresso dell'amplificatore nella posizione PHONO.**
2. **Collocate il disco sul tappetino di gomma.**
3. **Rimuovete il coperchio dal fonorivelatore e disinnestate il bracciolo dal posabracciolo.**
4. **Collocate l'interruttore di velocità (SPEED) nella posizione adeguata.**
5. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione UP.**
6. **Spostate il bracciolo manualmente al punto desiderato sul disco.**
7. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione DOWN.**
   - Il bracciolo scenderà sul disco e la riproduzione dello stesso avrà inizio.
8. **Per far arrestare la riproduzione del disco, premete l'interruttore di riproduzione/arresto (PLAY/STOP).**

BASIC OPERATIONS

TAPE PLAY (Cassette deck operation)

Tapes may be played back in deck I or deck II but not in both decks at the same time.

1. **Press EJECT button, and load a recorded tape.**
2. **Set DOLBY NR switch to the same position used for recording.**
3. **Select REV MODE switch.**
   - : For one-sided play on deck I or deck II.
   - : For repeat play of both sides on deck I or deck II. (Up to 16 repeats)
   - : For one-time forward play followed by one-time reverse play with deck I or deck II.
4. **Press the appropriate PLAY (► or ◄) button.**
5. **To stop playback, press STOP (■) button.**

Auto Stop Mechanism

The mechanism stops automatically when the end of tape is reached.

NOTE:

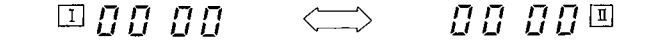
- *When the PLAY button of one deck is pressed while the other deck is in playback mode, the former stops and the latter starts playback.*
- *When playing back a tape you have recorded on, you'll get a better sound if you play it back on the same side you recorded it on. (For example, if you record on a cassette inserted with the A side facing outwards, you should also have the A side facing outwards when you play it back.)*
- *If the power is cut when the tape is moving, the cassette door may not open. If this happens, turn on the power once more, and press EJECT button.*
- *Press EJECT button after you have checked that the deck has stopped operating.*

Counter switching

The counter functions as a normal tape counter and also as a time counter, displaying elapsed time. Use this switch to select either of these two functions.

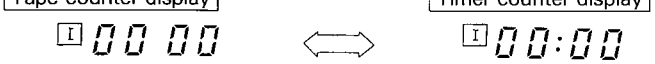
- When there are tapes in both decks, use the I/II button to select which deck's counter display you want to see.

Deck I counter display ⟺ Deck II counter display



- Select between tape counter and time counter using the TIME button.

Tape counter display ⟺ Timer counter display



Numbers change to indicate how far the tape has travelled.

Indicates elapsed time during tape travel.

- Press RESET button to reset the counter.

NOTE:

- *The time counter only displays elapsed time during recording and playback. If you fast forward during either, the time counter stops, and it switches to the tape counter. During music search, it changes to P± xx display. (Numbers are displayed in xx). If you start recording or playback again, the time counter will resume operating.*
- *When recording from a CD or other source, the time counter on the deck and the time display on the CD player or other source may show slightly different values.*

OPERATIONS DE BASE

LECTURE D'UNE BANDE (Fonction platine cassette stéréo)

Des bandes peuvent être reproduites dans la platine I ou la platine II mais non dans les deux platines en même temps.

1. **Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) et charger une bande enregistrée.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.**
3. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
   - : Pour la lecture d'une face sur la platine I ou la platine II.
   - : Pour une lecture répétée des deux faces sur la platine I ou la platine II. (Jusqu'à 16 répétitions).
   - : Pour une seule lecture en sens avant suivie par une seule lecture en sens inverse avec la platine I ou la platine II.
4. **Appuyer sur la touche de lecture (PLAY) (► ou ◄) appropriée.**
5. **Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche d'arrêt (■).**

Mécanisme à arrêt automatique

Le mécanisme s'arrête automatiquement lorsque la fin de la bande est atteinte.

REMARQUE:

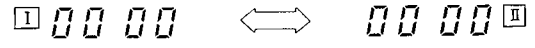
- *Lorsque la touche de lecture (PLAY) d'une platine est enfoncée pendant que l'autre platine est dans le mode de lecture, la première s'arrête et la seconde commence la lecture.*
- *Lors de la lecture d'une bande enregistrée sur ce magnétocassette, le son est meilleur si elle est reproduite dans le sens où elle a été enregistrée. (Par exemple, si une cassette est enregistrée avec la face A vers l'extérieur, elle doit être reproduite avec la face A vers l'extérieur).*
- *Si l'alimentation est coupée pendant qu'une bande défile, la porte de cassette peut ne pas s'ouvrir. Si cela se produit, remettre sous tension et appuyer sur la touche d'éjection (EJECT).*
- *Appuyer sur la touche d'éjection après avoir vérifié que la platine a arrêté de fonctionner.*

Commutation du compteur

Le compteur fonctionne comme compteur de bande normal et également comme compteur de temps, affichant le temps écoulé. Utiliser cette touche pour sélectionner l'une de ces deux fonctions.

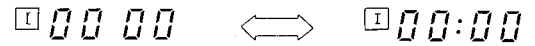
- Lorsqu'il y a des bandes dans les deux platines, utiliser la touche I/II pour sélectionner l'affichage du compteur de la platine désirée.

Affichage du compteur Platine I ⟺ Affichage du compteur Platine II



- Sélectionner entre le compteur de bande et le compteur de temps en utilisant la touche TIME.

Affichage compteur de bande ⟺ Affichage compteur de temps



Les chiffres changent pour indiquer la longueur de défilement de la bande.

Indique le temps écoulé pendant le défilement de la bande.

- Appuyer sur la touche RESET pour remettre le compteur à zéro.

REMARQUE:

- *Le compteur de temps n'affiche que le temps écoulé pendant l'enregistrement et la lecture. Si une avance rapide est effectuée pendant l'un de ces modes, le compteur de temps s'arrête et il se commute sur le compteur de bande. Pendant une recherche de sélection musicale, il change en affichage P± xx. (Des chiffres sont affichés pour xx). Si l'enregistrement ou la lecture est redémarré, le compteur de temps recommence à fonctionner.*
- *Lors d'un enregistrement à partir d'un CD ou d'une autre source, le compteur de temps sur la platine et l'affichage de temps sur le lecteur CD ou l'autre source peuvent indiquer des valeurs légèrement différentes.*

WIEDERGABE VON CASSETTENBÄNDERN (Cassettendeck-Betrieb)

Cassettenbänder können in Deck I und Deck II, aber nicht in beiden Cassettendecks gleichzeitig wiedergegeben werden.

1. **Drücken Sie den Auswurf-Schalter (EJECT) und legen Sie eine bespielte Cassette in das Cassettenfach ein.**
2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme.**
3. **Wählen Sie die gewünschte Position des Umkehr-Schalters (REV MODE).**
   - : Für die einseitige Wiedergabe des Cassettenbandes in Deck I oder Deck II.
   - : Zum Wiederholen der Wiedergabe beider Seiten, des in Deck I oder Deck II eingelegten Cassettenbandes. (Es kann bis zu 16mal wiederholt werden.)
   - : Hier wird das in Deck I oder Deck II eingelegte Cassettenband zunächst einmal von vorn nach hinten und anschließend einmal von hinten nach vorn wiedergegeben.
4. **Drücken Sie den entsprechenden Wiedergabe-Schalter (PLAY) (► oder ◄).**
5. **Drücken Sie den Stop-Schalter (■), um die Wiedergabe zu stoppen.**

Automatischer Stop-Mechanismus

Der Mechanismus stoppt automatisch, wenn das Bandende erreicht wird.

HINWEIS:

- *Ist der Wiedergabe-Schalter (PLAY) eines Cassettendecks gedrückt, während das andere Deck auf Wiedergabebetrieb steht, stoppt das erste Deck und die Wiedergabe beginnt mit der Cassette des anderen Decks.*
- *Wenn Sie ein selbst aufgenommenes Cassettenband wiedergeben wollen, so erhalten Sie einen besseren Klang, wenn Sie es auf der gleichen Seite wiedergeben, auf der Sie es aufgenommen haben. (Wenn Sie z.B. eine Cassette aufgenommen haben, die so eingelegt war, daß die A-Seite nach außen gezeigt hat, so sollten Sie darauf achten, daß die A-Seite auch während der Wiedergabe nach außen zeigt.)*
- *Wenn das Gerät während des Bandlaufes ausgeschaltet wird, kann es vorkommen, daß sich die Cassettentür nicht öffnen läßt. Stellen Sie in einem derartigen Fall das Gerät noch einmal an, und drücken Sie den Auswurf-Schalter (EJECT).*
- *Drücken Sie den Auswurf-Schalter (EJECT) nach dem Sie sich vergewissert haben, daß das Cassettendeck nicht mehr in Betrieb ist.*

Umschaltung des Zählwerks

Bei dem Zählwerk handelt es sich sowohl um ein normales Band-Zählwerk als auch um ein Zeit-Zählwerk, das die bereits ausgeführte Zeit anzeigt. Wählen Sie mit diesem Schalter eine dieser Funktionen aus.

- Wenn sich in beiden Decks Cassettenbänder befinden, wählen Sie mit dem Zählwerk-Schalter I/II das Deck aus, über das Sie Informationen angezeigt haben möchten.

Deck I Zählwerk-Anzeige ⟺ Deck II Zählwerk-Anzeige

I 00 00 ⟺ 00 00 II

- Mit dem Zeitschalter (TIME) können Sie zwischen dem Band-Zählwerk und dem Zeit-Zählwerk wählen.

Anzeige für das Band-Zählwerk	Anzeige für das Zeit-Zählwerk
I 00 00 ⟺	I 00:00
Die Zahlen verändern sich, um anzuzeigen, wie weit das Cassettenband schon abgespielt worden ist.	Zeigt die ausgeführte Zeit während des Bandlaufes an.

- Drücken Sie den Zählwerk-Rückstellschalter (RESET), um das Zählwerk zurückzustellen.

HINWEIS:

- *Das Zeit-Zählwerk zeigt nur die ausgeführte Zeit während der Aufnahme und Wiedergabe an. Wenn Sie während einer dieser Betriebsarten den Schnell-Vorlauf aktivieren, stoppt das Zeit-Zählwerk und schaltet zum Band-Zählwerk. Während des Titelsuchlaufes, wechselt die Anzeige auf P± xx. (Zahlen werden in xx angezeigt). Wenn Sie die Aufnahme oder Wiedergabe erneut starten, nimmt das Zeit-Zählwerk seinen Betrieb wieder auf.*
- *Während der Aufnahme von einem CD-Spieler oder einer anderen Tonquelle, können die Werte, die im Zeit-Zählwerk am Cassettendeck angezeigt werden und die Zeitanzeigen am CD-Spieler - oder einer anderen Komponente - leicht differieren.*

RIPRODUZIONE DEL NASTRO (Funzionamento della piastra a cassette)

I nastri possono essere riprodotti nella piastra I o nella piastra II, ma non possono essere riprodotte in ambedue le piastre contemporaneamente.

1. **Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) ed inserite una cassetta registrata.**
2. **Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione che corrisponde a quella usata per la registrazione del nastro.**
3. **Attivate l'interruttore del modo inverso (REV MODE).**
   - : Per la riproduzione di un lato del nastro inserito nella piastra I o nella piastra II.
   - : Per la riproduzione ripetuta di ambedue i lati del nastro inserito nella piastra I o nella piastra II. (Ripetizione: massimo 16 volte.)
   - : Per una riproduzione singola in avanti, seguita da una riproduzione singola del lato opposto, del nastro che è stato inserito nella piastra I o nella piastra II.
4. **Premete l'appropriato interruttore di riproduzione (PLAY) (► o ◄).**
5. **Per far arrestare la riproduzione, premete l'interruttore di arresto (STOP) (■).**

Meccanismo di arresto automatico

Il meccanismo si arresterà automaticamente quando si arriva alla fine del nastro.

NOTA:

- *Se premete l'interruttore di riproduzione (PLAY) di una piastra mentre l'altra piastra si trova nel modo di riproduzione, la prima piasta si arresterà e la seconda avvierà la riproduzione del nastro.*
- *Quando riproducete un nastro sul quale avete registrato, otterrete un suono migliore se lo riproducete sullo stesso lato sul quale è stato registrato. (Ad esempio, se registrate una cassetta con il lato A rivolto verso fuori, dovete anche avere il lato A rivolto verso fuori quando riproducete la stessa cassetta.)*
- *Nel caso in cui fosse interrotta la corrente durante il trasporto del nastro, potrebbe succedere che lo sportello del comparto cassetta non si apra. In tal caso, riaccendete l'unità e premete l'interruttore di espulsione (EJECT).*
- *Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) dopo aver controllato che l'unità ha arrestato l'operazione.*

Commutazione del contagiri

Il contagiri funziona come un contagiri normale ed anche come un contagiri del tempo per la visualizzazione del tempo trascorso del nastro. Usate quest'interruttore per selezionare una di queste due funzioni.

- Quando ci sono delle cassette inserite in ambedue le piastre, usate l'interruttore I/II per selezionare il display del contagiri della piastra desiderata.

Display del contagiri della piastra I ⟺ Display del contagiri della piastra II

I 00 00 ⟺ 00 00 II

- Selezionate fra il contagiri del nastro ed il contagiri del tempo usando l'interruttore del tempo (TIME).

Display del contagiri del nastro	Display del contagiri del tempo
I 00 00 ⟺	I 00:00
I numeri cambieranno per indicare lo scorrimento del nastro.	Indica il tempo trascorso durante il trasporto del nastro.

- Premete l'interruttore di ripristino (RESET) per azzerare il contagiri.

NOTA:

- *Il contagiri del tempo visualizza soltanto il tempo trascorso durante la registrazione e durante la riproduzione. Se avanzate il nastro, il contagiri del nastro si arresterà e sarà attivato il modo del contagiri del nastro. Durante la ricerca dei brani, cambierà alla visualizzazione P± xx. (I numeri saranno visualizzati in xx). Nel caso in cui ricominciate la registrazione o la riproduzione, il contagiri del tempo continuerà a funzionare.*
- *Quando registrate da un Compact Disc o da un'altra sorgente, il contagiri del tempo della piastra ed il display del tempo del lettore CD o di un'altra sorgente potrebbero essere leggermente differenti.*

RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE (Cassette deck operation)

You can record on deck II of the CT-Z470WR. You can record on both deck I and deck II of the CT-Z570WR.
This explanation concerns deck II but the same procedure also applies to operating deck I of the CT-Z570WR.

1. **Press EJECT button, and load the tape for recording into deck II.**
   - Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
   - Make sure that there is no tape slack.
2. **Set DOLBY NR switch to the desired position.**
3. **Select REV MODE switch.**
   To perform reverse recording, use the ⇄ or ⇉. And be sure to start recording in the forward direction (►).
4. **Use the input selector button on the amplifier to select and play the recording source.**

Program source	Selected indicator	Operation
Record	PHONO	Operate the turntable
Radio Broadcast	TUNER	Tune into a broadcast
Digital audio tape	DAT	Play a tape in the digital audio tape deck
Compact disc	CD	Play a compact disc
Laser Disc sound	LD	Play a LaserDisc
VCR sound	VCR	Play a tape in the VCR

When using the AUTO BLE function, refer to page 80.

5. **Press REC (●) button.**
   - You're now in pause ready to record.
   - The REC indicator lights.
   - The play indicator (◄ or ►) flashes.
6. **Adjust recording level with REC LEVEL control.**
   - Refer to page 76 concerning recording level control.
7. **Press PAUSE (II) or the appropriate PLAY (▷, ◁) button.**
8. **To stop recording, press STOP (□) button.**

NOTE:

- *The input selector cannot be switched during recording.*
- *If you turn on the sound field processor then you can record the equalized sound. (The sound field processor doesn't operate when the stereo amplifier's DIRECT button is ON.)*
- *Sound quality cannot be altered with the sound field processor during recording.*
- *When listening to a CD or DAT, the sound is not affected by the sound field processor if DIRECT button is ON.*
- *During recording and playback, the way the level meter lights may differ depending on the sensitivity of the tape. Small differences, however, don't cause any problems.*

Auto reverse function

This unit uses rotary type recording and playback heads, and the same heads are used in both forward and reverse directions. Tape end detection is employed to activate auto reverse operation which takes approx. 2 seconds after the tape is taken up.

ENREGISTREMENT SUR UNE BANDE CASSETTE (Opération platine cassette stéréo)

Il est possible d'enregistrer sur la Platine II du CT-Z470WR et sur la Platine I et la Platine II du CT-Z570WR. Cette explication concerne la Platine II. mais la même procédure dure s'applique à l'utilisation de la Platine I du CT-Z570WR.

1. **Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) et charger la bande à enregistrer dans la platine II.**
   - Vérifier que les languettes de protection contre un effacement accidentel ne sont pas brisées.
   - Vérifier que la bande n'est pas relâchée.
2. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
3. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
   Pour effectuer un enregistrement en sens inverse, utiliser la position ⇄ ou ⇉. Et toujours commencer l'enregistrement dans le sens avant (►).
4. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée de l'amplificateur pour sélectionner et reproduire la source d'enregistrement.**

Source de programme	Indicateur sélectionné	Opération
Disque	PHONO	Faire fonctionner la table de lecture
Emission de radio	TUNER	Syntoniser une émission
Bande audio numérique	DAT	Reproduire une bande dans la platine de bande audio numérique
Compact disc	CD	Reproduire un compact disc
Son de vidéo disc	LD	Reproduire un vidéo disc
Son de magnétoscope	VCR	Reproduire une bande dans le magnétoscope

Se reporter page 80 lors de l'utilisation de la fonciton AUTO BLE.

5. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (REC) (●).**
   - La platine est alors en mode de pause, prête à enregistrer.
   - L'indicateur REC s'allume.
   - L'indicateur de lecture (◄ ou ►) clignote.
6. **Régler le niveau d'enregistrement avec la commande REC LEVEL.**
   - Se reporter page 76 en ce qui concerne la commande de niveau d'enregistrement.
7. **Appuyer sur la touche de PAUSE (II) ou sur la touche de lecture (PLAY) (▷, ◁) appropriée.**
8. **Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) (□).**

REMARQUE:

- *Une autre touche du sélecteur d'entrée ne peut pas être enfoncée pendant un enregistrement.*
- *Si le processeur de champ acoustique est mis sous tension, il est alors possible d'enregistrer le son égalisé. (Le processeur de champ acoustique ne fonctionne pas si la touche DIRECT de l'amplificateur stéréo est réglée sur la position ON).*
- *La qualité sonore ne peut pas être modifiée avec le processeur de champ acoustique pendant un enregistrement.*
- *Lors de l'écoute d'un CD ou d'une DAT, le son n'est pas affecté par le processeur de champ acoustique si la touche DIRECT est enclenchée (ON).*
- *Pendant l'enregistrement et la lecture, la manière dont l'indicateur de niveau s'allume peut varier, selon la sensibilité de la bande. De petites différences ne posent cependant pas de problèmes.*

Fonction d'inversion automatique

Cet appareil emploie des têtes d'enregistrement et de lecture de type rotatives et les mêmes têtes sont utilisées en sens avant et inverse. La détection de fin de bande est utilisée pour activer l'opération d'inversion automatique, qui prend approx. 2 secondes après que la bande est complètement enroulée.

AUFNAHME AUF EINE CASSETTE (Cassettendeck-Betrieb)

Sie können auf dem Deck II von dem Gerät CT-Z470WR aufnehmen. Bei dem Modell CT-Z570WR können auf sowohl dem Deck I als auch Deck II Aufnahmen gefertigt werden. Diese Erklärung gilt für das Deck II, aber derselbe Vorgang gilt ebenfalls für das Deck I in Betrieb bei dem Gerät CT-Z570WR.

1. **Drücken Sie den Auswurf-Schalter (EJECT) und legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in DECK II ein.**
   - Vergewissern Sie sich, daß die Löschschutzzungen nicht herausgebrochen sind.
   - Gehen Sie sicher, daß das Cassettenband gestrafft ist.
2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position.**
3. **Stellen Sie den Umkehr-Schalter (REV MODE) auf die gewünschte Position.**
   Benutzen Sie die Schalter ⟲ und ⇉ für die Umkehr-Aufnahme. Achten Sie darauf, daß Sie die Aufnahme in Vorwärts-Laufrichtung (►) starten.
4. **Benutzen Sie den Eingangs-Wahlschalter am Verstärker zum Auswählen und Abspielen der Aufnahmequelle.**

Programmquelle	Gewählte Anzeige	Bedienung
Schallplatte	PHONO	Den Plattenspieler bedienen
Radiosendung	TUNER	Den gewünschten Sender einstellen
Digitales-Audio-Cassettenband	DAT	Abspielen eines Bandes im Digital-Audio-Cassettendeck
CD-Platte	CD	Eine CD-Platte abspielen
Laserdisc-Spieler-Klang	LD	Eine Laser-Platte abspielen
VCR-Klang	VCR	Ein Band im Videorekorder abspielen

Beziehen Sie sich auf Seite 81, wenn Sie die AUTO BLE-Funktion anwenden.

5. **Drücken Sie den Aufnahme-Schalter (REC) (●).**
   - Das Gerät steht in Pausenposition und ist für die Aufnahme bereit.
   - Die Aufnahmeanzeige (REC) leuchtet.
   - Die Wiedergabe-Anzeige (◄ oder ►) blinkt.
6. **Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL) ein.**
   - Beziehen Sie sich hinsichtlich des Aufnahmepegel-Reglers auf Seite 77.
7. **Drücken Sie den Pausen-Schalter (II) oder den entsprechenden Wiedergabe-Schalter (▷, ◁).**
8. **Drücken Sie den Stop-Schalter (□), um die Aufnahme zu stoppen.**

HINWEIS:

- *Die Position des Eingangs-Wahlschalters kann während der Aufnahme nicht verändert werden.*
- *Wenn der Schallfeld-Prozessor eingeschaltet wird, können Sie den entzerrten Ton aufnehmen (Wenn jedoch der Direkt-Schalter (DIRECT) des Verstärkers eingeschaltet (ON) ist, funktioniert der Schallfeld-Prozessor nicht).*
- *Die Klangqualität kann während der Aufnahme nicht mit dem Schallfeld-Prozessor verändert werden.*
- *Beim Anhören von CD-Platten und DAT's kann der Klang nicht vom Schallfeld-Prozessor beeinflußt werden, wenn der DIRECT-Schalter eingeschaltet (ON) ist.*
- *Während der Aufnahme und Wiedergabe kann der Pegelmesser auf unterschiedliche Art und Weise leuchten. Dies hängt von der Empfindlichkeit des zur Anwendung gebrachten Cassettenbandes ab. Kleine Differenzen sind jedoch für den Betrieb ohne jegliche Bedeutung.*

REGISTRAZIONE DI UNA CASSETTA (Funzionamento della piastra a cassette)

È possibile registrare sulla piastra II del CT-Z470WR.
Potete registrare sia sulla piastra I che sulla piastra II del modello CT-Z570WR. Quanto sopra si riferisce alla piastra II, ma si applica anche al funzionamento della piastra I del CT-Z570WR.

1. **Premete l'interruttore di espulsione (EJECT), ed inserite la cassetta, da registrare, nella piastra II.**
   - Controllate che le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie non siano state spezzate.
   - Assicuratevi che il nastro non sia lento.
2. **Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione desiderata.**
3. **Attivate l'interruttore del modo inverso (REV MODE).**
   Effettuate la registrazione inversa, usando gli interruttori ⟲ e ⇉. Assicuratevi di avviare la registrazione nella direzione in avanti (►).
4. **Usate il selettore di ingresso dell'amplificatore per selezionare e riprodurre la sorgente di registrazione.**

Sorgente del programma	Indicatore selezionato	Funzionamento
Disco	PHONO	Avviate il funzionamento del giradischi
Trasmissione radio	TUNER	Sintonizzate una trasmissione
Nastro audio digitale	DAT	Riproducete un nastro nella piastra a cassette audio digitale
Compact Disc	CD	Riproducete un Compact Disc
Suono del lettore LD	LD	Riproducete un lettore LD
Il suono del videoregistratore	VCR	Riproducete una videocassetta nel videoregistratore.

Quando volete usare la funzione di impostazione automatica (AUTO BLE), fate riferimento alla pag. 81.

5. **Premete l'interruttore di registrazione (REC) (●).**
   - L'unità si trova nel modo di pausa ed è pronta per la registrazione.
   - L'indicatore di registrazione (REC) si illuminerà.
   - L'indicatore di riproduzione (◄ o ►) lampeggerà.
6. **Regolate il livello di registrazione usando il controllo del livello di registrazione (REC LEVEL).**
   - Fate riferimento alla pagina 77 per ulteriori informazioni sul controllo del livello di registrazione.
7. **Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (II) oppure l'appropriato interruttore di riproduzione (PLAY) (▷, ◁).**
8. **Premete l'interruttore di arresto (STOP) (□) per far arrestare la riproduzione.**

NOTA:

- *Il selettore di ingresso non può essere cambiato durante la registrazione.*
- *Girando l'equalizzatore grafico, è possibile registrare il suono equalizzato (L'equalizzatore grafico non va se l'interruttore (DIRECT) dell'amplificatore dello stereo è su ON).*
- *La qualità sonora non può essere cambiata usando l'equalizzatore grafico durante la registrazione.*
- *Quando ascoltate un Compact Disc oppure una piastra DAT, il suono non sarà influito dall'equalizzatore grafico se l'interruttore ad effetto diretto (DIRECT) è stato attivato (ON).*
- *Durante la registrazione e la riproduzione, l'illuminazione del misuratore del livello dipende della sensibilità del nastro. Piccole differenze non causeranno dei problemi, comunque.*

BASIC OPERATIONS

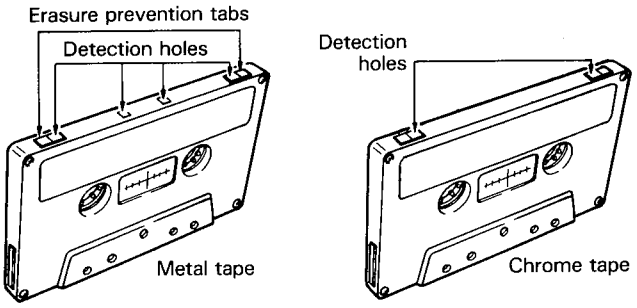
NOTE:
A leader tape having a length equivalent to approx. 5 seconds is attached to an ordinary cassette tape. This means that for two-way travel of the leader tape there will be a break of approx. 12 seconds in the sound. Be very careful of this, particularly when making a two-way recording.

Pausing and restarting recording

1. **Press PAUSE (⏸) button.**
   - Recording will be suspended.
2. **To restart recording again, press PAUSE (⏸) button.**

Auto tape selector

Detection holes on a cassette tape distinguish between different kinds of tape. The ideal recording bias and equalization are automatically set depending on the kind of tape.



Recording level control

Recording level adjustment is the most important factor in achieving good recording results. A high recording level helps to improve the signal-to-noise ratio and dynamic range, but if excessively high it will cause distortion. On the other hand, if the level is set too low out of fear of distorting the sound, an irritating tape hiss noise will become noticeable in the recording. With the recording level adjustment knob (REC LEVEL), adjust the level so that "0 dB" lights on the level meter. Don't worry if "+6 dB" sometimes lights.
For actual recording, some adjustment to the recording level may be necessary depending on the kind of music being recorded and the kind of tape used. To make the most of the characteristics of the tape for better recording quality, listen carefully to the resulting recording and make adjustments as necessary.

Recording muting

Use this function to create the 4 seconds blanks required for the music search operation.

- Press MUTE (●) button during recording, and the unit will stop recording sound on the tape for about 4 seconds and will enter the recording pause mode.
- To create a blank more than 4-seconds long, hold the button down for the desired time. The unit will enter the recording pause mode when you release the switch.
- To resume recording, press PAUSE (⏸) button.

OPERATIONS DE BASE

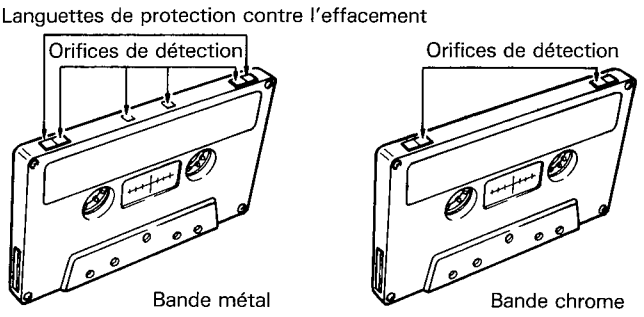
REMARQUE:
Une bande amorce d'une longueur équivalant à approx. 5 secondes est fixée aux bandes cassettes ordinaires. Cela signifie que pour un défilement deux sens de la bande amorce, il y a une coupure d'approx. 12 secondes du son. Penser à ce point, en particulier lors d'un enregistrement deux sens.

Pause d'enregistrement et redémarrage

1. **Appuyer sur la touche de PAUSE (⏸).**
   - L'enregistrement est interrompu.
2. **Pour redémarrer l'enregistrement, appuyer sur la touche de PAUSE (⏸).**

Sélecteur de bande automatique

Des orifices de détection sur les bandes cassettes distinguent les différents types de bandes. La polarisation et l'égalisation d'enregistrement idéales sont automatiquement réglées en fonction du type de bande.



Commande de niveau d'enregistrement

Le réglage du niveau d'enregistrement est le facteur le plus important pour obtenir de bons résultats. Un niveau d'enregistrement élevé contribue à améliorer le rapport signal/bruit et la gamme dynamique, mais s'il est trop haut, il provoque une distorsion. D'autre part, si le niveau est réglé trop bas de peur de déformer le son, un sifflement de bande irritant devient perceptible dans l'enregistrement. Régler le niveau, avec le bouton de réglage du niveau d'enregistrement (REC LEVEL), de sorte que "0 dB" s'allume sur l'indicateur de niveau. "+6 dB" peut s'allumer occasionnellement.
Pour effectuer un enregistrement, un certain réglage du niveau d'enregistrement peut être nécessaire selon le type de musique enregistré et le type de bande utilisé. Pour tirer le mieux parti des caractéristiques de la bande afin d'améliorer la qualité de l'enregistrement, écouter attentivement l'enregistrement réalisé et effectuer les ajustements nécessaires.

Sourdine à l'enregistrement

Utiliser cette fonction pour créer les espaces vierges de 4 secondes nécessaires à la fonction de recherche de sélection musicale.

- Appuyer sur la touche de sourdine (MUTE) (●) pendant l'enregistrement et l'appareil arrête l'enregistrement du son sur la bande pendant environ 4 secondes et passe dans le mode de pause d'enregistrement.
- Pour créer un espace vierge de plus de 4 secondes, maintenir la touche enfoncée pendant la durée désirée. L'appareil passe dans le mode de pause d'enregistrement lorsque la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de PAUSE (⏸).

Umkehr-Automatikfunktion

Dieses Gerät arbeitet mit Dreh-Tonköpfen für die Aufnahme und Wiedergabe, sodaß die gleichen Tonköpfe in beiden Bandlaufrichtungen, vorwärts und rückwärts, verwendet werden. Die automatische Erkennung des Bandendes wird verwendet, um den Umkehr-Automatikbetrieb zu aktivieren, was etwa 2 Sekunden nach Aufspulen des Bandes in Anspruch nimmt.

HINWEIS:

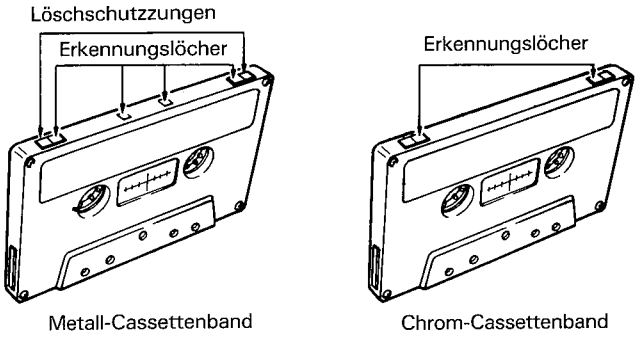
Bei herkömmlichen Cassetten ist ein Vorspannband von etwa 5 Sekunden Länge vorhanden. So ergibt sich bei beidseitigem Lauf des Vorspannbandes eine Unterbrechung von etwa 12 Sekunden. Bedenken Sie dies besonders bei beidseitigen Aufnahmen.

Unterbrechen und Fortsetzen von Aufnahmen

1. **Drücken Sie den Pausen-Schalter (PAUSE) (II).**
   - Die Aufnahme wird unterbrochen.
2. **Drücken Sie den Pausen-Schalter (PAUSE) (II) noch einmal, um die Aufnahme wieder zu starten.**

Automatischer Bandsortenwähler

Mit Hilfe der Erkennungslöcher auf Cassettenbändern, Können die verschiedenen Cassettenarten unterschieden. Die optimale Aufnahme-Vormagnetisierung und Entzerrung werden automatisch entsprechend der jeweils zur Anwendung gebrachten Cassette eingestellt.



Aufnahmepegel-Regler

Die Einstellung des Aufnahmepegel-Reglers ist der wichtigste Faktor beim Erzielen von guten Aufnahmeergebnissen. Ein hoher Aufnahmepegel verbessert den Rauschabstand und den Dynamikbereich, wobei ein zu hoch eingestellter Aufnahmepegel zu Verzerrungen führt. Wird der Aufnahmepegel jedoch, aus Angst vor Verzerrungen zu niedrig eingestellt, treten bei der Aufnahme irritierende Bandlaufgeräusche auf. Nehmen Sie die Einstellung so vor, daß auf dem Pegelmesser "0 dB" leuchtet. Es spielt keine Rolle, wenn auf dem Pegelmesser kurzzeitig "+6 dB" aufleuchtet.

Abhängig von der Musik, die Sie aufnehmen möchten und der Art des von Ihnen verwendeten Bandes kann eine Einstellung des Aufnahmepegels erforderlich sein. Um die Eigenschaften des Bandes für gute Aufnahmequalität voll auszunutzen, hören Sie sich das Ergebnis der Aufnahme sorgfältig an und nehmen Sie eventuell notwendige Einstellungen vor.

Funzione dell'inversione automatica

Quest'unità utilizza delle testine rotanti per registrazione e riproduzione e le stesse testine sono usati sia nella direzione in avanti che in quella all'indietro. La funzione del sensore del fine nastro è usata per attivare la funzione dell'inversione automatica che impiega circa 2 secondi dopo la fine del nastro.

NOTA:

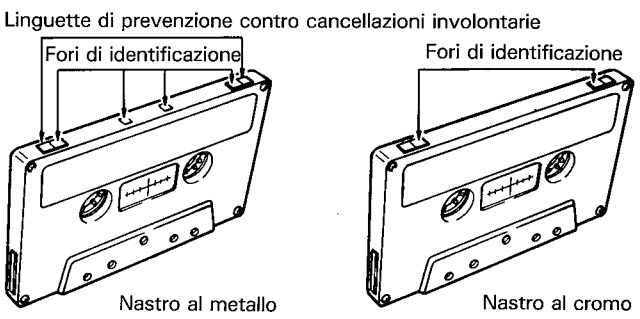
La guida del nastro è di una lunghezza che equivale a circa 5 secondi ed è stata fissata all'estremità del nastro. L'uso di questa guida significa che, per un trasporto bidirezionale del nastro guida, ci sarà un'interruzione di circa 12 secondi nel suono. Fate attenzione a questo fatto, particolarmente quando effettuate una registrazione bidirezionale.

Pausa e riavvio della registrazione

1. **Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (II).**
   - La registrazione si arresterà.
2. **Per riattivare la registrazione, premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (II) nuovamente.**

Selettore automatico del nastro

I fori di identificazione sulla cassetta possono distinguere fra diversi tipi di nastri. Il bias ideale per la registrazione e per l'equalizzazione sarà impostato automaticamente a seconda del nastro usato.



Controllo del livello della registrazione

La regolazione del livello della registrazione è il fattore piú importante per ottenere buoni risultati nelle registrazioni. Un'alto livello di registrazione serve per migliorare il rapporto segnale/rumore e la gamma dinamica, ma un livello eccessivamente alto, causerà la distorsione del suono. D'altronde, se il livello impostato è troppo basso (perchè avete paura di registrare le distorsioni del suono), si sentirà un sibilio irritante sul nastro durante la registrazione. Usate la manopola di regolazione del livello di registrazione (REC LEVEL) per regolare il livello in modo tale che si illumini l'indicazione "0 dB" sul misuratore del livello. Non c'è da preoccuparsi se si illuminasse a volte l'indicazione "+6 dB".

Potrebbe essere necessario effettuare alcune regolazioni del livello di registrazione a seconda della musica da registrare e del tipo di nastro usato. Per ottenere le migliori caratteristiche del nastro e per ottenere la miglior qualità possibile, ascoltate attentamente la registrazione e fate le regolazioni necessarie.

BASIC OPERATIONS

The Dolby NR Systems

The Dolby NR Systems are designed to reduce high-frequency tape hiss noise generated during playback.
The level of low-volume, high-frequency sounds is increased during recording, and decreased by the same amount during playback to restore the original level. At the same time, high-frequency noise (the most easily perceived by the human ear) is attenuated.
Dolby B-type NR system reduces high-frequency tape noise, widening the dynamic range. Dolby C-type NR system is even more powerful, applying the noise reduction effect to a wider spectrum of frequencies from the middle range.

NOTE:

Avoid playing back tapes reduced using the Dolby NR system with DOLBY NR switch in the OFF position, or tapes recorded without Dolby NR system with DOLBY NR switch in the ON position (B-type or C-type), since this does not allow faithful reproduction of the original sound.

Dolby HX Pro headroom extension system

The Dolby HX Pro system controls the bias current during recording and always keeps it at an optimum level according to the high-frequency components of the music signal. It therefore allows excellent recordings even of digital sources which contain a large amount of strong, high frequency components. The Dolby HX Pro effect is obtained independently from the Dolby NR setting (B-type, C-type or OFF). Furthermore, since the system is used only during recording, an improvement of sound can be achieved even if tapes recorded with Dolby HX Pro are played back with a deck, radio cassette recorder or car stereo system not equipped with DOLBY HX PRO. To guarantee optimum recording results, the HXPro system of this unit automatically achieved during recording (deck II only).

Erasing

If you record on a tape, previously recorded material is erased. Perform the following operations if you only want to erase.

1. **Load the tape to be erased in the deck.**
2. **Set REC LEVEL control to MIN.**
3. **Start recording.**

UTILISATION DE BASE

Systèmes Dolby NR

Les systèmes Dolby NR sont conçus pour réduire le sifflement de haute fréquence généré pendant la lecture.
Le niveau des sons de haute fréquence, bas volume est augmenté pendant l'enregistrement et réduit de la même quantité pendant la lecture pour restituer le niveau original. Les parasites de haute fréquences (les plus facilement perçus par l'oreille humaine) sont en même temps atténués.
Le système Dolby NR de type B réduit les parasites de bande de haute fréquence, élargissant la gamme dynamique. Le système Dolby NR de type C est encore plus puissant, appliquant l'effet de réduction de bruit à un spectre plus large de fréquences, à partir de la gamme moyenne.

REMARQUE:

Eviter de reproduire des bandes enregistrées avec un système Dolby NR avec le commutateur DOLBY NR en position OFF ou des bandes enregistrées sans système Dolby NR avec le commutateur DOLBY NR en position ON (type B ou type C) car cela ne permet pas une reproduction fidèle du son original.

Système d'extension Dolby HX Pro

Le système Dolby HX Pro contrôle le courant de polarisation pendant l'enregistrement et le maintient toujours à un niveau optimum en fonction des composantes de haute fréquence du signal musical. Il permet donc de réaliser d'excellents enregistrements, même de sources numériques qui contiennent une grande quantité de fortes composantes de haute fréquence. L'effet Dolby HX Pro est obtenu indépendamment du réglage Dolby NR (Type B, type C ou DESACTIVE). De plus, le système n'étant utilisé que pendant l'enregistrement, une amélioration du son peut être réalisée même si des bandes enregistrées avec Dolby HX Pro sont reproduites avec une platine cassette stéréo, une radio-enregistreur de cassette ou un système auto-stéréo non équipé de DOLBY HX PRO. Pour garantir des résultats optimum d'enregistrement, le système HX Pro de cet appareil est automatiquement activé pendant l'enregistrement (Platine II seulement).

Effacement

Un nouvel enregistrement sur une bande efface le matériel précédemment enregistré. Effectuer les opérations suivantes pour effacer une bande sans la réenregistrer.

1. **Charger la bande à effacer dans la platine.**
2. **Régler la commande REC LEVEL sur la position MIN.**
3. **Démarrer l'enregistrement.**

Aufnahme-Stummschaltung

Wenden Sie diese Funktion zur Erstellung von 4 Sekunden langen Leerstellen an, die für den Titelsuchlauf erforderlich sind.

- Drücken Sie den Stummschalter (MUTE) (O) während der Aufnahme. Das Gerät stoppt und unterbricht die Aufnahme für ca. 4 Sekunden. Anschließend setzt es sich in die Aufnahme-Pausen-Betriebsart.
- Wenn Sie Leerstellen erstellen möchten, die länger als 4 Sekunden sind, halten Sie diesen Schalter die gewünschte Zeit lang gedrückt. Wenn Sie den Schalter freigeben, setzt sich das Gerät in die Aufnahme-Pausen-Betriebsart.
- Drücken Sie den Pausen-Schalter (PAUSE) (II), um mit der Aufnahme fortzufahren.

Die Dolby NR-Rauschunterdrückungssysteme

Die Dolby NR-Rauschunterdrückungssysteme wurden entworfen, um Hochfrequenzstörungen (Rauschen) während der Wiedergabe zu reduzieren. Bei der Aufnahme nehmen die Hochfrequenztöne niedriger Lautstärke zu, und während der Wiedergabe werden sie um denelben Wert reduziert, um das ursprüngliche Niveau wieder zu erreichen. Bei diesem Vorgang wird das ursprüngliche Hochfrequenz-Rauschen (vom Menschenohr leicht hörbar) erheblich abgeschwächt.
Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem B reduziert Hochfrequenz-Rauschen, wobei der dynamische Bereich vergrößert wird. Beim Dolby-Rauschunterdrückungssystem C ist diese Wirkung noch kräftiger, da der Rauschunterdrückungseffekt auf ein breiteres Spektrum von Frequenzen im mittleren Bereich angewandt wird.

HINWEIS:

Vermeiden Sie die Wiedergabe von Cassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, ohne Einschalten der Dolby-Rauschunterdrückung (DOLBY NR) (OFF); Cassetten, die ohne das Dolby-Rauschunterdrückungssystem aufgenommen wurden, sollten ebenfalls nicht bei eingeschalteter Dolby-Rauschunterdrückungsfunktion (Typ B oder C) wiedergegeben werden, da somit eine getreue Wiedergabe des Originaltons verhindert wird.

System zur Erweiterung des Aussteuerungsmarginals Dolby HX Pro

Mit dem Dolby HX Pro-System wird der Vormagnetisierungsstrom während der Aufnahme gesteuert, und hält diesen entsprechend den hochfrequenten Abschnitten des Musik-Signals stets auf einem optimalen Pegel. Dadurch werden ausgezeichnete Aufnahmen auch von Digitalquellen, die sehr starke, hochfrequente Abschnitte enthalten, ermöglicht. Der Dolby HX Pro-Effekt wird unabhängig von der Einstellung der Dolby-Rauschtunterdrückung (B-Typ, C-Typ oder abgeschaltet (OFF)) erzielt. Außerdem kann, da das System nur während der Aufnahme verwendet wird, eine Klangverbesserung auch dann erzielt werden, wenn eine Cassette, die mit Dolby HX Pro aufgenommen wurde, auf einem Cassettendeck, Radio-Cassetten-Recorder oder Auto-Stereosystem ohne das DOLBY HX PRO-System abgespielt wird. Das HX Pro-System dieses Gerätes wird automatisch eingestellt, damit ein optimales Aufnahmeresultat erzielt werden kann (Nur bei Deck II).

Löschen

Wenn Sie eine Cassette bespielen, werden die auf dieser Cassette zuvor gemachten Aufnahmen gelöscht. Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie Cassetten nur löschen wollen.

1. **Legen Sie die zu löschende Cassette in das Cassettendeck ein.**
2. **Stellen Sie den Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL) auf MIN.**
3. **Starten Sie die Aufnahme.**

Silenziamento della registrazione

Usate questa funzione per creare uno spazio vuoto di 4 secondi che serve per il funzionamento della ricerca dei brani.

- Premete l'interruttore di silenziamento (MUTE) (O) durante la registrazione, e l'unità arresterà la registrazione del nastro per circa 4 secondi, dopodichè entrerà nel modo di pausa durante la registrazione.
- Per creare uno spazio vuoto di più di 4 secondi, mantenete premuto l'interruttore per l'intervallo desiderato. L'unità entrerà nel modo di pausa durante la registrazione quando disinnestate l'interruttore.
- Per continuare la registrazione, premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (II).

I sistemi di riduzione del rumore, Dolby NR

I sistemi di riduzione del rumore, Dolby NR, sono stati disegnati per ridurre il sibilio di alta frequenza che viene generato durante la riproduzione del nastro.
Il livello dei rumori di basso volume e di alta frequenza aumenta durante la registazione e diminuisce per lo stesso tasso durante la riproduzione per ritornare al livello originale. Contemporaneamente, il rumore ad alta frequenza (il rumore più facilmente percepito dall'orecchio umano) sarà attenuato.
Il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, del tipo B serve per ridurre il rumore ad alta frequenza sul nastro per rendere la gamma dinamica più ampia. Il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, del tipo C è ancora più potente, ed applica l'effetto di riduzione del rumore ad uno spettro più ampio di frequenza dalla gamma media.

NOTA:

Evitate di riprodurre le cassette che sono state registrate con il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, con l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione OFF, o di riprodurre le cassette che sono state registrate senza il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, con l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione ON (tipo B o C), poichè questo impedirà la riproduzione fedele del suono originale.

Sistema di estensione dell'altezza Dolby HX Pro

Il sistema Dolby HX Pro controlla la corrente di polarizzazione durante la registrazione e la mantiene sempre ad un ottimo livello in base ai componenti ad alta frequenza del segnale musicale. Pertanto permette di registrare in modo eccellente anche di sorgenti digitali che contengano un gran numero di componenti a frequenza alta e forte. L'effetto Dolby HX Pro è ottenuto indipendentemente dall'impostazione del Dolby NR (tipo B, C, o OFF). Inoltre, dato che il sistema è usato soltanto durante la registrazione, può essere ottenuto un miglioramento del suono anche quando le cassette registrate con il Dolby HX Pro vengono riprodotte con una piastra, un registratore o uno stereo per auto che non è dotato del sistema DOLBY HX PRO. A garanzia di ottimi risultati di registrazione, il sistema HX Pro di quest'unità viene inserito automaticamente in registrazione (solo per il piastra II).

Cancellazione

Quando registrate un nastro, il materiale precedentemente registrato sarà cancellato. Effettuate la seguente procedura se desiderate soltanto cancellare il nastro.

1. **Inserite il nastro da cancellare nella piastra.**
2. **Collocate il controllo del livello di registrazione (REC LEVEL) nella posizione MIN.**
3. **Avviate la registrazione.**

AUTO BLE

FEATURES OF AUTO BLE

With commercially available cassette tapes, sensitivity and frequency characteristics might differ slightly from one another, even though the same sound adjustment is set for them. To utilize tape characteristics to the maximum possible and realize an ideal recording which reproduces the source exactly, optimum recording level (sensitivity) and equalizer values must be set accordingly for each tape. In many conventional tape decks, standard values are fixed for standard tapes, disabling the correspondence to subtle differences between individual tapes. Perfect tuning by hearing through use of fine adjustment controllers for bias and sensitivity is difficult and requires a lot of effort. It is especially difficult with a 2-head deck where the recording sound cannot be monitored.
The AUTO BLE on this unit automatically adjusts bias, level and equalizer by using a microprocessor to set the optimum recording characteristics accordingly for each tape.

OPERATION PROCEDURE

1. **Press EJECT button, and load the tape for recording into deck II.**
   - Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
   - Make sure that there is no tape slack.
2. **Press AUTO BLE button.**
   Wait approximately 30 seconds until "TUNED" is displayed in the display section.
   The tape will be forwarded for approximately one second after pressing the start button so that recording will start from the recordable portion of the tape.
   The operation is completed when the start position is resumed.

NOTES:
- *AUTO BLE will only operate from the stop mode.*
- *To cancel adjusted AUTO BLE tuning, press the AUTO BLE button again.*
- *Make sure to readjust AUTO BLE when using a tape of different type.*
- *AUTO BLE does not influence Dolby NR. Therefore, the position of the Dolby NR switch may be set to OFF, B or C.*
- *To cancel AUTO BLE tuning (e.g. must record urgently), press the STOP button.*
- *if the tape end or the leader (white portion) immediately prior to the tape end is reached during AUTO BLE operation, tuning becomes impossible. That means recording will stop immediately and "Err" is displayed in the display section.*

POLARISATION, NIVEAU ET EGALISATION AUTOMATIQUES

CARACTERISTIQUES DE LA FONCTION AUTO BLE

Les caractéristiques de sensibilité et de fréquence des bandes cassettes vendues dans le commerce peuvent différer légèrement, bien que le même ajustement sonore soit réglé pour toutes celles-ci. Afin d'utiliser au maximum le potentiel des caractéristiques de bande et de réaliser un enregistrement idéal qui reproduit exactement la source, des valeurs de niveau d'enregistrement (sensibilité) et d'égaliseur optimum doivent être réglées en fonction de chaque bande. Dans de nombreuses platines cassettes stéréo conventionnelles, des valeurs standards sont fixées pour des bandes standard, ne permettant pas une correspondance aux différences subtiles entre les bandes individuelles. Un accord parfait par l'écoute, en utilisant des contrôleurs de réglage fin pour la polarisation et la sensibilité est difficile et nécessite beaucoup d'efforts. Cela est tout particulièrement difficile avec une platine cassette stéréo à 2 têtes où le son enregistré ne peut pas être contrôlé. La fonction AUTO BLE de cet appareil ajuste automatiquement la polarisation, le niveau et l'égalisation à l'aide d'un microprocesseur qui régle les caractéristiques d'enregistrement optimum en fonction de chaque bande.

PROCEDURE D'UTILISATION

1. **Appuyer sur la touche EJECT et charger la bande pour l'enregistrement dans la Platine II.**
   - Vérifier que les languettes de protection contre un effacement accidentel ne sont pas brisées.
   - S'assurer que la bande ne présente pas de jeu.
2. **Appuyer sur la touche AUTO BLE.**
   Attendre approximativement 30 secondes jusqu'à ce que "TUNED" soit affiché dans la section d'affichage.
   La bande est embobinée pendant approximativement une seconde après que la touche de démarrage est enfoncée, de sorte que l'enregistrement commence à partir de la partie enregistrable de la bande.
   L'opération est terminée lorsque la position de démarrage est atteinte.

REMARQUES:
- *La fonction AUTO BLE ne fonctionne pas à partir du mode d'arrêt.*
- *Pour annuler l'accord AUTO BLE réglé, appuyer de nouveau sur la touche AUTO BLE.*
- *Toujours réajuster le circuit AUTO BLE lors de l'utilisation d'une bande de type différent.*
- *La fonction AUTO BLE n'influence pas la réduction de bruit Dolby NR. La position du commutateur DOLBY NR peut donc être réglée sur OFF, B ou C.*
- *Pour annuler l'accord AUTO BLE (lorsqu'un enregistrement doit être effectué immédiatement, par exemple), appuyer sur la touche STOP.*
- *Si la fin de la bande ou l'amorce (Partie blanche) immédiatement avant la fin de la bande est atteinte pendant l'opération AUTO BLE, l'accord devient impossible. Cela signifie que l'enregistrement s'arrête immédiatement et "Err" est affiché dans la section d'affichage.*

VPE-AUTOMATIK (AUTO BLE)

MERKMALE DER VPE-AUTOMATIK

Bei den im Handel erhältlichen Cassetten können sich die Empfindlichkeits- und Frequenz-Eigenschaften etwa voneinander unterscheiden, selbst wenn dieselbe Ton-Einstellung vorgenommen wird. Für eine optimale Anwendung der Tonband-Charakteristiken und die Herstellung einer idealen Aufnahme, bei der die Quelle exakt, mit optimalem Aufnahmepegel (Empfindlichkeit) und Equalizer-Werten reproduziert werden, muß eine Einstellung dem benutzten Tonband entsprechend vorgenommen werden. Bei vielen herkömmlichen Cassettendecks sind Standard-Wert für Standard-Cassetten vorgesehen worden, wodurch eine Anpassung an die subtilen Unterschiede der verschiedenen Cassetten nicht möglich ist. Eine perfekte Abstimmung mit Hilfe des Gehörs und der Fein-Abstimmungs-Regler für Vormagnetisierung und Empfindlichkeit läßt sich nur mit größter Mühe und Sorgfalt durchführen. Bei einem Deck mit 2 Köpfen, wo der Aufnahme-Ton nicht mitgehört werden kann, ist dies besonders schwierig.
Durch die VPE-Automatik (AUTO BLE) an diesem Gerät wird die Vormagnetisierung, der Pegel und die Equalizer-Einstellung mit Hilfe eines Mikroprozessors vorgenommen, sodaß die Aufnahme-Charakteristiken dem benutzten Band entsprechend eingestellt werden.

BETRIEBSVORGANG

1. **Drücken Sie die Auswurftaste (EJECT), und legen Sie die für die Aufnahme vorgesehene Cassette in das Deck II ein.**
   - Überprüfen Sie, daß die Löschschutzlaschen nicht herausgebrochen worden sind.
   - Vergewissern Sie sich, daß das Tonband gestrafft ist.
2. **Drücken Sie die VPE-Automatiktaste (AUTO BLE).**
   Warten Sie etwa 30 Sekunden, bis die Anzeige "TUNED" (abgestimmt) auf dem Anzeige-Teil erscheint.
   Das Tonband wird etwa um eine Sekunde nach Betätigen der Start-Taste vorwärts bewegt, sodaß die Aufnahme bei dem tatsächlichen Tonband (und nicht dem Vorspannband) beginnt.
   Der Betrieb ist beendet, wenn die Start-Position wieder erreicht wird.

HINWEIS:

- *AUTO BLE arbeitet nur aus der Stop-Betriebsart heraus.*
- *Drücken Sie die VPE-Automatiktaste (AUTO BLE) erneut, um die VPE-Automatik-Abstimmung (AUTO BLE) zu löschen.*
- *Vergewissern Sie sich, daß die VPE-Einstellung (AUTO BLE) bei Anwendung einer anderen Cassette erneut vorgenommen wird.*
- *AUTO BLE beeinflußt Dolby NR nicht. Daher kann der Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR) auf Aus (OFF), B oder C eingestellt sein.*
- *Drücken Sie die Stopp-Taste (STOP), um die VPE-Automatik-Abstimmung (AUTO BLE) (z.B. für eine dringende Aufnahme) zu löschen.*
- *Falls das Bandende oder das Vorspannband (weißer Abschnitt) kurz vor Erreichen des Bandende beim VPE-Automatik-Betrieb (AUTO BLE) erreicht wird, kann keine Abstimmung vorgenommen werden. Dies bedeutet, daß die Aufnahme sofort unterbrochen wird, und die Anzeige "Err" auf dem Display angezeigt wird.*

IMPOSTAZIONE AUTOMATICA (AUTO BLE)

CARATTERISTICHE DELL' IMPOSTAZIONE AUTOMATICA

Anche se viene impostata la stessa regolazione del suono, le caratteristiche di sensitività e di frequenza dei nastri delle cassette in commercio possono variare leggermente da una all'altra. Per sfruttare al massimo le caratteristiche del nastro e ottenere una registrazione ideale che riproduce esattamente la fonte, i livelli ottimali di registrazione (sensitività) e i valori dell'equalizzatore devono essere impostati diversamente per ogni nastro. In molte piastra a cassette di tipo tradizionale sono fissati valori standard per nastri standard, valori che non tengono conto delle sottili differenze che intercorrono fra i vari nastri. La sintonizzazione perfetta, effettuata ascoltando il suono dopo aver regolato in modo diverso i vari controlli del bias e della sensitività, è difficile e richiede notevole sforzo. È particolarmente difficile, poi, nelle piastra a due testine, dove il suono di registrazione non può essere monitorizzato.
L'impostazione automatica (AUTO BLE) di cui è dotata quest'unità regola automicamente il bias, il livello e l'equalizzatore, usando un microprocessore che imposta le caratteristiche ottimali di registrazione del nastro.

PROCEDURA DI FUNZIONAMENTE

1. **Premete il tasto di espulsione (EJECT) e inserite la cassetta da registrare nella piastra II.**
   - Assicuratevi che non siano state spezzate le linguette di proteione dalle cancellazioni accendentali.
   - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
2. **Premete il tasto di impostazione automatica (AUTO BLE).**
   Aspettate circa 30 secondi, fino a che non appare "TUNED" nella sezione del display.
   Dopo aver premuto il tasto di avvio, il nastro verrà fatto andare avanti per circa un secondo, in modo che la registrazione inizi dalla parte registrabile del nastro.
   L'operazione è conclusa quando viene ripressa la posizione partenza.

NOTA:

- *L'impostazione automatica (AUTO BLE) non funzionerà solo dal modo di arresto.*
- *Per cancellare l'impostazione automatica già sintonizzata, ripremete il tasto di impostazione automatica (AUTO BLE).*
- *Assicuratevi di riregolare l'impostazione automatica quando cambiate tipo di nastro.*
- *L'impostazione automatica (AUTO BLE) non influenza la riduzione del suono DOLBY. Pertanto l'interruttore di riduzione dei rumori DOLBY NR può essere messo su OFF, B o C.*
- *Per annullare la sintonizzazione dell'impostazione automatica (AUTO BLE) (ad es. per la registrazioni urgenti), premete il tasto di arresto (STOP).*
- *Se finisce il nastro oppure viene raggiunto il capoguida (la parte bianca) che precede il nastro durante la sintonizzazione dell'impostazione automatica (AUTO BLE), la stessa non è più possibile. La registrazione si arresterà immediatemente e apparirà il segnale di errore "Err" nella sezione del display.*

CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK

Relay playback is possible from deck I to deck II, or from deck II to deck I. When playback ends on one deck, the other deck automatically starts playing.

1. **Load the playback tapes into deck I and deck II.**
2. **Set DOLBY NR switch to the same position used for recording.**
   - The tapes on deck I and deck II should both have been recorded with or without Dolby NR.
3. **Select REV MODE switch.**
   ⇄ : Deck I (II) reverse (◄) or forward (►) → Deck II (I) reverse (◄) or forward (►).

   ⇉ : Deck I forward (►) → Deck I reverse (◄) → Deck II forward (►) → Deck II reverse (◄).
   While one deck is playing, you can change the tape in the other deck for extended relay play.

   ↻ : Deck I forward (►) → Deck I reverse (◄) → Deck II forward (►) → Deck II reverse (◄), repeated for 32 sides.

4. **Press RELAY/SKIP button.**
   "RELAY/SKIP" lights in the display section.
5. **Press the appropriate PLAY (▷ or ◁) button.**
   Press the switch on the deck that plays first.
   To cancel relay playback, press RELAY/SKIP button once more.
   To stop during playback, press STOP (□) button on the deck that's playing.

NOTE:

- *In relay playback, if there is a blank space longer than about 15 seconds, the blank skip function operates, automatically skipping to the start of the next song where playback resumes*
- *In timer playback, playback is always relay.*

COPYING TAPES

Duplicating the recorded contents of one tape onto another tape is known as tape copying. The contents of the tape in deck I can be copied onto the tape in deck II (but not vice versa.) Copying is not possible while either deck is operating.

The deck II tape will be identical copy of the deck I tape regardless of DOLBY NR switch position.
For example, when copying a Dolby C-type NR encoded tape, the deck II tape is also recorded with Dolby C-type NR.

1. **Load the recorded tape into deck I and the tape for recording into deck II.**
   - Tape copying begins from the forward direction (►).
   - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coating portion.
2. **Select REV MODE switch.**
   ⇄ : When copying on one side of a tape.
   ⇉ **or** ↻ : When copying on one side of the tape and then on the other.

LECTURE A RELAIS DE BANDES CASSETTES

Une lecture à relais est possible de la platine I à la platine II ou de la platine II à la platine I. Lorsque la lecture se termine sur une platine, l'autre platine démarre automatiquement la lecture.

1. **Charger les bandes à reproduire dans la platine I et la platine II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.**
   - Les bandes se trouvant dans la platine I et la platine II doivent toutes deux avoir été enregistrées avec ou sans Dolby NR.
3. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**

   ⇄ : Platine I (II) inverse (◄) ou avant (►) → Platine II (I) inverse (◄) ou avant (►).

   ⇉ : Platine I avant (►) → Platine I inverse (◄) → Platine II avant (►) → Platine II inverse (◄).
   Pendant qu'une platine reproduit, la bande se trouvant dans l'autre platine peut être changée pour une lecture à relais diversifiée.

   ↻ : Platine I avant (►) → Platine I inverse (◄) → Platine II avant (►) → Platine II inverse (◄), répété pour 32 faces.

4. **Appuyer sur l'interrupteur de relais/saut (RELAY/SKIP).**
   "RELAY/SKIP" s'allume dans la section d'affichage.
5. **Appuyer sur la touche de lecture (▷ ou ◁) appropriée.**
   Appuyer sur la touche de la platine qui doit reproduire en premier lieu.
   Pour annuler la lecture à relais, appuyer une nouvelle fois sur l'interrupteur RELAY/SKIP.
   Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) (□) de la platine en cours de lecture.

REMARQUE:

- *Pendant une lecture à relais, s'il y a un espace vierge de plus de 15 secondes entre des sélections, la fonction de saut des espaces vierges fonctionne, faisant passer automatiquement au début du morceau suivant où la lecture reprend.*
- *Pendant une reproduction par minuterie, la lecture est toujours à relais.*

COPIE DE BANDES

La duplication du contenu enregistré d'une bande sur une autre bande est appelé la copie de bande. Le contenu de la bande se trouvant dans la platine I peut être copié sur la bande se trouvant dans la platine II (mais non vice versa). La copie n'est pas possible pendant que l'une des deux platines fonctionne.

La bande se trouvant dans la platine II sera une copie identique de la bande se trouvant dans la platine I, quelle que soit la position du commutateur DOLBY NR.
Par exemple, lors de la copie d'une bande encodée Dolby NR type C, la bande de la platine II est également enregistrée avec Dolby NR type C.

1. **Charger la bande enregistrée dans la platine I et la bande à enregistrer dans la platine II.**
   - La copie de bande commence depuis le sens avant (►).
   - Faire défiler la bande jusqu'au début de la partie à revêtement magnétique, après la bande amorce.
2. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
   ⇄ : Lors de la copie d'une face d'une bande.
   ⇉ **ou** ↻ : Lors de la copie d'une face de la bande, puis de l'autre face.

FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTENBÄNDERN

Die Folgewiedergabe ist sowohl von Deck I auf Deck II, als auch von Deck II auf Deck I möglich. Wenn die Wiedergabe von einem Cassettendeck beendet ist, startet automatisch die Wiedergabe vom anderen Kasettendeck.

1. **Legen Sie die abzuspielenden Cassettenbänder in Deck I und in Deck II ein.**
2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position, die für die Aufnahme verwendet wurde.**
   - Die Cassettenbänder in Deck I und Deck II sollten beide entweder mit oder ohne Dolby NR aufgenommen worden sein.
3. **Stellen Sie den Umkehr-Schalter (REV MODE) auf die gewünschte Position.**
   ⇄ : Deck I (II) rückwärts (◄) oder vorwärts (►) → Deck II (I) rückwärts (◄) oder vorwärts (►).

   ⇉ : Deck I vorwärts (►) → Deck I rückwärts (◄) → Deck II vorwärts (►) → Deck II rückwärts (◄). Während in einem Deck eine Cassette abgespielt wird, können Sie das Cassettenband im anderen Deck austauschen, um damit die Folgewiedergabe auszudehnen.

   ↻ : Deck I vorwärts (►) → Deck I rückwärts (◄) → Deck II vorwärts (►) → Deck II rückwärts (◄); 32 Seiten können wiederholt werden.
4. **Drücken Sie den Schalter Folgebetrieb/Überspringen (RELAY/SKIP).**
   Auf der Anzeige leuchtet "RELAY/SKIP".
5. **Drücken Sie den entsprechenden Wiedergabe-Schalter (PLAY) (▷ oder ◁).**
   Drücken Sie den Schalter an dem Cassettendeck, von wo aus die Wiedergabe beginnen soll.
   Drücken Sie zum Beenden der Folgewiedergabe noch einmal den Schalter Folgebetrieb/Überspringen (RELAY/SKIP).
   Drücken Sie den Stop-Schalter (□) an dem Cassettendeck, von welchem die Wiedergabe gerade ausgeführt wird, um die Folgewiedergabe während der Wiedergabe zu beenden.

HINWEIS:
- *Werden bei der Folgewiedergabe Leerstellen entdeckt, die länger als ca. 15 Sekunden sind, so wird die Funktion zum Überspringen von Leerstellen aktiviert. Die Leerstellen werden automatisch übersprungen und die Wiedergabe setzt am Anfang des nächsten Musiktitels erneut ein.*
- *Bei der timergesteuerten Wiedergabe handelt es sich immer um eine Folgewiedergabe.*

ÜBERSPIELEN VON CASSETTENBÄNDERN

Das Übertragen von Bandinhalten eines Bandes auf ein anderes wird allgemein als Bandüberspielen bezeichnet. Der Inhalt des Cassettenbandes in Deck I kann auf das Cassettenband in Deck II überspielt werden (aber nicht umgekehrt). Das Überspielen ist nicht möglich, wenn eines der beiden Decks in Betrieb ist.

Das Cassettenband in Deck I wird eine völlig identische Kopie des Cassettenbandes in Deck I, ungeachtet der Position des DOLBY NR-Schalters. Wenn Sie z.B. vom einem Cassettenband mit Dolby C-Codierung überspielen, so wird das Cassettenband in Deck II auch mit Dolby C NR aufgenommen.

1. **Legen Sie ein bespieltes Cassettenband in Deck I und ein Cassettenband für die Aufnahme in Deck II ein.**
   - Das Überspielen beginnt in Vorwärts-Laufrichtung (►).
   - Spulen Sie das Cassettenband bis zum Anfang des magnetbeschichteten Teils vor.
2. **Stellen Sie den Umkehr-Schalter (REV MODE) auf die gewünschte Position.**
   ⇄ : Eine Seite eines Cassettenbandes wird überspielt.
   ⇉ **oder** ↻ : Es wird zunächst die eine und dann die andere Seite eines Cassettenbandes überspielt.

RIPRODUZIONE A RELÈ DELLA CASSETTA

È possibile effettuare la riproduzione a relé dalla piastra I alla piastra II oppure dalla piastra II alla piasta I. Quando la riproduzione finisce in una piastra, l'altra piastra avvierà la riproduzione automaticamente.

1. **Inserite le cassette da riprodurre nella piastra I e nella piastra II.**
2. **Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella stessa posizione usata per la registrazione del nastro.**
   - Ambedue i nastri nelle piastre I e II devono essere stati registrati con o senza il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR.
3. **Attivate l'interruttore del modo inverso (REV MODE).**
   ⇄ : Piastra I (II) inverso (◄) o in avanti (►) → Piastra II (I) inverso (◄) o in avanti (►).

   ⇉ : Piastra I in avanti (►) → Piastra I inverso (◄) → Piastra II in avanti (►) → Piastra II inverso (◄). Durante la riproduzione di una piastra, potete cambiare il nastro nell'altra piastra per una riproduzione a relé piú lunga.

   ↻ : Piastra I in avanti (►) → Piastra I inverso (◄) → Piastra II in avanti (►) → Piastra II inverso (◄), ripetuto per la riproduzione di 32 lati.
4. **Premete l'interruttore di relé/salto (RELAY/SKIP).**
   L'indicazione "RELAY/SKIP" si illuminerà sul display.
5. **Premete l'interruttore di riproduzione (PLAY) appropriato (▷ o ◁).**
   Premete l'interruttore della piastra che inizia la riproduzione.
   Per cancellare la riproduzione a relé, premete l'interruttore di relé/salto (RELAY/SKIP) nuovamente.
   Per far arresare la riproduzione, premete l'interruttore di arresto (STOP) (□) della piastra in fase di riproduzione.

NOTA:
- *Se, nella riproduzione a relé, c'è uno spazio vuoto che dura piú di 15 secondi, la funzione di salto degli spazi vuoti sarà attivata, saltando automaticamente all'inizio del brano successivo, dopodichè continuerà la riproduzione del nastro.*
- *Nella riproduzione a timer, la riproduzione funziona sempre a relé.*

DUPLICAZIONE DEL NASTRO

La duplicazione dei contenuti registrati di un nastro ad un'altro nastro viene spesso chiamato la copia del nastro. I contenuti del nastro inserito nella piastra I possono essere duplicati sul nastro inserito nella piastra II (ma non viceversa). La duplicazione del nastro non sarà possibile quando una delle piastre si trova in un modo operativo.

Il nastro della piastra II sarà una copia identica del nastro della piastra I indipendentemente della posizione dell'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR).
Per esempio, quando duplicate un nastro che è stato codificato con il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, del tipo C, anche il nastro inserito nella piastra II sarà registrato con lo stesso tipo di riduzione del rumore.

1. **Inserite la cassetta registrata nella piastra I e la cassetta da registrare nella piastra II.**
   - La duplicazione del nastro comincerà nella direzione in avanti (►).
   - Avanzate il nastro oltre il nastro guida per arrivare alla sezione magnetica del nastro.
2. **Attivate l'interruttore del modo inverso (REV MODE).**
   ⇄ : Quando duplicate un lato del nastro.
   ⇉ **o** ↻ : Quando duplicate prima un lato del nastro e poi l'altro lato.

COPYING TAPES

When the tape on one deck ends, the tape copy mode is canceled, so be sure to use tapes of about the same length.

3. **Press one of COPY buttons.**
   NORMAL: For tape copying at normal speed while listening to it.
   HIGH: For tape copying at about twice normal speed.

"COPY" lights in the display section. If you have selected HIGH, "HI-COPY"lights.

When performing NORMAL copy, you can use MUTE (O) and PAUSE (II) buttons on deck II to carry out simple editing.

NOTE:

- *When copying tapes, recording level adjustment is unnecessary.*
- *Copying tapes has nothing to do with the amplifier input selector. So you can listen to any program source selected with the amplifier input selector through your speakers.*
- *When listening to the tape during copying, select DOLBY NR switch and the stereo amplifier input selector to TAPE.*
- *When high speed copying, STOP (□) button is the only operation button that functions.*
- *To stop during copying, press STOP (□) button on deck I or deck II.*

[Precautions During High Speed Copying]

- If you are copying near a TV, interference, heard as a high-pitched sound, may be recorded on the tape. If this happens, copy at normal speed, or turn off the TV.

BLANK SKIP

This function skips any long blank sections on a tape, and starts playback again at the beginning of the next song.

1. **Load the playback tape into deck I or deck II.**
2. **Press the appropriate PLAY (▷ or ◁) button.**
3. **Press RELAY/SKIP button.**
   During playback, if a blank section longer than about 15 seconds is detected, the fast (search) function operates, starting playback again at the beginning of the next recorded section.

When tapes are loaded in both deck I and deck II, relay playback will operate.
If you want to stop during blank skip operation, press RELAY/SKIP button.

MUSIC SEARCH

Music search is a function which detects the unrecorded blanks between the selections and finds the start of a selection while the tape is being fast forwarded or rewound. You can search up to a maximum of 15 songs before or after the song you are listening to.

COPIES DE BANDES

Lorsque la bande se trouvant dans une platine se termine, le mode de copie de bande est annulé. Toujours utiliser des bandes de même longueur.

3. **Appuyer sur l'une des touches COPY.**
   NORMAL: Pour la copie d'une bande à vitesse normale tout en l'écoutant.
   HIGH: Pour la copie d'une bande à environ deux fois la vitesse normale.

"COPY" s'allume dans la section d'affichage. Si HIGH a été sélectionné, "HI-COPY" s'allume.

Lors d'une copie NORMAL, les touches de sourdine (MUTE) (O) et de PAUSE (II) de la platine II peuvent être utilisées pour effectuer une édition simple.

REMARQUE:

- *Lors d'une copie de bande, il est inutile de régler le niveau d'enregistrement.*
- *La copie de bandes est indépendante du sélecteur d'entrée de l'amplificateur. Il est donc possible d'écouter, par les enceintes, une source de programme sélectionnée avec le sélecteur d'entrée de l'amplificateur.*
- *Lors de l'écoute d'une bande pendant la copie, sélectionner le commutateur DOLBY NR et régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur stéréo sur TAPE.*
- *Lors d'une copie à grande vitesse, la touche d'arrêt (□) est la seule touche de fonction qui est opérante.*
- *Pour arrêter la copie, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) (□) de la platine I ou de la platine II.*

[Précautions à prendre pendant une copie à grande vitesse]

- Si la copie est effectuée près d'un téléviseur, des interférences, entendues comme un son très aigu, peuvent être enregistrées sur la bande. Si cela se produit, effectuer la copie à vitesse normale ou mettre le téléviseur hors circuit.

SAUT DES ESPACES VIERGES

Cette fonction saute toutes les longues sections non enregistrées sur une bande et redémarre la lecture au début du morceau suivant.

1. **Charger la bande à reproduire dans la platine I ou la platine II.**
2. **Appuyer sur la touche de lecture (PLAY) (▷ ou ◁) appropriée.**
3. **Appuyer sur l'interrupteur de relais/saut (RELAY/SKIP).**
   Pendant la lecture, si une section vierge de plus de 15 secondes est détectée, la fonction de recherche rapide est activée et la lecture redémarre au début de la section enregistrée suivante.

Lorsque des bandes sont chargées dans les deux Platines I et II, la lecture à relais s'effectue.
Pour arrêter la fonction de saut des espaces vierges, appuyer sur l'interrupteur RELAY/SKIP.

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE

La recherche de sélection musicale est une fonction qui détecte les espaces vierges non enregistrés entre les sélections et trouve le début d'une sélection pendant que la bande est avancée rapidement ou rembobinée. Il est possible de rechercher jusqu'à un maximum de 15 morceaux avant ou après le morceau écouté.

FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTENBÄNDERN

Wenn das Cassettenbandende in einem Deck erreicht ist, wird die Überspiel-Betriebsart aufgehoben. Vergewissern Sie sich daher vor der Aufnahme, daß Sie gleichlange Cassettenbänder verwenden.

3. **Drücken Sie einer der Überspiel-Tasten (COPY).**
   NORMAL: Zum Überspielen einer Cassette bei normaler Geschwindigkeit, wobei Sie die Wiedergabe mitanhören können.
   HIGH (Hoch): Für das Überspielen von Cassetten bei doppelter Geschwindigkeit.

Die Anzeige "COPY" leuchtet auf dem Display auf. Falls Sie die Funktion "HIGH" gewählt haben, leuchtet die Anzeige "HI-COPY" auf.

Wenn Sie mit Normalgeschwindigkeit (NORMAL) überspielen, können Sie den Stummschalter (MUTE) (O) und den Pausen-Schalter (II) am Deck II betätigen.

HINWEIS:

- *Beim Überspielen ist das Einstellen des Aufnahmepegels nicht erforderlich.*
- *Das Überspielen von Cassettenbändern steht mit dem Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers in keinem Zusammenhang.*
- *Wenn Sie sich das Cassettenband während des Überspielens anhören möchten, stellen Sie den DOLBY NR-Schalter wunschgemäß ein, und setzen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position TAPE.*
- *Beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit, kann als einzige die STOP-Taste (□) bedient werden.*
- *Wenn Sie den Überspiel-Vorgang abbrechen wollen, drücken Sie den Stop-Schalter (□) von Deck I oder Deck II.*

[Vorsichtsmaßnahmen beim Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit]

- Wenn sich beim Überspielen ein Fernseher in der Nähe der Cassettendecks befindet, können Interferenzen, die sich in hohen Tönen äußern, mit auf das Cassettenband aufgenommen werden. Überspielen Sie in so einem Fall mit normaler Geschwindigkeit oder schalten Sie das Fernsehgerät aus.

ÜBERSPRINGEN VON UNBESPIELTEN ABSCHNITTEN

Diese Funktion überspringt alle langen unbespielten Abschnitte auf einem Cassettenband. Die Wiedergabe beginnt dann am Anfang des nächsten Musiktitels erneut.

1. **Legen Sie das Band für die Wiedergabe in Deck I oder Deck II ein.**
2. **Drücken sie die entsprechende Wiedergabe-Taste (PLAY) (▷ oder ◁).**
3. **Drücken Sie die Taste Folgebetrieb/Überspringen (RELAY/SKIP).**
   Werden während der Wiedergabe Leerstellen entdeckt, die länger als ca. 15 Sekunden sind, so wird die Schnell-(Suchlauf-)Funktion aktiviert. Die Wiedergabe beginnt dann erneut am Anfang des nächsten Musiktitels.

Wenn sowohl in Deck I als auch in Deck II Bänder eingelegt worden sind, wird die Folge Funktion für die Folgewiedergabe aktiviert.
Wenn Sie die Funktion zum Überspringen von unbespielten Abschnitten abbrechen wollen, drücken Sie den Schalter für Folgebetrieb/Überspringen (RELAY/SKIP).

TITELSUCHLAUF

Diese Funktion ermöglicht Ihnen das Auffinden von Musiktiteln während des Schnellvorlaufes und Rücklaufes. Sie können bis zu 15 Musiktitel suchen. Diese Musiktitel können sich auf dem Cassettenband sowohl vor als auch hinter dem Musiktitel befinden, den Sie sich gerade anhören.

DUPLICAZIONE DEL NASTRO

Quando il nastro inserito in una delle piastre finisce, il modo di duplicazione del nastro sarà cancellato, e perciò dovete assicurarvi di usare dei nastri della medesima durata.

3. **Premere uno dei tasti di duplicazione (COPY).**
   NORMAL: Per duplicare il nastro a velocità normale, mentre lo si ascolta.
   HIGH: Per copiare il nastro a velocità quasi doppia rispetto al normale.

Nella sezione del display si illumina "COPY". Se è stata scelta la duplicazione veloce (HIGH), si illumina "HI-COPY".

Quando effettuate la duplicazione normale (NORMAL), potete usare gli interruttori di attenuazione (MUTE) (O) e di pausa (PAUSE) (II) della piastra II per effettuare alcuni montaggi.

NOTE:

- *Quando duplicate un nastro, non sarà necessario regolare il livello della registrazione.*
- *La duplicazione del nastro non viene influenzata dalla posizione del selettore di ingresso dell'amplificatore. Cosí, potete ascoltare qualsiasi sorgente di programma negli altoparlanti, selezionandola con il selettore di ingresso dell'amplificatore.*
- *Quando ascoltate il nastro durante la duplicazione, attivate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) e collocate il selettore di ingresso dell'amplificatore stereo nella posizione TAPE.*
- *Durante la copiatura ad alta velocità, l'unico tasto che può funzionare è il tasto di arresto (STOP □).*
- *Per arrestare la copiatura, premete il tasto di arresto (STOP □) della piastra I o della piastra II.*

[Precauzioni durante la duplicazione ad alta velocità]

- Nel caso in cui effettuate la duplicazione del nastro nella vicinanza di un televisore, potrebbe succedere che le interferenze, in forma di un suono acuto, siano registrate sul nastro. In tal caso, effettuate la duplicazione a normale velocità oppure spegnete il televisore.

SALTO DEGLI SPAZI VUOTI

Questa funzione serve per saltare le sezioni non registrate sul nastro e per riavviare la riproduzione all'inizio del brano successivo.

1. **Inserite il nastro da riprodurre nella piastra I o in quella II.**
2. **Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▷ o ◁) appropriato.**
3. **Premete il tasto di riproduzione a relè/a salti (RELAY/SKIP).**
   Se, durante la riproduzione, viene localizzata una sezione non registrata che dura piú di 15 secondi, la funzione di salto sarà attivata, continuando la riproduzione dall'inizio della successiva sezione registrata.

Quando inserite dei nastri sia nella piastra I che in quella II, la riproduzione a relè sarà attivata.
Nel caso in cui desiderate arrestare la funzione durante l'attivazione del salto degli spazi vuoti, premete l'interruttore di relé/salto (RELAY/SKIP).

RICERCA DEI BRANI

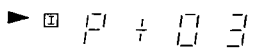
La ricerca dei brani è una funzione che serve per localizzare degli spazi non registrati fra i brani e per localizzare l'inizio di un brano mentre avanzate o riavvolgete il nastro. Potete localizzare massimo 15 brani prima o dopo il brano attualmente in fase di riproduzione.

MUSIC SEARCH

When searching during forward (►) playback

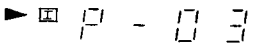
To search for a song that comes after the one you are listening to, press the "►►" button the same number of times as the number of songs you want to skip.

(Example) If you press "►►" three times



Perform reverse search by pressing "◄◄" the desired number of times plus one.

(Example) If you press "◄◄" three times



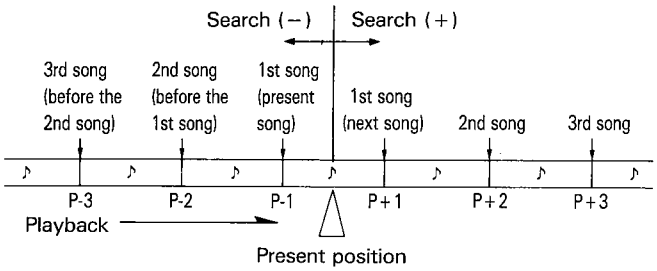
When searching during reverse (◄) playback

To search for a song that comes after the one you are listening to, press "◄◄" button the same number of times as the number of songs you want to skip.
When you are searching for a previous song, press "►►" the desired number of times plus one.

NOTE:
The song number on the display decreases every time there is a short blank section, indicating the beginning of a song.

How to count the song number

- When you select a song you want to search for during playback, if you set it for "one song before", you will return to the beginning of the song you were listening to. If you want to return to the song before the one you are listening to, add one to the number.



NOTE:
Performing music search on the following types of tape may not be possible. This is not a unit malfunction, however.

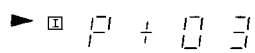
- *A tape whose unrecorded portions between tracks are less than 4 seconds long.*
- *A tape with high noise level between tracks.*
- *A tape with low level or silent passages of several seconds in the same track, such as classical music.*
- *A tape, such as a conversation tape where second is intermittent.*

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE

Recherche pendant une lecture avant (►)

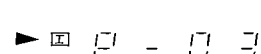
Pour trouver un morceau après celui écouté, appuyer sur la touche "►►" le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter.

(Exemple) Trois pressions sur la touche "►►"



Effectuer la recherche en sens inverse en appuyant sur la touche "◄◄" le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter, plus une fois.

(Exemple) Trois pressions sur la touche "◄◄"



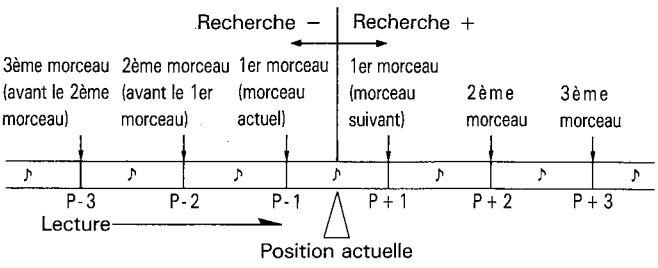
Recherche pendant une lecture inverse (◄)

Pour trouver un morceau après celui écouté, appuyer sur la touche "◄◄" le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter.
Pour trouver un morceau précédent, appuyer sur la touche "►►" le nombre de fois désiré, plus une fois.

REMARQUE:
Le numéro de morceau sur l'affichage diminue chaque fois qu'il y a une courte section vierge, indiquant le début d'un morceau.

Comment compter le nombre de morceaux

- Lors de la sélection du morceau à rechercher pendant une lecture, si le réglage est "un morceau avant", la lecture passe au début du morceau écouté. Pour passer au morceau avant celui écouté, ajouter un au nombre.



REMARQUE:
La recherche de sélection musicale peut ne pas être possible avec les types de bandes suivants. Cela n'est cependant pas un fonctionnement défectueux de l'appareil.

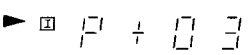
- *Bande dont les sections non enregistrées entre les morceaux sont de moins de 4 secondes de longueur.*
- *Bande ayant un haut niveau de bruit entre les morceaux.*
- *Bande ayant des passages à bas niveau ou de silence de plusieurs secondes dans un morceau, une bande de musique classique par exemple.*
- *Bande de conversations où le son est intermittent.*

ÜBERSPRINGEN VON UNBESPIELTEN ABSCHNITTEN

Titelsuchlauf während der Wiedergabe in Vorwärts-Laufrichtung (►)

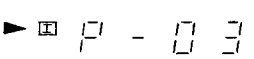
Zum Auffinden eines Musiktitels, der sich auf dem Cassettenband hinter dem Musiktitel befindet, den Sie sich gerade anhören, drücken Sie den "►►"-Schalter so oft, daß es der Anzahl der Musiktitel, die Sie überspringen wollen, entspricht.

(Beispiel) Wenn Sie den "►►"-Schalter dreimal drücken



Zum Auffinden eines Musiktitels, der sich auf dem Cassettenband vor dem Musiktitel befindet, den Sie sich gerade anhören, drücken Sie den "◄◄"-Schalter einmal mehr, als es der Anzahl der Musiktitel, die Sie überspringen wollen, entspricht.

(Beispiel) Wenn Sie den "◄◄"-Schalter dreimal drücken



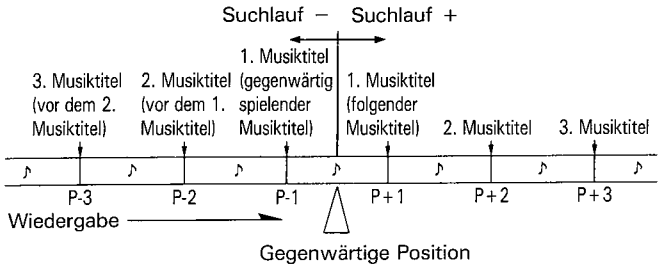
Titelsuchlauf während der Wiedergabe in Rückwärts-Laufrichtung (◄)

Zum Auffinden eines Musiktitels, der sich auf dem Cassettenband vor dem Musiktitel befindet, den Sie sich gerade anhören, drücken Sie den "◄◄"-Schalter so oft, daß es der Anzahl der Musiktitel, die Sie überspringen wollen, entspricht.
Zum Auffinden eines Musiktitels, der sich auf dem Cassettenband hinter dem Musiktitel befindet, den Sie sich gerade anhören, drücken Sie den "►►"-Schalter so oft, daß es der Anzahl der Musiktitel, die Sie überspringen wollen, entspricht.

HINWEIS:
Die angezeigte Musiktitelnummer verändert sich bei jedem kurzen unbespielten Abschnitt und zeigt den jeweiligen Anfang des Musiktitels an.

Zählen der Musiktitelnummer

- Wenn Sie einen Musiktitel auswählen, den Sie während der Wiedergabe auffinden wollen und die Einstellung "einen Titel vorher" vornehmen, kommen Sie an den Anfang des Musiktitels zurück, den Sie sich gerade anhören. Wenn Sie zum Musiktitel zurückkehren wollen, der sich auf der Cassette vor dem Musiktitel befindet, den Sie sich gerade anhören, fügen Sie der Nummer eine 1 hinzu.



HINWEIS:
Es kann vorkommen, daß das Durchführen des Titelsuchlaufes bei den folgenden Cassettentypen nicht möglich ist. Schließen Sie in diesem Fall jedoch nicht voreilig auf eine Fehlfunktion des Gerätes.

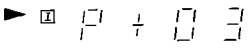
- *Eine Cassette, deren unbespielten Abschnitte zwischen den Musiktiteln kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Cassetten, auf denen zwischen den Musiktiteln starkes Bandrauschen auftritt.*
- *Cassetten mit niedrigem Pegel oder leisen Musikpassagen von mehren Sekunden Länge, wie z.B. bei klassischer Musik.*
- *Cassetten, z.B. mit Gesprächen, wo der Ton lange unterbrochen wird.*

RICERCA DEI BRANI

Durante la riproduzione in avanti (►)

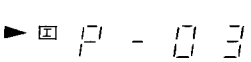
Per ricercare un brano successivo a quello in fase di riproduzione, premete l'interruttore "►►" il numero di volte che l'unità deve avanzare per arrivare al brano desiderato.

(Esempio) Nel caso in cui premete "►►" tre volte



Effettuate la ricerca all'indietro premendo "◄◄" il numero di volte desiderato piú uno.

(Esempio) Se premete "◄◄" tre volte



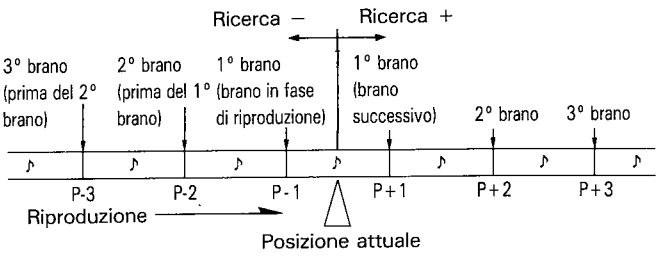
Quando effettuate la ricerca durante la riproduzione inversa (◄)

Per localizzare un brano che precede il brano in fase di riproduzione, premete l'interruttore "◄◄" lo stesso numero di volte quanti sono i brani da saltare.
Premete l'interruttore "►►" il numero di volte desiderato per localizzare un brano precedente.

NOTA:
Il numero del brano sul display diminuirà ad ogni sezione di spazio vuoto, il chè indica l'inizio di un brano.

Conteggio del numero del brano

- Quando selezionate un brano da localizzare durante la riproduzione, se impostate il brano precedente, ritornerete all'inizio del brano in fase di riproduzione. Nel caso in cui desiderate ritornare al brano precedente quello in fase di ascolto, dovete aggiungere un numero.



NOTA:
La ricerca dei brani potrebbe risultare impossibile sui seguenti tipi di nastri. Questo non è segno di malfunzione nell'unità, comunque.

- *Nastri le quali sezioni non registrati fra i brani durano meno di 4 secondi.*
- *Nastri con un alto livello di rumore fra i brani.*
- *Nastri con sezioni a basso livello o passaggi silenziosi che durano vari secondi nello stesso brano, ad esempio quando ascoltate musica classica.*
- *Nastri dal suono intermittente, ad esempio nastri che contengono delle conversazione.*

PARALLEL RECORDING
(Only the CT-Z570WR has this function)

This function lets you record simultaneously on both deck I and deck II from the same source. Both decks must be in stop mode.

1. **Load deck I and deck II with tapes to be recorded to.**
   - Make sure there is no tape slack.
   - Parallel recording begins from the forward direction (►).
2. **Set DOLBY NR switch to the desired position.**
3. **Select REV MODE switch.**
4. **Use the input selector switch on the amplifier to select and play the recording source.**
5. **Adjust the recording level.**
   ① Press REC (●) button on deck I or deck II.
   ② Adjust the recording level with REC LEVEL control.
   ③ Press STOP (□) button.
6. **Press PARALLEL button.**
   - Deck I and deck II will both start recording in the forward direction.
7. **To stop recording, press STOP (□) button on either deck I or deck II.**
   - Both decks will stop.

NOTE:

- *If the accidental erasure prevention tabs of the side A on either tape cassette are broken off, recording will not begin when PARALLEL button is pressed.*
- *After beginning recording, pause (II), mute (O), and stop (□) operate on both decks at the same time.*
- *During reverse recording, when the head rotates while the leader tape is moving, recording temporarily stops.*
- *If you use tapes of different length, recording stops when the shortest tape ends, so it is recommended you use tapes of the same length.*

RELAY RECORDING
(Only the CT-Z570WR has this function)

With this function, deck II starts recording when deck I finishes recording. Both decks must be in stop mode.

1. **Load deck I and deck II with tapes to be recorded to.**
   - Make sure there is no tape slack.
2. **Set DOLBY NR switch to the desired position.**
3. **Select REV MODE switch.**
   ⇄ : When recording finishes on one side of the tape in deck I, recording will start on one side of the tape in deck II (◄ or ►).
   ⇉ or ↻ : When relay recording finishes on deck I, relay recording starts on deck II (►).
4. **Use the input selector button on the amplifier to select and play the recording source.**
5. **Press REC (●) button on deck I**
6. **Adjust the recording level with REC LEVEL control.**
7. **Press the appropriate PLAY (◅ or ▻) button on deck I.**
   - Recording starts on deck I.
8. **Press RELAY/SKIP button.**
9. **To stop recording, press STOP (□) button on the deck recording.**
   - If you press STOP button during recording on deck I, RELAY/SKIP indicator stays lit.

ENREGISTREMENT PARALLELE
(Seulement le CT-Z570WR est équipé de cette fonction)

Cette fonction permet d'enregistrer simultanément sur les Platine I et Platine II à partir de la même source. Les deux platines doivent être dans le mode d'arrêt.

1. **Charger les bandes à enregistrer dans la platine I et la platine II.**
   - Vérifier que les bandes ne sont pas relâchées.
   - L'enregistrement parallèle commence depuis le sens avant (►).
2. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
3. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
4. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée de l'amplificateur pour sélectionner et reproduire la source à enregistrer.**
5. **Régler le niveau d'enregistrement.**
   ① Appuyer sur la touche REC (●) de la platine I ou de la platine II.
   ② Régler le niveau d'enregistrement avec la commande REC LEVEL.
   ③ Appuyer sur la touche STOP (□).
6. **Appuyer sur la touche PARALLEL.**
   - La platine I et la platine II démarre l'enregistrement en sens avant.
7. **Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche STOP (□) de la platine I ou de la platine II.**
   - Les deux platines s'arrêtent.

REMARQUES:

- *Si la languette de protection contre un effacement accidentel de la face A de l'une des deux cassettes est cassée, l'enregistrement ne commence pas lorsque la touche PARALLEL est enfoncée.*
- *Après le début de l'enregistrement, les touches de pause (II), de sourdine (O) et d'arrêt (□) des deux platines fonctionnent en même temps.*
- *Pendant un enregistrement en sens inverse, lorsque la tête tourne pendant que la bande amorce défile, l'enregistrement est momentanément arrêté.*
- *Si des bandes de longueur différente sont utilisées, l'enregistrement s'arrête lorsque la bande la plus courte se termine. Il est donc recommandé d'utiliser des bandes de même longueur.*

ENREGISTREMENT A RELAIS
(Seulement le CT-Z570WR est équipé de cette fonction)

Avec cette fonction, la platine II démarre l'enregistrement lorsque la platine I termine l'enregistrement. Les deux platines doivent être dans le mode d'arrêt.

1. **Charger les bandes à enregistrer dans la platine I et la platine II.**
   - Vérifier que les bandes ne sont pas relâchées.
2. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
3. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
   ⇄ : Lorsque l'enregistrement se termine sur une face de la face se trouvant dans la platine I, l'enregistrement démarre sur une face de la bande se trouvant dans la platine II (◄ ou ►).
   ⇉ ou ↻ : Lorsque l'enregistrement à relais se termine sur la platine I, l'enregistrement à relais démarre sur la platine II (►).
4. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée de l'amplificateur pour sélectionner et reproduire la source à enregistrer.**
5. **Appuyer sur la touche REC (●) de la platine I.**
6. **Régler le niveau d'enregistrement avec la commande REC LEVEL.**
7. **Appuyer sur la touche de lecture (PLAY) (◅ ou ▻) appropriée de la platine I.**
   - L'enregistrement commence sur la platine I.
8. **Appuyer sur la touche RELAY/SKIP.**
9. **Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche STOP (□) de la Platine I qui enregistre.**
   - Si la touche STOP est enfoncée pendant un enregistrement sur la platine I, l'indicateur RELAY/SKIP reste allumé.

PARALLEL-AUFNAHME (Nur das Gerät CT-Z570WR ist mit dieser Funktion versehen)

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie gleichzeitig von der selben Tonquelle auf Deck I und Deck II aufnehmen. Beide Decks müssen sich in der Stop-Betriebsart befinden.

1. **Legen Sie in deck I und deck II jeweils eine Kassette für die Aufnahme ein.**
   - Achten Sie darauf, daß das Band gestrafft ist.
   - Die parallele Aufnahme beginnt in Vorwärts-Laufrichtung (►).
2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position.**
3. **Stellen Sie den Umkehr-Schalter (REV MODE) auf die gewünschte Position.**
4. **Drücken Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers, um die Aufnahmequelle auszuwählen und abzuspielen.**
5. **Stellen Sie den Aufnahmepegel ein.**
   ① Drücken Sie den Aufnahme-Schalter (REC) (●) von deck I oder deck II.
   ② Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL) ein.
   ③ Drücken Sie den Stop-Schalter (□).
6. **Drücken Sie den Parallel-Schalter (PARALELL).**
   - Beide Aufnahmen, auf deck I und deck II, starten in Vorwärts-Laufrichtung.
7. **Drücken Sie den Stop-Schalter (STOP) (□) an einem der beiden Decks, um die Aufnahme abzubrechen.**
   - Die Aufnahme wird auf beiden Decks abgebrochen.

HINWEIS:

- *Wenn die Löschschutzzungen von Seite A bei einem der Kassettenbänder herausgebrochen sind, ist eine Aufnahme selbst bei Betätigung des Parallel-Schalters (PARALLEL) nicht möglich.*
- *Nach Beginn der Aufnahme, arbeiten Pause (II), Stummschaltung (O) und Stop (□) auf beiden Decks gleichzeitig.*
- *Während der Umkehr-Aufnahme wird die Aufnahme zeitweilig unterbrochen, wenn sich das Vorspannband am drehenden Tonkopf vorbeibewegt.*
- *Wenn Sie unterschiedlich lange Kassettenbänder benutzen, stoppt die Aufnahme, wenn das Ende des kürzeren Kassettenbandes erreicht ist. Es ist daher empfehlenswert, Kassettenbänder gleicher Länge zu verwenden.*

FOLGE AUFNAHME (Nur das Gerät CT-Z570WR ist mit dieser Funktion versehen)

Wenn Sie diese Funktion wählen, startet deck II mit der Aufnahme, sobald deck I aufgehört hat aufzunehmen.

1. **Legen Sie in deck I und deck II die Kassetten für die Aufnahme ein.**
   - Achten Sie darauf, daß das Band gestrafft.
2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position.**
3. **Stellen Sie den Umkehr-Schalter (REV MODE) wunschgemäß ein.**
   ⇄ : Wenn eine Seite des in deck I eingelegten Kassettenbandes aufgenommen wurde, wird die Aufnahme auf einer Seite des in deck II eingelegten Kassettenbandes fortgesetzt (◄ oder ►).
   ⇉ **oder** ↻: Wenn die Folgewiedergabe auf Deck I endet, beginnt die Folgewiedergabe auf Deck II (►).
4. **Benutzen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers, um die Aufnahmequelle auszuwählen und abzuspielen.**
5. **Drücken Sie den Aufnahme-Schalter (REC) (●) von deck I.**
6. **Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL) ein.**
7. **Drücken Sie den entsprechenden Wiedergabe-Schalter (◅ oder ▻) von deck I.**
   - Die Aufnahme beginnt auf deck I.
8. **Drücken Sie den Schalter Folgebetrieb/Überspringen (RELAY/SKIP).**
9. **Drücken Sie den Stop-Schalter (□) des aufnehmenden Decks, um die Aufnahme abzubrechen.**
   - Wenn Sie den Stop-Schalter während der Aufnahme auf deck I drücken, leuchtet weiterhin die Anzeige für Folgebetrieb/Überspringen (RELAY/SKIP).

REGISTRAZIONE PARALLELA (Solo per CT-Z570WR)

Questa funzione evidenzia che stata registrando contemporaneamente sulla piastra I e sulla piastra II usando la stessa fonte. Ambedue le piastre si devono trovare nel modo di arresto.

1. **Inserite le cassette da registrare nelle piastre I e II.**
   - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
   - La registrazione parallela inizia dalla direzione in avanti (►).
2. **Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione desiderata.**
3. **Attivate l'interruttore del modo inverso (REV MODE).**
4. **Usate il selettore di ingresso dell'amplificatore per selezionare e riprodurre la sorgente di registazione.**
5. **Regolate il livello della registrazione.**
   ① Premete l'interruttore di registrazione (REC) (●) sulla piastra I o sulla piastra II.
   ② Regolate il controllo del livello di registrazione (REC LEVEL).
   ③ Premete l'interruttore di arresto (STOP) (□).
6. **Premete l'interruttore di registrazione parallela (PARALLEL).**
   - Le piastre I e II avvieranno la registrazione contemporaneamente nella direzione in avanti.
7. **Premete l'interruttore di arresto (STOP) (□) della piastra I o della piastra II per arrestare la funzione di duplicazione parallela.**
   - Ambedue le piastre arresteranno l'operazione.

NOTA:

- *Nel caso in cui la linguetta di protezione contro cancellazioni involontarie del lato A di una delle cassette è stata spezzata, la registrazione non comincerà alla pressione dell'interruttore di registrazione parallela (PARALLEL).*
- *Dopo aver iniziato la registrazione, i tasti di pausa II, mute O e di arresto □ funzionano contemporaneamente su entrambe le piastre.*
- *Durante la registrazione inversa, quando la testina ruota al trasporto del nastro guida, la registrazione si arresterà temporaneamente.*
- *Nel caso in cui usate dei nastri di durata diversa, la registrazione si arresterà quando si arriva alla fine del nastro piú corto, e perciò si raccomanda di usare nastri dalla stessa durata.*

REGISTRAZIONE A RELÉ (Solo per CT-Z570WR)

Con questa funzione, la piastra II avvierà la registrazione quando la piastra I finisce la registrazione. Ambedue le piastre si devono trovare nel modo di arresto.

1. **Inserite le cassette da registrare nella piastra I e nella piastra II.**
   - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
2. **Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione desiderata.**
3. **Attivate l'interruttore del modo inverso (REV MODE).**
   ⇄ : Quando la registrazione di un lato del nastro finisce nella piastra I, la registrazione di un lato avrà inizio nella piastra II (◄ o ►).
   ⇉ **o** ↻: Quando la registrazione a relé finisce nella piastra I, la registrazione a relé continuerà nella piastra II (►).
4. **Usate il selettore di ingresso dell'amplificatore per selezionare e riprodurre la sorgente di registrazione.**
5. **Premete l'interruttore di registrazione (REC) (●) della piastra I**
6. **Regolate il livello della registrazione usando il controllo di regolazione del livello di registrazione (REC LEVEL).**
7. **Premete l'interruttore di riproduzione appropriata (PLAY) (◅ o ▻) sulla piastra I.**
   - La registrazione nella piastra I avrà inizio.
8. **Premete l'interruttore di relé/salto (RELAY/SKIP).**
9. **Per far arrestare la registrazione, premete l'interruttore di arresto (STOP) (□) della piastra in fase di registrazione.**
   - Nel caso in cui premete l'interruttore di arresto (STOP) durante la registrazione nella piastra I, l'indicatore di relé/salto (RELAY/SKIP) rimarrà illuminato.

SOUND FIELD CONTROL

What is sound field control?

With this you can choose one of the five sound fields available, and enjoy the sensation of listening to music in different environments. By turning the large round knob you can alter the sensations of width, depth, and reverberation to get just the sound you're looking for.

NOTE:

You can get the effect of sound field control using only the front speakers, so you don't have to connect the surround speakers. If you connect the surround speakers however, the effect will be more pronounced.

The following are the five sound fields available.

1. **ARENA**...Gives you the sound field of a live rock or pop concert.
2. **THEATER**...Creates the sensation of being in a theater or cinema.
3. **DISCO**... Creates the sensation of being in a disco, with a lot of reverberation.
4. **HALL** ..... Gives you the feeling of being at a classical concert.
5. **CHURCH** ... Gives you the impression of being in a large church with a pipe organ.

You can also change the following three characteristics (parameters that make up the sound field, hereafter referred to as parameters) of all the sound fields.

A. WIDTH ..... Width
B. DEPTH ..... Depth
C. RVRB .. Reverberation

<Standard Sound Field Settings>

Sound Field	EFFECT	Parameter		
		WIDTH	DEPTH	RVRB
ARENA	65	65	30	50
THEATER	60	35	30	20
DISCO	70	50	25	40
HALL	50	50	50	40
CHURCH	50	45	45	50

<Preset Settings>

Name	Original sound field	EFFECT	Parameter		
			WIDTH	DEPTH	RVRB
HEAVY	ARENA	60	50	25	40
CLEAR	HALL	40	30	30	25
SOFT	CHURCH	50	45	20	50
VISUAL	THEATER	80	30	60	40
VOCAL	ARENA	50	30	15	40

COMMANDE DU CHAMP ACOUSTIQUE

Qu'est-ce que la commande de champ acoustique?

Elle permet de choisir l'un de cinq champs acoustiques disponibles et d'apprécier la sensation d'écouter de la musique dans des environnements différents. En tournant le grand bouton rond, les sensations de largeur, profondeur et réverbération peuvent être modifiées afin d'obtenir exactement le son recherché.

REMARQUE:

L'effet de commande du champ acoustique peut être obtenu en utilisant seulement les enceintes avant, il est donc inutile de brancher des enceintes d'ambiance. Cependant, si des enceintes d'ambiance sont connectées, l'effet est plus prononcé.

Les cinq champs acoustiques suivants sont disponibles

1. **ARENA** .... Donne le champ acoustique d'un concert de rock ou pop sur scène.
2. **THEATER**...Crée la sensation d'être dans un théâtre ou un cinéma.
3. **DISCO**..... Crée la sensation d'être dans une discothèque, avec beaucoup de réverbérations.
4. **HALL** ..... Donne l'impression d'assister à un concert classique.
5. **CHURCH** ..... Donne l'impression d'être dans une grande église avec un grand orgue.

Les trois caractéristiques suivantes (paramètres qui composent le champ acoustique, appelés paramètres par la suite) de tous les champs acoustiques peuvent également être modifiées.

A. WIDTH ..... Largeur
B. DEPTH .... Profondeur
C. RVRB .. Réverbération

<Réglages standards de champs acoustiques>

Champ acoustique	EFFET	Paramètre		
		WIDTH	DEPTH	RVRB
ARENA	65	65	30	50
THEATER	60	35	30	20
DISCO	70	50	25	40
HALL	50	50	50	40
CHURCH	50	45	45	50

<Préréglages>

Nom	Champ acoustique d'origine	EFFET	Paramètre		
			WIDTH	DEPTH	RVRB
HEAVY	ARENA	60	50	25	40
CLEAR	HALL	40	30	30	25
SOFT	CHURCH	50	45	20	50
VISUAL	THEATER	80	30	60	40
VOCAL	ARENA	50	30	15	40

SCHALLFELD-STEUERUNG

Was ist Schallfeld-Steuerung?

Mit dieser Funktion können Sie eines der zur Verfügung stehenden Schallfelder auswählen, und die Sensation des Anhörens von Musik, die aus verschiedenen Richtungen zu kommen scheint, genießen. Drehen Sie den großen runden Knopf und ändern Sie die Weite, Tiefe und das Echo, sodaß Sie genau den Klang erzielen, nach dem Sie suchen.

HINWEIS:

Sie können den Effekt des Schallfeldes genießen, wenn Sie lediglich die vorderen Lautsprecher anschließen. Ein Anschluß der Surround-Lautsprecher ist nicht erforderlich. Wenn Sie die Surround-Lautsprecher dennoch anschließen, wird der Effekt noch hervorgehoben.

Die folgenden fünf Effekte stehen zur Verfügung.

1. **ARENA** ..... Gibt Ihnen ein Schallfeld wie bei einem Rock- oder Pop-Konzert.
2. **THEATER** ..... Gibt Ihnen das Gefühl in einem Theater oder Kino zu sitzen.
3. **DISCO** ..... Gibt Ihnen das Gefühl, sich in einer Diskothek mit großem Echo aufzuhalten.
4. **HALL** ..... Gibt Ihnen das Gefühl, Zuhörer eines klassischen Konzertes zu sein.
5. **CHURCH** .... Vermittelt Ihnen den Eindruck, sich in einer großen Kirche mit Pfeifenorgel zu befinden.

Sie können außerdem die folgenden drei Werte (Parameter, die das Schallfeld ausmachen) aller Schallfelder ändern.

A. WIDTH..... Weite
B. DEPTH ..... Tiefe
C. RVRB ..... Echo

<Normaleinstellungen des Schallfelds>

Schallfeld	Effekt (EFFECT)	Parameter		
		Weite (WIDTH)	Tiefe (DEPTH)	Echo (RVRB)
ARENA	65	65	30	50
THEATER	60	35	30	20
DISCO	70	50	25	40
HALL (Halle)	50	50	50	40
CHURCH (Kirche)	50	45	45	50

<Voreinstellungen>

Name	Original-Schallfeld	Effekt (EFFECT)	Parameter		
			Weite (WIDTH)	Tiefe (DEPTH)	Echo (RVRB)
HEAVY (Schwer)	ARENA (Arena)	60	50	25	40
CLEAR (klar)	HALL (Halle)	40	30	30	25
SOFT (sanft)	CHURCH (Kirche)	50	45	20	50
VISUAL (sichtbar)	THEATER (Theater)	80	30	60	40
VOCAL (Gesang)	ARENA (Arena)	50	30	15	40

CONTROLLO DEL CAMPO SONORO

Cos'è il controllo del campo sonoro?

Usando questa funzione potete selezionare uno dei cinque campi sonori a disposizioni, per godervi la sensazione di ascoltare la musica in un'ambiente differente. Girando la manopola, potete cambiare la sensazione di larghezza, profondità e riverberazione per ottenere proprio quel suono che desiderate ascoltare.

NOTA:

Potete ottenere l'effetto di controllo del campo sonoro usando soltanto gli altoparlanti anteriori, e cosí non sarà necessario collegare degli altoparlanti surround. Nel caso in cui collegate degli altoparlanti surround, l'effetto sarà piú evidenziato.

Questi sono i cinque campi sonori a disposizione.

1. **ARENA**..... Vi offre il campo sonoro di un concerto rock o pop dal vivo.
2. **THEATER** ..... Crea la sensazione di stare in un teatro o in un cinema.
3. **DISCO** ..... Crea la sensazione di stare in una discoteca con tanta riverberazione.
4. **HALL** ... Vi da l'impressione di essere presente in un concerto di musica classica.
5. **CHURCH**..... Vi da l'impressione di stare in una chiesa con un'organo grande.

Potete anche cambiare le seguenti tre caratteristiche (i parametri che costituiscono il campo sonoro, i quali saranno denominati semplicemente parametri di seguito) di tutti i campi sonori.

A. WIDTH..... Larghezza
B. DEPTH ..... Profondità
C. RVRB ..... Riverberazione

<Impostazioni standard del campo sonoro>

Campo sonoro	EFFECT	Parametri		
		WIDTH	DEPTH	RVRB
ARENA	65	65	30	50
THEATER	60	35	30	20
DISCO	70	50	25	40
HALL	50	50	50	40
CHURCH	50	45	45	50

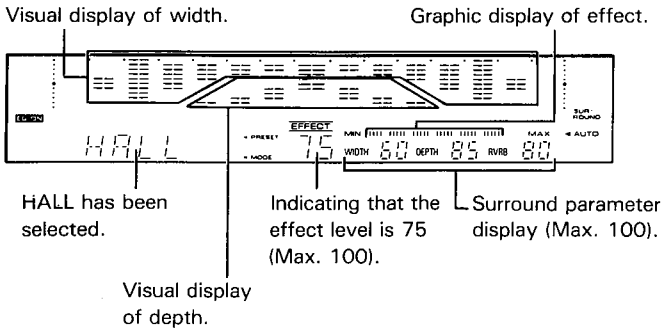
<Impostazioni di preselezione>

Nome	Campo sonoro originale	EFFECT	Parametri		
			WIDTH	DEPTH	RVRB
HEAVY	ARENA	60	50	25	40
CLEAR	HALL	40	30	30	25
SOFT	CHURCH	50	45	20	50
VISUAL	THEATER	80	30	60	40
VOCAL	ARENA	50	30	15	40

SOUND FIELD CONTROL

How to operate (in AUTO mode)

1. **Press SOUND EFFECT button, and "EFFECT" indicator lights.**
2. **Select the desired sound field with sound field selector buttons.**
   - It automatically switches to Auto mode (the mode in which you can control sound field effect level with SOUND JOG), and the ◁ AUTO indicator lights.
3. **Adjust effect level with SOUND JOG dial.**
   - About five seconds after display of information shown in the following drawing, it returns to the original display mode.



- If you return to the original effect level, press STANDARD button.

NOTE:

- *You can record sound on the cassette deck after it has been processed by the sound field processor.*
  Super bass and active loudness will however, be OFF.
- *When you are recording on the cassette deck, the only operation you can perform is display switching.*
- *You can record sound processed by the sound field processor on a DAT or VCR connected to the amplifier.*

How to recall a factory preset effect

This unit has five factory preset.

1. **HEAVY** — Ideal sound field for rock, pop, and live concerts.
2. **CLEAR** — Ideal sound field for electronic music, and fusion.
3. **SOFT** — Ideal sound field for "easy listening" and background music.
4. **VISUAL** — Ideal sound field when you are enjoying a sports event or movie.
5. **VOCAL** — Ideal sound field when you are listening to an opera or musical.

1. **Press SOUND EFFECT button, and "EFFECT" indicator lights.**
2. **Use PRESET/PGM button to select PRESET.**
   - Press so that ◄ PRESET indicator lights.
3. **Press a memory recall button for the preset sound field you wish to recall.**

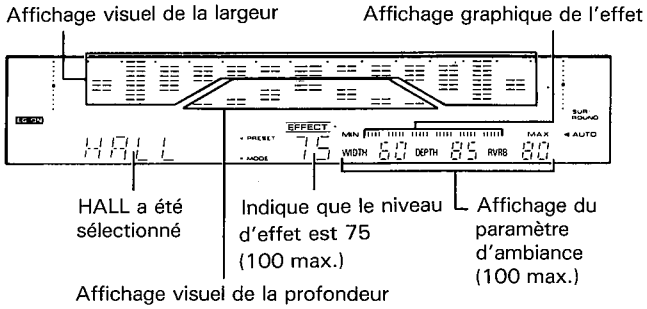
NOTE:

- *As each of the preset memories is based on one of the sound fields, a few seconds after recall, the display changes accordingly.*
  HEAVY → ARENA
  CLEAR → HALL
  SOFT → CHURCH
  VISUAL → THEATER
  VOCAL → ARENA
- *Remember that after memory recall, if you operate SOUND JOG, the sound field will change.*

COMMANDE DU CHAMP ACOUSTIQUE

Utilisation (dans le mode AUTO)

1. **Appuyer sur la touche d'effet acoustique (SOUND EFFECT) et l'indicateur "EFFECT" s'allume.**
2. **Sélectionner le champ acoustique désiré avec les touches du sélecteur de champ acoustique.**
   - La commutation au mode AUTO est automatique (le mode dans lequel le niveau d'effet du champ acoustique peut être contrôlé avec le cadran SOUND JOG) et l'indicateur AUTO ◁ s'allume.
3. **Régler le niveau d'effet avec le cadran SOUND JOG.**
   - Environ cinq secondes après l'affichage des informations indiquées sur le schéma suivant, le mode d'affichage d'origine revient.



- Appuyer sur la touche STANDARD pour revenir au niveau d'effet d'origine.

REMARQUE:

- *Le son peut être enregistré sur le magnétocassette après qu'il a été traité par le processeur de champ acoustique.*
  Les fonctions super graves et compensation physiologique sont cependant désactivées (OFF).
- *Lors d'un enregistrement sur le magnétocassette, la seule opération qui peut être effectuée est la commutation d'affichage.*
- *Le son traité par le processeur de champ acoustique peut être enregistré sur une DAT ou un magnétoscope connecté à l'amplificateur.*

Comment rappeler un effet préréglé en usine

Cet appareil incorpore cinq préréglages d'usine.

1. **HEAVY** — Champ acoustique idéal pour la musique rock, pop et les concerts sur scène.
2. **CLEAR** — Champ acoustique idéal pour la musique électronique et la fusion.
3. **SOFT** — Champ acoustique idéal pour un "easy listening" et la musique de fond.
4. **VISUAL** — Champ acoustique idéal pour les films ou les émissions sportives.
5. **VOCAL** — Champ idéal pour écouter un opéra ou une comédie musicale.

1. **Enclencher la touche d'effet acoustique (SOUND EFFECT) et l'indicateur "EFFECT" s'allume.**
2. **Utiliser la touche PRESET/PGM pour sélectionner PRESET.**
   - Appuyer de sorte que l'indicateur ◄ PRESET s'allume.
3. **Appuyer sur la touche de rappel de mémoire correspondant au champ acoustique préréglé à rappeler.**

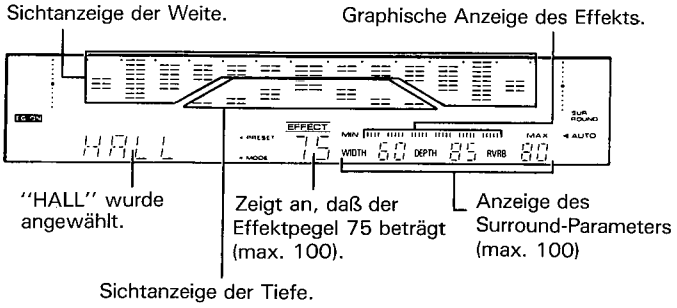
REMARQUE:

- *Chacune des mémoires préréglées étant basée sur l'un des champs acoustiques, l'affichage change quelques secondes après le rappel.*
  HEAVY → ARENA
  CLEAR → HALL
  SOFT → CHURCH
  VISUAL → THEATER
  VOCAL → ARENA
- *Se souvenir qu'après un rappel de mémoire, si le cadran SOUND JOG est utilisé, le champ acoustique change.*

SCHALLFELD-STEUERUNG

Bedienung (in der Automatik-Betriebsart)

1. **Drücken Sie den Klangeffekt-Schalter (SOUND EFFECT). Auf der Anzeige leuchtet "EFFECT".**
2. **Stellen Sie das gewünschte Klangfeld mit Hilfe der Klangfeld-Wahltasten ein.**
   - Die Automatik-Betriebsart wird (◁ AUTO) automatisch eingestellt (die Betriebsart, in der Sie den Schallfeld-Effektpegel mit dem Effektpegel-Regler steuern können.)
3. **Stellen Sie den Effektpegel mit dem Effektpegel-Regler (SOUND JOG) ein.**
   - Etwa fünf Sekunden nachdem die Informationen, die in der folgenden Zeichnung abgebildet sind, angezeigt werden, setzt sich die Anzeige in die ursprüngliche Anzeigen-Betriebsart zurück.



HINWEIS:

- *Sie können Töne auf ein Kassettendeck aufnehmen, nachdem diese vom Schallfeld-Prozessor bearbeitet worden sind. Die Super-Tiefen-Funktion und die Aktiv-Loudness-Funktion sind jedoch nicht aktiviert.*
- *Das Schalten der Anzeige ist der einzige Betrieb, den Sie während der Aufnahme auf ein Kassettendeck, ausführen können.*
- *Sie können Töne, die vom Schallfeld-Prozessor verarbeitet wurden, auf ein DAT oder auf einen Videorekorder aufnehmen, wenn diese an den Verstärker angeschlossen sind.*

Abrufen der werksmäßig voreingestellten Effekte

Dieses Gerät verfügt über fünf werksmäßig vorgenommene Voreinstellungen

1. **HEAVY (schwer)** — Ideales Schallfeld für Rock, Pop und Live-Konzerte.
2. **CLEAR (klar)** — Ideales Schallfeld für elektronische Musik und Zusammenfassungen.
3. **SOFT (sanft)** — Ideales Schallfeld für "leichtes Zuhören" und Hintergrund-Musik.
4. **VISUAL (sichtbar)** — Ideales Schallfeld, wenn Sie Sportveranstaltungen oder Filme genießen.
5. **VOCAL (Gesang)** — Ideales Schallfeld zum Anhören von Opern oder Musicals.

1. **Drücken Sie den Klangeffekt-Regler (SOUND EFFECT). Auf der Anzeige leuchtet "EFFECT".**
   2.Wählen Sie mit dem Voreinstell-Programmschalter (PRESET/PGM) die Position PRESET.
   - Drücken Sie den Schalter so, daß die Voreinstell-Anzeige (◀ PRESET) leuchtet.
3. **Drücken Sie den Speicher-Abrufschalter für das Schallfeld, das Sie abrufen möchten.**

HINWEIS:

- *Da jeder der voreingestellen Speicher auf einem der Schallfelder basiert, verändert sich die Anzeige einige Sekunden nach dem Abrufen, entsprechend.*

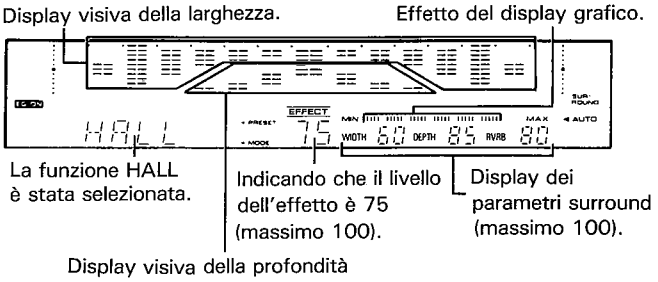
  HEAVY → ARENA
  CLEAR → HALL
  SOFT → CHURCH
  VISUAL → THEATER
  VOCAL → ARENA

- *Denken Sie daran, daß sich das Schallfeld nach Abrufen des Speichers ändert, wenn Sie den Effektpegel-Regler (SOUND JOG) betätigen.*

CONTROLLO DEL CAMPO SONORO

Funzionamento (nel modo automatico (AUTO))

1. **Premete l'interruttore dell'effetto sonoro (SOUND EFFECT) e l'indicatore "EFFECT" si illuminerà.**
2. **Selezionate il campo sonore desiderato con i tasti selettori del campo sonore.**
   - Cambierà automaticamente al modo automatico (il modo in cui potete controllare il livello del campo sonoro usando la funzione SOUNDJOG), e l'indicatore (◁) AUTO si illuminerà.
3. **Regolate il livello dell'effeto usando la funzione SOUND JOG.**
   - Circa cinque secondi dopo la visualizzazione delle informazioni sul display, il display ritornerà al modo normale.



- Nel caso in cui desiderate ritornare al livello originale degli effetti, premete l'interruttore standard (STANDARD).

NOTA:

- *Potete registrare il suono sulla piastra a cassette dopo aver esposto il suono al trattamento dell'unità di trattamento del campo sonoro. Le funzioni di bassi aumentati e del loudness attivo saranno disattivate (OFF).*
- *Quando state registrando sulla piastra a cassette, l'unica funzione che potete attivare è la commutazione del display.*
- *Potete registrare il suono registrato trattato dall'unità di trattamento del campo sonoro su una piastra DAT oppure su un videoregistratore che è stato collegato all'amplificatore.*

Richiamo degli effetti preselezionati in fabbrica

Quest'unità possiede cinque effetti preselezionati in fabbrica.

1. **HEAVY** — Campo sonoro ideale per ascoltare musica rock, pop e concerti dal vivo.
2. **CLEAR** — Campo sonoro ideale per ascoltare la musica elettronica e fusion.
3. **SOFT** — Campo sonoro ideale per ascoltare musica leggera e musica di fondo.
4. **VISUAL** — Campo sonoro ideale quando ascoltate il suono di una trasmissione sportiva oppure di un film.
5. **VOCAL** — Campo sonoro ideale quand ascoltate un'opera lirica oppure un musical.

1. **Premete l'interruttore dell'effetto sonoro (SOUND EFFECT) e l'indicatore "EFFECT" si illuminerà sul display.**
2. **Usate l'interruttore di preselezione/programmazione (PRESET/PGM) per selezionare la funzione PRESET.**
   - Premete l'interruttore in tal modo che si illumini l'indicatore ◀ PRESET.
3. **Premete un'interruttore di richiamo memoria per il campo sonoro preselezionato che desiderate richiamare.**

NOTA:

- *Siccome ciascuna delle memorie di preselezione è basata su uno dei campi sonori, il display cambierà di conseguenza alcuni secondi dopo il richiamo.*

  HEAVY → ARENA
  CLEAR → HALL
  SOFT → CHURCH
  VISUAL → THEATER
  VOCAL → ARENA

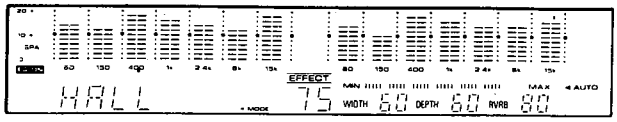
- *Non dimenticate che se usate la funzione SOUND JOG dopo il richiamo della memoria, il campo sonoro cambierà.*

SOUND FIELD CONTROL

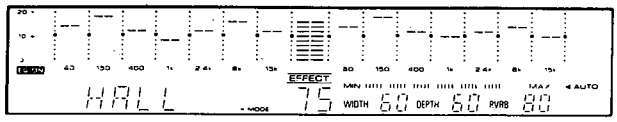
Switching the display

Select from the following four modes.
Each time you press DISPLAY CALL button, the mode changes in this order.

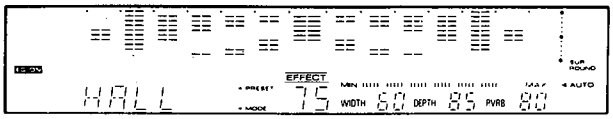
① **Spectrum Analyzer Display**



② **Graphic Equalizer Display**

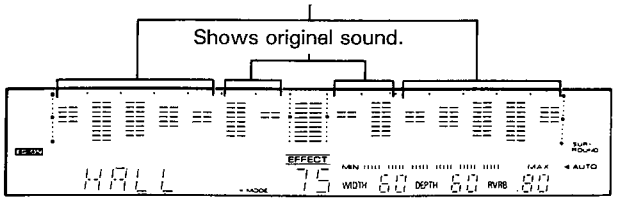


③ **Surround (Sound Effect) Display I**



④ **Surround (Sound Effect) Display II**

Presents a visual display of the sound effect.



Graphic equalizer control

After performing sound field control and preset memory recall, you can finely adjust sound quality with the equalizing control switches.

Press EQUALIZING CONTROL buttons for the frequency bands you want to adjust.
Press "+" side to boost, and "–" side to attenuate a signal.

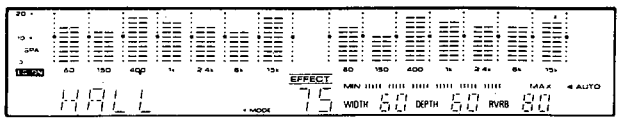
During operation, the display section shows graphic equalizer display. A few seconds after operation, it returns to the original display mode.

COMMANDE DU CHAMP ACOUSTIQUE

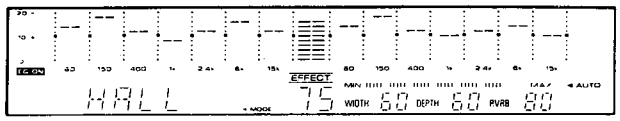
Commutation de l'affichage

Sélectionner l'un des quatre modes suivants.
Le mode change selon la séquence suivante chaque fois que la touche DISPLAY CALL est enfoncée.

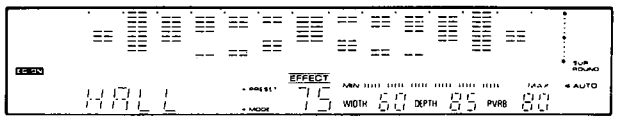
① **Affichage d'analyseur de spectre**



② **Affichage d'égaliseur graphique**

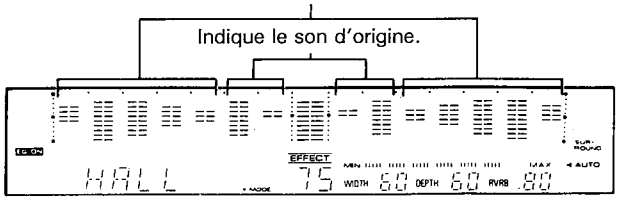


③ **Affichage d'ambiance (Effet acoustique) I**



④ **Affichage d'ambiance (Effet acoustique) II**

Présente un affichage visuel de l'effet acoustique.



Commande de l'égaliseur graphique

Après avoir effectué une commande du champ acoustique et un rappel de mémoire préréglée, la qualité sonore peut être ajustée finement avec les touches de commande d'égalisation.

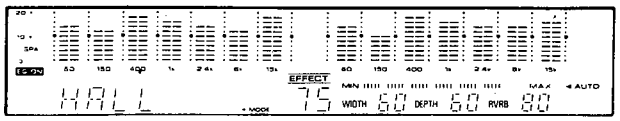
Appuyer sur les touches EQUALIZING CONTROL pour les gammes de fréquences à ajuster.
Appuyer sur le côté "+" pour accentuer et sur le côté "–" pour atténuer un signal.

Pendant cette opération, la section d'affichage indique l'affichage d'égaliseur graphique. Quelques secondes plus tard, le mode d'affichage d'origine revient.

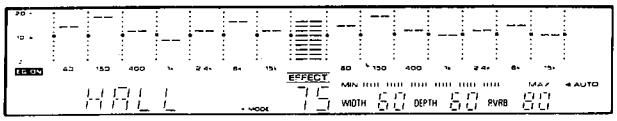
Umschalten der Anzeige

Wählen Sie eine der folgenden vier Betriebsarten.
Jedesmal, wenn Sie den Anzeigen-Abrufschalter (DISPLAY CALL) betätigen, ändert sich die Betriebsart in dieser Reihenfolge.

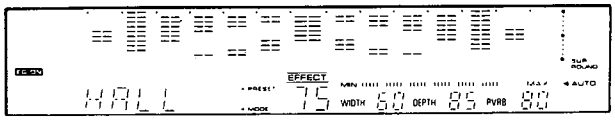
① Anzeige des Spektrum-Analysators



② Anzeige des graphischen Entzerrers

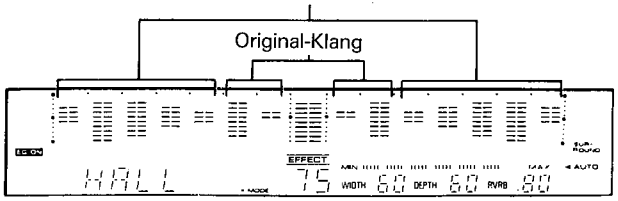


③ Surround-Anzeige I (Klangeffekt)



④ Surround-Anzeige II (Klangeffekt)

Sichtanzeige des Klangeffektes.



Steuerung des graphischen Entzerrers

Nach der Schallfeld-Steuerung und dem Abrufen der voreingestellten Speicher, können Sie die Klangqualität mit den Entzerrer-Schaltern feineinstellen.

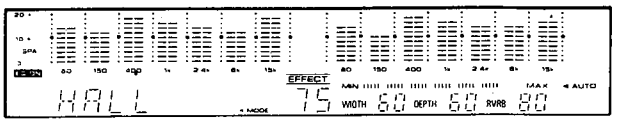
Drücken Sie den Entzerrer-Regler (EQUALIZING CONTROL) für den Frequenzbereich, den Sie einstellen möchten.
Drücken Sie die "+"-Seite, um das Signal zu verstärken und die "–"-Seite, um das Signal abzuschwächen.

Während dieses Betriebes erscheint im Anzeigeteil die Anzeige für den graphischen Entzerrer. Einige Sekunden nach dem Betrieb, setzt sich der Anzeigeteil wieder in die normale Anzeigen-Betriebsart.

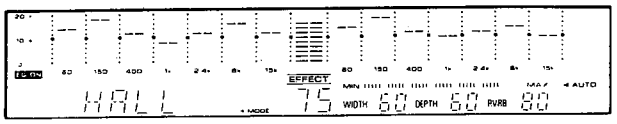
Commutazione del display

Selezionate uno dei seguenti quattro modi.
Ad ogni pressione dell'interruttore di richiamo display (DISPLAY CALL), il modo cambierà come segue..

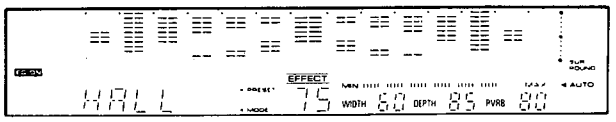
① Display dell'analizzatore dello spettro



② Display dell'equalizzatore grafico

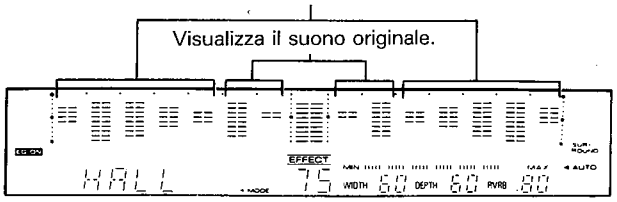


③ Display surround I (effetto sonoro)



④ Display surround II (effetto sonoro)

Rappresenta un display visivo dell'effetto sonoro.



Controllo dell'equalizzatore grafico

Dopo aver effettuato il controllo del campo sonoro ed il richiamo della memoria preselezionata, potete regolare la qualità sonora con precisione usando gli interruttori di controllo dell'equalizzatore.

Premete gli interruttori di controllo dell'equalizzazione (EQUALIZING CONTROL) per le bande di frequenza che desiderate regolare.
Premete il lato "+" per aumentare il segnale ed il lato "–" per attenuare lo stessso.

Durante il funzionamento, la sezione del display visualizzerà il display dell'equalizzatore grafico. Alcuni secondi dopo l'operazione, il display ritornerà al modo della visualizzazione normale.

SOUND FIELD CONTROL

Active loudness

The effect graphic equalizer pattern changes automatically depending on the amplifier volume level setting. The lower volume level, the more the bass and treble are boosted. If the volume level is raised, the graphic equalizer has less effect.
You can still enjoy a powerful sound even at low volume levels.

Press ACTIVE LOUDNESS button to light ACTIVE indicator.

The original equalization curve and the active loudness curve will be displayed for a few seconds. After this, it returns to display of the settings made with DISPLAY CALL button.

Press ACTIVE LOUDNESS button again to cancel.

NOTE:

- *There may be something that sounds like switching noise audible when the equalizing pattern changes.*
- *If the sound is recorded by other components (DAT, VCR, etc.), the effect, as heard through the speakers, will also be recorded, so be careful.*
  Therefore, it is recommended that active loudness be turned off when recording with other components.

Random equalizing

This applies an equalization setting at random, so you never know what kind of tonal quality you will hear.

Press RANDOM EQUALIZING button.
"RANDOM" will appear on the display for a few seconds.

The automatically set equalizer characteristics curve will be displayed for a few seconds.
Then the display will return to the setting selected with DISPLAY CALL button.
This is canceled if EQUALIZING CONTROL buttons or ACTIVE LOUDNESS button is operated.

When you want to use it just as a graphic equalizer.

1. **Press SOUND EFFECT button to turn off the "EFFECT" indicator and "EQ ON" indicator.**
2. **Press EQUALIZER button so that the "EQ ON" indicator lights.**

   You can now use this as a graphic equalizer.
   Operate with the equalizing control switches.

Changing the parameters by manual operation

You can manually adjust the three basic parameters of the sound field (WIDTH, DEPTH, RVRB).

1. **Use sound field selector buttons to call up a sound field, then use SOUND JOG dial to adjust.**
2. **Use MANUAL SELECT button to select the parameter that you with to adjust.**
   - A line appears in the display under the name of the parameter which can be adjusted.
3. **Use SOUND JOG dial to adjust the level of the effect parameter.**
   - Repeat steps 2 and 3 to adjust each of the three parameters.

COMMANDE DU CHAMP ACOUSTIQUE

Compensation physiologique active

La structure de l'égaliseur graphique d'effet change automatiquement en fonction du réglage du niveau de volume de l'amplificateur. Plus le niveau de volume est bas, plus les graves et les aiguës sont accentuées. Si le niveau de volume est augmenté, l'égaliseur graphique a moins d'effet. Un son puissant peut être apprécié même aux bas niveaux de volume.

Appuyer sur la touche ACTIVE LOUDNESS pour faire s'allumer l'indicateur ACTIVE .

La courbe d'égalisation originale et la courbe de compensation physiologique active sont affichées pendant quelques secondes. Puis l'affichage revient aux réglages effectués avec la touche DISPLAY CALL.

Appuyer de nouveau sur la touche ACTIVE LOUDNESS pour annuler l'effet.

REMARQUES:

- *Il se peut que des sons comme des parasites de commutation soient audibles lorsque la structure d'égalisation change.*
- *Si le son est enregistré par d'autres composants (DAT, magnétoscope, etc.), l'effet, tel qu'il est entendu par les enceintes, est également enregistré. Il faut donc prendre des précautions.*
  Il est donc recommandé de désactiver la fonction de compensation physiologique active lors d'un enregistrement avec d'autres composants.

Egalisation aléatoire

Elle applique un réglage d'égalisation aléatoirement; la qualité acoustique entendue n'est donc jamais connue.

Appuyer sur la touche RANDOM EQUALIZING.
"RANDOM" apparaît pendant quelques secondes sur l'affichage.

La courbe caractéristique automatiquement réglée de l'égaliseur est affichée pendant quelques secondes.
Puis l'affichage revient au réglage sélectionné avec la touche DISPLAY CALL.
Cette fonction est annulée si les touches EQUALIZING CONTROL ou la touche ACTIVE LOUDNESS est utilisée.

Pour une utilisation comme égaliseur graphique seulement

1. **Appuyer sur la touche SOUND EFFECT pour éteindre l'indicateur "EFFECT" et l'indicateur "EQ ON".**
2. **Appuyer sur la touche EQUALIZER de sorte que l'indicateur "EQ ON" s'allume.**

   Cet appareil peut alors être utilisé comme égaliseur graphique.

   Le régler avec les touches de commande d'égalisation.

Changement des paramètres par opération manuelle

Les trois paramètres de base du champ acoustique (WIDTH, DEPTH, RVRB) peuvent être ajustés manuellement.

1. **Utiliser les touches du sélecteur champ acoustique pour rappeler un champ acoustique, puis utiliser le cadran SOUND JOG pour l'ajuster.**
2. **Utiliser la touche MANUAL SELECT pour sélectionner le paramètre à ajuster.**
   - Une ligne apparaît sur l'affichage, sous le nom du paramètre qui peut être ajusté.
3. **Utiliser le cadran SOUND JOG pour régler le niveau du paramètre d'effet.**
   - Répéter les opérations 2 et 3 pour régler chacun des trois paramètres.

SCHALLFELD-STEUERUNG

Aktiv-Loudness

Die Effektmuster des graphischen Entzerrers verändern sich automatisch entsprechend der Einstellung des Lautstärkepegels am Verstärker. Je niedriger der Lautstärkepegel eingestellt ist, desto mehr werden die Tiefen und Höhen verstärkt. Wenn der Lautstärkepegel erhöht wird, verringert sich der Effekt des graphischen Entzerrers.
So können Sie selbst bei niedrig eingestelltem Lautstärkepegel einen kraftvollen Klang genießen.
Drücken Sie den Aktiv-Loudness-Schalter (ACTIVE LOUDNESS), damit ACTIVE auf der Anzeige leuchtet.

Die ursprüngliche Entzerrerkurve und die Aktiv-Loudness-Kurve werden für einige Sekunden angezeigt. Danach werden wieder die mit dem Anzeigen-Abrufschalter (DISPLAY CALL) vorgenommenen Einstellungen angezeigt.

Drücken Sie den Aktiv-Loudness-Schalter (ACTIVE LOUDNESS) noch einmal, um die Funktion aufzuheben.

HINWEIS:
- *Wenn sich die Entzerrermuster ändern, können Geräusche auftreten, die sich wie Schaltgeräusche anhören.*
- *Wenn der Klang mit anderen Komponenten (DAT, VCR, usw.) aufgenommen wird, wird auch der Effekt, so wie er durch die Lautsprecher gehört wird, mit aufgenommen. Seien Sie also vorsichtig.*
  Es ist daher empfehlenswert den Aktiv-Loudness-Schalter bei der Aufnahme mit anderen Komponenten auszuschalten.

Zufalls-Entzerrung

Bei dieser Funktion ist die Entzerrung zufallsgesteuert. Sie wissen also nie, welche Tonqualität Sie hören werden.

Drücken Sie den Schalter für die Zufalls-Entzerrung (RANDOM EQUALIZING).
Auf der Anzeige erscheint für einige Sekunden "RANDOM".

Die automatisch eingestellten Werte der Entzerrungskurve werden für einige Sekunden angezeigt.
Dann werden wieder die mit dem Anzeigen-Abrufschalter (DISPLAY CALL) vorgenommenen Einstellungen angezeigt.
Wenn die Entzerrer-Regler (EQUALIZING CONTROL) oder der Aktiv-Loudness-Schalter (ACTIVE LOUDNESS) betätigt werden, verändert sich die Anzeige erneut.

Wenn Sie die Komponente nur als graphischen Entzerrer benutzen möchten.

1. **Drücken Sie den Klangeffekt-Regler (SOUND EFFECT), um die "EFFECT"-Anzeige aus-, und die Entzerrer-Anzeige "EQ ON" einzuschalten.**
2. **Drücken Sie den Entzerrer-Schalter (EQUALIZER) so, daß die "EQ ON"-Anzeige leuchtet.**

   Sie können das Gerät jetzt als graphischen Entzerrer benutzen. Bedienen Sie es mit den Entzerrer-Reglern.

Manuelles Ändern der Parameter

Sie können die drei Basis-Parameter des Schallfeldes (Weite (WIDTH), Tiefe (DEPTH), Echo (RVRB)) manuell einstellen.

1. **Benutzen Sie die Klangfeld-Wahltasten, um ein Klangfeld abzurufen; benutzen Sie dann die Ton-Wählertaste (SOUND JOG) für die Einstellung.**
2. **Wählen Sie mit dem Manuell-Wahlschalter (MANUAL SELECT) den Parameter aus, den Sie einstellen möchten.**
   - Unter dem Parameter, der eingestellt werden kann, leuchtet auf der Anzeige ein Strich.
3. **Stellen Sie mit dem Effekt-Regler (SOUND JOG) den Pegel des Effekt-Parameters ein.**
   - Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um jeden der drei Parameter einzustellen.

CONTROLLO DEL CAMPO SONORO

Loudness attivo

Il campione dell'equalizzatore grafico cambia automaticamente secondo l'impostazione del livello del volume dell'amplificatore. Più è basso il volume, e più saranno aumentati i bassi e gli acuti. Nel caso in cui il livello del volume è aumentato, l'equalizzatore grafico avrà meno effetto.
Potete sempre godervi un suono potente anche a livelli bassi di ascolto.
Premete l'interruttore del loudness attivo (ACTIVE LOUDNESS) per far illuminare l'indicatore ACTIVE .

La curva originale dell'equalizzazione e la curva del loudness atttivo saranno visualizzate per alcuni secondi. Dopo questo, il display ritornerà alla visualizzazione delle impostazioni fatte usando l'interruttore di richiamo display (DISPLAY CALL).

Premete l'interruttore del loudness attivo (ACTIVE LOUDNESS) nuovamente per cancellare la funzione.

NOTA:
- *Potrebbe succedere che si presenti un suono udibile di commutazione quando cambiate il campione di equalizzazione.*
- *Nel caso in cui il suono è registrato da altri componenti (una piastra DAT, un videoregistratore ecc.), anche l'effetto, com'è sentito attraverso gli altoparlanti, sarà registrati, e perciò dovete far attenzione. Per questo motivo, si raccomanda di spegnere il loudness attivo quando effettuate delle registrazioni su altri componenti.*

Equalizzazione casuale

Questo serve per aggiungere un'equalizzazione casuale, e con questa funzione non saprete mai che tipo di qualità tonale che sentirete.

Premete l'interruttore dell'equalizzazione casuale (RANDOM EQUALIZING).
L'indicazione "RANDOM" apparirà sul display per alcuni secondi.

Le caratteristiche della curva di equalizzazione che è stata impostata automaticamente appariranno sul display per alcuni secondi, dopodichè il display ritornerà all'impostazione selezionata con l'interruttore di richiamo display (DISPLAY CALL).
Questa funzione sarà cancellata se usate gli interruttori di còntrollo dell'equalizzazione (EQUALIZING CONTROL) oppure l'interruttore del loudness attivo (ACTIVE LOUDNESS).

Quando desiderate usarlo come un'equalizzatore grafico.

1. **Premete l'interruttore dell'effetto sonoro (SOUND EFFECT) per far spegnere l'indicatore "EFFECT" e l'indicatore "EQ ON."**
2. **Premete l'interruttore dell'equalizzatore (EQUALIZER) per far illuminare l'indicatore "EQ ON."**

   Ora potete usare l'unità come un'equalizzatore grafico.
   Adoperate i controlli dell'equalizzazione per manovrare la funzione.

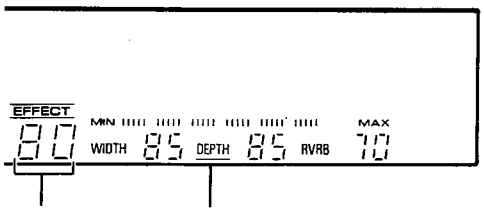
Cambiamento dei parametri usando la procedura manuale.

Potete regolare i tre parametri base del campo sonoro manualmente (WIDTH, DEPTH, RVRB).

1. **Usate i tasti selettori del campo sonore per richiamarne uno, poi regolatelo con la manopola di regolazione (SOUND JOG).**
2. **Usate l'interruttore di selezione manuale (MANUAL SELECT) per selezionare i parametri che desiderate regolare.**
   - Un trattino apparirà sul display al di sotto del nome del parametro da regolare.
3. **Usate la funzione SOUNDJOG per regolare il livello dell'effetto dei parametri.**
   - Ripetete i passi 2 e 3 per regolare ciascuno dei tre parametri.

SOUND FIELD CONTROL

When you wish to return to the original sound, press AUTO button so that the line disappears from under the selected parameter name on the display.



Overall effect does not change

Indicated parameter can be adjusted

How to store a sound field that you have created

The memory recall buttons can store sound fields and equalization patterns that you have created.

1. **Choose a sound field and adjust to match your taste.**
   ① Adjust with the SOUND JOG dial.
   ② Adjust graphic equalizer.
   ③ Adjust parameter level.
2. **Press PGM MEMORY button.**
   • "MEMORY" indication flashes.
3. **Press one of the memory recall buttons while "MEMORY" flashes.**
   • For example, if you pressed HEAVY-A, the display returns to sound field indication after showing "PGM-A." This completes memory storage.
   • Repeat steps 1—3 to put one setting into each of the memory locations A—E.

NOTE:

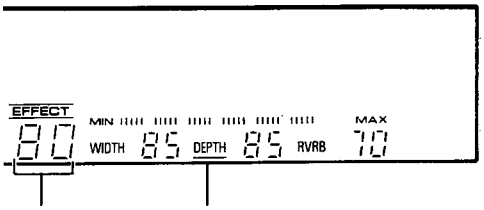
A setting will not be memorized if one of the memory recall buttons is not pressed while "MEMORY" is flashing.
If it stops flashing before you press, press PGM MEMORY button again and try again.

How to recall your memorized effect

1. **Use PRESET/PGM button to turn on "◄ PGM" indicator in the display section.**
2. **Press the memory recall button for the memorized setting that you wish to recall.**

COMMANDE DU CHAMP ACOUSTIQUE

Pour revenir au son initial, appuyer sur la touche AUTO de sorte que la ligne disparaisse sous le nom du paramètre sélectionné sur l'affichage.



L'effet global ne change pas

Paramètre indiqué qui peut être ajusté.

Comment stocker un champ acoustique qui vient d'être créé

Les touches de rappel de mémoire peuvent stocker des champs acoustiques et des structures d'égalisation qui ont été créés.

1. **Choisir un champ acoustique et l'ajuster selon les goûts personnels.**
   ① Ajuster avec le cadran SOUND JOG.
   ② Ajuster l'égaliseur graphique.
   ③ Ajuster le niveau du paramètre.
2. **Appuyer sur la touche PGM MEMORY.**
   • L'indication "MEMORY" clignote.
3. **Appuyer sur l'une des touches de rappel de mémoire pendant que "MEMORY" clignote.**
   • Si, par exemple, HEAVY-A a été enfoncé, l'affichage revient à l'indication du champ acoustique après avoir indiqué "PGM-A". Cela complète la mise en mémoire.
   • Répéter les opérations 1 — 3 pour mettre un réglage dans chacune des adresses de mémoire A — E.

REMARQUE:

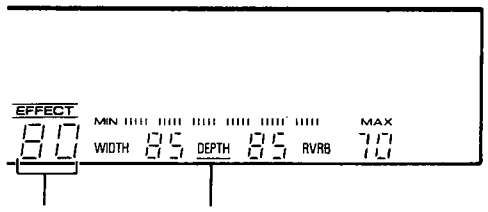
Un réglage n'est pas mémorisé si l'une des touches de rappel de mémoire n'est pas enfoncée pendant que "MEMORY" clignote.
Si "MEMORY" s'arrête de clignoter avant d'avoir appuyé sur la touche, appuyer de nouveau sur la touche PGM MEMORY et recommencer.

Comment rappeler un effet mémorisé

1. **Utiliser la touche PRESET/PGM pour faire s'allumer l'indicateur "◄ PGM" dans la section d'affichage.**
2. **Appuyer sur la touche de rappel de mémoire correspondant au réglage mémorisé à rappeler.**

SCHALLFELD-STEUERUNG

Wenn Sie zum Original-Klang zurückkehren möchten, drücken sie den Automatik-Schalter (AUTO), damit der Strich unter dem ausgewählten Parameter von der Anzeige erlischt.



Der Gesamteffekt ändert sich nicht

Der angezeigte Parameter kann eingestellt werden

Speichern, der von Ihnen selbst entworfenen Schallfelder

Die Speicher-Abrufschalter können die von Ihnen selbst entworfenen Schallfelder und Entzerrermuster ablegen.

1. **Wählen Sie ein Schallfeld aus und stellen Sie es Ihrem Geschmack entsprechend ein.**
   ① Stellen Sie mit dem Effekt-Regler (SOUND JOG) ein.
   ② Stellen Sie den graphischen Entzerrer ein.
   ③ Stellen Sie den Parameterpegel ein.
2. **Drücken Sie den Programm-Speicherschalter (PGM MEMORY).**
   • Auf der Anzeige blinkt "MEMORY" (Speicher).
3. **Drücken Sie einen der Speicher-Abrufschalter, während auf der Anzeige "MEMORY" blinkt.**
   • Wenn Sie zum Beispiel HEAVY-A gedrückt haben, zeigt die Anzeige zunächst "PGM-A" an und anschließend wieder die Informationen über das Schallfeld. Hiermit ist der Speichervorgang beendet.
   • Wiederholen Sie die Schritte 1—3, um eine Einstellung in jeden Speicherplatz von A—E vorzunehmen.

HINWEIS:

Eine Einstellung wird nicht gespeichert, wenn einer der Speicher-Abrufschalter nicht gedrückt wird, während auf der Anzeige "MEMORY" blinkt.

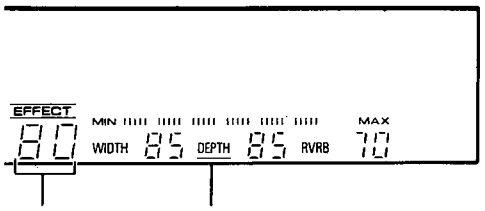
Wenn das Leuchten erlischt, bevor Sie den Schalter betätigt haben, drücken Sie noch einmal den Programm-Speicherschalter (PGM MEMORY) und versuchen Sie die Einstellung erneut vorzunehmen.

Abrufen der gespeicherten Effekte

1. **Drücken Sie den Voreinstell-Programmschalter (PRESET/PGM), um die Anzeige "◄ PGM" im Anzeigeteil zum Leuchten zu bringen.**
2. **Drücken Sie den Speicher-Abrufschalter entsprechend der Einstellung, die Sie abrufen möchten.**

CONTROLLO DEL CAMPO SONORO

Quando desiderate ritornare al suono originale, premete l'interruttore di funzionamento automatico (AUTO) per far scomparire dal display il trattino sotto il nome dei parametri selezionati.



L'effetto totale non cambia.

Il parametro indicato non può essere regolato.

Memorizzazione di un campo sonoro che avete creato

Gli interruttori di richiamo memoria possono memorizzare i campi sonori e i campioni di equalizzazioni che avete creato.

1. **Selezionate un campo sonoro e regolatelo secondo il vostro gusto personale.**
   ① Effettuate la regolazione dell'effetto usando la funzione SOUNDJOG.
   ② Regolate l'equalizzatore grafico.
   ③ Regolate il livello del parametro.
2. **Premete l'interruttore di programmazione memoria (PGM MEMORY).**
   • L'indicazione "MEMORY" lampeggerà sul display.
3. **Premete uno degli interruttori di richiamo memoria durante il lampeggio dell'indicazione "MEMORY."**
   • Per esempio, se avete premuto HEAVY-A , il display ritornerà all'indicazione del campo sonoro dopo aver visualizzato l'indicazione "PGM-A." Questo completerà la memorizzazione.
   • Ripetete i passi 1 — 3 per impostare ciascuna delle memorie A—E.

NOTA:

Un'impostazione non sarà memorizzata se non premete uno degli interruttori di richiamo memoria durante il lampeggio dell'indicazione "MEMORY."

Nel caso in cui il lampeggio si arresta prima che fate in tempo a premere un'interruttore, premete l'interruttore di programmazione memoria (PGM MEMORY) nuovamente per riprovare.

Richiamo degli effetti memorizzati

1. **Usate l'interruttore di preselezione/programmazione (PRESET/PGM) per far illuminare l'indicatore "◄ PGM" sul display.**
2. **Premete l'interruttore di richiamo memoria per l'impostazione memorizzata che desiderate richiamare.**

VIDEO SIGNAL SELECTOR

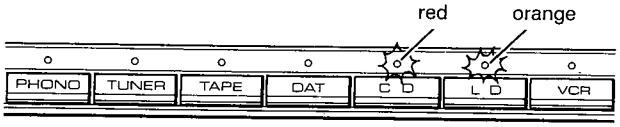
(Only the A-Z570 has this function)

On this system you can select video output independently of the selected function. This means that you can watch an LD picture while listening to the sound of a CD. This lets you enjoy audio-video entertainment with real freedom.

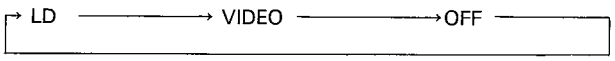
1. **Start play.**
   - Use the input selector to select your source and begin play.
   - Begin play of the video source.

2. **Use VIDEO SIGNAL SELECTOR button to choose the picture source.**
   An orange indicator shows the video source. A red indicator shows the audio source.

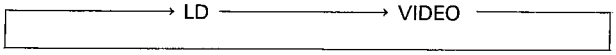
   (Example) CD sound and LD picture:



   - When the input selector has been used to select an audio source: Every time you press the video signal selector switch, the indication changes as shown here.



   - If you use the input selector to select a video source, it changes as shown here.



NOTE:

- *Only the red indicator lights if the selected video and audio sources are identical.*
- *VIDEO SIGNAL SELECTOR switches off automatically if the selected video and audio sources are the same.*

SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO

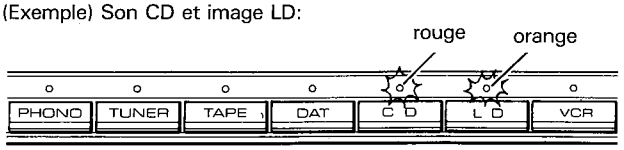
(Seulement le A-Z570 est équipé de cette fonction)

La sortie vidéo peut être sélectionnée, sur ce système, indépendamment de la fonction sélectionnée. Cela signifie qu'une image LD peut être regardée tout en écoutant le son d'un CD. Tous les avantages de l'audio-vidéo peuvent donc être appréciés avec une réelle liberté.

1. **Démarrer la reproduction.**
   - Utiliser le sélecteur d'entrée pour sélectionner la source et démarrer la reproduction.
   - Démarrer la lecture de la source vidéo.

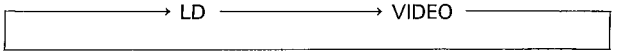
2. **Utiliser le sélecteur de signal vidéo (VIDEO SIGNAL SELECTOR) pour choisir la source d'image.**
   Un indicateur orange s'allume pour la source vidéo. Un indicateur rouge s'allume pour la source audio.

   (Exemple) Son CD et image LD:



   - Lorsque le sélecteur d'entrée a été utilisé pour sélectionner une source audio:
     L'indication change selon la séquence ci-dessous chaque fois que la touche du sélecteur de signal vidéo est enfoncée.

   - Elle change selon la séquence suivante si le sélecteur d'entrée a été utilisé pour sélectionner une source vidéo.



REMARQUE:

- *Seul l'indicateur rouge s'allume si les sources vidéo et audio sélectionnées sont identiques.*
- *Le sélecteur de signal vidéo (VIDEO SIGNAL SELECTOR) se désactive automatiquement si les sources vidéo et audio sélectionnées sont identiques.*

VIDEOSIGNAL-WAHLSCHALTER

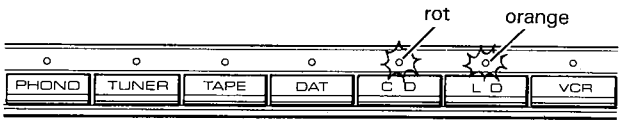
(Nur das Gerät A-Z570 ist mit dieser Funktion versehen)

Bei dieser Anlage können Sie den Video-Ausgang unabhängig von der ausgewählten Funktion wählen. Das bedeutet, daß Sie sich ein LD-Bild ansehen können, während Sie der Wiedergabe einer CD-Platte genießen. Dies gibt Ihnen die Freiheit, akustische und optische Unterhaltung gleichzeitig zu genießen.

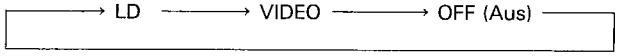
1. **Starten Sie die Wiedergabe.**
   - Wählen Sie mit dem Eingangs-Wahlschalter die Tonquelle aus und starten Sie die Wiedergabe.
   - Starten Sie die Wiedergabe der Videoquelle.

2. **Wählen Sie mit dem Videosignal-Wahlschalter (VIDEO SIGNAL SELECTOR) die Bildquelle aus.**
   Ein orangefarbener Anzeiger zeigt die Videoquelle, ein roter Anzeiger die Tonquelle an.

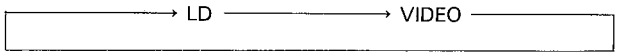
   (Beispiel) Musik vom CD-Spieler und LD-Bild:



- Wenn Sie mit dem Eingangs-Wahlschalter eine Tonquelle ausgewählt haben:
  Jedesmal, wenn Sie den Videosignal-Wahlschalter betätigen, ändert sich die Anzeige wie nachfolgend aufgeführt.



- Wenn Sie mit dem Eingangs-Wahlschalter eine Videoquelle ausgewählt haben, ändert sich die Anzeige wie nachfolgend aufgeführt.



HINWEIS:

- *Wenn die ausgewählte Videoquelle und Tonquelle identisch sind, leuchtet nur der rote Anzeiger.*
- *Der Videosignal-Wahlschalter (VIDEO SIGNAL SELECTOR) schaltet sich automatisch aus, wenn die ausgewählte Videoquelle und Tonquelle identisch sind.*

SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO

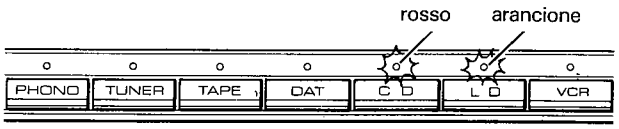
(VIDEO SIGNAL SELECTOR) (Solo per A-Z570)

Con questo sistema, potete selezionare l'uscita video indipendentemente dalla funzione selezionata. Questo significa che potete guardare l'immagine di un Video Disc mentre ascoltate il suono di un Compact Disc. Questo vi permette di godervi la tecnica audio-video con vera libertà di scelta.

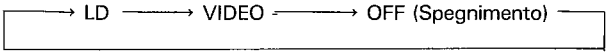
1. **Avviate la riproduzione.**
   - Usate il selettore di ingresso per selezionare la sorgente ed avviate la riproduzione.
   - Cominciate la riproduzione della sorgente video.

2. **Usate l'interruttore di selezione del segnale video (VIDEO SIGNAL SELECTOR) per selezionare la sorgente dell'immagine.**
   Un'indicatore arancione visualizzerà la sorgente video. Un'indicatore rosso visualizzerà la sorgente audio.

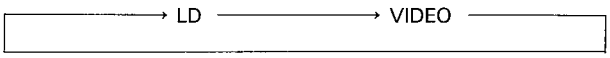
   (Esempio) Il suono del Compact Disc e l'immagine del Video Disc:



- Quando il selettore di ingresso è stato usato per selezionare una sorgente audio:
  Ad ogni pressione dell'interruttore di selezione del segnale video, l'indicazione cambierà come segue:



- Nel caso in cui usate il selettore di ingresso per selezionare una sorgente video, l'indicazione cambierà come segue:



NOTE:

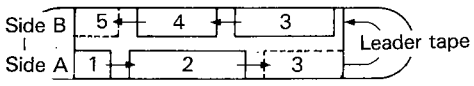
- *Soltanto l'indicatore rosso si illuminerà se le sorgenti video ed audio sono identiche.*
- *Il selettore del segnale video (VIDEO SIGNAL SELECTOR) si spegnerà automaticamente se le sorgenti video ed audio sono identiche.*

MULTI-MODE A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

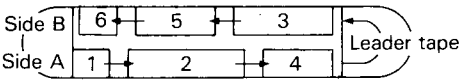
This function can be used with the Pioneer CD player PD-Z570T or PD-Z970M.
The CD player searches for the peak level of the disc, the cassette tape deck automatically sets the recording level.
For automatic recording of a CD to a cassette tape. This system offers following A.S.E.S. operation.

Different kinds of A.S.E.S.

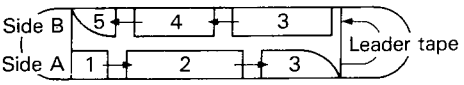
NORM:
- This records CD tracks in the order on the disc. If the tape ends while a track is being recorded, that track is erased.



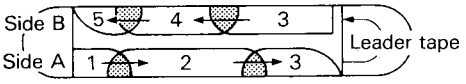
FINE:
- Before recording, the CD player calculates which songs and how many will fit on your selected tape length (COMPU PGM) to minimize empty end-of-tape space.



FADE:
- The sound fades out automatically at the end of the tape.
- The track that is faded out during recording on side A is recorded from the beginning again on side B.



DISCO:
- When recording, this provides cross-fade between tracks (the end of the track currently being recorded fades out as the beginning of the next track fades in).
- Sound also fades out at the end of the tape, in the same way as in the FADE mode.



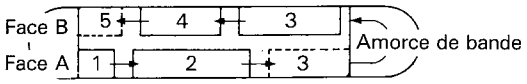
In the NORM, FADE and FINE modes, a silent passage about five seconds long is inserted between tracks during recording.

A.S.E.S. (Système d'édition synchronisée automatique) MULTI-MODE

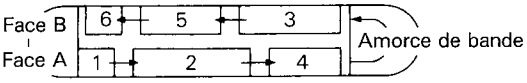
Cette fonction peut être utilisée avec un lecteur de disque compact PD-Z570T ou PD-Z970M Pioneer.
Le lecteur de disque compact recherche le niveau de crête du disque, la platine cassette stéréo règle automatiquement le niveau d'enregistrement.
Pour l'enregistrement automatique d'un disque compact sur une bande cassette. Cet système offre les fonctions A.S.E.S. suivantes.

Différents types de A.S.E.S.

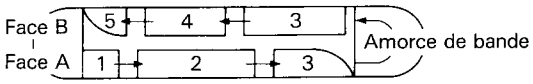
NORM:
- Ce réglage enregistre les pistes du disque compact dans l'ordre où elles se trouvent sur le disque. Si la bande se termine pendant qu'une piste est enregistrée, cette piste est effacée.



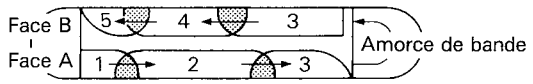
FINE:
- Avant l'enregistrement, le lecteur de disque compact calcule quels morceaux et combien pourront être enregistrés sur la longueur de bande sélectionnée (COMPU PGM) afin de minimiser l'espace vide en fin de bande.



FADE:
- Le son s'affaiblit progressivement automatiquement à la fin de la bande.
- La piste s'affaiblit progressivement durant l'enregistrement de la fin de la face A et le début de la face B.



DISCO:
- Lors de l'enregistrement, cette fonction insère un fondu enchaîné entre les pistes (la fin de la piste en cours d'enregistrement s'affaiblit progressivement alors que la piste suivante apparaît graduellement).
- Le son s'affaiblit aussi progressivement à la fin de la bande, exactement comme avec le mode FADE.



Dans les modes NORM, FADE et FINE, un passage silencieux de cinq secondes est inséré entre chaque piste durant l'enregistrement.

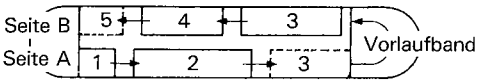
MULTI-BETRIEB-A.S.E.S. (Automatisch synchronisierte Redigierfunktion (MULTI-MODE))

Dieses Funktion kann zusammen mit dem Pioneer CD-Spieler PD-Z570T oder PD-Z970M angewendet werden.
Der CD-Spieler sucht nach dem Spitzenpegel der Platte und das Cassettendeck stellt den Aufnahmepegel automatisch ein.
Für die automatische Aufnahme von einer CD auf ein Cassettenband.
Dieses System bietet folgenden A.S.E.S.-Betrieb.

Verschiedene Arten von A.S.E.S

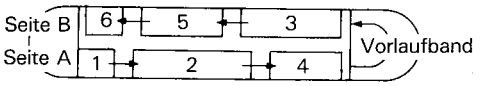
NORM:

- Hier werden Titel von einer CD-Platte nacheinander aufgenommen. Wenn das Band endet, während ein Titel aufgenommen wird, so wird dieser Titel gelöscht.



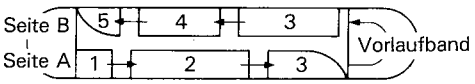
FINE:

- Vor der Aufnahme kalkuliert der CD-Spieler, welche und wie viele Lieder auf die von Ihnen gewählte Bandlänge passen (COMPU PGM), damit am Bandende so wenig unbespielter Platz wie möglich verbleibt.



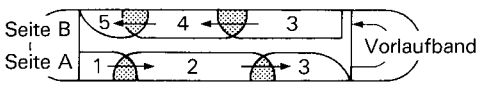
FADE:

- Der Ton wird am Ende des Cassettenbandes automatisch ausgeblendet.
- Die Aufnahme auf Seite B der Cassette beginnt mit dem Titel, der am Cassettenende auf Seite A automatisch ausgeblendet wurde.



DISCO:

- Es wird während der Aufnahme zwischen zwei Titeln sanft übergeblendet (das Ende des gerade aufgenommenen Titels wird langsam ausgeblendet und der Beginn des nächsten Titels wird gleichzeitig langsam eingeblendet).
- Der Ton wird genau wie bei der FADE-Funktion am Ende des Cassettenbandes automatisch ausgeblendet.



Mit der NORM-, FADE-, und FINE-Funktion wird bei der Aufnahme eine Tonpause von etwa 5 Sekunden Länge zwischen zwei Titel eingefügt.

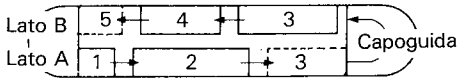
A.S.E.S. MULTI-MODO (Sistema automatico di montaggio sincronizzato)

Questa funzione può essere usata con i lettori CD PD-Z570T o PD-Z970M della Pioneer.
Il lettore CD ricercherà il livello di picco del disco automaticamente, la piastra a cassette imposterà il livello di registrazione automaticamente.
Per una registrazione automatica di un CD su una cassetta. Questo sistema offre le seguenti operazioni A.S.E.S.

Vari tipi di A.S.E.S.

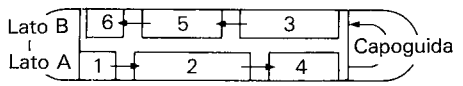
NORM:

- Questa posizione serve per registrare i brani CD nell'ordine in cui si presentano sul disco. Qualora il nastro finisce durante la registrazione di un brano, quel brano sarà cancellato.



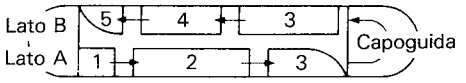
FINE:

- Prima della registrazione, il lettore CD calcola quante e quali canzoni ci stanno nel nastro selezionato (COMPU PGM) onde minimizzare lo spazio vuoto in fondo al nastro.



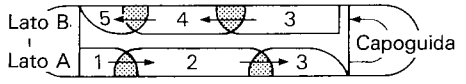
FADE:

- Il suono sarà automaticamente smorzato alla fine del nastro.
- Il brano che viene smorzato durante la registrazione del lato A sarà registrato dall'inizio sul lato B.



DISCO:

- Quando effettuate una registrazione, questa posizione serve per ottenere una dissolvenza incrociata tra i brani (la fine del brano in fase di registrazione viene attenuata mentre l'inizio del brano successivo comincia pian piano.
- Il suono viene anche attenuato verso la fine del nastro, nella stessa maniera come nel modo FADE.



Nei modi NORM, FADE e FINE, durante la registrazione, uno spazio vuoto di circa cinque secondi sarà inserito tra i brani.

MULTI-MODE A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

[With the CT-Z570WR]
You can select between the following three recording modes for use with A.S.E.S.
RELAY (Relay A.S.E.S.):
- Deck I first edits and records Disc 1, and when that has been completed, deck II edits and records Disc 2. (Even if you use a PD-Z970M, A.S.E.S recording is not possible with Discs 3 to 6).

NOTE:
- *FINE edit with Relay A.S.E.S. is not possible.*
- *Programmed playback with Relay A.S.E.S. is not possible.*

PARA (Parallel A.S.E.S.):
- Deck I and deck II edit and record the DISC 1 and DISC 2 respectively, at the same time.

TAPE II (Deck II A.S.E.S.):
- Deck II records with A.S.E.S.

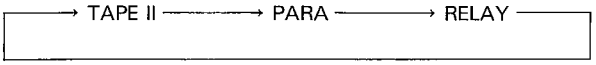
Repeat A.S.E.S.
If you switch the CD player to the all tracks repeat mode, and record with NORM, FADE, or DISCO A.S.E.S., tracks can be recorded without wasting any space on the tape.

NOTE:
- *With the CT-Z570WR, repeat A.S.E.S. is possible in the PARA and TAPE II recording modes, but not in the RELAY mode.*

How to operate

Operate with A.S.E.S. on deck I and deck II in the stop mode.

[NORM, FADE, DISCO]
1. **Put disc(s) in the CD player.**
   - With the PD-Z970M, be sure to load a disc into DISC 1 or DISC 2 of the disc magazine.
   - When you want to use A.S.E.S. to change the order of tracks, program the CD player.
2. **Put a tape to be recorded in deck II.**
3. **[CT-Z570WR only]**
   Select the recording mode with the ASES MODE button.
   Each time you press it, the indication in the display section changes in the following order.

   Select your desired mode. If you select PARA or RELAY, also load deck I with a tape to record to.
4. **Select REV MODE switch and DOLBY NR switch on the cassette deck.**
   ⇄ : When recording on one side of the tape only.
   ⇉ or ⇆ : When recording on both sides of the tape.
5. **Sound quality adjustment**
   - Adjust with the sound field processor.
6. **Press the desired ASES button [NORM (FINE), FADE, DISCO] on the cassette tape deck.**

A.S.E.S. (Système d'édition synchronisée automatique) MULTI-MODE

[Avec le CT-Z570WR]
Les trois modes d'enregistrement suivants peuvent être sélectionnés pour une utilisation avec la fonction A.S.E.S.
RELAY (A.S.E.S. Relais):
- La platine I tout d'abord édite et enregistre le Disque 1 et lorsque cela est terminé, la Platine II édite et enregistre le Disque 2. (Méme si un lecteur PD-Z970M est utilisé, un enregistrement A.S.E.S. n'est pas possible avec les Disques 3 à 6).

REMARQUE:
- *L'édition FINE avec l'A.S.E.S. relais n'est pas possible.*
- *La lecture programmée avec l'A.S.E.S. relais n'est pas possible.*

PARA (A.S.E.S. Paralléle):
- La Platine I et Platine II éditent et enregistrent, en même temps, respectivement le Disque I et le Disque 2.

TAPE II (A.S.E.S. Platine II):
- La Platine II enregistre avec l'A.S.E.S.

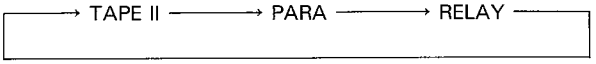
A.S.E.S. Répétition
Si le lecteur de disque compact est réglé dans le mode de répétition de toutes les pistes et que l'enregistrement est effectué avec l'A.S.E.S. NORM, FADE ou DISCO, les pistes peuvent être enregistrées sans gaspiller de place sur la bande.

REMARQUE:
Avec le CT-Z570WR, l'A.S.E.S. répétition est possible dans les modes d'enregistrement PARA et TAPE II, mais non dans le mode RELAY.

Utilisation

Utiliser la fonction A.S.E.S. avec la Platine I et la Platine II dans le mode d'arrêt.

[NORM, FADE, DISCO]
1. **Charger un (des) disque(s) dans le lecteur de disque compact.**
   - Avec le PD-Z970M, toujours charger un disque dans DISC 1 ou DISC 2 du magasin de disques.
   - Pour utiliser l'A.S.E.S. afin de changer l'ordre des pistes, programmer le lecteur de disque compact.
2. **Charger la bande à enregistrer dans la Platine II.**
3. **[CT-Z570WR seulement]**
   Sélectionner le mode d'enregistrement avec la touche ASES MODE. Chaque fois que cette touche est enfoncée, les indications de la section d'affichage changent dans l'ordre suivant.

   Sélectionner le mode désiré. Si le mode PARA ou RELAY est sélectionné, charger également la platine I avec une bande pour l'enregistrement.
4. **Régler le commutateur REV MODE et le commutateur DOLBY NR de la platine cassette stéréo.**
   ⇄ : Lors de l'enregistrement sur une seule face de la bande.
   ⇉ ou ⇆ : Lors de l'enregistrement sur les deux faces de la bande.
5. **Réglage de la qualité sonore.**
   - Ajuster avec le processeur de champ acoustique.
6. **Appuyer sur la touche ASES désirée [NORM (FINE), FADE, DISCO] de la platine cassette stéréo.**

MULTI-BETRIEB-A.S.E.S. (Automatisch synchronisierte Redigierfunktion (MULTI-MODE))

[Mit dem CT-Z570WR]
Sie können für die Anwendung mit A.S.E.S. unter den folgenden drei Aufnahme-Betriebsarten wählen.

Verzögerung (RELAY) (Verzögertes A.S.E.S.):
- Deck I editiert und nimmt zunächst die Platte 1 auf. Wenn das abgeschlossen ist, editiert Deck II und nimmt die Platte 2 auf. (Auch wenn Sie einen PD-Z970M benutzen, ist die A.S.E.S.-Aufnahme mit den Platten 3 bis 6 nicht möglich).

HINWEIS:
- *Fein-Editieren (FINE) mit verzögertem A.S.E.S. ist nicht möglich.*
- *Die programmierte Wiedergabe mit verzögertem A.S.E.S. ist nicht möglich.*

PARA (Parallel A.S.E.S.):
- Deck I und Deck II editieren und nehmen gleichzeitig die Platte 1 (DISC 1) und die Platte 2 (DISC 2) entsprechen auf.

TAPE II (Deck II A.S.E.S.):
- Deck II nimmt mit A.S.E.S. auf.

Wiederholung A.S.E.S.
Wenn Sie den CD-Spieler auf die Betriebsart zur Wiederholung aller Titel einstellen, und mit NORM, FADE, oder DISCO A.S.E.S. aufnehmen, ist eine Aufnahme der Titel ohne Platzverschwendung möglich.

HINWEIS:
- *Mit dem CT-Z570WR ist das wiederholte A.S.E.S. in den Aufnahme-Betriebsarten PARA und TAPE II möglich; nicht jedoch in der Verzögerungs-Betriebsart (RELAY).*

Bedienung

Führen Sie den Betrieb mit Hilfe von A.S.E.S. auf Deck I und Deck II in der Stop-Betriebsart durch.

[NORM, FADE, DISCO]
1. **Legen Sie eine Platte/Platten in den CD-Spieler ein.**
   - Achten Sie bei Anwendung des PD-Z970M darauf, daß Sie eine Platte in das Plattenmagazin DISC 1 oder DISC 2 einlegen.
   - Wenn Sie die A.S.E.S.-Funktion anwenden möchten, um die Reihenfolge der Titel zu ändern, programmieren Sie den CD-Spieler.
2. **Legen Sie in Deck II ein Band für die Aufnahme ein.**
3. **[Nur CT-Z570WR]**
   Währen Sie die Aufnahme-Betriebsart mit der ASES-Betriebsartstaste (ASES MODE) aus.
   Jedesmal wenn Sie die Taste drücken, änderen sich die Anzeigen im Display-Teil in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge.

   → TAPE II → PARA → RELAY →

   Wählen Sie eine beliebige Betriebsart aus. Wenn Sie PARA oder RELAY auswählen, legen Sie auch in Deck I ein Band ein, auf das Sie aufnehmen möchten.
4. **Betätigen Sie die Schalter für die Umkehr-Betriebsart (REV MODE) oder den DOLBY NR-Schalter des Cassettendecks.**
   ⇄ : Wenn Sie nur auf eine Seite des Bandes aufnehmen.
   ⇉ oder ⇄ : Wenn Sie auf beide Seiten des Bandes aufnehmen.
5. **Einstellung der Klangqualität.**
   - Stellen Sie mit dem Schallfeld-Prozessor ein.
6. **Drücken Sie die gewünschte ASES-Taste [NORM (FINE), FADE, DISCO] auf dem Cassettendeck.**

A.S.E.S. MULTI-MODO (Sistema automatico di montaggio sincronizzato)

[Per i CT-Z570WR]
Potete scegliere fra i tre seguenti modi di registrazione utilizzabili con l'A.S.E.S.

RELAY (A.S.E.S. a relé):
- La piastra I monta e registra prima il disco 1, poi al termine, la piastra II monta e registra il disco 2. (Anche usando un PD-Z970M, la registrazione A.S.E.S. non è possibile sui dischi dal 3 al 6).

NOTA:
- *Con l'A.S.E.S. a relé non è possibile il montaggio FINE.*
- *Con l'A.S.E.S. a relé non è possibile la reproduzione programmata.*

PARA (A.S.E.S. parallelo):
- La piastra I e la piastra II montano e registrano respettivamente il disco 1 e il disco 2, allo stesso tempo.

TAPE II (A.S.E.S. sulla piastra II):
- La piastra II registra con l'A.S.E.S.

A.S.E.S. in ripetizione
Se mettete il lettore CD sul modo di ripetizione di tutti i brani e registrate con A.S.E.S. DISCO, NORM o FADE, è possibile registrare i brani senza sprecare spazio sul nastro.

NOTA:
- *Sui CT-Z570WR, l'A.S.E.S. in ripetizione è possibile nei modi registrazione PARA e TAPE II, ma non in quello RELAY.*

Funzionamento

Usate la funzione A.S.E.S. nel modo di arresto per le piastre I e II.

[NORM, FADE, DISCO]
1. **Inserite il disco (i dischi) nel lettore CD.**
   - Se usate il modello PD-Z970M, assicuratevi di inserire un disco nei comparti DISC 1 o DISC 2 del caricatore dischi.
   - Quando desiderate usare la funzione A.S.E.S. per cambiare l'ordine dei brani, programmate il lettore CD.
2. **Inserite una cassetta da registrare nella piastra II.**
3. **[Solo per i CT-Z570WR]**
   Selezionate il modo di registrazione con il tasto di regolazione ASES MODE. Ad ogni pressione cambieranno le indicazioni sul display, nel seguente ordine:

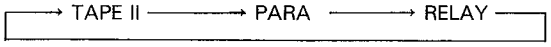
   → TAPE II → PARA → RELAY →

   Selezionate il modo desiderato. Nel caso in cui selezionate il modo PARA o quello RELAY, inserite una cassetta da registrare nella piastra I.
4. **Selezionate la posizione dell'interruttore del modo inverso (REV MODE) e dell'interruttore DOLBY NR sulla piastra a cassette.**
   ⇄ : Quando registrate soltanto su uno dei lati del nastro.
   ⇉ o ⇄: Quando registrate su ambedue i lati del nastro.
5. **Regolazione della qualità sonora.**
   - Regolate con il processore del campo sonoro.
6. **Premete il tasto ASES desiderato [NORM (FINE), FADE, DISCO] sulla piastra a cassette.**

MULTI-MODE A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

[FINE]

1. **Put disc in the CD player.**
   - FINE edit is possible only with a single disc. Load a disc into disc tray 1 or DISC 1 of the disc magazine.
2. **Put a tape to be recorded in deck II.**
3. **[Only the CT-Z570WR]**
   Select the recording mode with the ASES MODE button.
   Each time you press it, indications in the display section change in the following order.



   Select TAPE II or PARA. If you select PARA, also load deck I with a tape to record to.
4. **Select REV MODE switch and DOLBY NR switch on the cassette deck.**
   - Set the reverse mode ⇉ or ↻ (recording on both side)
5. **Sound quality adjustment**
   - Adjust with the sound field processor.
6. **Perform COMPU PGM with the CD player for the selected tape length.**
   - Please refer to the operating instructions of your CD player.
7. **Press the NORM (FINE) button.**

<A.S.E.S. operation procedure>

① The CD player searches for the peak level on DISC 1 and DISC 2, and automatically adjusts to the most suitable level.
② Recording starts on the cassette tape deck.
③ After about ten seconds, the CD player begins playing.

NOTE:

- *During A.S.E.S. operation, the peak level of the disc is searched for with a speed that is 60 times higher than that of normal playback, it may rarely happen that the optimum level is not set. In such a case, please make the recording manually.*

To stop A.S.E.S. operation

- Press deck's STOP (□) button or the CD player's STOP (□) button.

Precautions concerning A.S.E.S. operation

- A.S.E.S. cannot be used when using cassettes whose erasure prevention tabs have been removed.
- When activating A.S.E.S. close to the end of the tape, it may happen that the operation is stopped. Please activate A.S.E.S. at the beginning of the tape.
- When operating A.S.E.S. and the play skips to the next track at the very end of the tape, or when the CD playback stops and the operation is cut off, it may happen that proper operation cannot be achieved. In such a case, please record the remaining tracks manually.
- Note that, when using the NORM mode and erasing a track which is cut off at the end of the tape, MS (Music Search) is activated and searches backward for the unrecorded segment between the tracks.
- During A.S.E.S. operation the deck's counter does not show the counter indication.
- When DISCO editing a track that is shorter than one minute, it may happen that the Cross Fade function will not work.

[When using the CT-Z570WR]

- When using the A.S.E.S. parallel mode, please insert tapes of identical length in deck I and deck II. If one tape is shorter than the other, A.S.E.S. adjusts its operation to the shorter tape; the unrecorded portion of the longer tape will thus become longer.

A.S.E.S. (Système d'édition synchronisée automatique) MULTI-MODE

[FINE]

1. **Charger un disque dans le lecteur de disque compact.**
   - L'édition FINE n'est possible qu'avec un seul disque. Charger un disque dans le plateau de disque 1 ou dans DISC 1 du magasin de disques.
2. **Charger la bande à enregistrer dans la Platine II.**
3. **[CT-Z570WR seulement]**
   Sélectionner le mode d'ednregistrement avec la touche ASES MODE.
   Chaque fois que cette touche est enfoncée, les indications de la section d'affichage changent dans l'ordre suivant.

   Sélectionez TAPE II ou PARA. Si vous sélectionnez PARA, chargez également la platine I d'une bande à enregistrer.
4. **Régler le commutateur REV MODE et le commutateur DOLBY NR de la platine cassette stéréo.**
   - Régler le mode d'inversion ⇉ ou ↻ (enregistrement sur les deux faces).
5. **Réglage de la qualité sonore.**
   - Ajuster avec le processeur de champ acoustique.
6. **Effectuer la fonction COMPU PGM avec le lecteur de disque compact pour la longueur de bande sélectionnée.**
   - Se reporter au mode d'emploi du lecteur de disque compact.
7. **Appuyer sur la touche NORM (FINE).**

<Procédure de fonctionnement de l'A.S.E.S.>

① Le lecteur de disque compact recherche le niveau de crête sur le DISC 1 et le DISC 2 et règle automatiquement le niveau le mieux approprié.
② L'enregistrement démarrage sur la platine cassette stéréo.
③ Après environ dix secondes, le lecteur de disque compact commence la lecture.

REMARQUE:

Pendant la fonction A.S.E.S., le niveau de crête du disque est recherché à une vitesse qui est 60 fois plus grande que celle de la lecture normale. Il se peut, rarement, que le niveau optimum ne soit pas réglé. Dans ce cas, effectuer manuellement l'enregistrement.

Pour arrêter le fonctionnement de l'A.S.E.S.

- Appuyer sur la touche d'arrêt (□) de la platine cassette stéréo ou sur la touche d'arrêt (□) du lecteur de disque compact.

Précautions à prendre concernant l'A.S.E.S.

- L'A.S.E.S. ne peut pas être utilisé avec des cassettes dont les languettes de protection contre l'effacement ont été brisées.
- Lors de l'activation de l'A.S.E.S. près de la fin de la bande, l'opération peut s'arrêter. Activer l'A.S.E.S. au début de la bande.
- Lors de l'utilisation de l'A.S.E.S. et que la lecture saute à la piste suivante tout à la fin de la bande, ou lorsque la lecture du disque compact s'arrête et que l'opération est coupée, il se peut qu'un fonctionnement correct ne puisse pas être réalisé. Dans ce cas, enregistrer manuellement les pistes restantes.
- Noter que lors de l'utilisation du mode NORM et l'effacement d'une piste qui est coupée à la fin de la bande, la fonction MS (recherche de sélection musicale) est activée et qu'elle recherche en arrière le segment non enregistré entre les pistes.
- Pendant le fonctionnement de l'A.S.E.S. le compteur de la platine cassette stéréo n'indique pas le compteur.
- Lors de l'édition DISCO d'une piste qui est plus courte qu'une minute, il se peut que la fonction "Cross Fade" ne soit pas opérante.

[Lors de l'utilisation du CT-Z570WR]

- Lors de l'utilisation du mode parallèle A.S.E.S., insérer des bandes de longueur identique dans la Platine I et la Platine II. Si une bande est plus courte que l'autre, l'A.S.E.S. régle son fonctionnement sur la bande la plus courte; la partie non enregistrée de la bande la plus longue devient donc plus longue.

MULTI-BETRIEB-A.S.E.S. (Automatisch synchronisierte Redigierfunktion (MULTI-MODE))

[FINE]

1. **Legen Sie eine Platte in den CD-Spieler ein.**
   - Das FINE-Editieren ist nur mit einer Single-CD-Platte möglich. Legen Sie eine Platte in die Plattelade 1 oder DISC 1 des Plattenmagazins ein.
2. **Legen Sie das Band für die Aufnahme in Deck II ein.**
3. **[Nur der CT-Z570WR]**
   Wählen Sie die Aufnahme-Betriebsart mit der ASES-Betribsartstaste (ASES MODE) aus.
   Jedesmal wenn Sie die Taste drücken, änderen sich die Anzeigen im Display-Teil in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge.

   → TAPE II → PARA → RELAY →

   Wählen Sie TAPE II oder PARA. Wenn Sie PARA auswählen, ist es erforderlich, daß Sie auch in Deck I ein Band einlegen, auf das Sie aufnehmen möchten.
4. **Betätigen Sie die Schalter für die Umkehr-Betriebsart (REV MODE) oder den DOLBY NR-Schalter des Cassettendecks.**
   - Stellen sie die Umkehr-Betriebsart ⇄ oder ↻ (Aufnahme auf beide Seiten) ein.
5. **Einstellung der Klangqualität.**
   - Stellen Sie mit dem Schallfeld-Prozessor ein.
6. **Führen Sie die vom Computer zugewiesene Programmbearbeitung (COMPU PGM) für die gewählte Bandlänge mit dem CD-Spieler durch.**
   - Bitte beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für Ihren CD-Spieler.
7. **Drücken Sie die NORM-Taste (FINE).**

<A.S.E.S.-Betrieb>

① Der CD-Spieler sucht automatisch nach dem Spitzenpegel auf DISC 1 und DISC 2 und stellt den am besten geeigneten Pegel automatisch ein.
② Die Aufnahme auf das Cassettendeck beginnt.
③ Nach ca. 10 Sekunden, beginnt die Wiedergabe vom CD-Spieler.

HINWEIS:

Während des A.S.E.S.-Betriebes wird der Spitzenpegel auf der Platte mit einer sechzigfachen Geschwindigkeit von der Wiedergabegeschwindigkeit gesucht. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß der optimale Pegel nicht eingestellt wird. Führen Sie die Aufnahme in einem derartigen Fall manuell durch.

Beendigung des A.S.E.S.-Betriebes

- Drücken Sie die STOP-Taste (□) auf das Cassettendeck oder die STOP-Taste (□) vom CD-Spieler.

Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich des A.S.E.S.-Betriebes

- Die A.S.E.S.-Funktion kann nicht mit Cassetten angewendet werden, deren Löschschutzlaschen herausgebrochen sind.
- Wenn Sie den A.S.E.S.-Betrieb in der Nähe des Bandendes aktivieren, kann es vorkommen, daß der Betrieb unterbrochen wird. Bitte aktivieren Sie den A.S.E.S.-Betrieb am Anfang des Bandes.
- Wen sie die A.S.E.S.-Funktion anwenden und die Wiedergabe ganz am Ende des Bandes an den Anfang des nächsten Titels springt, oder wenn die Wiedergabe der CD-Platte stoppt und der Betrieb abgebrochen wird, kann es vorkommen, daß kein richtiger Betrieb möglich ist. Nehmen Sie in einem derartigen Fall die noch verbleibenden Titel manuell auf.
- Beachten sie, daß bei der Anwendung der NORM-Betriebsart und beim Löschen eines Titels am Ende des Bandes, der Titelsuchlauf (MS) aktiviert wird. Die Platte wird dann in Rückwärtsrichtung nach unbespielten Abschnitten zwischen den einzelnen Titeln abgesucht.
- Während des A.S.E.S.-Betriebes zeigt das Zählwerk des Cassettendecks nicht die Zähleranzeige an.
- Wenn Sie einen Titel DISCO-Editieren, der kürzer als eine Minute ist, kann es vorkommen, daß das kreuzweise Abblenden nicht funktioniert.

[Bei Anwendung des CT-Z570WR]

- Wenn Sie die A.S.E.S.-Parallel-Betriebsart anwenden, legen Sie bitte Bänder mit glicher Länge in Deck I und Deck II ein. Wenn ein Band kürzer ist als das andere, stellt das A.S.E.S. seinen Betrieb nach dem kürzeren Band ein; der unbespielte Abschnitt des längeren Bandes wird dadurch noch länger.

A.S.E.S. MULTI-MODO (Sistema automatico di montaggio sincronizzato)

[FINE]

1. **Inserite un disco nel lettore CD.**
   - Il montaggio di precisione (FINE) sarà possibile soltanto con un disco solo. Inserite un disco nel piatto portadisco 1 o nel comparto DISC 1 del caricatore.
2. **Inserite il nastro da registrare nella piastra II.**
3. **[Solo per i CT-Z570WR]**
   Selezionate il modo di registrazione con il tasto di regolazione ASES MODE. Ad ogni pressione cambieranno le indicazioni sul display, nel seguente ordine:

   → TAPE II → PARA → RELAY →

   Selezionate TAPE II o PARA. Se selezionate PARA, inserite inoltre nella piastra I una cassetta da registrare.
4. **Selezionate la posizione dell'interruttore del modo inverso (REV MODE) e dell'interruttore DOLBY NR della piastra a cassette.**
   - Impostate il modo inverso ⇄ o ↻ (registrazione su ambedue i lati).
5. **Regolazione della qualità sonora.**
   - Regolate con il processore del campo sonoro.
6. **Effettuate il montaggio COMPU (COMPU PGM) con il lettore CD per la durata del nastro selezionato.**
   - Fate riferimento al manuale delle istruzioni del vostro lettore CD.
7. **Premete il tasto del modo normale (NORM) (modo di precisione) (FINE).**

<Procedura della funzione A.S.E.S.>

① Il lettore CD ricercherà il livello di picco del DISC 1 e del DISC 2, automaticamente regolando il livello per il miglior risultato.
② La registrazione comincerà sulla piastra a cassette.
③ Dopo circa dieci secondi, il lettore CD comincerà la riproduzione.

NOTA:

Nel modo A.S.E.S., il livello di picco del disco sarà ricercato con una velocità che è 60 volte più alta di quella di una riproduzione normale. Quindi, potrebbe accadere che il livello migliore non viene ottenuto. In tal caso, effettuate la registrazione manualmente.

Arresto della funzione A.S.E.S.

- Premete il tasto di arresto (STOP) (□) della piastra a cassette o il tasto di arresto (STOP) (□) del lettore CD.

Precauzioni riguardanti la funzione A.S.E.S.

- Non sarà possibile usare la funzione A.S.E.S. quando inserite delle cassette le cui linguette di protezione contro cancellazioni accidentali sono stati spezzate.
- Quando attivate la funzione A.S.E.S. verso la fine del nastro, la funzione potrebbe essere arrestata. Perciò, attivate la funzione A.S.E.S. all'inizio del nastro.
- Quando attivate la funzione A.S.E.S. e la riproduzione salta al brano successivo alla fine del nastro oppure quando si arresta la riproduzione CD e la funzione si spegne, potrebbe essere impossibile ottenere una prestazione normale. In tal caso, registrate i brani residui manualmente.
- Osservate che quando usate il modo NORM e cancellate un brano che è stato interrotto alla fine del nastro, la funzione di ricerca dei brani (MS) sarà attivata e saranno localizzati i segmenti non registrati tra i brani.
- Durante l'operazione A.S.E.S., il contagiri del nastro non visualizza l'indicazione del contagiri.
- Quando montate a DISCO un brano che dura meno di un minuto, potrebbe accadere che la funzione di Fader incrociato non sarà attivata.

[Usando i CT-Z570WR]

- Usando il modo A.S.E.S. parallelo, fate attenzione ad inserire nella piastra I e nella piastra II due nastri della stessa lunghezza. Qualora i nastri fossero di lunghezza diversa, l'A.S.E.S. imposterà la propia funzione in base al nastro più corto; pertanto la parte non registrata del nastro più lungo resulterà maggiore.

MULTI-MODE A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

Relay recording using the CD player's auto eject function. (Only when using the PD-Z570T)

If you use the auto eject function with a twin-tray CD player when recording with A.S.E.S., continuous recording is possible by changing to another disc after the first has finished playing.

① **Load discs into disc trays 1 and 2.**
② **Switch auto eject ON on the CD player.**
③ **Begin A.S.E.S. recording (NORM, FADE, or DISCO).**
- With the CT-Z570WR, select the PARA or TAPE II mode. If you select RELAY, continuous recording with auto eject is not possible.

④ **Change the disc in the automatically ejected tray, and gently push the tray back in.**

NOTE:

- *During A.S.E.S. operation, only STOP button (□) of the CD player or the deck can be operated, so when the disc tray is automatically ejected, change discs and wait till the tray is automatically pulled in, or push it in by hand.*
  If you take out the compact disc from the disc tray, the A.S.E.S. function will end when the currently playing disc ends.
- *When using the auto eject function with A.S.E.S., peak level search is performed on the first 2 discs after which the recording level is set.*
- *If you program additional tracks of your liking every time you load a disc, you can continuously record only those tracks you want.*

LINK A.S.E.S.

During A.S.E.S. operation in the forward direction (►), recording usually begins after a silent passage about 10 seconds long, but if A.S.E.S. is performed starting from the REC PAUSE mode, recording begins in the current direction (◄ or ►) without a silent passage.

① **Load a CD into the CD player.**
② **Load a tape into Deck II.**
③ **Select the recording mode with the ASES MODE button (only with the CT-Z570WR).**
- RELAY cannot be selected.
- If you select PARA, load both Deck I and Deck II with tapes.

④ **Press the REC button (●) on Deck II.**
- With the CT-Z570WR, if you select the PARA recording mode, you can press the REC button (●) on either Deck I or II.

⑤ **Press the desired ASES button (NORM, FADE, or DISCO).**
- FINE A.S.E.S. is not possible.

NOTE:

In the DISCO mode, cross fade is performed after the tape has rewound for about 20 seconds.

A.S.E.S. (Système d'édition synchronisée automatique) MULTI-MODE

Enregistrement à relais en utilisant la fonction d'éjection automatique du lecteur de disque compact (Seulement lors de l'utilisation du PD-Z570T)

Si la fonction d'éjection automatique est utilisée avec un lecteur de disque compact à double plateau lors d'un enregistrement avec l'A.S.E.S., un enregistrement continu est possible en changeant de disque après que la lecture du premier est terminée.

① **Charger des disques dans les plateaux de disque 1 et 2.**
② **Activer (ON) l'éjection automatique sur le lecteur de disque compact.**
③ **Démarrer l'enregistrement A.S.E.S. (NORM, FADE ou DISCO).**
- Avec le CT-Z570WR, sélectionner le mode PARA ou TAPE II. Si le mode RELAY est sélectionné, un enregistrement coutinu avec éjection automatique n'est pas possible.

④ **Changer le disque du plateau éjecté automatiquement et enfoncer doucement le plateau.**

REMARQUE:

- *Pendant la fonction A.S.E.S., seule la touche d'arrêt (□) du lecteur de disque compact ou la touche d'arrêt de la platine cassette peut être utilisée. Lorsque le plateau de disque est éjecté automatiquement, changer de disque et attendre jusqu'à ce que le plateau soit automatiquement rentré ou le pousser à la main.*
  Si le disque compact est retiré du plateau de disque, la fonction A.S.E.S. se termine lorsque le disque en cours de lecture se termine.
- *Lors de l'utilisation de la fonction d'éjection automatique avec l'A.S.E.S., la recherche du niveau de crête est effectuée sur les 2 premiers disques, après quoi le niveau d'enregistrement est réglé.*
- *Si des pistes supplémentaires sélectionnées sont programmées chaque fois qu'un disque est chargé, il est possible d'enregistrer continuellement seulement les pistes désirées.*

LINK A.S.E.S.

Pendant la fonction A.S.E.S. en sens avant (►), l'enregistrement commence normalement après un passage silencieux d'environ 10 secondes; mais si la fonction A.S.E.S. est effectuée à partir du mode de pause d'enregistrement (REC PAUSE), l'enregistrement commence dans le sens actuel (◄ ou ►) sans passage silencieux.

① **Charger un disque compact dans le lecteur de disque compact.**
② **Charger une bande dans la Platine II.**
③ **Sélectionner le mode d'enregistrement avec la touche ASES MODE (seulement avec le CT-Z570WR).**
- RELAY ne peut pas être sélectionné.
- Si PARA est sélectionné, charger des bandes dans les deux platines, la Platine I et la Platine II.

④ **Appuyer sur la touche d'enregistrement (REC) (●) de la Platine II.**
- Avec le CT-Z570WR, si le mode d'enregistrement PARA est sélectionné, appuyer sur la touche d'enregistremnt (REC) (●) soit de la Platine I soit de la Platine II.

⑤ **Appuyer sur la touche ASES désirée (NORM, FADE ou DISCO).**
- La fonction FINE A.S.E.S. n'est pas possible.

REMARQUE:

Dans le mode DISCO, un fondu enchaîné est effectué après que la bande se soit rembobinée pendant environ 20 secondes.

MULTI-BETRIEB-A.S.E.S. (Automatisch synchronisierte Redigierfunktion (MULTI-MODE))

Folgeaufnahme unter Anwendung der automatischen Auswurf-Funktion des CD-Spielers (Nur bei Benutzung des PD-Z570T)

Wenn Sie die automatische Auswurf-Funktion mit einem CDSpieler mit Doppel-Plattenlade benutzen, wenn Sie mit A.S.E.S. aufnehmen, ist die fortlaufende Aufnahme möglich, indem Sie eine CD-Platte austauschen, nachdem die Wiedergabe der ersten CD-Platte beendet ist.

① **Legen Sie eine Platte in die Plattelade 1 oder 2.**
② **Schalten Sie die automatische Auswurf-Funktion des CD-Spielers ein (ON).**
③ **Beginnen Sie mit der A.S.E.S.-Aufnahme (NORM, FADE oder DISCO).**
- Wählen Sie mit dem CT-Z570WR die Betriebsart PARA oder TAPE II aus. Wenn Sie RELAY wählen, ist die fortlaufende Aufnahme mit automatischem Auswurf nicht möglich.

④ **Tauschen Sie die Platte aus, die sich in der automatisch ausgeworfenen Plattenlade befindet und schieben Sie die Plattenlade sanft an ihren Platz zurück.**

HINWEIS:
- *Während des A.S.E.S.-Betriebes kann nur die STOP-Taste (□) des CD-Spielers oder des Decks bedient werden. Wenn also die Plattenlade automatisch ausgeworfen wird, tauschen Sie die Platten aus und warten Sie bis die Plattenlade wieder automatisch eingezogen worden ist oder schieben Sie es per Hand ein.*
  Wenn Sie die CD-Platte aus der Plattenlade herausnehmen, endet die A.S.E.S.-Funktion, wenn die Wiedergabe der gegenwärtig wiedergegebenen CD-Platte endet.
- *Wenn Sie die automatische Auswurf-Funktion zusammen mit A.S.E.S. anwenden, wird der Pegelsuchlauf auf den ersten beiden Platten ausgeführt. Danach wird der Aufnahmepegel eingestellt.*
- *Wenn Sie bei jedem Einlegen einer Platte noch zusätzliche Titel, die Ihnen gefallen, programmieren, können Sie weiterhin nur die Titel aufnehmen, die Sie möchten.*

LINK A.S.E.S.

Während dem A.S.E.S.-Betrieb vorwärts (►), beginnt die Aufnahme normalerweise nach einem etwa 10 Sekunden langem Leerabschnitt; wenn der A.S.E.S.-Betrieb jedoch mit Beginn bei dem Aufnahme-Pausebetrieb (REC PAUSE) begonnen wird, beginnt die Aufnahme in die gegenwärtig laufende Richtung (◄ oder ►) ohne eine derartige Leerstelle.

① **Eine CD-Platte in den CD-Spieler einlegen.**
② **Eine Cassette in das Cassettendeck II einlegen.**
③ **Den Aufnahme-Betrieb mit Hilfe der ASES MODE-Betriebstaste (nur bei dem CT-Z570WR) einstellen.**
- RELAY kann nicht eingestellt werden.
- Wenn PARA gewählt wird, legen Sie sowohl in das Cassettendeck I als auch das Cassettendeck II Cassetten ein.

④ **Drücken Sie die Taste Aufnahmetaste (REC) (●) an dem Cassettendeck II.**
- Wenn Sie bei dem Gerät CT-Z570WR den PARA-Aufnahmebetrieb wählen, können Sie die Aufnahmetaste (REC) (●) an dem Cassettendeck I oder II betätigen.

⑤ **Drücken Sie die Taste ASES (NORM, FADE, oder DISCO).**
- FINE A.S.E.S. ist nicht möglich.

HINWEIS:
Bei dem DISCO-Betrieb mode, wird die Überkreuzungs-Ausblendung durchgeführt, nachdem die Cassette etwa 20 Sekunden lang zurückgespult wurde.

A.S.E.S. MULTI-MODO (Sistema automatico di montaggio sincronizzato)

Registrazione a relè usando la funzione di espulsione automatica del lettore CD (Soltanto quando usate il modello PD-Z570T)

Nel caso in cui usate la funzione di espulsione automatica con un lettore CD a doppia cartuccia per la registrazione A.S.E.S., la registrazione continua sarà possibile se sostituite il primo disco con un'altro disco dopo il termine della riproduzione del primo disco.

① **Inserite i dischi nei piatti portadischi 1 e 2.**
② **Attivate l'espulsione automatica nella posizione ON sul lettore CD.**
③ **Attivate la registrazione A.S.E.S. (NORM, FADE, o DISCO).**
- Con i CT-Z570WR, selezionate il modo PARA o TAPE II. Se selezionate il modo RELAY, non sarà possibile la registrazione continua con espulsione automatica.

④ **Cambiate il disco nel piatto automaticamente espulsa, quindi spingete il piatto leggermente verso l'interno.**

NOTA:
- *Durante il modo A.S.E.S., soltanto il tasto di arresto (STOP) (□) del lettore CD e della piastra a cassette potrà essere usato. Quindi, quando il piatto portadisco viene automaticamente espulso, cambiate il disco ed aspettate finchè non il piatto portadisco entri automaticamente oppure spingetelo leggermente con la mano.*
  Nel caso in cui estraete il CD dal piatto portadisco, la funzione A.S.E.S. terminerà alla fine della riproduzione del disco attualmente in riproduzione.
- *Quando usate l'espulsione automatica con la funzione A.S.E.S., la ricerca del livello di picco viene eseguita sui primi 2 dischi dopodichè viene impostato il livello della registrazione.*
- *Nel caso in cui programmate altri brani desiderati ogni volta che inserite un disco, potete registrare soltanto i brani desiderati continuamente.*

LINK A.S.E.S.

Durante il funzionamento A.S.E.S. e la cassetta in marcia avanti (►), la registrazione normalmente inizia dopo un periodo di silenzio di circa 10 secondi, ma se l'A.S.E.S. viene effettuato partendo dal modo di pausa di registrazione (REC PAUSE), la registrazione inizia nella direzione corrente (◄ o ►), senza il periodo di silenzio.

① **Inserite un CD nel lettore CD.**
② **Inserite una cassetta nella piastra II.**
③ **Scegliete il modo di registrazione con il tasto ASES MODE (solo per i modelli CT-Z570WR).**
- Non è possibile scegliere la registrazione a relé.
- Se scegliete PARA, inserite una cassetta sia nella piastra I che nella piastra II.

④ **Premete il tasto di registrazione (REC) (●) della piastra II.**
- Nei modelli CT-Z570WR, se scegliete il modo di registrazione PARA, potete premere a scelta il tasto di registrazione (REC) (●) della piastra I o della piastra II.

⑤ **Premete il tasto ASES desiderato (NORM, FADE o DISCO).**
- Non è possibile scegliere FINE A.S.E.S.

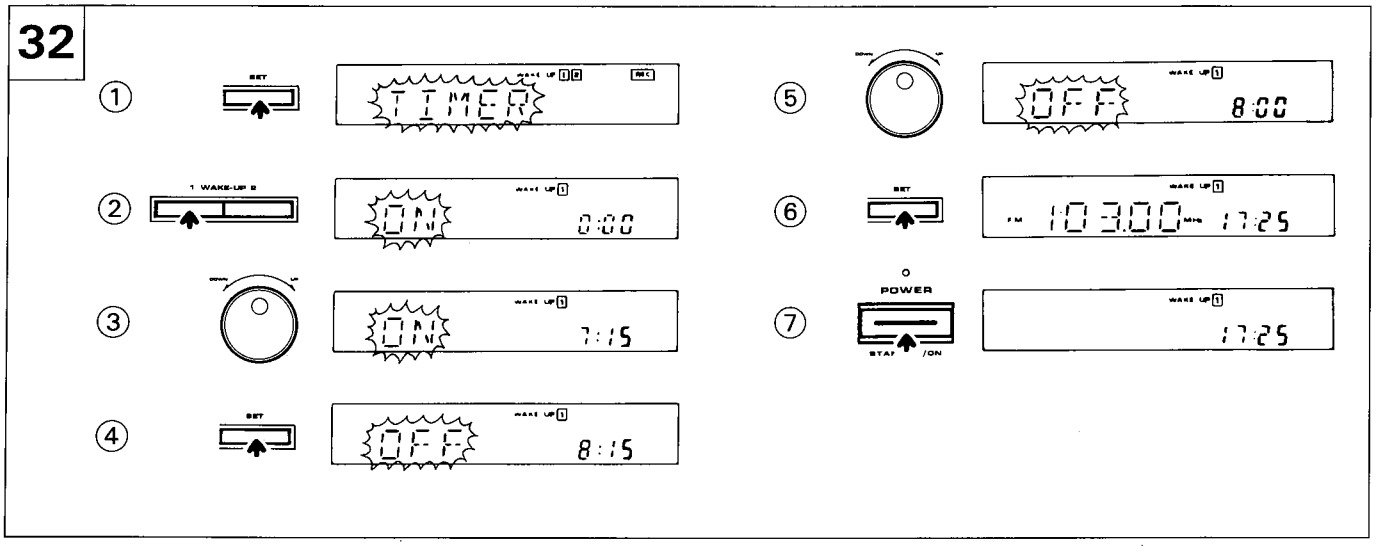
NOTA:
Nel modo DISCO, la dissolvenza incrociata viene effettuata dopo che il nastro si è riavvolto per 20 secondi circa.

TIMER PLAYBACK

(Using the tuner for timer setting.)

REPRODUCTION PAR MINUTERIE

(En utilisant le tuner pour le réglage de la minuterie.)



- You can also set the timer with LSS mode (refer to page 120) playback.
- A compact disc, cassette, or a radio broadcast can be used, as well as an alarm sound.
- The current sound source can be played back beginning with the time set by the TIMER function.
- Timer playback begins everyday at the same time as long as the timer playback mode is not turned off.
- To receive the desired station for TIMER PLAYBACK, set the frequency of the station to a channel and tune to that channel before setting the timer. Otherwise, "LAST" will be displayed and the station you previously listened to will be played back at the time set for TIMER PLAYBACK.

Tape playback:

- To use a tape for TIMER PLAYBACK, insert the tape into the cassete deck.
  When tapes are loaded in both deck I and deck II, relay playback will operate.
- The tape will start in the forward direction (►) for playback. Make sure that the tapes inserted in the correct direction.

CD playback:

When you use a CD for TIMER PLAYBACK, the disc will be played back from the beginning. If you select BGM in the LSS mode when using a CD, tracks will be played at random.

[Timer Setting Example] (See Fig. 32)

Set WAKE-UP 1 for receiving FM 103.00 MHz (9 CH) from 7:15 to 8:00.
(Follow the same steps when using WAKE-UP 2.)

1. **Tune to FM 103.00 MHz (9 CH) using the STATION CALL function.**
2. **Press the SET button, then the WAKE-UP 1 button within 5 seconds.**
3. **Set the hour and minutes value of your desired wake-up time by using the TUNING/TIME JOG dial.**
4. **Press the SET button.**
   After the SET button is pressed, a time of one hour after the wake-up time will be displayed. If you want to set this time for turning the sound source OFF, proceed as follows:

- La minuterie peut également être réglée avec la reproduction à mode LSS (se reporter page 122).
- Un compact disc, une cassette ou une émission de radio peut être utilisé, ainsi qu'une sonnerie d'alarme.
- La source sonore actuelle peut être reproduite à partir de l'heure réglée par la fonction TIMER.
- La reproduction par minuterie commence tous les jours à la même heure tant que le mode de reproduction par minuterie n'est pas désactivé.
- Pour recevoir la station désirée pour la REPRODUCTION PAR MINUTERIE, régler la fréquence de la station sur un canal et syntoniser ce canal avant de régler la minuterie. Sinon "LAST" sera affiché et la station précédemment écoutée sera reproduite à l'heure réglée pour la REPRODUCTION PAR MINUTERIE.

Reproduction d'une bande:

- Pour utiliser une bande pour la REPRODUCTION PAR MINUTERIE, insérer la bande dans la platine cassette stéréo.
  Lorsque des bandes sont chargées dans les deux Platines I et II, une reproduction à relais s'effectue.
- La bande démarre dans le sens avant (►) pour la lecture. Vérifier que les bandes sont insérées dans le sens correct.

Reproduction d'un compact disc:

- Lors de l'utilisation d'un disque compact pour une REPRODUCTION PAR MINUTERIE, le disque est reproduit depuis le début. Si BGM du mode LSS est sélectionné lors de l'utilisation d'un disque compact, les pistes sont reproduites aléatoirement.

[Exemple de réglage de la minuterie] (Voir la Fig. 32 .)

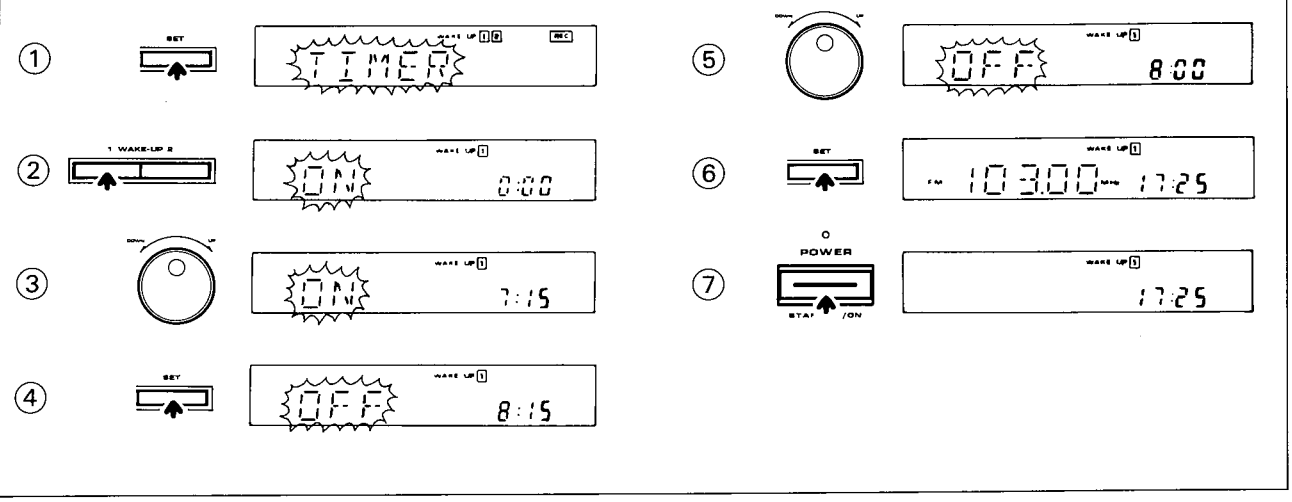
Réglage de WAKE-UP 1 pour recevoir FM 103,00 MHz (9 CH) de 7:15 à 8:00.
(Effectuer les mêmes opérations lors de l'utilisation de WAKE-UP 2).

1. **Syntoniser FM 103,00 MHz (9 CH) à l'aide de la fonction STATION CALL.**
2. **Appuyer sur la touche SET, puis sur la touche WAKE-UP 1 en moins de 5 secondes.**
3. **Régler l'heure et les minutes de l'heure de réveil désirée à l'aide du cadran TUNING/TIME JOG.**
4. **Appuyer sur la touche SET.**
   Après que la touche SET est enfoncée, l'heure affichée est une heure après l'heure de réveil. Pour régler l'heure d'arrêt de la source sonore, procéder comme suit:

TIMER-WIEDERGABE
(Anwendung des Tuners für die Timer-Einstellung.)

RIPRODUZIONE CON IL TIMER (Uso del sintonizzatore per l'impostazione del timer.)

32



- Sie können auch den Timer einstellen mit LSS-Wiedergabe (Siehe Seite 124).
- Eine CD-Platte, Cassette, eine Radiosendung oder auch ein Alarmton kann verwendet werden.
- Die Wiedergabe der gegenwärtige Tonquelle kann zu der Zeit begonnen werden, die mit der TIMER-Funktion eingestellt wurde.
- Die Timer-Wiedergabe beginnt jeden Tag zu derselben Zeit, solange der Timer-Wiedergabebetrieb nicht abgeschaltet worden ist.
- Stellen Sie zum Empfang des gewünschten Senders für die Timer-Wiedergabe (TIMER PLAYBACK) die Frequenz des Senders auf einen Kanal ein, und stimmen Sie den gewünschten Kanal ab, bevor der Timer eingestellt wird. Sonst erscheint die Anzeige "LAST" und der zuvor gehörte Sender wird zu der für die TIMER-Wiedergabe (TIMER PLAYBACK) eingestellten Zeit wiedergegeben.

Bandwiedergabe:

- Um ein Band für die timergesteuerte Wiedergabe (TIMER PLAYBACK) zu benutzen, legen sie das Band in das Cassettendeck ein.
  Wenn sowohl in Deck I als auch in Deck II Cassettenbänder eingelegt worden sind, wird die Folgewiedergabe aktiviert.
- Der Bandlauf beginnt für die Wiedergabe vorwärts (►). Vergewissern Sie sich, daß die Cassette korrekt gerichtet eingelegt werden.

CD-Wiedergabe:

- Wenn Sie eine CD-Platte für die timergesteuerte Wiedergabe (TIMER PLAYBACK) benutzen, wird die CD-Platte von Anfang an wiedergegeben. Wenn Sie bei Anwendung einer CD in der Zuhör-Betriebsart (LSS) BGM auswählen, werden die Titel in zufallsgesteuerter Reihenfolge wiedergegeben.

[Einstellungsbespiel des Timers] (Siehe Diagramm 32)

WAKE-UP 1 für den Empfang von UKW-Frequenz 103,00 MHz (9 CH) von 7:15 bis 8:00 einstellen.
(Verfahren Sie genauso wie für WAKE-UP 2 beschrieben.)

1. **103,00 MHz (9 CH) mit Hilfe der Sender-Abruffunktion (STATION CALL) abstimmen.**
2. **Drücken Sie die Einstell-Taste (SET) und dann innerhalb von 7 Sekunden die Taste WAKE-UP 1.**
3. **Stellen Sie die Stunden- und Minuten-Werte mit Hilfe des Abstimm/Zeit-Wählers (TUNING/TIME JOG) für die gewünschte Weckzeit ein.**
4. **Drücken Sie die Einstell-Taste (SET).**
   Nachdem die Einstell-Taste (SET) gedrückt wurde, wird die Zeit eine Stunden nach der gewählten Weckzeit angezeigt. Wenn Sie dies als Endzeit, die Ton-Wiedergabe wird abgeschaltet (OFF), einstellen möchten, verfahren Sie wie folgt:

- Potete anche impostare il timer nel modo della riproduzione LSS (fate riferimento alla pagina 126).
- È possibile usare un CD, una cassetta, la radio, nonchè una sveglia.
- La sorgente sonora attuale può essere riprodotta ad iniziare dall'ora impostata con la funzione timer.
- La riproduzione con il timer comincerà ogni giorno alla stessa ora finchè non sarà disattivato il modo di riproduzione con il timer.
- Per impostare la stazione desiderata per la riproduzione con il timer, impostare la frequenza della stazione in un canale e mettere su quel canale prima di impostare il timer. Altrimenti apparirà "LAST" sul display e all'ora prevista per la riproduzione con il timer verrà riprodotta la stazione che stavate ascoltando in precedenza.

Riproduzione del nastro:

- Inserite il nastro nella piastra a cassette per usare un nastro per la RIPRODUZIONE CON IL TIMER.
  Se inserite dei nastri in ambedue le piastre I e II, la riproduzione a relè sarà attivata.
- Il nastro comincerà a scorrere in avanti (►) per la riproduzione. Assicuratevi che i nastri siano inseriti nel verso giusto.

Riproduzione CD:

- Quando usate un CD per la RIPRODUZIONE CON IL TIMER, il disco sarà riprodotto dall'inizio. Nel caso in cui selezionate BGM nel modo LSS durante l'uso di un CD, i brani saranno riprodotti in modo casuale.

[Esempio di impostazione del timer] (Fare riferimento al diagramma 32)

Impostazione del timer WAKE-UP 1 per ricevere la frequenza FM 103,00 MHz (9 CH) dalle 7:15 alle 8:00.
(Seguire la stessa procedura per impostare il timer WAKE-UP 2.)

1. **Sintonizzare la frequenza FM 103,00 MHz (9 CH) usando il tasto di richiamo stazioni (STATION CALL).**
2. **Premere il tasto di impostazione (SET), poi il tasto WAKE-UP 1 entro 7 secondi.**
3. **Impostare l'ora e i minuti desiderati per la sveglia usando la manopola di sintonizzazione (TUNING/TIME JOG).**
4. **Premere il tasto di impostazione (SET).**
   Dopo aver premuto il tasto di impostazione (SET), sul display apparirà un tempo di spegnimento pari ad un'ora più tardi rispetto all'ora impostata per la sveglia. Se si vuole confermare questo tempo di spegnimento, procedere come segue:

TIMER PLAYBACK

5. **Set the hour and minutes value of the turn-off time by using the TUNING/TIME JOG dial.**
6. **Press the SET button.**

To Activate the Timer

7. **Turn the power STANDBY if it is set to ON.**

To Change The Timer Setting

Input the new setting, beginning with the first step.

If You Make a Mistake While Setting the Timer

Complete the entire process first, and input correctly from the beginning.

Turning the Timer ON/OFF

After inputting the timer setting, check the tuner display to confirm which timer is set to ON. The timer whose indicator is lit (WAKE-UP [1] or [2]) will be activated.
Note that when the WAKE-UP button (1 or 2) is pressed and the indicator is off, the timer will not operate. The timer can be reactivated by pressing the WAKE-UP button, as the setting is stored in the memory.

SNOOZE function

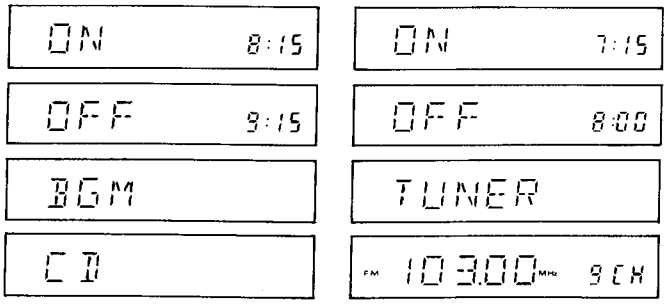
After TIMER PLAYBACK begins, you can turn the power temporarily off by pressing the SNOOZE button of the remote control unit. The power will be turned to ON again after approximately 5 minute.

NOTE:
If the remaining time for TIMER PLAYBACK is less than 5 minutes, the power will continue to be off and playback will not resume after 5 minutes even if the SNOOZE button is pressed.

Confirming the WAKE-UP TIMER

When you want to confirm timer settings, press the CHECK button to switch between the different timer settings. Timer settings are displayed for about two seconds after the CHECK button is released.

(Example)



REPRODUCTION PAR MINUTERIE

5. **Régler l'heure et les minutes de l'heure d'arrêt en utilisant le cadran TUNING/TIME JOG.**
6. **Appuyer sur la touche SET.**

Pour activer la minuterie

7. **Mettre l'alimentation en attente (STANDBY) si elle est réglée sur ON.**

Pour changer le réglage de la minuterie

Introduire le nouveau réglage, en commençant par la première étape.

Si une erreur est faite pendant le réglage de la minuterie

Compléter tout d'abord tout le procédé, puis effectuer l'introduction correcte depuis le début.

Activation/désactivation de la minuterie

Après avoir introduit le réglage de la minuterie, vérifier l'affichage tuner pour confirmer quelle minuterie est réglée sur ON. La minuterie dont l'indicateur est allumé (WAKE-UP [1] ou [2]) sera activée.
Noter que lorsque la touche WAKE-UP (1 ou 2) est enfoncée et que l'indicateur est éteint, la minuterie ne fonctionnera pas. La minuterie peut être réactivée en appuyant sur la touche WAKE-UP car le réglage est stocké dans la mémoire.

Fonction somme (SNOOZE)

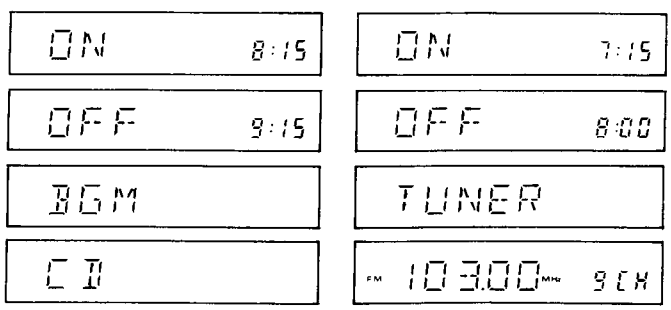
Après que la REPRODUCTION PAR MINUTERIE commence, l'alimentation peut être provisoirement coupée en appuyant sur la touche SNOOZE de l'unité de télécommande. L'alimentation sera réactivée après approximativement 5 minutes.

REMARQUE:
Si le temps restant pour la REPRODUCTION PAR MINUTERIE est de moins de 5 minutes, l'alimentation reste coupée et la reproduction ne reprend pas après 5 minutes même si la touche SNOOZE est enfoncée.

Vérification de la minuterie de réveil (WAKE-UP TIMER)

Pour vérifier les réglages de la minuterie, appuyer sur la touche CHECK pour commuter entre les divers réglages de minuterie. Les réglages de minuterie sont affichés pendant environ deux secondes après que la touche CHECK est relâchée.

(Exemple)



5. **Stellen Sie die Stunden- und Minuten-Werte mit Hilfe des Abstimm/Zeit-Wählers (TUNING/TIME JOG) für die gewünschte Endzeit ein.**
6. **Drücken Sie die Einstell-Taste (SET).**

Den Timer aktivieren

7. **Stellen Sie die Bereitschaft (STANDBY), falls eingestellt, auf ON (ein).**

Die Timer-Einstellung ändern

Beginnen Sie mit dem ersten Schritt, und geben Sie die neue Einstellung ein.

Wenn Sie beim Einstellen des Timers einen Fehler machen

Beenden Sie zuerst den ersten Vorgang, und fangen Sie noch einmal am Anfang an. Geben Sie diesmal den korrekten Wert ein.

Den Timer ein/abschalten (ON/OFF)

Überprüfen Sie nach der Eingabe der Timer-Einstellung die Anzeige an dem Tuner, um zu bestätigen, daß der richtige Timer eingeschaltet (ON) wurde. Der Timer, dessen Anzeige (WAKE-UP [1] oder [2]) leuchtet, wird aktiviert.
Denken Sie daran, daß der Timer nicht funktioniert, wenn die Wecker-Taste WAKE-UP 1 oder 2 gedrückt wird und die Anzeige abgeschaltet ist. Der Timer kann erneut aktiviert werden, indem die Wecker-Taste WAKE-UP gedrückt wird, wenn die Einstellung im Speicher gespeichert wird.

SCHLUMMER-Funktion (SNOOZE)

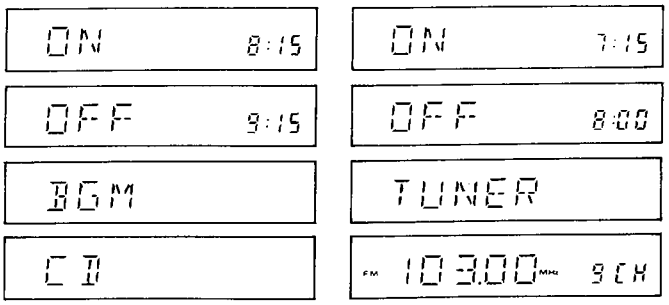
Wenn die Timer-Wiedergabe (TIMER PLAYBACK) beginnt, können Sie den Netzanschluß zeitweilig abschalten, indem die Schlummer-Taste (SNOOZE) auf dem Fernbedienungsgerät betätigt wird. Der Netzanschluß wird dann nach etwa 5 Sekunden wieder eingeschaltet (ON).

HINWEIS:
Wenn die verbleibende Zeit für die Timer-Wiedergabe (TIMER PLAYBACK) weniger als 5 Minuten beträgt, bleibt bei Betätigen der Schlummer-Taste (SNOOZE) der Netzanschluß abgeschaltet, und die Wiedergabe wird auch nach 5 Minuten nicht fortgesetzt.

Bestätigung des Weck-Timers (WAKE-UP TIMER)

Wenn Sie die Timer-Einstellungen überprüfen möchten, drücken Sie die Kontroll-Taste (CHECK), um zwischen den verschiedenen Timer-Einstellungen hin- und her zu schalten. Die Timer-Einstellungen werden für ca. 2 Sekunden, nachdem die Kontroll-Taste (CHECK) gedrückt worden ist, im Display angezeigt.

(Beispiel)



5. **Impostare l'ora e i minuti del tempo di spegnimento usando la manopola di sintonizzazione (TUNING/TIME JOG).**
6. **Premere il tasto di impostazione (SET).**

Per attivare il timer

7. **Attivate il modo di attesa (STANDBY) se la corrente è accesa (ON).**

Per cambiare le impostazione del timer

Cambiare le impostazioni ripetendo la procedura dall'inizio.

Nel caso in cui commettiate un errore durante l'impostazione del timer

Portare a termine l'impostazione del timer, poi ricominciare dall'inizio.

Attivazione e spegnimento (ON/OFF) del timer

Dopo aver inserito le impostazioni del timer, controllare il display del sintonizzatore per vedere che timer è su ON. Infatti verrà attivato il timer il cui indicatore è illuminato (WAKE-UP [1] o [2]).
Notare che, qualora venisse premuto il tasto WAKE-UP (1 o 2) e l'indicatore fosse spento, il timer non funzionerà. Il Timer potrà essere riattivato premendo il tasto WAKE-UP, poichè le impostazioni rimangono memorizzate.

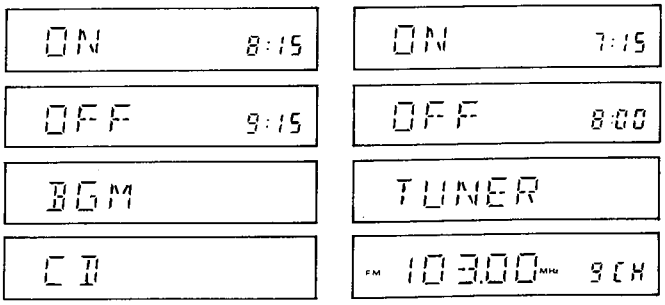
Funzione SNOOZE

Dopo che è iniziata la riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK), è possibile spegnere momentaneamente l'unità premendo il tasto SNOOZE del telecomando. L'unità si riaccenderà dopo circa 5 minuti.

NOTA:
La corrente rimarrà spenta e la riproduzione non continuerà dopo 5 minuti dall'orario di spegnimento della riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK).

Conferma del WAKE-UP TIMER

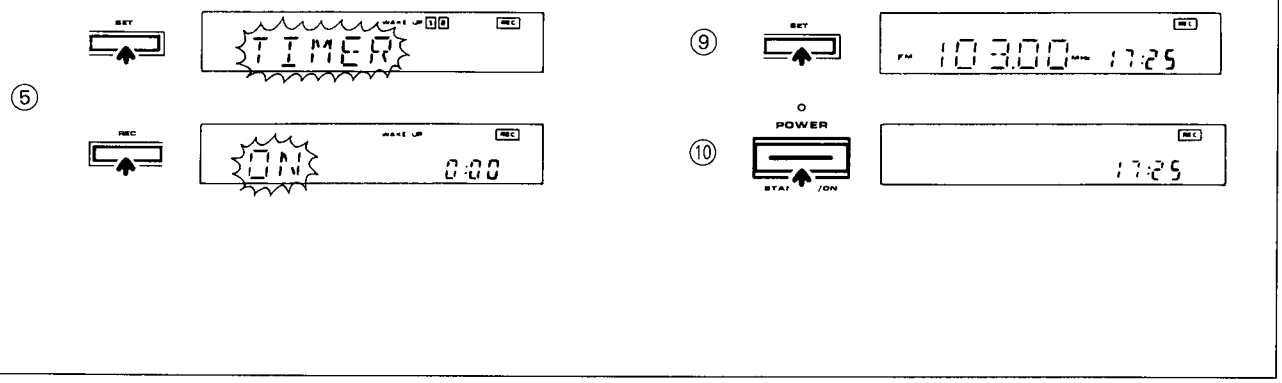
Se desiderate confermare le impostazioni del timer, premete il tasto di verifica (CHECK) per commutare tra le varie impostazioni del timer. Le impostazioni del timer saranno visualizzate per circa due secondi dopo il rilascio del tasto di verifica (CHECK).
(Esempio)



TIMER RECORDING

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

33



The TIMER RECORDING function can be used only with the tuner. (To ensure correct recording, select the desired station using the STATION CALL function and set TIMER RECORDING while listening to the radio.)

NOTE:

Make sure that the erasure prevention tabs of the cassette have not been removed.

[Timer Setting Example] (See Fig. 33)

Set FM 103.00 MHz (9 CH) for TIMER RECORDING:

1. **Insert a tape to be recorded into deck II.**
   With the CT-Z570WR, you can load a tape in either deck. Loading tapes into both decks enables relay recording.
   Note that the tape will start in the forward direction (►) for TIMER RECORDING. Make sure that the tape is inserted in the correct direction.
2. **Select REV MODE switch.**
3. **Adjust recording level with REC LEVEL control.**
4. **Set the DOLBY NR switch on the cassette deck to the position of your choice.**
5. **Press the SET button, then the TIMER REC button within 5 seconds.**
   Steps 6 to 9 are the same as steps 3 through 6 of TIMER PLAYBACK (page 110, 112).

Activating the Timer for Recording

10. **Turn the power STANDBY if it is set to ON.**
    Recording will start automatically at the set time even if you do not turn the power STANDBY.

To Change TIMER RECORDING setting

Input the new setting, beginning with the first step.

If You Make a Mistake While Setting the Timer

Complete the entire process first, and input correctly from the beginning.

La fonction d'ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE ne peut être utilisée qu'avec le tuner. (Pour garantir un enregistrement correct, sélectionner la station désirée à l'aide de la fonction STATION CALL et régler l'ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE tout en écoutant la radio).

REMARQUE:

Vérifier que les languettes de protection contre l'effacement de la cassette n'ont pas été retirées.

[Exemple de réglage de la minuterie] (Voir la Fig. 33)

Réglage de FM 103,00 MHz (9 CH) pour un ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE:

1. **Insérer la bande à enregistrer dans la platine II.**
   Il est possible, avec le CT-Z570WR, de charger une bande dans n'importe laquelle des deux platines. Le chargement de bandes dans les deux platines permet un enregistrement à relais.
   Noter que la bande démarrera dans le sens avant (►) pour l'ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE. Vérifier que la bande est insérée dans le sens correct.
2. **Sélectionner le commutateur REV MODE.**
3. **Régler le niveau d'enregistrement avec la commande REC LEVEL.**
4. **Régler le commutateur DOLBY NR de la platine cassette stéréo sur la position désirée.**
5. **Appuyer sur la touche SET, puis sur la touche TIMER REC en moins de 5 secondes.**
   Les étapes 6 à 9 sont les mêmes que les étapes 3 à 6 de la REPRODUCTION PAR MINUTERIE (page 110, 112).

Activation de la minuterie pour l'enregistrement

10. **Mettre l'alimentation en attente (STANDBY) si elle est réglée sur ON.**
    L'enregistrement démarrera automatiquement à l'heure réglée même si l'alimentation n'est pas réglée sur STANDBY.

Pour changer le réglage d'un ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Introduire le nouveau réglage, en commençant par la première étape.

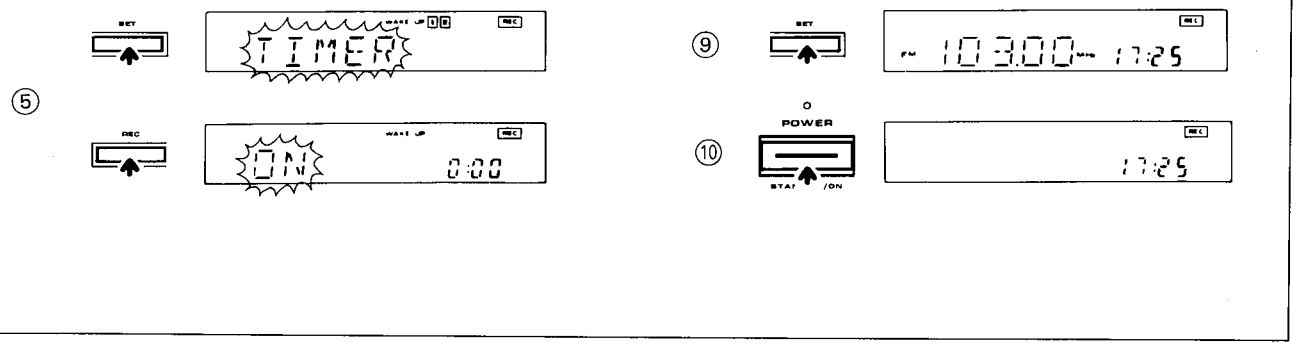
Si une erreur est faite pendant le réglage de la minuterie

Compléter tout d'abord tout le procédé, puis effectuer l'introduction correcte depuis le début.

TIMER-AUFNAHME

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

33



Die Timer-Aufnahme-Funktion (TIMER RECORDING) kann nur für den Tuner verwendet werden.
(Stellen Sie den gewünschten Sender mit der Sender-Abruffunktion (STATION CALL) ein, und stellen Sie die TIMER-Aufnahme (TIMER RECORDING) ein, während Sie Radio hören, damit die Aufnahme richtig abläuft.)

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich, daß die Schutzzungen der Cassette nicht entfernt worden sind.

[Einstellungsbeispiel für den Timer] (Siehe Diagramm 33)

UKW 103,00 MHz (9 CH) für die Timer-Aufnahme (TIMER RECORDING) einstellen:

1. **Legen Sie die für die Aufnahme vorgesehene Cassette in das Deck II ein.**
   Mit dem CT-Z570WR können Sie in jedes der Decks ein Band einlegen. Das Einlegen von Bändern in beide Decks ermöglicht die Folgeaufnahme.
   Beachten Sie, daß der Lauf der Cassette für die Timer-Aufnahme (TIMER RECORDING) vorwärts (►) beginnt.
   Vergewissern Sie sich, daß die Cassette korrekt gerichtet eingelegt werden.
2. **Den Rückwärts-Betriebsschalter (REV MODE) wählen.**
3. **Den Aufnahme-Pegel mit dem Aufnahme-Pegelregler (REC LEVEL) einstellen.**
4. **Stellen Sie den Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR) an dem Cassettendeck beliebig ein.**
5. **Drücken Sie die Einstell-Taste (SET) und dann innerhalb von 5 Sekunden die Timer-Aufnahmetaste (TIMER REC).**
   Die Schritte 6 bis 9 sind dieselben wie die Schritte 3 bis 6 bei der Timer-Wiedergabe (TIMER PLAYBACK) auf der Seite 111, 113.

Den Timer für die Aufnahme aktivieren

10. **Stellen Sie die Bereitschaft (STANDBY), falls eingestellt, auf ON (ein).**
    Die Aufnahme startet zur eingestellten Zeit, selbst dann, wenn Sie das Gerät nicht in Betriebsbereitschaft (STANDBY) bringen.

Die Einstellung der Timer-Aufnahme ändern

Geben Sie die neue Einstellung ein, und fangen Sie mit dem ersten Schritt an.

Wenn Sie beim Einstellen des Timers einen Fehler machen

Beenden Sie zuerst den ersten Vorgang, und fangen Sie noch einmal am Anfang an. Geben Sie diesmal den korrekten Wert ein.

La registrazione con il timer (TIMER RECORDING) è possibile solo con il sintonizzatore.
(Per assicurarsi di una registrazione corretta, selezionare la stazione desiderata usando il richiamo stazioni (STATION CALL) ed impostare la registrazione con il timer (TIMER RECORDING) ascoltando la radio.)

NOTA:

Assicurarsi che non siano state rimosse le linguette di protezione dalle cancellazioni accidentali della cassetta.

[Esempio di impostazione del timer] (Fare riferimento al diagramma 33).

Registrazione della frequenza FM 103,00 MHz con il timer (9 CH):

1. **Inserire il nastro da registrare nelle piastra II.**
   Con il CT-Z570WR, potete inserire una cassette in una delle due piastre. Se inserite una cassette in entrambe le piastre, non sarà possibile registrare a relè.
   Notare che per la registrazione con il timer il nastro comincerà ad andare avanti (►). Assicurarsi che il nastro sia inserito nella direzione guista.
2. **Selezionate l'interruttore del modo della direzione inversa (REV MODE).**
3. **Regolate il livello di registrazione con il controllo del livello di registrazione (REC LEVEL).**
4. **Impostare l'interruttore DOLBY NR della piastra a cassette alla posizione prescelta.**
5. **Premere il tasto di impostazione (SET), poi, entro 5 secondi,il tasto di registrazione con il timer (TIMER REC).**
   I punti da 6 a 9 sono uguali ai punti da 3 a 6 della riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK) (pagina 111, 113).

Attivazione del timer per la registrazione del nastro

10. **Attivate il modo di attesa (STANDBY) se la corrente è accesa (ON).**
    La registrazione non comincerà automaticamente all'ora impostata anche se non attivate il modo di attesa (STANDBY).

Per cambiare le impostazioni della registrazione con il timer

Portare a termine l'impostazioni ripetendo la procedura dall'inizio.

Nel caso in cui commettiate un errore durante l'impostazione del timer

Portare a termine l'impostazione del timer, poi ricominciare dall'inizio.

TIMER RECORDING

Turning the Timer ON/OFF

Confirm that [REC] is lit on the tuner display.
Note that the TIMER RECORDING mode is valid only for one recording. You can reactivate the timer by pressing the REC button (the [REC] indicator lights) again, as the setting is stored in the memory.

Confirming the REC TIMER

When you want to confirm timer settings, press the CHECK button to switch between the different timer settings. Timer settings are displayed for about two seconds after the CHECK button is released.

TIMER Setting Priority

- If more than one timer is set, and their operation times are overlapping, the timer with the earlier starting time has priority. The other timer(s) will not be activated.
- If more than one timer is set and their starting time has been set at the same time, they will be activated in the sequence of REC, WAKE-UP 1 and WAKE-UP 2.
- If the OFF time of the SLEEP timer is set within the operating time of one or more additional timer, the SLEEP timer has priority.

SLEEP TIMER — Automatically turns off power.

Power is turned off automatically after your set time has elapsed.
When the sleep timer is operating, SLEEP is lit in the tuner display section.
Each time you press SLEEP button, the setting changes in the sequence shown here.

During playback:

→ 90 → 60 → 30 → OFF →

Unit: minutes

During recording:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF →

Unit: minutes

If you select AUTO, POWER will switch OFF at the end of the tape.
If you select OFF, the sleep timer function is canceled.

NOTE:
The sound fades out when the sleep timer cuts the power.

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Activation/désactivation de la minuterie

Vérifier que [REC] est allumé sur l'affichage tuner.
Noter que le mode d'ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE n'est valide que pour un enregistrement. La minuterie peut être réactivée en appuyant de nouveau sur la touche REC (l'indicateur [REC] s'allume) car le réglage est stocké en mémoire.

Vérification de la minuterie d'enregistrement (REC TIMER)

Pour vérifier les réglages de la minuterie, appuyer sur la touche CHECK pour commuter entre les divers réglages de minuterie. Les réglages de minuterie sont affichés pendant environ deux secondes après que la touche CHECK est relâchée.

Priorité du réglage MINUTERIE

- Si plus d'une minuterie est réglée et que leurs heures de fonctionnement se chevauchent, la minuterie dont l'heure de démarrage est le plus tôt a la priorité. Les autres minuteries ne seront pas activées.
- Si plus d'une minuterie est réglée et que leur heure de démarrage a été réglée à la même heure, elles seront activées selon la séquence REC, WAKE-UP 1 et WAKE-UP 2.
- Si l'heure d'arrêt (OFF) de la minuterie SLEEP est réglée pendant la durée de fonctionnement d'une minuterie supplémentaire ou plus, la minuterie SLEEP a la priorité.

MINUTERIE "SOMMEIL" — Coupe automatiquement l'alimentation

L'alimentation se coupe automatiquement après que la durée réglée s'est écoulée.
Lorsque la minuterie "sommeil" fonctionne, SLEEP TIMER est allumé dans la section d'affichage du tuner.
Le réglage change selon la séquence suivante chaque fois que la touche SLEEP est enfoncée.

Pendant la reproduction:

→ 90 → 60 → 30 → DESACTIVE →

Unité : minutes

Pendant l'enregistrement:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → DESACTIVE →

Unité : minutes

Si AUTO est sélectionné, l'alimentation est coupée à la fin de la bande.
Si OFF est sélectionné, la fonction de minuterie "sommeil" est annulée.

REMARQUE:
Le son s'atténue lorsque la minuterie "sommeil" coupe l'alimentation.

Den Timer ein/abschalten (ON/OFF)

Überprüfen Sie, daß die Anzeige REC auf dem Display des Tuners leuchtet. Denken Sie daran, daß die Timer-Aufnahme (TIMER RECORDING) nur für eine Aufnahme gilt. Sie können den Timer erneut aktivieren, indem die Taste REC erneut betätigt wird (die Anzeige REC leuchtet), wenn die Einstellung im Speicher gespeichert wird.

Bestätigung des Aufnahme-Timers (REC TIMER)

Wenn Sie die Timer-Einstellungen überprüfen möchten, drücken Sie die Kontroll-Taste (CHECK), um zwischen den verschiedenen Timer-Einstellungen hin- und her zu schalten. Die Timer-Einstellungen werden für ca. 2 Sekunden, nachdem die Kontroll-Taste (CHECK) gedrückt worden ist, im Display angezeigt.

Priorität der Timer-Einstellung

- Wenn mehr als ein Timer eingestellt worden ist, und deren Betriebszeiten auf dieselbe Zeit fallen, wird der Timer mit der früheren Betriebszeit prioritiert. Der andere (die anderen) Timer werden nicht aktiviert.
- Falls mehr als ein Timer eingestellt worden ist, und deren Startzeiten genau übereinstimmen, werden Sie in der Folge REC, WAKE-UP 1 und WAKE-UP 2 aktiviert.
- Wenn die Endzeit des Schlaf-Timers (SLEEP) innerhalb der Betriebszeit für einen oder mehrere Timer eingestellt wurde, wird der Schlaf-Timer (SLEEP) prioritiert.

SCHLAF-TIMER — Schaltet den Strom automatisch ab.

Der Strom wird automatisch abgeschaltet, wenn die von Ihnen eingestellte Zeit abgelaufen ist.
Bei eingeschaltetem Schlaf-Timer, leuchtet auf der Tuner-Anzeige SLEEP TIMER.
Jedesmal wenn Sie den Schlaf-Schalter (SLEEP) drücken, verändern sich die Einstellungen in der hier gezeigten Reihenfolge.

Während der Wiedergabe:

→ 90 → 60 → 30 → OFF (Aus) →

Einheit: Minuten

Während der Aufnahme:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF (Aus) →

Einheit: Minuten

Wenn Sie die Position AUTO (Automatik) wählen, wird der Strom (POWER) am Ende des Cassettenbandes ausgeschaltet.
Wenn Sie die Position OFF (Aus) wählen, wird die Timer-Funktion aufgehoben.

HINWEIS:
Der Ton wird ausgeblendet, wenn der Schlaf-Timer den Strom abschaltet.

Attivazione /disattivazione (ON/OFF) del timer

Assicurarsi che sia illuminata l'indicazione REC sul display del sintonizzatore.
Notare che la registrazione con il timer vale soltanto per una registrazione. È possibile riattivare il timer ripremendo il tasto di registrazione REC (l'indicatore di registrazione REC si illumina), poichè le impostazioni rimangono memorizzate.

Confermate il timer di registrazione (REC TIMER)

Se desiderate confermare le impostazioni del timer, premete il tasto di verifica (CHECK) per commutare tra le varie impostazioni del timer. Le impostazioni del timer saranno visualizzate per circa due secondi dopo il rilascio del tasto di verifica (CHECK).

Precedenza delle impostazioni del timer

- Se viene impostato più di un timer e le loro operazioni si sovrappongono, la precedenza rimane al timer che parte per primo. L'altro timer (gli altri) non si attivano.
- Se viene impostato più di un timer e la loro ora di partenza è uguale, essi verranno attivati in base al seguente ordine: REC, WAKE-UP 1 e WAKE-UP 2.
- Se il timer di spegnimento (SLEEP) è impostato ad un'ora che scade durante il funzionamento di uno o più timer, il timer di spegnimento (SLEEP) ha la precedenza.

SLEEP TIMER — Spegne la corrente automaticamente.

La corrente si spegnerà automaticamente all'ora prestabilita.
Durante il funzionamento dello sleep timer, l'indicazione SLEEP TIMER rimarrà illuminato sul display del sintonizzatore.
Ad ogni pressione del tasto dello sleep timer (SLEEP), l'impostazione cambierà nella seguente sequenza.

Durante la riproduzione:

→ 90 → 60 → 30 → OFF (Spegnimento) →

Unità: minuti

Durante la registrazione:

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF (Spegnimento) →

Unità: minuti

Nel caso in cui selezionate la posizione AUTO, la corrente (POWER) si spegnerà (OFF) alla fine del nastro.
Nel caso in cui selezionate la posizione OFF, la funzione dello sleep timer sarà cancellata.

NOTA:
Il suono sarà smorzato quando lo sleep timer spegne la corrente.

MICROPHONE MIXING

Mixing involves combining the signals from two input sources (a microphone and a tape, for example).

MIXING PROCEDURE

1. **Plug a microphone into MIC jack.**
2. **Adjust VOLUME to a suitable level.**
3. **Set MIC LEVEL control to the center position between MIN and MAX.**
   - If howling occurs (a high-pitched sound from the speakers), take the following steps.
   ① Move the microphone away from the speakers.
   ② Lower the volume.
4. **Select the desired program source using input selector buttons.**
   - Select a source other than TAPE.
5. **Start playback of the program source.**
6. **Adjust VOLUME control.**
7. **Use MIC LEVEL control to adjust the microphone level in relation to the music source.**
8. **Talk or sing into the microphone.**

NOTE:

Mic mixing is not possible when using the CD DIRECT and DAT DIRECT functions.

MIXING RECORDING

You can use the mixing feature to record input from a microphone and another source together.
However, mixing recording is not possible during tape playback.

1. **Perform steps 1 to 7 in the section "MIXING PROCEDURE."**
2. **Load a tape for recording into deck II.**
3. **Press REC (●) button on deck II.**
   - Adjust the recording level.
4. **Press PLAY (► or ◄) button on deck II.**
5. **Sing along with the program source.**

With the CT-Z570WR, recording can be performed in the same way with deck I.

MIXAGE AU MICROPHONE

Le mixage consiste à combiner les signaux de deux sources d'entrée (un microphone et une bande, par exemple).

PROCEDURE DE MIXAGE

1. **Brancher un microphone dans la prise MIC.**
2. **Régler le VOLUME sur un niveau adéquat.**
3. **Régler la commande MIC LEVEL sur sa position centrale, entre MIN et MAX.**
   - Si un sifflement se produit (son très aigu provenant des enceintes), prendre les mesures suivantes.
   ① Eloigner le microphone des enceintes.
   ② Réduire le volume.
4. **Sélectionner la source de programme désirée à l'aide des touches du sélecteur d'entrée.**
   - Sélectionner une source autre que TAPE.
5. **Démarrer la reproduction de la source de programme.**
6. **Ajuster la commande VOLUME.**
7. **Utiliser la commande MIC LEVEL pour ajuster le niveau du microphone par rapport à la source de musique.**
8. **Parler ou chanter dans le microphone.**

REMARQUE:

Le mixage au microphone n'est pas possible lors de l'utilisation des fonctions CD DIRECT et DAT DIRECT.

ENREGISTREMENT D'UN MIXAGE

La caractéristique de mixage peut être utilisée pour enregistrer ensemble l'entrée d'un microphone et une autre source.
L'enregistrement d'un mixage n'est cependant pas possible pendant la reproduction de bande.

1. **Effectuer les opérations 1 à 7 de la section "PROCEDURE DE MIXAGE".**
2. **Charger la bande à enregistrer dans la platine II.**
3. **Appuyer sur la touche REC (●) de la platine II.**
   - Ajuster le niveau d'enregistrement.
4. **Appuyer sur la touche PLAY (► ou ◄) de la platine II.**
5. **Chanter avec la source de programme.**

Avec le CT-Z570WR, l'enregistrement peut être effectué de la même manière avec la Platine I.

MIKROPHON MIXEN

Mixen bedeutet die Kombination von zwei Eingangsquellen (Zum Beispiel ein Mikrophon und eine Cassette).

VORGANG

1. **Ein Mikrophon bei der Mikrophon-Buchse (MIC) anschließen.**
2. **Die Lautstärke (VOLUME) auf einen geeigneten Pegel einstellen.**
3. **Stellen Sie den Mikrophon-Pegelregler (MIC LEVEL) auf die Mittenposition zwischen MIN und MAX.**
   - Wenn dabei ein Heulton vorkommt (ein sehr hoher Ton von den Lautsprechern), ergreifen Sie die folgenden Maßnahmen.
   ① Das Mikrophon weiter entfernt von den Lautsprechern aufstellen.
   ② Die Lautstärke senken.
4. **Stellen Sie mit Hilfe der Eingangs-Wahltasten die gewünschte Programmquelle ein.**
   - Wählen Sie eine andere Quelle als TAPE (Band) aus.
5. **Beginnen Sie die Wiedergabe der Programmquelle.**
6. **Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) ein.**
7. **Benutzen Sie den Mikrophon-Pegelregler (MIC LEVEL), um den Mikrophon-Pegel im Verhältnis zur Musikquelle einzustellen.**
8. **Sprechen oder singen Sie ins Mikrophon.**

HINWEIS:

Mikrophon-Mixen ist nicht möglich, wenn die Funktionen CD-Direkt (CD DIRECT) und DAT-Direkt (DAT DIRECT) verwendet werden.

AUFNAHME MIXEN

Sie können die Mix-Funktion verwenden, um eine Aufnahme über das Mikrophon und eine andere Quelle gleichzeitig vorzunehmen.
Während der Cassetten-Wiedergabe ist das Mixen der Aufnahme jedoch nicht möglich.

1. **Führen Sie die Schritte 1 bis 7 unter dem Abschnitt "VORGANG" durch.**
2. **Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in das Deck II ein.**
3. **Drücken Sie die Aufnahme-Taste (REC) (●) an dem Deck II.**
   - Stellen Sie den Aufnahmepegel ein.
4. **Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) (► oder ◄) an dem Deck II.**
5. **Singen Sie zu der Programmquelle.**

Mit dem Gerät CT-Z570WR kann die Aufnahme auf dieselbe Weise durchgeführt werden, wie auf dem Deck I.

MISSAGGIO CON IL MICROFONO

Il missaggio combina i segnali di due fonti di ingresso (ad es. un microfono ed un nastro.).

PROCEDURA DI MISSAGGIO

1. **Inserire un microfono nella presa MIC.**
2. **Regolare il VOLUME ad un livello adeguato.**
3. **Collocare il controllo del livello di missaggio (MIC LEVEL) alla posizione centrale fra MIN e MAX.**
   - Se si verifica il fenomeno di ululato (un suono di tono alto proviente dagli altoparlanti), procedere come segue:
   ① Allontanate il microfono dagli altoparlanti.
   ② Abbassare il volume.
4. **Selezionate la sorgente di programma desiderata usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
   - Selezionate una sorgente differente da quella TAPE.
5. **Iniziare la riproduzione della sorgente del programma.**
6. **Regolare il volume con il controllo del volume (VOLUME).**
7. **Usare il controllo del livello del microfono (MIC LEVEL) per regolare il livello del microfono secondo la sorgente musicale.**
8. **Parlare o cantare nel microfono.**

NOTA:

Il missaggio con il microfono non è possibile quando si usano le funzioni di CD DIRECT e DAT DIRECT.

REGISTRAZIONE CON MISSAGGIO

È possibile servirsi della funzione di missaggio per registrare un ingresso usando contemporaneamente un microfono e un'altra fonte.
Tuttavia, la registrazione con missaggio non è possibile mentre si riproduce un nastro.

1. **Seguire i punti da 1 a 7 della sezione "PROCEDURA DI MISSAGGIO".**
2. **Inserire una cassetta da registrare nella piastra II.**
3. **Premere il tasto di registrazione (●) della piastra II.**
   - Regolate il livello di registrazione.
4. **Premere il tasto di riproduzione (PLAY) (► o ◄) della piastra II.**
5. **Cantare con l'accompagnamento della sorgente del programma.**

Con il CT-Z570WR, la registrazione può avvenire allo stessa modo nella piastra I.

HOW TO USE THE LISTENING STYLE SELECTOR

The Listening Style Selector function lets you recall preset operations for various components with a single button when you are listening to music.
The following three listening styles are preset. You can also create and memorize your own listening styles.

BGM .....This is the position for listening to music for long periods of time. It provides a clear sound field with a wide sound.
NIGHT.....This is the position when you want the music to be quiet. Volume is kept at a low level, and the sound is very soft.
PURE.....This position lets you enjoy the full quality of music. Volume is quite high, and direct switches ON for CDs and DATs.

Automatic Operations		BGM	NIGHT	PURE
Volume	MORNING TIME 8:00 to 10:00	About 5.7 position on the dial	About 4.5 position on the dial	About 7.2 position on the dial
	DAY TIME 10:00 to 20:00	About 6.6 position on the dial	About 5.1 position on the dial	About 8.1 position on the dial
	NIGHT TIME 20:00 to 8:00	About 4.8 position on the dial	About 3.9 position on the dial	About 6.9 position on the dial
Input selector		TAPE	TUNER	CD
Direct mode		OFF	OFF	ON
Effect mode		ON (HALL)	ON (CHURCH)	OFF
Sound field control		CLEAR	SOFT	OFF (Flat)
Active loudness		ON	OFF	OFF
Enhance		ON	OFF	OFF
Function setting	CD	CD random play starts automatically	CD play starts automatically	Switches to the CD direct mode, and CD play starts automatically
	TAPE	Tape playback starts automatically	Tape playback starts automatically	Tape playback starts automatically
Precautions		• If you recall from the direct mode, direct is canceled.	• If you recall from the direct mode, direct is canceled • Every 15 minutes the volume level drops gradually	• Even if the function is DAT, it switches to DAT DIRECT.

NOTE:
If the input selector selected with the timer playback and the Listening Style Selector function settings differ, timer settings take priority.

How to recall

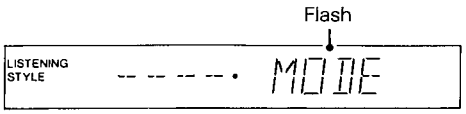
Each time you press LSS MODE button, the presets are recalled in the following order.
Letters are displayed in the A-Z570's display section.
The indicator in the A-Z470's display section lights.

→ BGM → NIGHT → PURE → OFF

Changing the settings

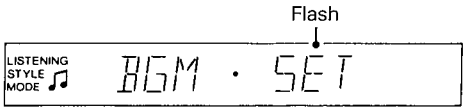
You can change the Listening Style Selector settings and enjoy creating your own original listening styles.

1. **Choose from among the automatic operations in the listening style explanation chart.**
2. **Press LSS SET button.**
   • "MODE" lights in the A-Z570's display section.



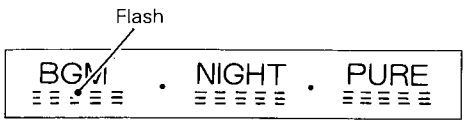
   • If you don't perform the next operation within five seconds of pressing the LSS SET button, the LSS writing mode is canceled.
3. **Select the position to be memorized with LSS MODE button.**
   [A-Z570]
   Each time you press LSS MODE button, the listening style changes and is displayed in the following order.

BGM → NIGHT → PURE → CLEAR → BGM →.....



   [A-Z470]
   Each time you press LSS MODE button, the listening styles flash in the following order.

BGM → NIGHT → PURE → BGM, NIGHT, PURE → BGM ....



4. **Press LSS SET button.**
   "OK" is displayed in the A-Z570's display section.

NOTE:

- *If the DAY TIME volume level is high, NIGHT TIME and MORNING TIME volume levels will be decreased more.*
- *It's not possible to set the volume level above about 12 when using the listening style selector.*

How to return to the initial settings

[A-Z570]

① Press LSS SET button.
② Press LSS MODE button, and select CLEAR.
③ Press LSS SET button.

[A-Z470]

① Press LSS SET button.
② Press LSS MODE button, and select the position when BGM, NIGHT and PURE are flashing together.
③ Press LSS SET button.

This recalls the initial settings for all three positions.

COMMENT UTILISER LE SELECTEUR DE STYLE D'ECOUTE

La fonction de sélecteur de style d'écoute (LSS) permet de rappeler des opérations préréglées pour divers composants, avec une seule touche, lors de l'écoute de musique.
Les trois styles d'écoute suivants sont préréglés. Des styles d'écoute personnels peuvent également être créés et mémorisés.

BGM ..... C'est la position pour une écoute de musique pendant de longues périodes. Elle fournit un champ acoustique clair avec un son large.
NIGHT .... C'est la position lorsque la musique ne doit pas être trop forte. Le volume est maintenu à un bas niveau et le son est très doux.
PURE .... C'est la position qui permet d'apprécier toute la qualité de la musique. Le volume est assez élevé et les fonctions directes CD et DAT activées.

Opérations automatiques		BGM	NIGHT	PURE
Volume	MATIN 8:00 à 10:00	Position 5,7 environ sur le cadran	Position 4,5 environ sur le cadran	Position 7,2 environ sur le cadran
	JOURNEE 10:00 à 20:00	Position 6,6 environ sur le cadran	Position 5,1 environ sur le cadran	Position 8,1 environ sur le cadran
	SOIR ET NUIT 20:00 à 8:00	Position 4,8 environ sur le cadran	Position 3,9 environ sur le cadran	Position 6,9 environ sur le cadran
Sélecteur d'entrée		TAPE	TUNER	CD
Mode direct		OFF	OFF	ON
Mode d'effet		ON (HALL)	ON (CHURCH)	OFF
Commande de champ acoustique		CLEAR	SOFT	OFF (plat)
Compensation physiologique active		ON	OFF	OFF
Enrichissement		ON	OFF	OFF
Réglage de fonction	CD	La lecture aléatoire de CD démarre automatiquement	La lecture de CD démarre automatiquement	Commute sur le mode CD DIRECT et la lecture de CD démarre automatiquement
	TAPE	La lecture de bande démarre automatiquement	La lecture de bande démarre automatiquement	La lecture de bande démarre automatiquement
Précautions		• Lors d'un rappel depuis le mode direct, celui-ci est annulé.	• Lors d'un rappel depuis le mode direct, celui-ci est annulé. • Le niveau du volume diminue graduellement toutes les 15 minutes.	• Même si la fonction est DAT, elle se commute sur DAT DIRECT.

REMARQUE:
Si le sélecteur d'entrée sélectionné avec la reproduction par minuterie et le réglage de la fonction du sélecteur de style d'écoute diffèrent, les réglages de la minuterie ont la priorité.

Rappel

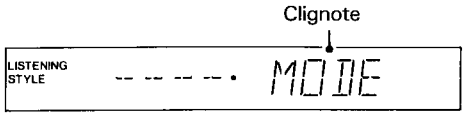
Les préréglages sont rappelés selon la séquence suivante chaque fois que la touche LSS MODE est enfoncée.
Des lettres sont affichées dans la section d'affichage du A-Z570.
L'indicateur de la section d'affichage du A-Z470 d'allume.

BGM → NIGHT → PURE → OFF (DESACTIVE)

Changement des réglages

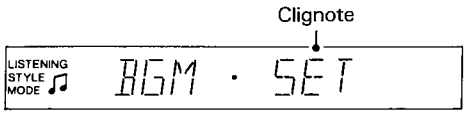
Les réglages du sélecteur de style d'écoute peuvent être modifiés et il donc possible de créer ses propres styles d'écoute originaux.

1. **Choisir parmi les opérations automatiques dans le tableau explicatif de style d'écoute.**
2. **Appuyer sur la touche LSS SET.**
   • "MODE" s'allume dans la section d'affichage du A-Z570.



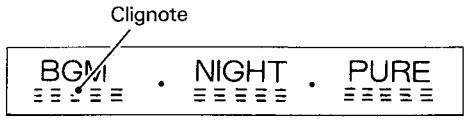
   • Si l'opération suivante n'est pas effectuée en moins de cinq secondes après avoir appuyé sur la touche LSS SET, le mode d'écriture LSS est annulé.
3. **Sélectionner la position à mémoriser avec la touche LSS MODE.**
   [A-Z570]
   • Chaque fois que la touche LSS MODE est enfoncée, les styles d'écoute est affiché dans l'ordre suivant.

BGM → NIGHT → PURE → CLEAR → BGM →.....



[A-Z470]
   • Les styles d'écoute clignotent selon la séquence suivante chaque fois que la touche LSS MODE est enfoncée.

BGM → NIGHT → PURE → BGM, NIGHT, PURE → BGM →..



4. **Appuyer sur la touche LSS SET.**
   "OK" s'allume dans la section d'affichage du A-Z570.

REMARQUE:

- *Si le niveau de volume JOURNEE est élevé, les niveaux de volume SOIR ET NUIT et MATIN sont plus réduits.*
- *Il n'est pas possible de régler le niveau de volume au-dessus d'environ 12 en utilisant le sélecteur de style d'écoute.*

Retour aux réglages initiaux

[A-Z570]
① Appuyer sur la touche LSS SET.
② Appuyer sur la touche LSS MODE et sélectionner la position CLEAR.
③ Appuyer sur la touche LSS SET.

[A-Z470]
① Appuyer sur la touche LSS SET.
② Appuyer sur la touche LSS MODE et sélectionner la position lorsque BGM, NIGHT et PURE clignotent ensemble.
③ Appuyer sur la touche LSS SET.

Cela rappelle les réglages initiaux pour les trois positions.

WAHLSCHALTER ZUM EINSTELLEN DER HÖRART

Diese Funktion ermöglicht Ihnen das Abrufen von voreingestellten Funktionen für verschiedene Komponenten, während Sie sich Musik anhören. Hierzu ist nur ein Schalterdruck erforderlich.
Die folgenden drei Hörarten wurden voreingestellt. Sie können jedoch auch selbst Ihre eigenen Hörarten entwerfen und einspeichern.

BGM..... Dies ist die Position zum Anhören von Musik über einen langen Zeitraum hinweg. Dieses Einstellung liefert ein klares Schallfeld mit weitem Klang.
NIGHT..... Dies ist die Position, wenn Sie sich leise Musik anhören möchten. Die Lautstärke wird auf einem niedrigen Pegel gehalten, und der Klang ist sehr sanft.
PURE ..... Diese Funktion läßt Sie die volle Musikqualität genießen. Die Lautstärke ist ziemlich hoch und die Direkt-Schalter für CD's und DAT's sind eingeschaltet (ON).

Automatischer Betrieb		BGM	NIGHT (Nacht)	PURE (rein)
Lautstärke	**MORGENZEIT 8:00 bis 10:00**	Ca. Position 5,7 auf der Skalenscheibe	Ca. Position 4,5 auf der Skalenscheibe	Ca. Position 7,2 auf der Skalenscheibe
	TAGESZEIT 10:00 bis 20:00	Ca. Position 6,6 auf der Skalenscheibe	Ca. Position 5,1 auf der Skalenscheibe	Ca. Position 8,1 auf der Skalenscheibe
	NACHTZEIT 20:00 bis 8:00	Ca. Position 4,8 auf der Skalenscheibe	Ca. Position 3,9 auf der Skalenscheibe	Ca. Position 6,9 auf der Skalenscheibe
Eingangs-Wahlschalter		TAPE (Band)	TUNER	CD
Direkt-Betriebsart		OFF (aus)	OFF (aus)	ON (ein)
Effekt-Betriebsart		ON (ein) (Halle)	ON (ein) (Kirche)	OFF (aus)
Schallfeld-Steuerung		CLEAR (löschen)	SOFT (sanft)	OFF (aus) (flach)
Aktiv-Loudness		ON (ein)	OFF (aus)	OFF (aus)
Akustik-Steigerung		ON (ein)	OFF (aus)	OFF (aus)
Funktions-Einstellungen	**CD**	Die zufallsgesteuerte CD-Platten-Wiedergabe beginnt automatisch	Die CD-Platten-Wiedergabe beginnt automatisch	Schaltet auf die Betriebsart CD-Direkt und die CD-Platten-Wiedergabe beginnt automatisch
	TAPE (Band)	Die Cassettenband-Wiedergabe beginnt automatisch	Die Cassettenband-Wiedergabe beginnt automatisch	Die Cassettenband-Wiedergabe beginnt automatisch
Vorsichtsmaßnahmen		• Wenn Sie aus der Direkt-Betriebsart abrufen, wird die Direkt-Funktion aufgehoben.	• Wenn Sie aus der Direkt-Betriebsart abrufen, wird die Direkt-Funktion aufgehoben. • Der Lautstärkepegel verringert sich alle 15 Minuten allmählich.	• Selbst wenn es sich um die Funktion DAT handelt, wird auf die Betriebsart DAT-Direkt geschaltet.

HINWEIS:
Wenn die mit dem Eingangs-Wahlschalter vorgenommenen Einstellungen für die timergesteuerte Wiedergabe von den, mit dem Wahlschalter für die Hörart, vorgenommenen Einstellungen abweichen, so genießen die Timer-Einstellungen Priorität.

Abrufen

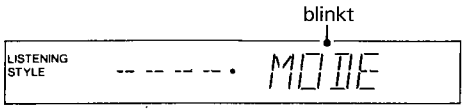
Mit jedem Druck des Wahlschalters für die Hörart (LSS MODE), werden die Voreinstellungen in folgender Reihenfolge abgerufen.
In dem Anzeige-Teil des Gerätes A-Z570 werden Buchstaben angezeigt. Die Anzeige in dem Anzeige-Teil des Gerätes A-Z470 leuchtet.

→ BGM → NIGHT → PURE → OFF (Aus) ——

Ändern der Einstellungen

Sie können die Einstellungen für die Hörart ändern und Ihre selbstentworfenen Hörarten genießen.

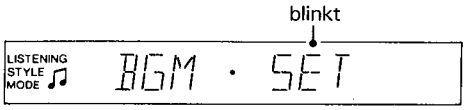
1. **Wählen Sie aus der Erklärungstabelle für die Hörart einen Automatik-Betrieb aus.**
2. **Drücken Sie den Einstellschalter für die Hörart (LSS SET).**
   • "MODE" leuchtet im Anzeigebereich des A-Z570.



   • Wenn Sie den Einstell-Schalter für die Hörart (LSS SET) nicht innerhalb von 5 Sekunden betätigen, wird die Schreibbetriebsart der Hörart (LSS) aufgehoben.

3. **Wählen Sie mit dem Schalter für die Hörart-Betriebsart (LSS MODE) die Position aus, die Sie einspeichern möchten.**
   [A-Z570]
   Mit jedem Druck der LSS MODE-Taste, ändert sich die Zuhörart und wird in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge angezeigt.

BGM → NIGHT → PURE → CLEAR → BGM → .....



   [A-Z470]
   Jedesmal, wenn Sie den Schalter für die Hörart-Betriebsart (LSS MODE) drücken, blinkt die Hörart in folgender Reihenfolge.

BGM → NIGHT → PURE → BGM, NIGHT, PURE → BGM →..

4. **Drücken Sie den Einstellschalter für die Hörart (LSS SET).**
   "OK" leuchtet im Anzeigebereich des A-Z570.

HINWEIS:

- *Wenn der für die Tageszeit eingestellte Lautstärkepegel hoch ist, so werden die Lautstärkepegel für die Morgen- und Nachtzeit (MORNING TIME/NIGHT TIME) reduziert.*
- *Bei Benutzung des Wahlschalters für die Hörart, kann der Lautstärkepegel nicht höher als ungefähr auf 12 eingestellt werden.*

Zurückkehren zu den Anfangseinstellungen

[A-Z570]
① Drücken Sie den Einstellschalter für die Hörart (LSS SET).
② Drücken Sie die LSS-Betriebstaste (LSS MODE), und wählen Sie CLEAR (Löschen).
③ Drücken Sie den Einstellschalter für die Hörart (LSS SET).

[A-Z470]
① Drücken Sie den Einstellschalter für die Hörart (LSS SET).
② Wählen Sie mit dem Schalter für die Hörart-Betriebsart (LSS MODE) die gewünschte Position aus, wenn BGM, NIGHT oder PURE gleichzeitig auf der Anzeige leuchten.
③ Drücken Sie den Einstellschalter für die Hörart (LSS SET).

Hiermit werden die Anfangseinstellungen für alle drei Positionen abgerufen.

USO DEL SELETTORE DELLO STILE DI ASCOLTO

La funzione del selettore dello stile di ascolto vi permette di richiamare le preselezioni dei vari componenti usando un'interruttore singolo quando ascoltate la musica.
I seguenti tre stili di ascolto sono a disposizione. Potete anche creare e memorizzare i vostri stili di ascolto propri.

BGM .....Questa è la posizione per ascoltare la musica per lunghi periodi di tempo. Provvede ad un campo sonoro con un ampio suono.
NIGHT ...Questa è la posizione quando desiderate che la musica sia silenziosa. Il volume sarà ad un basso livello ed il suono sarà molto delicato.
PURE.....Questa posizione vi permette di ascoltare la piena qualità della musica. Il volume è abbastanza alto, e gli interruttori di effetto diretto dei Compact Disc e delle cassette DAT sono attivati (ON).

Funzionamenti automatici		BGM	NIGHT	PURE
Volume	ORARIO MATTUTINO dalle 8.00 alle 10.00	Circa la posizione 5,7 per la chiamata	Circa la posizione 4,5 alla chiamata	Circa la posizione 7,2 alla chiamata
	ORARIO GIORNALIERO dalle 10.00 alle 20.00	Circa la posizione 6,6 per la chiamata	Circa la posizione 5,1 alla chiamata	Circa la posizione 8,1 alla chiamata
	ORARIO NOTTURNO dalle 20.00 alle 8.00	Circa la posizione 4,8 per la chiamata	Circa la posizione 3,9 alla chiamata	Circa la posizione 6,9 alla chiamata
Selettore di ingresso		TAPE	TUNER	CD
Modo diretto		OFF	OFF	ON
Modo degli effetti		Attivato (ON) (HALL)	Attivato (ON) (CHURCH)	Disattivato (OFF)
Controllo del campo sonoro		Cancellazione (CLEAR)	SOFT	Disattivato (OFF) (risposta piatta)
Loudness attivo		Attivato (ON)	Disattivato (OFF)	Disattivato (OFF)
Accrescimento		Attivato (ON)	Disattivato (OFF)	Disattivato (OFF)
Impostazione della funzione	CD	La riproduzione casuale del Compact Disc avrà inizio automaticamente	La riproduzione del Compact Disc avrà inizio automaticamente	Cambierà al modo CD diretto e la riproduzione del Compact Disc avrà inizio automaticamente.
	TAPE	La riproduzione del nastro avrà inizio automaticamente	La riproduzione del nastro avrà inizio automaticamente	La riproduzione del nastro avrà inizio automaticamente.
Precauzioni		• Nel caso in cui richiamate dal modo diretto, la funzione diretta sarà cancellata.	• Se effettuate il richiamo dal modo diretto, la funzione diretta sarà cancellata. • Il livello del volume sarà diminuito gradualmente ogni 15 secondi.	• Anche se la funzione è DAT, cambierà alla funzione DAT diretto (DAT DIRECT).

NOTA:
Nel caso in cui selezionate il selettore di ingresso per la riproduzione a timer e l'impostazione del selettore dello stile di ascolto è differente, l'impostazione del timer avrà la precedenza.

Richiamo

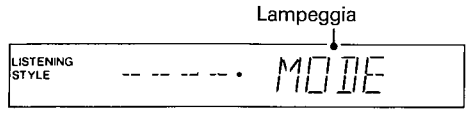
Ad ogni pressione dell'interruttore del modo LSS (LSS MODE), le preselezioni saranno richiamati come segue.
Le lettere sono visualizzate nella sezione del display dell'A-Z570.
Si illumina l'indicatore nella sezione del display dell'A-Z570.

→ BGM → NIGHT → PURE → OFF (Spegnimento) ——

Cambiamento delle impostazioni

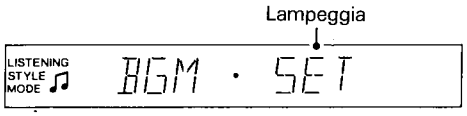
Potete cambiare le impostazioni del selettore dello stile di ascolto e divertirvi a creare il vostro stile personale d'ascolto.

1. **Selezionate fra le funzioni automatiche nel diagramma sullo stile dell'ascolto.**
2. **Premete l'interruttore di impostazione LSS (LSS SET).**
   • L'indicazione "MODE" si illuminerà nel display dell'A-Z570.



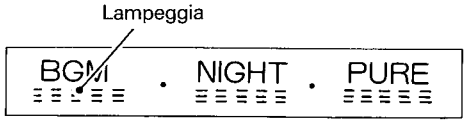
   • Nel caso in cui non effettuate l'operazione successiva entro cinque secondi dalla pressione dell'interruttore di impostazione LSS (LSS SET), il modo di scrittura LSS sarà cancellato.
3. **Selezionate la posizione da memorizzare con l'interruttore del modo LSS (LSS MODE).**
   [A-Z570]
   • Lo stile di ascolto cambierà ad ogni pressione del tasto del modo LSS (LSS MODE) e sarà visualizzata nell'ordine che segue:

BGM → NIGHT → PURE → CLEAR → BGM → .....



[A-Z470]
• Ad ogni pressione dell'interruttore del modo LSS (LSS MODE), gli stili di ascolto lampeggeranno come segue.

BGM → NIGHT → PURE → BGM, NIGHT, PURE → BGM → ···



4. **Premete l'interruttore di impostazione LSS (LSS SET).**
   • L'indicazione "OK" si illuminerà nel display dell'A-Z570.

NOTA:
- *Nel caso in cui il livello del volume dell'orario giornaliero (DAY TIME) fosse troppo alto, i livelli dell'orario notturno (NIGHT TIME) e dell'orario mattutino (MORNING TIME) diminuiranno ancora.*
- *Non sarà possibile impostare il livello del volume al di sopra di 12 quando usate il selettore dello stile di ascolto.*

Ritorno alle impostazioni iniziali

[A-Z570]
① Premete l'interruttore di impostazione LSS (LSS SET).
② Premete l'interruttore del modo LSS (LSS MODE) per selezionare la funzione CLEAR.
③ Premete l'interruttore di impostazione LSS (LSS SET).

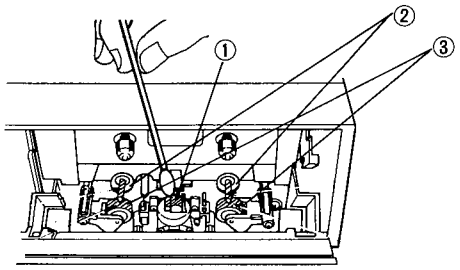
[A-Z470]
① Premete l'interruttore di impostazione LSS (LSS SET).
② Premete l'interruttore del modo LSS (LSS MODE), e selezionate la posizione quando le indicazioni BGM, NIGHT, e PURE lampeggiano insieme.
③ Premete l'interruttore di impostazione LSS (LSS SET).

Questo serve per richiamare le impostazioni iniziali per tutti e tre posizioni.

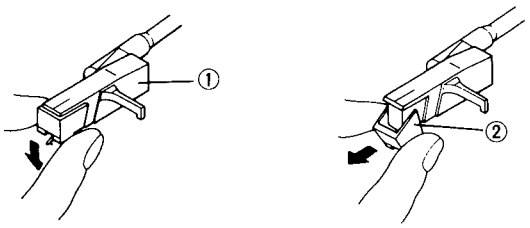
MAINTENANCE

ENTRETIEN

34



35



CLEANING THE HEAD SECTION

The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration in sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

- Press EJECT button to open the cassette door.
- Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the heads, capstan, and pinch roller. Be careful the cleaning swab doesn't become entangled. Wait 2—3 minutes till cleaning fluid dries.

See Fig 34.

① Head
② Capstan
③ Pinch roller

DEMAGNETIZING THE HEAD

The recording/playback head becomes magnetized when you use the tape deck for prolonged periods of time. This results in noise being generated and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer.
For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

NOTE:

- *Do not hold screwdriver, metal objects or magnets close to the heads.*
- *When demagnetizing the heads, be sure the unit's POWER switch is in the STANDBY position.*

NETTOYAGE DE LA SECTION DE TETES

Les têtes, les galets-presseurs et les cabestans sont des pièces qui ont tendance à s'encrasser facilement. Si, en particulier, les têtes sont sales, les composantes de haute fréquence ne sont pas reproduites et l'équilibre stéréo est modifié, ce qui entraîne une détérioration du son reproduit. Il est donc recommandé de nettoyer régulièrement la section des têtes.

- Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) et ouvrir la porte de cassette.
- Tremper un coton-tige dans un liquide de nettoyage et essuyer les têtes, les cabestans et les galets-presseurs. Prendre des précautions afin que le coton-tige ne se coince pas. Attendre 2 - 3 minutes, jusqu'à ce que le liquide sèche.

Voir la Fig. 34.

① Tête
② Cabestan
③ Galet-presseur

DEMAGNETISATION DE LA TETE

La tête d'enregistrement/lecture devient magnétisée après avoir utilisé la platine cassette stéréo pendant longtemps. Cela entraîne la génération de parasites et une perte des aiguës pendant l'enregistrement et la lecture. La tête d'enregistrement/lecture doit donc être démagnétisée régulièrement avec un démagnétiseur de tête vendu dans le commerce. Se reporter aux instructions d'utilisation accompagnant le démagnétiseur de tête pour plus de détails.

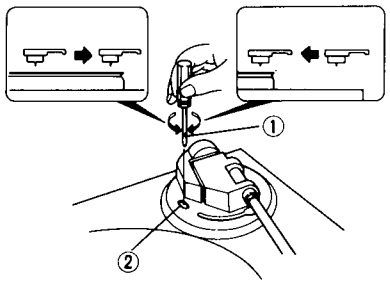
REMARQUE:

- *Ne pas approcher de tournevis, d'objets métalliques ni d'aimants des têtes.*
- *Vérifier que l'interrupteur d'alimentation (POWER) est réglé sur la position STANDBY avant de démagnétiser les têtes.*

WARTUNG

MANUTENZIONE

36



REINIGEN DER TONKÖPFE

Die Tonköpfe, die Andruckrolle und die Tonwelle sind Teile, die sehr leicht verschmutzen. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe die hochfrequenten Signalbestandteile nicht wiedergegeben und die Stereo-Balance wird beeinträchtigt, sodaß eine Verschlechterung der Klangwiedergabe die Folge ist. Es ist daher empfehlenswert, den Tonkopf-Bereich regelmäßig zu reinigen.

- Drücken Sie den Auswurf-Schalter (EJECT), um die Cassettenlade zu öffnen.
- Tauchen Sie ein Wattestäbchen in eine Reinigungsflüssigkeit ein und wischen Sie damit den Tonkopf, die Tonwelle und die Andruckrollen ab. Achten Sie darauf, daß das Wattestäbchen nicht hängenbleibt. Warten Sie 2 - 3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

Sehen Sie Diagramm 34 .

① Tonkopf
② Tonwelle
③ Andruckrolle

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerem Gebrauch des Cassettendecks werden die Aufnahme-/Wiedergabe-Tonköpfe magnetisiert. Rauschen und Abfallen der Höhen während der Aufnahme und Wiedergabe sind die Folge. Die Aufnahme-/Wiedergabe-Tonköpfe sollten daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisiert werden.
Nähere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung des verwendeten Tonkopf-Entmagnetisierers.

HINWEIS:

- *Bringen Sie keine Schraubenzieher, Metallgegenstände oder Magnete in die Nähe der Tonköpfe.*
- *Vergewissern Sie sich vor der Entmagnetisierung der Tonköpfe, daß sich der Netzschalter (POWER) des Gerätes in Bereitschaftsposition (STANDBY) befindet.*

PULIZIA DELLA SEZIONE DELLE TESTINE

Le testine, il capstan ed il premirullo sono parti soggetti a diventare sporche facilmente. E se le testine sono sporche, i componenti ad alta frequenza del suono non saranno riprodotti ed il bilanciamento stereo sarà fuori fase, causando una qualità sonora deteriorata. Perciò, si raccomanda di pulire la sezione delle testine regolarmente.

- Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) per aprire lo sportello del vano cassetta.
- Inumidite un bastoncino dentro un liquido di pulizia ed usatelo per strofinare le testine, il capstan ed il premirullo. Fate attenzione di non far inceppare il bastoncino nel meccanismo. Aspettate 2 — 3 minuti per far asciugare il liquido di pulizia.

Fate riferimento al diagramma 34 .

① Testina
② Capstan
③ Premirullo

SMAGNETIZZAZIONE DELLA TESTINA

La testina di registrazione/riproduzione diventerà magnetizzata quando usate la piastra a cassette per lunghi periodi di tempo. Questo causerà la generazione di rumore e la caduta degli acuti durante la registrazione e la riproduzione. Perciò, occorre smagnetizzare la testina di registrazione/riproduzione regolarmente con uno smagnetizzatore per testine, venduto separatamente
Per ulteriori informazioni, fate riferimento alle istruzioni fornite con lo smagnetizzatore per testine.

NOTE:

- *Non tenete cacciaviti, oggetti di metallo o magneti nella vicinanza delle testine.*
- *Quando smagnetizzate le testine, assicuratevi che l'interruttore di accensione (POWER) dell'unità si trovi nella posizione STANDBY.*

MAINTENANCE

REPLACING THE STYLUS

1. **Remove the stylus gently. (See Fig 35.)**
2. **Attach the new stylus to the cartridge.**

① Cartridge ② Stylus

NOTE:

- *The service life of the stylus on the supplied cartridge ranges from 800 to 1,000 hours. (After about one year if you play records, about two hours everyday. However, the stylus may need to be replaced earlier depending on the way it is used.)*
- *Using a worn or damaged stylus can damage your records and distort the sound reproduction. Remember to replace the stylus at the earliest possible date.*
- *Always use the PIONEER "PN-210" as a replacement stylus.*
- *Always ask for a genuine PIONEER replacement stylus.*

ADJUSTING THE STYLUS DESCENT POSITION (PL-Z570 only)

See Fig. 36.

Proceed as follows when the stylus does not descend at the proper position on the record during auto play. While performing the adjustment, take care not to scratch the record with the stylus.

1. **Place a 30-cm record on the platter.**
2. **Set the SIZE switch to "30."**
3. **Push PLAY/STOP button to start auto play.**
   - Check the direction and amount of stylus deviation (how many millimeters towards the inside or outside of the record's lead-in-groove).
4. **Push PLAY/STOP button to return the tonearm to the arm rest.**
5. **Set ARM-ELEVATION switch to UP position and manually move the tonearm across the outside edge of the record.**
6. **Rotate the screw with a small screwdriver in accordance with the direction of the deviation observed in step 3.**
   ① Small screwdriver
   ② Adjustment hole
   - Rotate the screw clockwise if the stylus descends on the outside of the proper position.
   - Rotate the screw counterclockwise if the stylus descends on the inside of the proper position.
7. **Manually return the tonearm to the arm rest and set ARM-ELEVATION switch to DOWN position.**
8. **Push PLAY/STOP button and check that the stylus stops at the lead-in groove on the outer circumference of the record. If the position is still not correct, repeat steps 3 to 7.**

ENTRETIEN

REMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

1. **Retirer doucement la pointe de lecture. (Voir la Fig. 35.)**
2. **Installer la pointe de lecture neuve sur la cellule.**

① Cellule ② Pointe de lecture

REMARQUE:

- *La durée de service de la pointe de lecture se trouvant sur la cellule fournie est de 800 à 1.000 heures. (Environ un an si des disques sont reproduits approximativement deux heures par jour. La pointe de lecture peut cependant devoir être remplacée plus tôt, selon la manière dont elle est utilisée).*
- *L'utilisation d'une pointe de lecture usée ou endommagée peut rayer les disques et déformer la reproduction sonore. Penser à remplacer la pointe de lecture.*
- *Toujours utiliser une "PN-210" PIONEER comme pointe de lecture de remplacement.*
- *Toujours demander une pointe de lecture PIONEER d'origine.*

REGLAGE DE LA POSITION DE DESCENTE DE LA POINTE DE LECTURE (PL-Z570 seulement)

Voir la Fig 36.

Procéder comme suit lorsque la pointe de lecture ne descend pas à la position correcte sur le disque pendant la lecture automatique. Lorsque ce réglage est effectué, prendre des précautions afin de ne pas rayer le disque avec la pointe de lecture.

1. **Placer un disque de 30 cm sur le plateau.**
2. **Régler le commutateur SIZE sur "30".**
3. **Appuyer sur la touche PLAY/STOP pour démarrer la lecture automatique.**
   - Vérifier le sens et la quantité de déviation de la pointe de lecture (le nombre de millimètres vers l'extérieur ou l'extérieur du sillon d'attaque du disque).
4. **Appuyer sur la touche PLAY/STOP pour ramener le bras de lecture sur son support.**
5. **Régler le commutateur ARM-ELEVATION sur la position UP et déplacer manuellement le bras de lecture sur le bord extérieur du disque.**
6. **Tourner la vis avec un petit tournevis, en fonction du sens de la déviation observée à l'étape 3.**
   ① Petit tournevis
   ② Orifice de réglage
   - Tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre si la pointe de lecture descend à l'extérieur de la position correcte.
   - Tourner la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre si la pointe de lecture descend à l'intérieur de la position correcte.
7. **Ramener manuellement le bras de lecture sur son support et régler le commutateur ARM-ELEVATION sur la position DOWN.**
8. **Appuyer sur la touche PLAY/STOP et vérifier que la pointe de lecture s'arrête au sillon d'attaque sur la circonférence extérieure du disque. Si la position n'est toujours pas correcte, répéter les opérations 3 à 7.**

AUSTAUSCH DES NADELTRÄGERS

1. **Entfernen Sie den Nadelträger vorsichtig. (Sehen Sie Diagramm [35].)**
2. **Setzen Sie den neuen Nadelträger auf den Tonabnehmer.**
   ① Tonabnehmer ② Nadelträger

HINWEIS:

- *Die Lebensdauer der Nadel des mitgelieferten Tonabnehmers beträgt zwischen 800 und 1.000 Stunden. (Das entspricht etwa einem Jahr bei täglich zweistündigem Abspielen von Schallplatten. Je nach Art der Benutzung, kann ein Austausch der Nadel jedoch auch zu einem früheren Zeitpunkt erforderlich sein.)*
- *Wenn abgenutzte oder beschädigte Nadeln zum Abspielen von Schallplatten verwendet werden, können die Platten beschädigt werden und die Klangqualität läßt nach. Tauschen Sie daher den Nadelträger immer rechtzeitig aus.*
- *Verwenden Sie mit diesem Tonabnehmersystem immer den Nadelträger PIONEER "PN-210".*
- *Fragen Sie immer nach einer Original-PIONEER-Nadel.*

EINSTELLEN DER NADELABSETZPOSITION (nur PL-Z570)

Sehen Sie Diagramm [36].

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Nadelträger beim Automatik-Abspielen nicht in der richtigen Position auf der Platte abgesetzt wird. Achten Sie beim Einstellen der Nadelabsetzposition darauf, daß Sie die Schallplatte nicht mit der Nadel zerkratzen.

1. **Legen Sie eine Langspielplatte auf den Plattenteller.**
2. **Stellen Sie den Größenschalter (SIZE) auf "30".**
3. **Drücken Sie den Abspiel-/Stop-Schalter (PLAY/STOP), um das automatische Abspielen zu starten.**
   - Überprüfen Sie die Richtung und Größe der Nadelabweichung (wieviele Millimeter der Abstand von innen oder außen zur Einleitrille beträgt).
4. **Drücken Sie den Abspiel-/Stop-Schalter, um den Tonarm zur Tonarmauflage zurückzufahren.**
5. **Stellen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) auf "UP"-Position (hoch) und bewegen Sie den Tonarm von Hand über die äußere Ecke der Schallplatte.**
6. **Drehen Sie die Schraube mit einem kleinen Schraubenzieher entsprechend der in Schritt 3 beobachteten Abweichung.**
   ① Kleiner Schraubenzieher
   ② Justierloch
   - Die Schraube im Uhrzeigersinn drehen, wenn die Nadel zu weit außen aufsetzt.
   - Die Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, wenn die Nadel zu weit innen aufsetzt.
7. **Führen Sie den Tonarm von Hand auf die Tonarmauflage zurück und stellen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION) auf "DOWN"-Position (ab).**
8. **Drücken Sie den Abspiel-/Stop-Schalter (PLAY/STOP) und überprüfen Sie, ob die Nadel jetzt auf die Einleitrille des Außendurchmessers der Schallplatte abgesenkt wird. Wenn die Position nach wie vor nicht korrekt ist, wiederholen Sie bitte die Schritte 3 bis 7.**

SOSTITUZIONE DEL FONORIVELATORE

1. **Rimuovete il fonorivelatore delicatamente. (Fate riferimento al diagramma [35].)**
2. **Fissate il nuovo fonorivelatore alla cartuccia.**
   ① Cartuccia ② Fonorivelatore

NOTE:

- *La durata del fonorivelatore sulla cartuccia in dotazione va dalle 800 alle 1000 ore. (Circa un'anno se riproducete dei dischi circa due ore al giorno. Comunque, il fonorivelatore potrebbe consumarsi prima, secondo il modo in cui è usato.)*
- *L'uso di un fonorivelatore consumato o danneggiato potrebbe danneggiare i vostri dischi e rendere la riproduzione del suono distorta. Ricordatevi di sostituire il fonorivelatore al piú presto possibile se questo succede.*
- *Usate sempre il fonorivelatore di sostituzione "PN-210" della PIONEER per sostituire il fonorivelatore consumato.*
- *Assicuratevi di chiedere per un fonorivelatore PIONEER per sostituire il fonorivelatore.*

REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DI ABBASSAMENTO DEL FONORIVELATORE (riguarda soltanto il modello PL-Z570)

Fate riferimento al diagramma [36].

Procedete come segue quando il fonorivelatore non scende nella posizione corretta sul disco durante la riproduzione automatica. Mentre effettuate la regolazione, fate attenzione a non graffiare il disco con il fonorivelatore.

1. **Collocate un disco di 30 cm sul piatto portadisco.**
2. **Mettete l'interruttore della misura (SIZE) su "30".**
3. **Premete l'interruttore di riproduzione/arresto (PLAY/STOP) per avviare la riproduzione automatica.**
   - Controllate la direzione e la quantità della deviazione del fonorivelatore (quandi millimetri dista il fonorivelatore verso l'interno o verso l'esterno della fessura di ingresso del disco).
4. **Premete l'interruttore di riproduzione/arresto (PLAY/STOP) per far ritornare il bracciolo al posabracciolo.**
5. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione UP e spostate il bracciolo manualmente sopra il bordo esterno del disco.**
6. **Girate la vite usando un piccolo cacciavite a seconda della direzione della deviazione osservata nel passo 3.**
   ① Piccolo cacciavite
   ② Foro di regolazione
   - Girate la vite nel senso orario se il fonorivelatore sende al di fuori della posizione corretta.
   - Rotate la vite nel senso antiorario se il fonorivelatore scende al di dentro della posizione corretta.
7. **Fate ritornare il bracciolo manualmente al posabracciolo e collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione DOWN.**
8. **Premete l'interruttore di riproduzione/arresto (PLAY/STOP) e controllate che il fonorivelatore si arresti alla fessura iniziale sul bordo esterno del disco. Nel caso in cui la posizione non fosse ancora corretta, ripetete i passi da 3 a 7.**

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
There's no power even when the power switch is ON.	• AC cord is unplugged.	• Plug power cord into AC outlet.
There's no sound from the speakers.	• The connecting cord has come out of the jack or connection is incorrect. • Volume is turned all the way down. • MUTING is ON. • Speaker cords are disconnected. • Speaker cord is connected with vinyl insulation still on. • The amplifier input selector button is not in the correct position for the component you're using.	• Unplug the power plug from the power outlet, and check the cord connection. • Raise the volume knob setting. • Switch MUTING OFF. • Connect speaker cords correctly. • Strip vinyl insulation from speaker wire tips before connecting. • Select the correct input selector button position.
Even with power switched ON, there's no power to the sound field processor, tuner or deck.	• Sound field processor input/output cords are disconnected. • Deck input/output cords are disconnected.	• Connect correctly. • Connect correctly.
Sound only comes from one side.	• One of the speaker cords is disconnected or damaged. • Incorrect balance setting.	• Connect correctly or replace with good-quality cord. • Set balance to the center position.

Cassette tape deck

Cassette door will not open.	• Deck is still operating. • Power was cut during tape transport.	• Press the stop button (□). • Switch on the power again.
Cassette door will not close.	• Cassette tape is incorrectly inserted.	• Insert the cassette tape correctly.
Tape doesn't move.	• Deck is in pause mode. • Cassette inserted incorrectly. • The tape has ended.	• Press pause or play button. • Put cassette properly in holder. • Rewind the tape.
No sound	• Amplifier input selector button is in a position other than TAPE. • Playing unrecorded tape.	• Switch input to the TAPE position. • Play recorded tape.
Can't record.	• Erasure prevention tabs are broken off. • Record level knob (REC LEVEL) is at "0". • Connection to the amplifier is incorrect. • Incorrect selection of amplifier recording source. • **Dirty head.**	• Apply adhesive tape over the tab holes (see page 60). • Raise the recording level . • Connect correctly (see page 8). • Select the correct source. • **Clean head (see page 128).**
Previous recordings can be still be heard after recording.	• **Dirty head.**	• **Clean head (see page 128).**
Can't copy.	• One deck has no tape loaded. • Tape in deck II has erasure prevention tabs broken off.	• Load tapes in both decks . • Use cassette that can be recorded on.
Sound is muddy. **Sound level is low.**	• **Dirty head** • DOLBY NR system is ON when listening to a tape recorded without Dolby NR.	• **Clean head (see page 128).** • Use same noise reduction system for playback as for recording. (Do not play tapes recorded with different NR systems.)
Treble is too pronounced.	• Tape recorded with DOLBY NR but played without.	• Play in same condition as recording. (Turn on DOLBY NR switch for recorded tapes with Dolby NR.)
When listening to tape, CD, or radio broadcast, you can hear whistling or boomy noise which also appears on recordings.	• TV power switch is ON. • The unit is too close to the TV. • High speed copying.	• Switch power to the TV OFF. • Move TV away until interference stops. • Copy using NORMAL instead of HIGH speed.

Sound is distorted.	• There's noise on the tape you're recording from. • Recording level is too high. • **Dirty head.**	• Use another tape. • Lower the recording level. • **Clean head (see page 128).**
Sound wavers.	• **Head, pinch roller, capstan are dirty.** • Cassette tape isn't perfectly wound.	• **Clean (see page 128).** • Rewind or fast forward to wind tape correctly.
There's a lot of noise.	• You're using a tape with a lot of noise on it. • Recording level is too low. • **Head is dirty.** • Head is magnetized. • Imperfect connection of cords.	• Use another tape. • Raise the recording level. • **Clean head (see page 128).** • Demagnetize the head with a head demagnetizer. • Check all input/output connections and make sure cords are firmly plugged in.
Music search does not work.	• No 4-second space between songs.	• Use tape with 4-second spaces between songs.
A.S.E.S. doesn't work. ("Err" is displayed on the cassette deck display.)	• Not enough conditions are met for A.S.E.S. operation.	• Follow operation procedure to try again. (check whether erasure prevention tabs are not broken off.)

Tuner

No reception	• Antenna not connected. • Wrong radio band. • Station not tuned in. • Amplifier input selector not set to TUNER.	• Connect antenna correctly. • Set to desired radio band. • Tune in station. • Set input selector to TUNER.
Beat noise heard.	• TV is on. • Loop antenna is at bad position.	• Turn off TV or move away. • Set loop antenna to better position.
Noise heard.	• Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance. • Not tuned in correctly.	• Stop using device causing interference. • Use other controls to tune in station.
Sound distorted.	• Antenna in poor position. • Broadcast is weak. • Interference from other electrical devices or multipath reception. • Input signal is too strong. • CD player cord is too close to the antenna cord.	• Change antenna to position that does not cause distortion. • Use external antenna. • Change supplied antenna position. • Switch LOCAL ON. • Keep CD player cord and antenna cord as far away from each other as possible, or switch off power to CD player.
Stereo FM broadcasts not in stereo.	• Signal is too weak, antenna input is insufficient. • MPX mode is MONO.	• Use an multi-element outside antenna instead. • Cancel MONO mode with the MPX button.

Clock and Timer

No time indication	• There was a power blackout. • AC plug was pulled.	• Set time again. • Set time again.
Timer does not work.	• Current time is not set. • Start and/or stop time is not set. • Timer is not on.	• Set current time. • Set ON and OFF times. • Switch timer operation ON with the timer selector buttons.

Remote Control Unit

Remote control does not work.	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. • There is an obstacle between you and the remote sensor window. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Insert new batteries. • Use within seven meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. • Change your position or move the obstacle. • Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window.

TROUBLESHOOTING

Sound field processor

Operation not possible	• Deck is recording.	• Can not be operated during recording. Operate before recording.
No effect	• CD DIRECT or DAT DIRECT is ON.	• There is no effect in the DIRECT modes.

Turntable

Platter does not run.	• Belt is off.	• Put belt correctly on platter.
No sound.	• Input selector not set to PHONO.	• Set input selector to PHONO.
Noise or scratchy sounds.	• Dust on record. • Scratch on record.	• Clean record. • Use good record.
Tonearm stylus does not start playing at correct position. (PL-Z570 only)	• Tonearm lead-in position needs adjustment. • Record size is not standard.	• Refer to page 130. Adjust position. • Use different record or MANUAL PLAY.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal position, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
Il n'y a pas d'alimentation, même lorsque l'interrupteur est réglé sur la position ON.	• Le cordon d'alimentation est débranché.	• Brancher le cordon d'alimentation à une sortie secteur.
Il n'y a pas de son des enceintes.	• Le cordon de connexion s'est débranché de la prise ou la connexion est incorrecte. • Le volume est réglé au minimum. • La touche MUTING est enclenchée (ON). • Les cordons d'enceintes sont débranchés. • Le cordon d'enceinte est branché avec l'isolation en vinyle encore en place. • La touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur enclenchée ne correspond pas au composant utilisé.	• Débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur et vérifier la connexion du cordon. • Augmenter le réglage de la commande de volume. • Désactiver (OFF) la sourdine. • Brancher correctement les cordons d'enceintes. • Retirer l'isolation en vinyle de l'extrémité du câble d'enceinte avant la connexion. • Sélectionner la position correcte des touches du sélecteur d'entrée.
Même avec l'interrupteur réglé sur la position ON, il n'y a pas d'alimentation à le processeur de champ acoustique, au tuner ou à la platine cassette stéréo.	• Les cordons d'entrée/sortie de le processeur de champ acoustique sont débranchés. • Les cordons d'entrée/sortie de la platine cassette stéréo sont débranchés.	• Les brancher correctement. • Les brancher correctement.
Le son ne vient que d'un côté.	• Un des cordons d'enceintes est débranché ou endommagé. • Réglage incorrect de l'équilibre.	• Brancher correctement ou remplacer par un cordon de bonne qualité. • Régler la commande d'équilibre en position centrale.

Platine cassette stéréo

La porte de cassette ne s'ouvre pas.	• La platine fonctionne encore. • L'alimentation a été coupée pendant le transport de la bande.	• Appuyer sur la touche STOP (□). • Remettre sous tension.
La porte de cassette ne se ferme pas.	• La bande cassette est incorrectement insérée.	• Insérer correctement la bande cassette.
La bande ne défile pas.	• La platine est dans le mode de pause. • La cassette est incorrectement insérée. • La bande a atteint sa fin.	• Appuyer sur la touche de pause ou de lecture. • Insérer correctement la cassette dans le compartiment. • Rembobiner la bande.
Pas de son	• La touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur enclenchée n'est pas TAPE. • Reproduction d'une bande non enregistrée.	• Enclencher la touche TAPE du sélecteur d'entrée. • Utiliser une bande enregistrée.
Impossible d'enregistrer.	• Les languettes de protection contre l'effacement ont été brisées. • La commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) est réglée sur "0". • La connexion à l'amplificateur est incorrecte. • La sélection de la source d'enregistrement sur l'amplificateur est incorrecte. • **La tête est sale.**	• Appliquer un morceau de ruban adhésif sur les orifices des languettes (voir page 61). • Augmenter le niveau d'enregistrement. • Connecter correctement (voir page 8). • Sélectionner la source correcte. • **Nettoyer la tête (voir page 128).**
L'enregistrement précédent peut encore être entendu après un nouvel enregistrement.	• **La tête est sale.**	• **Nettoyer la tête (voir page 128).**
Copie impossible.	• Une bande n'est pas chargée dans une des platines. • Les languettes de protection contre l'effacement de la cassette se trouvant dans la platine II sont brisées.	• Charger des bandes dans les deux platines. • Utiliser une cassette sur laquelle il est possible d'enregistrer.

DEPISTAGE DES PANNES

Le son est brouillé. Le niveau du son est faible.	• **La tête est sale.** • Le système DOLBY NR est activé (ON) lors de l'écoute d'une bande enregistrée sans Dolby NR.	• **Nettoyer la tête (voir page 128).** • Utiliser le même système de réduction de bruit pour la lecture que pour l'enregistrement. (Ne pas reproduire de bandes enregistrées avec des systèmes de réduction de bruit différents).
Les aiguës sont trop prononcées.	• La bande a été enregistrée avec DOLBY NR mais est reproduite sans.	• Reproduire dans la même condition que l'enregistrement. (Enclencher la touche DOLBY NR pour des bandes enregistrées avec Dolby NR).
Lors de l'écoute d'une bande, d'un CD ou d'une émission de radio, un sifflement ou un ronflement est entendu, qui apparaît également sur les enregistrements.	• Un téléviseur est sous tension. • Le système est trop près d'un téléviseur. • La copie est faite à grande vitesse.	• Mettre le téléviseur hors tension. • Eloigner le téléviseur jusqu'à ce que les interférences s'arrêtent. • Copier à vitesse NORMAL au lieu de HIGH.
Le son est déformé.	• Il y a des parasites sur la bande à partir de laquelle l'enregistrement est fait. • Le niveau d'enregistrement est trop élevé. • **La tête est sale.**	• Utiliser une autre bande. • Réduire le niveau d'enregistrement. • **Nettoyer la tête (voir page 128).**
Le son vacille.	• **La tête, le galet-presseur, le cabestan sont sales.** • La bande cassette n'est pas parfaitement enroulée.	• **Nettoyer (voir page 128).** • Rembobiner ou faire avancer rapidement la bande pour l'enrouler correctement.
Il y a beaucoup de parasites.	• La bande utilisée contient beaucoup de parasites. • Le niveau d'enregistrement est trop bas. • **La tête est sale.** • La tête est magnétisée. • Connexion imparfaite des cordons.	• Utiliser une autre bande. • Augmenter le niveau d'enregistrement • **Nettoyer la tête (voir page 128).** • Démagnétiser la tête avec un démagnétiseur de tête. • Vérifier toutes les connexions d'entrée/sortie et que tous les cordons sont fermement branchés.
La recherche de sélection musicale ne fonctionne pas.	• Il n'y a pas d'espace de 4 secondes entre les morceaux.	• Utiliser une bande ayant des espaces de 4 secondes entre les morceaux.
L'A.S.E.S. ne fonctionne pas (''Err'' est affiché sur l'affichage platine cassette stéréo).	• Les conditions sont insuffisantes pour que l'A.S.E.S. fonctionne.	• Essayer de nouveau en suivant la procédure d'utilisation. (Vérifier que les languettes de protection contre l'effacement ne sont pas brisées).

Tuner

Pas de réception	• L'antenne n'est pas connectée. • Mauvaise gamme radio. • La station n'est pas syntonisée. • Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur n'est pas réglé sur TUNER.	• Connecter correctement l'antenne. • Régler sur la gamme radio désirée. • Syntoniser la station. • Régler le sélecteur d'entrée sur TUNER.
Un bruit de battement est entendu.	• Un téléviseur est sous tension. • L'antenne à boucle est mal orientée.	• Mettre le téléviseur hors circuit ou l'éloigner. • Régler l'antenne à boucle sur une meilleure position.
Des parasites sont entendus.	• Interférences d'éclairages fluorescents, d'un séchoir ou d'autres appareils électriques. • La station n'est pas correctement syntonisée.	• Arrêter d'utiliser l'appareil qui provoque des interférences. • Utiliser d'autres commandes pour syntoniser la station.
Le son est déformé.	• La position de l'antenne n'est pas correcte. • L'émission est faible. • Interférences provenant d'autres appareils électriques ou réception à propagation diversifiée. • Le signal d'entrée est trop fort. • Le cordon du lecteur de CD est trop près du cordon d'antenne.	• Modifier la position de l'antenne afin qu'il n'y ait plus de distorsion. • Utiliser une antenne externe. • Changer la position de l'antenne fournie. • Régler la touche LOCAL sur la position ON. • Placer le cordon du lecteur de CD et le cordon d'antenne aussi loin que possible l'un de l'autre ou mettre le lecteur de CD hors circuit.
Les émissions FM stéréo ne sont pas en stéréo.	• Le signal est trop faible, l'entrée de l'antenne est insuffisante. • Le mode MPX est MONO.	• Utiliser une antenne extérieure à éléments multiples à la place. • Annuler le mode MONO avec la touche MPX.

Horloge et minuterie

Pas d'indication de l'heure.	• Il y a eu une panne de courant. • La fiche secteur a été débranchée.	• Régler de nouveau l'heure. • Régler de nouveau l'heure.
La minuterie ne fonctionne pas.	• La minuterie n'est pas activée. • L'heure de démarrage et/ou d'arrêt n'est pas réglée. • La minuterie n'est pas sous tension.	• Régler l'heure actuelle. • Régler les heures de démarrage (ON) et d'arrêt (OFF). • Activer (ON) la fonction minuterie avec les touches du sélecteur de minuterie.

Unité de télécommande

La télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande.	• Insérer des piles neuves.
	• Angle incorrect ou trop grande distance depuis la fenêtre du capteur de télécommande.	• Utiliser la télécommande à une distance de moins de 7 mètres et à un angle de moins de 30 degrés par rapport à la fenêtre du capteur de télécommande.
	• Il y a un obstacle entre la télécommande et la fenêtre du capteur.	• Changer de position ou déplacer l'obstacle.
	• Un éclairage fluorescent frappe la fenêtre du capteur de télécommande.	• Déplacer l'éclairage fluorescent de sorte qu'il ne frappe pas directement la fenêtre du capteur de télécommande du panneau avant.

Processeur de champ acoustique

L'utilisation n'est pas possible	• Le magnétocassette enregistre.	• Il ne peut pas être utilisé pendant un enregistrement. Le régler avant l'enregistrement.
Pas d'effet	• CD DIRECT ou DAT DIRECT est activé.	• Il n'y a pas d'effet dans les modes DIRECT.

Table de lecture

Le plateau ne tourne pas.	• La courroie s'est détachée.	• Placer correctement la courroie autour du plateau.
Pas de son.	• Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur PHONO.	• Régler le sélecteur d'entrée sur PHONO.
Parasites ou sons de grattement.	• Poussière sur le disque. • Disque rayé.	• Nettoyer le disque. • Utiliser un disque en bon état.
La pointe de lecture ne démarre pas la lecture à la position correcte (PL-Z570 seulement).	• La position d'introduction du bras de lecture nécessite un réglage.	• Se reporter page 130. Régler la position.
	• La dimension du disque n'est pas standard.	• Utiliser un disque différent ou la LECTURE MANUELLE.

Un fonctionnement anormal de ce système peut être provoqué par l'éclairage, de l'électricité statique ou autres interférences externes. Pour revenir à un fonctionnement normal, couper l'alimentation puis la réactiver ou débrancher le cordon d'alimentation puis le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten authorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Symptom	URSACHE	ABHILFE
Der Netzschalter ist eingeschaltet, aber es fließt kein Strom.	• Das Wechselstrom-Netzkabel ist nicht angeschlossen.	• Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an.
Kein Ton von den Lautsprechern	• Das Anschlußkabel hat sich aus der Anschlußbuchse gelöst oder wurde falsch angeschlossen. • Die Lautstärke ist ganz heruntergedreht. • Der Stummschalter (MUTING) ist eingeschaltet (ON). • Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen. • Die Lautsprecherkabel wurden angeschlossen, ohne daß die Vinyl-Isolierung entfernt wurde. • Der Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers ist nicht entsprechend der Komponente, die Sie benutzen, eingestellt.	• Trennen Sie den Netzstecker von der Netzsteckdose ab, und überprüfen Sie die Anschlüsse. • Erhöhen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärke-Regler. • Schalten Sie den Stummschalter (MUTING) aus (OFF). • Schließen Sie die Lautsprecherkabel richtig an. • Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers richtig ein. • Stellen Sie die Eingangs-Wahltaste ein.
Der Netzschalter ist eingeschaltet, aber es fließt kein Strom zum Schallfeld-Prozessor, Tuner oder Cassettendeck.	• Die Eingangs-/Ausgangskabel des Schallfeld-Prozessor wurden nicht angeschlossen. • Die Eingangs-/Ausgangskabel des Cassettendecks wurden nicht angeschlossen.	• Schließen Sie die Kabel an. • Schließen Sie die Kabel an.
Ton nur von einem Lautsprecher.	• Eines der Lautsprecherkabel wurde nicht angeschlossen oder ist beschädigt. • Die Balance wurde falsch eingestellt.	• Schließen Sie das Lautsprecherkabel an oder tauschen Sie das beschädigte gegen ein hochqualitatives Kabel aus. • Stellen Sie den Balance-Regler auf Mittelposition.

Cassettendeck

Die Cassettenlade öffnet sich nicht.	• Das Cassettendeck ist noch in Betrieb. • Die Stromzufuhr war während des Bandtransportes unterbrochen.	• Drücken Sie den Stop-Schalter (□). • Schalten Sie den Strom noch einmal ein.
Die Cassettenlade schließt sich nicht.	• Das Cassettenband wurde nicht richtig eingelegt.	• Legen Sie das Cassettenband richtig ein.
Das Cassettenband bewegt sich nicht.	• Das Cassettendeck befindet sich in Pausen-Betriebsart. • Das Cassettenband wurde nicht richtig eingelegt. • Das Cassettenband ist zu Ende.	• Drücken Sie den Pausen- oder Wiedergabe-Schalter. • Legen Sie die Cassette richtig in die Halterung ein. • Spulen Sie das Cassettenband zurück.
Kein Ton.	• Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position "TAPE" eingestellt. • Das eingelegte Cassettenband ist unbespielt.	• Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position "TAPE". • Legen Sie ein bespieltes Cassettenband ein.
Keine Aufnahme möglich	• Die Löschschutzzungen der Cassette sind herausgebrochen. • Der Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL) steht auf "0". • Das Cassettendeck wurde nicht richtig an den Verstärker angeschlossen. • Es wurde die falsche Aufnahmequelle des Verstärkers ausgewählt. • **Die Tonköpfe sind verschmutzt.**	• Überkleben Sie die durch das Herausbrechen entstandenen Öffnungen mit Klebeband (Sehen Sie hierzu Seite 62). • Erhöhen Sie den Aufnahmepegel. • Schließen Sie das Cassettendeck richtig an den Verstärker an (Sehen Sie hierzu Seite 8). • Wählen Sie die richtige Aufnahmequelle aus. • **Reinigen Sie die Tonköpfe (Sehen Sie hierzu Seite 129).**
Zuvor gemachte Aufnahmen, können auch nach dem Überspielen noch gehört werden.	• **Verschmutzte Tonköpfe.**	• **Reinigen Sie die Tonköpfe. (Sehen Sie hierzu Seite 129).**
Kein Überspielen möglich	• In eines der Cassettendecks wurde kein Cassettenband eingelegt. • Bei dem in Deck II eingelegten Cassettenband, sind die Löschschutzzungen herausgebrochen.	• Legen Sie in beide Cassettendecks eine Cassette ein. • Verwenden Sie eine Cassette, auf die eine Aufnahme möglich ist.
Der Klang ist trübe. Der Klangpegel ist zu niedrig eingestellt.	• **Verschmutzte Tonköpfe.** • Eine Cassette, die ohne DOLBY NR aufgenommen wurde, wird mit eingeschaltetem DOLBY NR-Schalter (ON) abgespielt.	• **Reinigen Sie die Tonköpfe. (Sehen Sie hierzu Seite 129).** • Wenden Sie für die Wiedergabe das gleiche Rauschunterdrückungssystem wie bei der Aufnahme an. (Spielen Sie keine Cassettenbänder ab, die mit unterschiedlichen NR-Systemen aufgenommen worden sind.)

Die Höhen werden zu sehr hervorgehoben.	• Das Cassettenband wurde mit DOLBY NR aufgenommen, jedoch ohne DOLBY NR wiedergegeben.	• Spielen Sie die Cassette unter den gleichen Bedingungen wie bei der Aufnahme ab. (Schalten Sie den DOLBY-NR-Schalter für mit DOLBY NR aufgenommene Cassettenbänder ein.)
Es sind seltsame Geräusche vom Cassettenband, dem CD-Spieler oder Radio zu hören bzw. von diesen Tonquellen werden seltsame Geräusche aufgenommen.	• Das Fernsehgerät ist eingeschaltet (ON). • Das Gerät steht zu nah am Fernsehgerät. • Sie überspielen mit Hoch-Geschwindigkeit (HIGH).	• Schalten Sie das Fernsehgerät aus (OFF). • Stellen Sie Ihr Fernsehgerät weiter vom Gerät entfernt auf, sodaß die Interferenzen verschwinden. • Überspielen Sie anstatt mit Hoch-Geschwindigkeit (HIGH) mit Normal-Geschwindigkeit (NORMAL).
Der Klang ist verzerrt.	• Auf dem Cassettenband, auf dem Sie aufnehmen, treten Geräusche auf. • Der Aufnahmepegel ist zu hoch eingestellt. • **Die Tonköpfe sind verschmutzt.**	• Verwenden Sie ein anderes Cassettenband. • Senken Sie den Aufnahmepegel. • **Reinigen Sie die Tonköpfe. (Sehen Sie hierzu Seite 129.)**
Die Töne schwanken.	• **Der Tonkopf, die Andruckrollen und Tonwellen sind verschmutzt.** • Das Cassettenband ist nicht richtig aufgewickelt.	• **Reinigen Sie den Tonkopf, die Andruckrollen und Tonwellen. (Sehen Sie hierzu Seite 129.)** • Spulen Sie das Band zurück oder schnell vor, damit es sich richtig aufwickelt.
Es treten viele Geräusche auf.	• Sie verwenden ein Cassettenband auf dem viele Geräusche sind. • Der Aufnahmepegel ist zu niedrig eingestellt. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.** • Der Tonkopf ist magnetisiert. • Die Kabel wurden nicht richtig angeschlossen.	• Verwenden Sie ein anderes Cassettenband. • Erhöhen Sie den Aufnahmepegel. • **Reinigen Sie den Tonkopf. (Sehen Sie hierzu Seite 129.)** • Entmagnetisieren Sie den Tonkopf mit einem TonkopfEntmagnetisierer. • Überprüfen Sie alle Eingangs-/Ausgangs-Anschlüsse und vergewissern Sie sich daß alle Kabel fest angeschlossen sind.
Der Titelsuchlauf arbeitet nicht.	• Der Abstand zwischen den einzelnen Musiktiteln beträgt weniger als 4 Sekunden.	• Verwenden Sie ein Cassettenband, bei dem der Abstand zwischen den einzelnen Musiktiteln mindestens 4 Sekunden beträgt.
Die A.S.E.S.-Funktion arbeitet nicht. (Auf der Cassettendeck-Anzeige erscheint "Err".)	• Es werden zu wenig Bedingungen für die A.S.E.S.-Funktion erfüllt.	• Befolgen Sie der Anleitung, und versuchen Sie es erneut. (Überprüfen Sie, daß die Löschshutzlaschen nicht herausgebrochen worden sind.)

Tuner

Kein Empfang	• Die Antenne wurde nicht angeschlossen. • Es ist ein falscher Wellenbereich eingestellt worden. • Der Sender ist nicht richtig eingestellt. • Der Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers ist nicht auf die Position TUNER gestellt.	• Schließen Sie die Antenne richtig an. • Stellen Sie den gewünschten Wellenbereich ein. • Stellen Sie den Sender richtig ein. • Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position TUNER.
Sie hören Störgeräusche.	• Das Fernsehgerät ist eingeschaltet. • Die Rahmenantenne ist schlecht positioniert.	• Schalten Sie das Fernsehgerät aus, oder stellen Sie es weiter entfernt auf. • Positionieren Sie die Rahmenantenne neu.
Es treten Geräusche auf.	• Von einem sich in der Nähe befindlichen fluoreszierendem Licht, treten Interferenzen auf; z.B. von einen Haarfön oder einer anderen elektrischen Einrichtung. • Der Sener ist nicht richtig eingestellt.	• Schalten Sie das Gerät, das die Interferenzen verursacht aus. • Stellen Sie den Sender mit anderen zur Verfügung stehenden Reglern richtig ein.
Verzerrter Ton.	• Die Antenne ist schlecht positioniert. • Der Empfang ist schwach. • Es treten Interferenzen von anderen elektrischen Einrichtungen auf. Es werden mehrere Sender gleichzeitig empfangen. • Die Eingangssignale sind zu stark. • Das Anschlußkabel des CD-Spielers befindet sich zu nah am Antennenkabel.	• Verändern Sie die Position der Antenne so, daß keine Verzerrung mehr auftritt., • Verwenden Sie eine externe Antenne. • Ändern Sie die Position der mitgelieferten Antenne. • Schalten Sie das Lokalschalter (LOCAL) ein (ON). • Halten Sie das Anschlußkabel des CD-Spielers so weit wie möglich vom Antennenkabel entfernt, oder schalten Sie den CD-Spieler aus.
In stereo ausgestrahlte UKW-Sendungen werden nicht in stereo empfangen.	• Die Signale sind zu schwach. Die Antennenleistung ist nicht ausreichend. • Die MPX-Betriebsart ist MONO.	• Verwenden Sie anstatt der Antenne ein außen anzubringendes Multi-Element. • Löschen Sie die MONO-Betriebsart mit dem MPX-Schalter.

FEHLERSUCHE

Uhr und Timer

Die Zeit wird nicht angezeigt.	• Der Strom war vorübergehend ausgefallen. • Das Wechselstrom-Kabel war abgetrennt.	• Stellen Sie die Zeit neu ein. • Stellen Sie die Zeit neu ein.
Der Timer arbeitet nicht.	• Die gegenwärtige Zeit ist nicht eingestellt. • Die Ein- oder Ausschaltzeit des Timers wurde nicht eingestellt. • Der Timer wurde nicht eingeschaltet.	• Stellen Sie die gegenwärtige Zeit ein. • Stellen Sie die Ein- (ON) und Ausschaltzeit (OFF) ein. • Schalten Sie den Timer-Betrieb mit den Timer-Wahltasten ein (ON).

Fernbedienungsgerät

Das Fernbedienungsgerät arbeitet nicht.	• Die Batterien sind verbraucht, oder es wurden keine Batterien in das Fernbedienungsgerät eingelegt. • Schlechter Winkel oder zu großer Abstand zum Sensorfenster. • Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. • Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien in das Fernbedienungsgerät ein. • Betätigen Sie das Fernbedienungsgerät innerhalb von 7 Metern und innerhalb eines Winkels von höchstens 30° zum Sensorfenster. • Ändern Sie Ihre Position oder beseitigen Sie das Hindernis. • Sorgen Sie dafür, daß kein fluoreszierendes Licht direkt auf das Sensorfenster auf der Vorderseite des Tuners fällt.

Schallfeld-Prozessor

Der Betrieb ist nicht möglich	• Das Deck nimmt auf.	• Kann während der Aufnahme nicht bedient werden. Führen Sie den Betrieb vor Beginn der Aufnahme aus.
Kein Effekt	• Die Funktion CD DIRECT oder DIRECT ist aktiviert.	• In den DIRECT-Betriebsarten gibt es keinen Effekt.

Plattenspieler

Der Plattenteller dreht sich nicht.	• Der Antriebsriemen hat sich gelöst.	• Befestigen Sie den Antriebsriemen richtig auf dem Plattenteller.
Kein Ton.	• Der Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers steht nicht auf der Position "PHONO".	• Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position PHONO.
Stör- und Kratzgeräusche treten auf.	• Auf der Schallplatte befindet sich Staub. • Die Schallplatte ist zerkratzt.	• Säubern Sie die Schallplatte. • Verwenden Sie eine einwandfreie Schallplatte.
Die Nadel setzt für das Abspielen nicht an der richtigen Stelle auf. (Nur bei PL-Z570)	• Die Absetzposition des Tonarmes muß neu eingestellt werden. • Die Schallplatte entspricht keiner Standard-Größe.	• Beziehen Sie sich auf Seite 131. Einstellen der Nadelabsetzposition. • Verwenden Sie eine andere Schallplatte oder spielen Sie die Schallplatte manuell ab (MANUAL PLAY).

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Interferenzen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter ausschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstrom-Netzkabel abtrennen und wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
L'unità non si accende quando collegate l'interruttore di accensione nella posizione ON.	• Il cavo CA è stato disinnestato.	• Inserite il cavo CA dentro la presa murale CA.
Non c'è nessun suono riprodotto negli altoparlanti.	• I cavi di connessioni si sono staccati dalla presa o il collegamento è stato effettuato nel modo scorretto. • Il volume è stato girato al minimo. • L'interruttore di silenziamento (MUTING) è stato attivato (ON) • I cavi degli altoparlanti si sono scollegati. • Il cavo degli altoparlanti è stato collegato con l'isolamento al vinile attaccato. • Il selettore di ingresso dell'amplificatore non si trova nella posizione corretta per il componente usato.	• Disinnestate la spina del filo di alimentazione dalla presa murale e controllate il collegamento del filo. • Cambiate l'impostazione della manopola del volume. • Collocate l'interruttore di silenziamento (MUTING) nella posizione OFF. • Collegate i cavi degli altoparlanti nel modo corretto. • Togliete l'isolamento al vinile dalle estremità dei fili degli altoparlanti prima di effettuare i collegamenti. • Selezionare la posizione del tasto selettore dell'ingresso della corrente.
Anche con la corrente accesa (ON), il processore del campo sonoro, il sintonizzatore e la piastra a cassetta non si accendono.	• I cavi di ingresso/uscita dell'unità di processore del campo sonoro si sono scollegati. • I cavi di ingresso/uscita della piastra a cassette sono stati scollegati.	• Collegate i cavi correttamente. • Collegate i cavi correttamente.
Il suono proviene soltanto da un lato.	• Uno dei cavi degli altoparlanti è stato collegato o danneggiato. • L'impostazione del bilanciamento è scorretta.	• Effettuate il collegamento nel modo corretto oppure sostituite il cavo con uno sano. • Collocate il controllo del bilanciamento nella posizione centrale.

Piastra a cassette

Lo sportello del comparto cassetta non si apre.	• La piastra funziona ancora. • La corrente è stata interrotta durante il trasporto del nastro.	• Premete l'interruttore di arresto (STOP) (□). • Riaccendete la corrente.
Lo sportello del comparto cassetta non si chiude.	• Avete inserito la cassetta nel modo scorretto.	• Inserite la cassetta nel modo corretto.
Il nastro non si muove.	• La piastra si trova nel modo di pausa. • La cassetta è stata inserita nel modo scorretto. • Il nastro è finito.	• Premete l'interruttore di pausa o quello di riproduzione. • Inserite la cassetta nel modo corretto dentro il comparto. • Riavvolgete il nastro.
Non c'è nessun suono	• Il selettore di ingresso dell'amplificatore si trova in una posizione differente da quella TAPE. • State riproducendo un nastro non registrato.	• Cambiate la posizione del selettore di ingresso alla posizione TAPE. • Riproducete un nastro registrato.
Non è possibile registrare sul nastro.	• Le linguette di prevenzione di cancellazioni involontarie sono state spezzate. • La manopola del livello di registrazione (REC LEVEL) si trova nella posizione "0". • Il collegamento all'amplificatore è scorretto. • La selezione della sorgente dell'amplificatore è scorretta. • **La testina è sporca.**	• Coprite i fori con del nastro adesivo (fate riferimento alla pagina 63). • Aumentate il livello della registrazione. • Effettuate i collegamenti nel modo corretto (fate riferimento alla pagina 8). • Selezionate la sorgente corretta. • **Pulite la testina (fate riferimento alla pagina 129).**
Le registrazioni precedenti possono ancora essere sentite dopo la seconda registrazione del nastro.	• **La testina è sporca.**	• **Pulite la testina (fate riferimento alla pagina 129).**
Non è possibile duplicare il nastro.	• Non avete inserito la cassetta in una delle piastre. • Le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie della cassetta inserita nella piastra II sono state spezzate.	• Inserite delle cassette in ambedue le piastre. • Usate delle cassette sulle quale si possono registrare.
Il suono è sordo. **Il livello sonoro è basso.**	• **La testina è sporca.** • Avete attivato nella posizione ON il sistema di riduzione del rumore (DOLBY NR) anche se state ascoltando un nastro che è stato registrato senza il detto sistema.	• **Pulite la testina (fate riferimento alla pagina 129).** • Usate lo stesso sistema di riduzione del rumore per la riproduzione come per la registrazione (non usate delle cassette con differenti sistema di riduzione del rumore).

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Gli acuti sono troppo evidenziati.	• State riproducendo un nastro registrato con il sistema di riduzione del rumore (DOLBY NR) senza il detto sistema.	• Effettuate la riproduzione nelle stesse condizioni come la registrazione. (Attivate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) soltanto per i nastri che sono stati registrati con lo stesso sistema.)
Quando ascoltate un nastro, un Compact Disc o una trasmissione radio, potete sentire dei fischi o dei colpi che vengono anche registrati sul nastro.	• L'interruttore di accensione del televisore è stato attivato (ON). • L'unità si trova troppo vicino al televisore. • Duplicazione ad alta velocità.	• Spegnete (OFF) il televisore. • Spostate il televisore finchè non smette l'interferenza. • Effettuate la duplicazione usando la velocità normale (NORMAL) al posto di quella accelerata (HIGH).
Il suono è distorto.	• C'è rumore sul nastro dal quale registrate. • Il livello della registrazione è troppo alto. • **La testina è sporca.**	• Usate un'altro nastro. • Diminuite il livello della registrazione. • **Pulite la testina (fate riferimento alla pagina 129).**
Il suono ondeggia.	• **La testina, il premirullo ed il capstan sono sporchi.** • Il nastro non è stato avvolto completamente.	• **Pulite la testina, il premirullo ed il capstan (fate riferimento alla pagina 129).** • Riavvolgete o avanzate il nastro correttamente.
C'è molto rumore.	• State usando un nastro contenente molto rumore. • Il livello della registrazione è troppo basso. • **La testina è sporca.** • La testina è magnetizzata. • I cavi non sono stati collegati correttamente.	• Usate un'altro nastro. • Aumentate il livello della registrazione. • **Pulite la testina (fate riferimento alla pagina 129).** • Smagnetizzate la testina usando uno smagnetizzatore per testine. • Controllate tutti i collegamenti di uscita/ingresso e verificate che tutte le spine siano inserite nel modo corretto.
La ricerca dei brani non funziona.	• Non c'è uno spazio di 4 secondi fra i brani sul nastro.	• Usate un nastro con degli spazi di 4 secondi fra i brani.
La funzione A.S.E.S. non funziona (l'indicazione "Err" è visualizzata sul display della piastra a cassette).	• Non esistono le condizioni richieste per l'operazione A.S.E.S.	• Seguite la procedura nuovamente. (Controllate se le linguette di protenzione contro cancellazioni involtarie sono state spezzate.)

Sintonizzatore

Nessuna ricezione	• L'antenna non è stata collegata. • La banda radio è scorretta. • La stazione non è stata sintonizzata. • Il selettore di ingresso dell'amplificatore non è stato collocato nella posizione TUNER.	• Collegate l'antenna nel modo corretto. • Impostate la banda radio desiderata. • Sintonizzate una stazione. • Collocate il selettore di ingresso nella posizione TUNER.
Si sente del rumore a battito	• Il televisore è acceso. • L'antenna a quadro si trova in una posizione sbagliata.	• Spegnete il televisore o allontanatelo. • Collocate l'antenna a quadro in una posizione migliore.
Si sente del rumore.	• Interferenza da una luce fluorescente nella vicinaza, da un fono o da un'altro componente elettrico. • La sintonizzazione non è corretta.	• Smettete di usare il componente che causa l'interferenza. • Usate altri controlli per sintonizzare la stazione.
Il suono è distorto.	• L'antenna si trova in una posizione sbagliata. • La trasmissione è debole. • Interferenza da altri componenti elettrici o ricezione multipath. • Il segnale di ingresso è troppo forte. • Il cavo del lettore CD è troppo vicino al cavo dell'antenna.	• Cambiate la posizione dell'antenna in tal modo che non causa distorsione. • Usate un'antenna esterna. • Cambiate la posizione dell'antenna in dotazione. • Attivate (ON) l'interruttore locale (LOCAL). • Tenete il cavo del lettore CD ed il cavo dell'antenna tanto lontani l'uno dall'altro quanto è possibile oppure spegnete (OFF) il lettore CD.
Le trasmissioni in FM stereo non sono ricevute in stereo.	• I segnali sono deboli, l'ingresso dell'antenna è insufficiente. • Il modo MPX è su MONO.	• Usate un'antenna esterna multipla invece. • Cancellate il modo MONO usanto l'interruttore MPX.

Orologio e timer

Nessun'indicazione dell'ora	• C'è stato una caduta di corrente. • La spina del filo di alimentazione è stata disinnestata.	• Reimpostate l'orologio. • Reimpostate l'orologio.
Il timer non funziona.	• Non avete impostato l'ora attuale. • Non avete impostato le ore di attivazione/ disattivazione del timer. • Il timer non è stato attivato.	• Impostate l'ora attuale. • Impostate l'ora di attivazione (ON) e di disattivazione (OFF) del timer. • Attivate (ON) la funzione del timer usando i tasti del timer.

Telecomando

Il telecomando non funziona.	• Le batterie sono scariche o non ci sono batterie nel telecomando. • L'angolo è sbagliato o la distanza è troppo grande dal finestrino del sensore a telecomando. • C'è un'ostacolo fra voi ed il finestrino del sensore a telecomando. • Una luce fluorescente arriva al finestrino del sensore a telecomando.	• Inserite nuove batterie. • Usate il telecomando entro sette metri ed entro un angolo di 30 gradi dal finestrino del sensore a telecomando. • Cambiate la vostra posizione o spostate l'ostacolo. • Spostate la luce in tal modo che la luce fluorescente non arrivi al finestrino del sensore a telecomando sul pannello anteriore del sintonizzatore.

Unità di processore del campo sonoro

Non è possibile far funzionare l'unità	• La piastra a cassetta si trova in fase di registrazione.	• La funzione non può essere attivata durante la registrazione. Attivatela prima di iniziare la registrazione.
Nessun effetto	• Avete attivato nella posizione ON l'effetto CD diretto (CD DIRECT) o l'effetto DAT diretto (DAT DIRECT).	• Non c'è nessun effetto nei modi ad effetto diretto (DIRECT).

Giradischi

Il piatto portadisco non gira.	• La cinghia è scollegata.	• Rimettete la cinghia sul piatto portadisco nel modo corretto.
Non c'è nessun suono.	• Il selettore di ingresso non è stato collocato nella posizione PHONO.	• Collocate il selettore di ingresso nella posizione PHONO.
È presente del rumore o un suono graffiato.	• C'è polvere sul disco. • Ci sono dei graffi sul disco.	• Pulite il disco. • Usate un disco sano.
Il fonorivelatore del bracciolo non comincia la riproduzione dalla posizione corretta. (Riguarda solo il modello PL-Z570).	• Occorre regolare la posizione iniziale del bracciolo. • La misura del disco non è standard.	• Fate riferimento alla pagina 131. Regolate la posizione. • Usate un'altro disco oppure la riproduzione manuale (MANUAL PLAY).

Ogni funzionamento anormale di quest'unità può essere causato da fulmini, da elettricità statica o da altre forme di interferenza esterna. Per ritornare alla posizione normale, spegnete la corrente e riaccendetela quindi, oppure scollegate il filo di alimentazione CA e ricollegatelo quindi.

• *Specifications and design subject to possible modification without notice due to improvement.*

SPECIFICATIONS

Stereo Amplifier: A-Z570

Amplifier Section

Continuous Power Output (DIN) ..... 80 W + 80 W (1 kHz, T.H.D 1%, 8Ω)
Music power (DIN) ..... 120 W + 120 W (1 kHz, T.H.D 1%, 8Ω)
D/A converter section
- Signal-to-Noise Ratio ..... More than 96 dB (EIAJ)
- Dinamic range ..... More than 94 dB (EIAJ)
- Frequency range ..... 25 Hz to 20 kHz

Total Harmonic Distortion (1 kHz, 40 W, 8Ω)... No more than 0.06%**
Input sensitivity
- PHONO (MM) ..... 2.5 mV
- MIC ..... 0.25 mV
- VCR, DAT ..... 150 mV
- LD ..... 250 mV

Output level
- DAT, VCR ..... 150 mV

MUTING ..... −∞

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c.220 Volts~, 50/60 Hz
Power consumption ..... 410 W
AC outlets switched (x 1) ..... 50 W
Dimensions ..... 360 (W) x 343 (D) x 135.5 (H) mm
Weight (without package) ..... 8.8 kg

Accessories

Operating instructions 1
Remote control unit 1
Dry cell batteries "AA" (IEC R6/UM-3) 2

** *Measured By Audio Spectrum Analyzer.*

Stereo Amplifier: A-Z470

Amplifier Section

Continuous Power Output (DIN) ..... 70 W + 70 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Music power (DIN) ..... 110 W + 110 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
D/A converter section
- Signal-to-Noise Ratio ..... More than 96 dB (EIAJ)
- Dinamic range ..... More than 94 dB (EIAJ)
- Frequency range ..... 25 Hz to 20 kHz

Total Harmonic Distortion (1 kHz, 35 W, 8 Ω)...No more than 0.06 %**
Input sensitivity
- PHONO (MM) ..... 2.5 mV
- VCR ..... 150 mV
- LD ..... 250 mV

Output level
- DAT, VCR ..... 150 mV

MUTING ..... −∞

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c.220 Volts~, 50/60 Hz
Power consumption ..... 360 W
AC outlets switched (x 1) ..... 50 W
Dimensions ..... 360 (W) x 343 (D) x 135.5 (H) mm
Weight (without package) ..... 8.2 kg

Accessories

Operating instructions 1
Remote control unit 1
Dry cell batteries "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Measured By Audio Spectrum Analyzer.*

Sound Field Processor: SP-Z570

Graphic equalizer section

Equalizer band
- Center frequencies ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
- Variable range ..... ±7 dB

Spectrum analyzer section

- Center frequencies ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Miscellaneous

Dimensions ..... 360 (W) x 337 (D) x 105.5 (H) mm
Weight (without package) ..... 2.8 kg

FM/AM Tuner: F-Z570L/F-Z570

FM Tuner Section

Frequency range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity ..... Mono: 12.8 dBf, IHF (1.2 μV/75 Ω)
Sensitivity (DIN) ..... Mono S/N 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo S/N 46 dB: 35 μV/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio (IHF, 85 dBf Input) ..... Mono: 77 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distortion ..... Stereo: 0.5% (1 kHz)
Antenna Input ..... 75 Ω unbalanced

MW (AM) Tuner Section

Frequency range ..... 531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 350 μV/m

LW (AM) Tuner Section
(For LW-equipped models only)

Frequency range ..... 153 kHz to 281 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 1,500 μV/m

Furnished Parts

FM T-type Antenna 1
AM Loop Antenna 1

Other

Dimensions ..... 360 (W) x 316 (D) x 68 (H) mm
Weight ..... 2.2 kg

Cassette Deck: CT-Z570WR

Systems ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... "Hard Permalloy" recording/playback head x 2
"Ferrite" erasing head x 2
Motor ..... DC servo capstan motor x 2
DC reel motor x 2
Wow and Flutter ..... No more than ±0.16 % (DIN)
Fast Winding Time ..... Approximately 90 seconds
(C-60 tape)
Frequency Response (– 20 dB recording):
Normal tape ..... 25 Hz to 16,000 Hz ±6 dB
CrO_2 tape ..... 25 Hz to 16,000 Hz ±6 dB
Metal tape ..... 25 Hz to 17,000 Hz ±6 dB
Signal-to-Noise ratio
Dolby NR OFF ..... More than 58 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C type NR ON ..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic Distortion ..... No more than 1.0% (0 dB)

Miscellaneous
Dimensions ..... 360 (W) x 135.5 (H) x 325 (D) mm
Weight (without package) ..... 4.2 kg

Cassette Deck: CT-Z470WR

Systems ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... "Hard Permalloy" playback head x 1
"Hard Permalloy" recording/playback head x 1
"Ferrite" erasing head x 1
Motor ..... DC servo capstan motor x 2
DC reel motor x 2
Wow and flutter ..... No more than ±0.16 % (DIN)
Fast winding Time ..... Approximately 90 seconds
(C-60 tape)
Frequency Response
– 20 dB recording:
Normal tape ..... 25 Hz to 16,000 Hz ±6 dB
CrO_2 tape ..... 25 Hz to 16,000 Hz ±6 dB
Metal tape ..... 25 Hz to 17,000 Hz ±6 dB
Signal-to-Noise ratio
Dolby NR OFF ..... More than 58 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C type NR ON ..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic Distortion ..... No more than 1.0 % (0 dB)

Miscellaneous
Dimensions ..... 360 (W) x 135.5 (H) x 325 (D) mm
Weight (without package) ..... 4.2 kg

Turntable: PL-Z470/PL-Z570

Motor, Platter
Motor Type ..... DC servo motor
Drive Method ..... belt drive
Speed ..... 33-1/3, 45 RPM
Wow and Flutter ..... 0.07 % WRMS (JIS)
±0.10 % WTD Peak (DIN)
Signal-to-Noise Ratio ..... 63 dB (DIN-B)
Platter ..... 295 mm dia., aluminum die-cast

Tonearm
Type ..... Dynamic balance type, straight tonearm

Installed Cartridge
Type ..... MM Type
Stylus ..... 0.6 mil diamond
Replacement Stylus PN-210
Output voltage ..... 2.5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. peak)
Tracking Force ..... 2.0 — 3.0 g (optimum 2.5 g)
Frequency Response ..... 20 Hz to 25,000 Hz
Load Resistance ..... 47 kΩ
Cartridge Weight ..... 4 g

Other
Dimensions ..... 360 (W) x 98 (H) x 359.5 (D) mm
Weight
PL-Z470 ..... 2.4 kg
PL-Z570 ..... 2.4 kg

Accessories
EP Adaptor 1

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc,. on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

• *Aux fins d'amélioration, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modification sans préavis.*

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Amplificateur stéréo: A-Z570

Section amplificateur

Puissance de sortie continue (DIN) ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, DHT 1 %, 8 Ω)
Puissance musicale (DIN)... 120 W + 120 W (1 kHz, DHT 1%, 8 Ω)
Section convertisseur N/A
Rapport signal/bruit ..... Plus de 96 dB (EIAJ)
Gamme dynamique ..... Plus de 94 dB (EIAJ)
Gamme de fréquences..... 25 Hz à 20 kHz
Distorsion harmonique totale (1 kHz, 40 W, 8 Ω)...Pas plus de 0,06 %**
Sensibilité d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,5 mV
MIC ..... 0,25 mV
VCR, DAT..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Niveau de sortie
DAT,VCR..... 150 mV
Sourdine (MUTING) ..... −∞

Alimentation/divers

Tension ..... CA 220 Volts~, 50/60 Hz
Consommation ..... 410 W
Sortie CA commutée (x 1) ..... 50 W
Dimensions ..... 360 (L) x 343 (P) x 135,5 (H) mm
Poids (sans emballage)..... 8,8 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Unité de télécommande 1
Pile "AA" (IEC R6/UM-3) 2

** *Mesurée par analyseur de spectre audio.*

Amplificateur stéréo: A-Z470

Section amplificateur

Puissance de sortie continue (DIN) ..... 70 W + 70 W
(1 kHz, DHT 1 %, 8 Ω)
Puissance musicale (DIN)... 110 W + 110 W (1 kHz, DHT 1%, 8 Ω)
Section convertisseur N/A
Rapport signal/bruit ..... Plus de 96 dB (EIAJ)
Gamme dynamique ..... Plus de 94 dB (EIAJ)
Gamme de fréquences..... 25 Hz à 20 kHz
Distorsion harmonique totale (1 kHz, 35 W, 8 Ω)...Pas plus de 0,06 %**
Sensibilité d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,5 mV
VCR ..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Niveau de sortie
DAT,VCR..... 150 mV
Sourdine (MUTING) ..... −∞

Alimentation/divers

Tension ..... CA 220 Volts~, 50/60 Hz
Consommation ..... 360 W
Sortie CA commutée (x 1) ..... 50 W
Dimensions ..... 360 (L) x 343 (P) x 135,5 (H) mm
Poids (sans emballage)..... 8,2 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Unité de télécommande 1
Pile "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Mesurée par analyseur de spectre audio.*

Processeur de Champ Acoustique: SP-Z570

Section égaliseur graphique

Bandes de l'égaliseur
Fréquences centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gamme variable ..... ±7 dB

Section analyseur de spectre

Fréquences centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Divers

Dimensions ..... 360 (L) x 337 (P) x 105,5 (H) mm
Poids (sans emballage)..... 2,8 kg

Tuner FM/AM: F-Z570L/F-Z570

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Sensibilité (DIN)..... Mono S/B 26 dB: 1μV/75 Ω
Stéréo S/B 46 dB: 35μV/75 Ω
Rapport signal/bruit (IHF, entrée 85 dBf)..... Mono: 77 dB
Rapport signal/bruit (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stéréo: 60 dB
Distorsion..... Stéréo: 0,5 % (1 kHz)
Entrée d'antenne..... 75 Ω asymétrique

Section tuner AM (PO (MW))

Gamme de fréquences..... 531 kHz à 1.602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) ..... 350 μV/m

Section Tuner LW (GO) (AM)
(Uniquement pour les modèles munis de la gamme GO)

Gamme de fréquences ..... 153 kHz à 281 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) ..... 1.500 μV/m

Pièces fournies

Antenne FM de type T 1
Antenne AM à boucle..... 1

Divers

Dimensions..... 360 (L) x 316 (P) x 68 (H) mm
Poids..... 2,2 kg

Double platine cassette stéréo: CT-Z570WR

Systèmes ..... Stéréo 4 pistes, 2 canaux
Têtes ..... Tête d'enregistrement/lecture en "Permalloy dur" x 2
Tête d'effacement en "Ferrite" x 2
Moteur ..... Servomoteur CC x 2
Moteur de bobine CC x 2
Pleurage et scintillement ..... Pas plus de ±0,16 % (DIN)
Durée d'avance rapide ..... Environ 90 secondes (bande C-60)
Réponse en fréquence (enregistrement −20 dB):
Bande "Normal" ..... de 25 Hz à 16.000 Hz ±6 dB
Bande "CrO_2" ..... de 25 Hz à 16.000 Hz ±6 dB
Bande "Metal" ..... de 25 Hz à 17.000 Hz ±6 dB
Rapport signal/bruit
Circuit Dolby hors service (OFF) ..... Plus de 58 dB
Effet du réducteur de bruit Dolby
Circuit Dolby B en service (ON) ..... Plus de 10 dB (à 5 kHz)
Circuit Dolby C en service (ON) ..... Plus de 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique ..... Pas plus de 1,0 % (0 dB)

Divers
Dimensions ..... 360 (L) x 135,5 (P) x 325 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 4,2 kg

Double platine cassette stéréo: CT-Z470WR

Systèmes ..... Stéréo 4 pistes, 2 canaux
Têtes ..... Tête de lecture en "Permalloy dur" x 1
Tête d'enregistrement/lecture en "Permalloy dur" x 1
Tête d'effacement en "Ferrite" x 1
Moteur ..... Servomoteur CC x 2
Moteur de bobine CC x 2
Pleurage et scintillement ..... Pas plus de ±0,16 % (DIN)
Durée d'avance rapide ..... Environ 90 secondes (bande C-60)
Réponse en fréquence (enregistrement −20 dB):
Bande "Normal" ..... de 25 Hz à 16.000 Hz ±6 dB
Bande "CrO_2" ..... de 25 Hz à 16.000 Hz ±6 dB
Bande "Metal" ..... de 25 Hz à 17.000 Hz ±6 dB
Rapport signal/bruit
Circuit Dolby hors service (OFF) ..... Plus de 58 dB
Effet du réducteur de bruit Dolby
Circuit Dolby B en service (ON) ..... Plus de 10 dB (à 5 kHz)
Circuit Dolby C en service (ON) ..... Plus de 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique ..... Pas plus de 1,0 % (0 dB)

Divers
Dimensions ..... 360 (L) x 135,5 (P) x 325 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 4,2 kg

Table de lecture: PL-Z470/PL-Z570

Moteur, plateau
Type de moteur ..... Moteur servo CC
Entraînement ..... Entraînement par courroie
Vitesse ..... 33-1/3, 45 tpm
Pleurage et scintillement ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % WTD Crête (DIN)
Rapport signal/bruit ..... 63 dB (DIN-B)
Plateau ..... 295 mm diam., aluminium moulé

Bras de lecture
Type ..... Bras acoustique droit, de type à équilibrage dynamique

Cellule installée
Type ..... Type à aimant mobile
Pointe ..... Diamant de 0,6 mil
Pointe de remplacement PN-210
Tension de sortie ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec., crête latérale)
Force de l'alignement ..... 2,0 à 3,0 g (optimale, 2,5 g)
Réponse en fréquence ..... 20 Hz à 25.000 Hz
Résistance de charge ..... 47 kΩ
Poids de la cellule ..... 4 g

Généralités
Dimensions ..... 360 (L) x 359,5 (P) x 98 (H) mm
Poids
PL-Z470 ..... 2,4 kg
PL-Z570 ..... 2,4 kg

Accessoires
Adaptateur pour EP 1

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Se servir d'un linge à polir or d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq or six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur or à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

• *Änderungen der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.*

TECHNISCHE DATEN

Stereo-Verstärker: A-Z570

Stereo-Verstärker:
Ausgangs-Dauerleistung DIN) ..... 80 W + 80 W (1 kHz, Klirr 1%, 8 Ω)
Musikleistung (DIN) ..... 120 W + 120 W (1 kHz, Klirr 1%, 8 Ω)
Digital-Analog-Konverter
Rauschabstand ..... Mehr als 96 dB (EIAJ)
Dynamikbereich ..... Mehr als 94 dB (EIAJ)
Frequenzbereich ..... 25 Hz bis 20 kHz
Klirrverzerrung (1 kHz, 40 W, 8 Ω) ..... Nicht mehr als 0,06%**
Eingangsempfindlichkeit
PHONO (MM) ..... 2,5 mV
MIC ..... 0,25 mV
VCR, DAT ..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Ausgangspegel
DAT, VCR ..... 150 mV
Stummschaltung (MUTING) ..... −∞

Spannungsversorgung/Verschiedenes
Spannungsbedarf ..... Wechselstrom 220 Volt~, 50/60 Hz
Stromaufnahme ..... 410 W
Wechselstrom-Netzsteckdose (geschaltet) (x 1) ..... 50 W
Abmessungen ..... 360 (B) x 343 (T) x 135,5 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 8,8 kg

Zubehör
Bedienungsanleitung 1
Fernbedienungsgerät 1
Trockenzell-Batterien "AA" (IEC R6/UM-3) 2

** *Mit einem Audio-Spektrum-Analysator gemessen*

Stereo-Verstärker: A-Z470

Verstärker
Ausgangs-Dauerleistung DIN) ..... 70 W + 70 W (1 kHz, Klirr 1%, 8 Ω)
Musikleistung (DIN) ..... 110 W + 110 W (1 kHz, Klirr 1%, 8 Ω)
Digital-Analog-Konverter
Rauschabstand ..... Mehr als 96 dB (EIAJ)
Dynamikbereich ..... Mehr als 94 dB (EIAJ)
Frequenzbereich ..... 25 Hz bis 20 kHz
Klirrverzerrung (1 kHz, 35 W, 8 Ω) ..... Nicht mehr als 0,06%**
Eingangsempfindlichkeit
PHONO (MM) ..... 2,5 mV
VCR ..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Ausgangspegel
DAT, VCR ..... 150 mV
Stummschaltung (MUTING) ..... −∞

Spannungsversorgung/Verschiedenes
Spannungsbedarf ..... Wechselstrom 220 Volt~, 50/60 Hz
Stromaufnahme ..... 360 W
Wechselstrom-Netzsteckdose (geschaltet) (x 1) ..... 50 W
Abmessungen ..... 360 (B) x 343 (T) x 135,5 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 8,2 kg

Zubehör
Bedienungsanleitung 1
Fernbedienungsgerät 1
Trockenzell-Batterien "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Mit einem Audio-Spektrum-Analysator gemessen*

Schallfeld-Prozessor: SP-Z570

Graphischer Entzerrer
Entzerrbereiche
Mittelfrequenzen ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Einstellbarer Bereich ..... ±7 dB

Spektrum-Analysator-Teil
Mittelfrequenzen ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Verschiedenes
Abmessungen ..... 360 (B) x 337 (T) x 105,5 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 2,8 kg

UKW/MW (LW)-Tuner: F-Z570L/F-Z570

UKW-Tuner
Frequenzbereich ..... 87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Empfindlichkeit (DIN) ..... Mono-Rauschabstand 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo-Rauschabstand 46 dB: 35 μV/75 Ω
Rauschabstand (IHF, 85 dBf Eingang) ..... Mono: 77 dB
Rauschabstand (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Verzerrung ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antenneneingang ..... 75 Ω (unbalanciert)

MW (AM) Tuner-Teil
Frequenzbereich ..... 531 kHz bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 350 μV/m

LW (AM) Tuner-Teil
(nur für mit LW ausgestattete Modelle)
Frequenzbereich ..... 153 kHz bis 281 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 1.500 μV/m

Gelieferte Teile
UKW-T-Typ-Antenne 1
MW Rahmenantenne 1

Verschiedenes
Abmessungen ..... 360 (B) x 316 (T) x 68 (H) mm
Gewicht ..... 2,2 kg

Cassettendeck: CT-Z570WR

Systeme ..... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Köpfe ..... "Hard Permalloy"-Wiedergabe-Kopf x 2
"Ferrit"-Löschkopf x 2
Motoren ..... Gleichstrom-Servomotor x 2
Gleichstrom-Spulenmotor x 2
Gleichlaufschwankung ..... Nicht mehr als ±0,16% (DIN)
Schnellspulzeit ..... ca. 90 Sekunden
(C-60 Band)
Frequenzgang (– 20 dB Aufnahme):
Normales Band ..... 25 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
CrO_2-Cassette ..... 25 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
Metallband ..... 25 Hz zu 17.000 Hz ±6 dB
Rauschabstand
Dolby NR aus (OFF) ..... mehr als 58 dB
Geräuschreduzierungseffekt
Dolby B Typ NR an (ON) ..... mehr als 10 dB (bei 5 kHz)
Dolby C Typ NR an (ON) ..... mehr als 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor ..... Nicht mehr als 1,0% (0 dB)

Verschiedenes
Abmessungen ..... 360 (B) x 135,5 (H) x 325 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 4,2 kg

Cassettendeck: CT-Z470WR

Systeme ..... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Köpfe ..... "Hard Permalloy"-Wiedergabe-Kopf x 1
"Hard Permalloy"-Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1
"Ferrit"-Löschkopf x 1
Motoren ..... Gleichstrom-Servomotor x 2
Gleichstrom-Spulenmotor x 2
Gleichlaufschwankung ..... Nicht mehr als ±0,16% (DIN)
Schnellspulzeit ..... ca. 90 Sekunden
(C-60 Band)
Frequenzgang
– 20 dB Aufnahme:
Normales Band ..... 25 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
CrO_2-Cassette ..... 25 Hz zu 16.000 Hz ±6 dB
Metallband ..... 25 Hz zu 17.000 Hz ±6 dB
Rauschabstand
Dolby NR aus (OFF) ..... mehr als 58 dB
Geräuschreduzierungseffekt
Dolby B Typ NR an (ON) ..... mehr als 10 dB (bei 5 kHz)
Dolby C Typ NR an (ON) ..... mehr als 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor ..... Nicht mehr als 1,0% (0 dB)

Verschiedenes
Abmessungen ..... 360 (B) x 135,5 (H) x 325 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 4,2 kg

Plattenspieler: PL-Z470/PL-Z570

Motor, Plattenteller
Motortyp ..... DC Servo-Motor
Antrieb ..... Riemenantrieb
Geschwindigkeit ..... 33-1/3, 45 U/min.
Gleichlaufschwankung ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % bewertete Spitze (DIN)
Fremdspannungsabstand ..... 63 dB (DIN-B)
Plattenteller ..... 295 mm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß

Tonarm
Typ ..... Gerader, dynamisch ausbalancierter Tonarm

Eingebauter Nadelträger
Typ ..... MM-Typ
Nadel ..... 0,6 mil Diamant
Ersatznadel PN-210
Ausgangsspannung ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/S. Lat. Spitze)
Spurkraft ..... 2,0 — 3,0 g (Optimum 2,5 g)
Frequenzgang ..... 20 Hz bis 25,000 Hz
Ladewiderstand ..... 47 kΩ
Nadelträger-Gewicht ..... 4 g

Verschiedenes
Abmessungen ..... 360 (B) x 98 (H) x 359,5 (T) mm
Gewicht
PL-Z470 ..... 2,4 kg
PL-Z570 ..... 2,4 kg

Zubehör
45er Adapter 1

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen dieses mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel füu Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1990 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

• *Le specificazioni ed il disegno sono soggetti ad eventuali modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.*

SPECIFICAZIONI

Amplificatore stereo: A-Z570

Uscita di corrente continua (DIN) ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Potenza musicale (DIN) ..... 120 W + 120 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Sezione di conversione digitale/analogico
Rapporto segnale/rumore ..... Più di 96 dB (EIAJ)
Gamma dinamica ..... Più di 94 dB (EIAJ)
Gamma di frequenza ..... da 25 Hz a 20 kHz
Distorsione armonica totale (1 kHz, 40 W, 8 Ω)... Meno di 0,06 %**
Sensibilità di ingresso
PHONO (MM) ..... 2,5 mV
MIC ..... 0,25 mV
VCR, DAT ..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Livello di uscita
DAT, VCR ..... 150 mV
ATTENUAZIONE ..... −∞

Alimentazione/Generale
Alimentazione richiesta ..... CA 220 V~, 50/60 Hz
Consumo corrente ..... 410 W
Prese di uscita CA variabili (x 1) ..... 50 W
Dimensioni ..... 360 (L) x 343 (P) x 135,5 (H) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 8,8 kg

Accessori
Istruzioni d'uso 1
Telecomando 1
Batterie a secco "AA" (IEC R6/UM-3) 2

** *Valore misurato usando un'analizzatore dello spettro audio.*

Amplificatore stereo: A-Z470

Uscita di corrente continua (DIN) ..... 70 W + 70 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Potenza musicale (DIN) ..... 110 W + 110 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Sezione di conversione digitale/analogico
Rapporto segnale/rumore ..... Più di 96 dB (EIAJ)
Gamma dinamica ..... Più di 94 dB (EIAJ)
Gamma di frequenza ..... da 25 Hz a 20 kHz
Distorsione armonica totale (1 kHz, 35 W, 8 Ω)... Meno di 0,06 %**
Sensibilità di ingresso
PHONO (MM) ..... 2,5 mV
VCR ..... 150 mV
LD ..... 250 mV
Livello di uscita
DAT, VCR ..... 150 mV
ATTENUAZIONE ..... −∞

Alimentazione/Generale
Alimentazione richiesta ..... CA 220 V~, 50/60 Hz
Consumo corrente ..... 360 W
Prese di uscita CA variabili (x 1) ..... 50 W
Dimensioni ..... 360 (L) x 343 (P) x 135,5 (H) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 8,2 kg

Accessori
Istruzioni d'uso 1
Telecomando 1
Batterie a secco "AAA" (IEC R03/UM-4) 2

** *Valore misurato usando un'analizzatore dello spettro audio.*

Processore del campo sonoro: SP-Z570

Sezione dell'equalizzatore grafico
Banda dell'equalizzatore
Frequenze centrali ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gamma variabile ..... ±7 dB

Sezione dell'analizzatore dello spettro
Frequenze centrali ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz,
1kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Generale
Dimensioni ..... 360 (L) x 337 (P) x 105,5 (H) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 2,8 kg

Sintonizzatore FM/AM: F-Z570L/F-Z570

Sezione del sintonizzatore FM
Gamma di frequenza ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità usufruibile ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Sensibilità (DIN) ..... Mono S/R 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo S/R 46 dB: 35 μV/75 Ω
Rapporto segnale/rumore (IHF, ingresso di 85 dBf) .... Mono: 77 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distorsione ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ω asimmetrico

Sezione del sintonizzatore MW (AM)
Gamma di frequenza ..... 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro) ..... 350 μV/m

Sezione del sintonizzatore LW (AM)
(Solo per i modelli forniti di LW)
Gamma di frequenza ..... 153 kHz a 281 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro) ..... 1.500 μV/m

Accessori in dotazione
Antenna FM a T 1
Antenna AM a quadro 1

Altro
Dimensioni ..... 360 (L) x 316 (P) x 68 (H) mm
Peso ..... 2,2 kg

Piastra a cassette: CT-Z570WR

Testine... Testina di registrazione/riproduzione in "Hard Permalloy" x 2
Testina di cancellazione in "Ferrite" x 2
Motore ..... servomotore CC a due velocità x 2
Rullini in CC x 2
Wow & flutter ..... Non superiore a ±0,16% (DIN)
Tempo di avvolgimento rapido ..... circa 90 sec.
(nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a −20 dB):
Nastri normali ..... da 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
Nastri al cromo ..... da 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
Nastri al metallo ..... da 25 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Rapporto segnale/rumore
Dolby NR su OFF ..... Superiore a 58 dB
Effetto riduzione rumore
Dolby NR tipo B su ON ..... Superiore a 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C su ON ..... Superiore a 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica ..... Nin superiore all' 1,0% (0 dB)

Generale
Dimensioni ..... 360 (L) x 135,5 (H) x 325 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 4,2 kg

Piastra a cassette: CT-Z470WR

Testine ..... Testina di riproduzione in "Hard Permalloy" x 1
Testina di registrazione/riproduzione in "Hard Permalloy" x 1
Testina di cancellazione in "Ferrite" x 1
Motore ..... servomotore CC a due velocità x 2
Rullini in CC x 2
Wow & flutter ..... Non superiore a ±0,16% (DIN)
Tempo di avvolgimento rapido ..... circa 90 sec.
(nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a −20 dB):
Nastri normali ..... da 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
Nastri al cromo ..... da 25 Hz a 16.000 Hz ±6 dB
Nastri al metallo ..... da 25 Hz a 17.000 Hz ±6 dB
Rapporto segnale/rumore
Dolby NR su OFF ..... Superiore a 58 dB
Effetto riduzione rumore
Dolby NR tipo B su ON ..... Superiore a 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C su ON ..... Superiore a 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica ..... Nin superiore all' 1,0% (0 dB)

Generale
Dimensioni ..... 360 (L) x 135,5 (H) x 325 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 4,2 kg

Giradischi: PL-Z470/PL-Z570

Motore, piatto
Tipo di motore ..... servomotore CC
Trazione ..... a cinghia
Velocità ..... 33-1/3, 45 giri al minuto
Wow e flutter ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % WTD Picco (DIN)
Rapporto segnale/rumore ..... 63 dB (DIN-B)
Piatto ..... 295 mm (dia.), lega di alluminio

Bracciolo
Tipo ..... Dritto a bilanciamento dinamico

Cartuccia installata
Tipo ..... MM (magnete mobile)
Puntina ..... diamante da 0,6 mil
Puntina di ricambio PN-210
Tensione in uscita ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, picco lat.)
Forza di tracciatura ..... 2,0 − 3,0g (ottimale 2,5 g)
Risposta in frequenza ..... da 20 Hz a 25.000 Hz
Resistenza di carico ..... 47 kΩ
Peso cartuccia ..... 4 g

Altre
Dimensioni ..... 360 (L) x 98 (H) x 359,5 (P) mm
Peso
PL-Z470 ..... 2,4 kg
PL-Z570 ..... 2,4 kg

Accessori
Adattatore EP 1

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare pulitori o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<90L06FF3C02>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE1181-A>